叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 22,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 22,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 22,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 22,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 22,)
第1/4页

['ɛlsiz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
ELSIE'S THANKSGIVING .
艾尔西的 感恩 .

艾尔西的感恩节。

['perilz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] .
PERILS AND PRIVATIONS .
危险 和 匮乏 .

危险与匮乏。

" ['grænpɑ:] , [ju:; jʊ][du:; də] [lʊk] [swi:t] .
" GRANDPA , YOU DO LOOK SWEET .
" 爷爷 , 你 做 看 甜的 .

“爷爷，您看起来真和蔼可亲。”

" [ðə; ði] [leɪm] ['tɜ:ki] .
" THE LAME TURKEY .
" 这 瘸 火鸡 .

“跛脚的火鸡。”

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .
THE FALL OF A MOUNTAIN .
这 落下 的 一个 山 .

山崩地裂。

['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .
PEOPLE WE HEAR ABOUT .
人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

[maɪs] [æz; əz] [pets] .
MICE AS PETS .
会议 作为 宠物 .

把老鼠当作宠物。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['ʃædəʊ] ['pæntəmaɪm] .
SHADOW PANTOMIMES .
阴影 哑剧 .

影子哑剧。

[kɪŋ] ['heɪzlnʌt]
KING HAZELNUT
国王 榛子

王榛子

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 108 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第108期

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs][fɔː(r)][sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Tuesday , November 22 , 1881 .
周二 , 十一月 - , - .

1881年11月22日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
THE WAY THE LITTLE FOLKS KEEP THANKSGIVING .
这 方式 这 小的 各位 保持 感恩 .

小人们庆祝感恩的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['ɛlsiz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
ELSIE'S THANKSGIVING .
艾尔西的 感恩 .

艾尔西的感恩节。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] .
MARGARET E . SANGSTER .
玛格丽特 E . 桑斯特 .

玛格丽特·E·桑斯特。

['dɒli] , [ɪts]['ɔ:lməʊst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Dolly , it's almost Thanksgiving .
多莉 , 它是 几乎 感恩 .

多莉，感恩节快到了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Do you know what I mean , my dear ?
做 你 知道 什么 我 意思是 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你明白我的意思吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ai]['kʊd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] : [ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] [wɪð] [ˌju: 'es][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Well , I couldn't expect it : you haven't been with us a year .
出色地 , 我 不能 预计 它 : 你 还没有 到过 和 我们 一个 年 .

我当然没想到：你加入我们还不到一年。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [wɪð] [maɪ] ['ɑ:nti] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [blu:] [si:] ,
And you came with my auntie from Paris , far over the wide blue sea ,
和 你 来了 和 我的 阿姨 从 巴黎 , 远的 超过 这 宽的 蓝色的 海 ,

你和我的姑姑从巴黎远渡重洋而来，

[ænd; ənd] [jʊl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɒli] , [wɪð] [ˌem 'i:] .
And you'll keep your first Thanksgiving , my beautiful Dolly , with me .
和 你会 保持 你的 第一的 感恩 , 我的 美丽的 多莉 , 和 我 .

美丽的朵莉，你的第一个感恩节将和我一起度过。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['græn,mɑ:z] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
I'll tell you about it , my darling , for grandma's explained it all ,
患病的 告诉 你 关于 它 , 我的 亲爱的 , 为了 奶奶的 解释 它 全部 ,

我会告诉你的，亲爱的，因为奶奶都解释过了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
So that I understand why Thanksgiving always comes late in the fall ,
所以 那 我 理解 为什么 感恩 总是 来 晚的 在 这 落下 ,

这样我就能明白为什么感恩节总是在秋季末期了。

[wen] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz]
When the nuts and the apples are gathered , and the work in the fields
什么时候 这 坚果 和 这 苹果 是 聚集 , 和 这 工作 在 这 字段
[ɪz] [dʌn] ,
is done ,
是 完毕 ,

当坚果和苹果都采摘完毕，田里的劳作也结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ɔ:l] [ri:p] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [sʌn] .
And the fields , all reaped and silent , are asleep in the autumn sun .
和 这 字段 , 全部 收获 和 沉默的 , 是 睡着了 在 这 秋天 太阳 .

田野里庄稼都已收割完毕，一片寂静，在秋日的阳光下沉睡着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [wi:; wi] [preɪz] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [sendz] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dju:] ,
It is then that we praise our Father , who sends the rain and the dew ,
它 是 然后 那 我们 称赞 我们的 父亲 , WHO 发送 这 雨 和 这 露 ,

那时我们赞美赐予雨露的父神，

[hu:z] ['wʌndəf(ə)l] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][ɪz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [nju:] ;
Whose wonderful loving - kindness is every morning new ;
谁 精彩的 爱 - 仁慈 是 每一个 早晨 新的 ;

祂那奇妙的慈爱，每天早晨都是新的;

[ən'les] [wɪd] [biː; bi] ['hiːðn] , ['dɒli] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Unless	we'd	be	heathen	,	Dolly	,	or	worse	,	we	must	sing	and	pray	,
除非	我们会	是	异教徒	,	多莉	,	或者	更糟	,	我们	必须	唱歌	和	祈祷	,

除非我们想成为异教徒、多莉，或者更糟，否则我们就必须唱歌和祈祷。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gʊd] [θɪŋz] , ['dɒli] , [wen] [wiː; wi] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] .

And	think	about	good	things	,	Dolly	,	when	we	keep	Thanksgiving	-	day	.
和	思考	关于	好的	事物	,	多莉	,	什么时候	我们	保持	感恩	-	天	.

多莉，当我们庆祝感恩节的时候，要想想美好的事情。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][həʊm] ,

But	I	like	it	very	much	better	when	from	church	we	all	go	home	,
但	我	喜欢	它	非常	很多	更好的	什么时候	从	教会	我们	全部	去	家	,

但我更喜欢我们做完礼拜后一起回家的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv]['kʌz(ə)nz] [kʌm] ,

And	the	married	brothers	and	sisters	,	and	the	troops	of	cousins	come	,
和	这	已婚	兄弟	和	姐妹	,	和	这	军队	的	表兄弟姐妹	来	,

已婚的兄弟姐妹，以及一大群堂表兄弟姐妹都来了，

[ænd; ənd] [wɪr] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ]

And	we're	ever	so	long	at	the	table	,	and	dance	and	shout	and	play
和	是	曾经	所以	长的	在	这	桌子	,	和	舞蹈	和	喊	和	玩

,

,

,

我们在桌旁待了很久，跳舞、呐喊、玩耍，

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['iːvnɪŋ] , ['dɒli] , [ðæt] [endz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] .

In	the	merry	evening	,	Dolly	,	that	ends	Thanksgiving	-	day	.
在	这	欢乐	晚上	,	多莉	,	那	结束	感恩	-	天	.

在感恩节结束的那个欢乐夜晚，多莉。

[nəʊ] [let][ˌem 'iː]['wɪspə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] : [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['trʌb(ə)l] [tuː; tə][beə(r)] ;

Now	let	me	whisper	a	secret	:	I've	had	a	trouble	to	bear	;
现在	让	我	耳语	一个	秘密	:	我已经	有	一个	麻烦	到	熊	;

现在让我悄悄告诉你一个秘密：我一直承受着难以承受的痛苦；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt][əʊld] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [krʌʃt] [wɪð] [keə(r)] ;

It	has	made	me	feel	quite	old	,	dear	,	and	perfectly	crushed	with	care	;
它	有	制成	我	感觉	相当	老的	,	亲爱的	,	和	完美	碎	和	关心	;

它让我觉得自己老了，亲爱的，而且被关爱得喘不过气来；

- [twɒz] [ə'baʊt][maɪ] [p'rɪtɪɪst] ['kɪt(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [spɒts][ɒv; əv] [blæk] —

'	Twas	about	my	prettiest	kitten	,	the	white	one	with	spots	of	black	—
-	那是	关于	我的	最漂亮的	小猫	,	这	白色的	一	和	地点	的	黑色的	—

那件事是关于我最漂亮的小猫咪，那只白底黑斑的小猫咪——

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] , ['dɒli] : [aɪv] [biːn] ['ɔːfli] ['æŋgri] [wɪð] [dʒæk] ;

I	loved	her	devotedly	,	Dolly	:	I've	been	awfully	angry	with	Jack	;
我	喜爱	她	虔诚地	,	多莉	:	我已经	到过	非常	生气的	和	杰克	;

多莉，我深爱着她：我一直很生杰克的气；

[səʊ][mæd] [ðæt] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [fə'gɪv] [hɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [kɪs] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

So	mad	that	I	couldn't	forgive	him	;	and	I	wouldn't	kiss	him	good	-	night	,
所以	疯狂的	那	我	不能	原谅	他	;	和	我	不会	吻	他	好的	-	夜晚	,

我气得无法原谅他；我甚至都不愿意吻他道晚安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɒst] [maɪ] ['kɪti] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæg][səʊ] [taɪt] ;

For	he	lost	my	Kitty	on	purpose	,	shut	up	in	a	bag	so	tight	;
为了	他	丢失的	我的	猫咪	在	目的	,	关闭	向上	在	一个	包	所以	紧的	;

因为他故意弄丢了我的小猫咪，把它关在一个紧紧的袋子里；

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn]

He	carried	her	miles	and	miles	,	dear	,	and	dropped	her	down	in
他	携带	她	英里	和	英里	,	亲爱的	,	和	掉落	她	向下	在

[ðə; ði] [dɑːk] ;

the	dark	;
这	黑暗的	;

亲爱的，他背着她走了好几英里，然后把她扔在了黑暗中；

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [dɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːk] .

I	would	not	wonder	a	bit	,	dear	,	if	he	took	her	to	Central	Park	.
我	会	不是	想知道	一个	少量	,	亲爱的	,	如果	他	采取	她	到	中央	公园	.

亲爱的，如果他带她去中央公园，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

And	then	he	came	home	to	supper	,	as	proud	as	a	boy	could	be	.
和	然后	他	来了	家	到	晚餐	,	作为	自豪的	作为	一个	男生	可以	是	.

然后他回家吃晚饭，脸上洋溢着男孩所能拥有的骄傲。

[aɪ] ['wʌndə(r)] , ['dɒli] , [ðɪs] ['mɪnɪt] [haʊ] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

I	wonder	,	Dolly	,	this	minute	how	he	dared	to	be	looking	at	me	,
我	想知道	,	多莉	,	这	分钟	如何	他	敢于	到	是	寻找	在	我	,

多莉，我真想知道，他怎么敢这样看着我。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['kɪti] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,

When	I	called	my	Kitty	and	called	her	,	and	of	course	she	didn't	come	,
什么时候	我	称为	我的	猫咪	和	称为	她	,	和	的	课程	她	没有	来	,

我叫我的小猫咪，她当然没来。

[ænd; ənd] [dʒæk] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

And	Jack	pored	over	his	Latin	as	if	he	were	deaf	and	dumb	.
和	杰克	倾倒	超过	他的	拉丁	作为	如果	他	是	聋	和	哑的	.

杰克埋头苦读拉丁文，仿佛自己又聋又哑。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [liːd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,

When	I	found	out	what	he	had	done	,	dear	,	it	was	just	like	lead	in	my	heart	,
什么时候	我	成立	出去	什么	他	有	完毕	,	亲爱的	,	它	曾是	只是	喜欢	带领	在	我的	心	,

亲爱的，当我发现他做了什么之后，我的心就像灌了铅一样沉重。

[ðəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt]

Though	mamma	is	as	kind	as	an	angel	,	I	knew	she	would	take	his	part
尽管	妈妈	是	作为	种类	作为	一个	天使	,	我	知道	她	会	拿	他的	部分

.

:

.

虽然妈妈心地善良，但我知道她会站在他那边。

[sə'pəʊz] ['kɪti] [dɪd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

Suppose	Kitty	did	chase	the	chickens	?	—	they	might	have	kept	out	of	her	way
认为	猫咪	做过	追赶	这	鸡	?	—	他们	可能	有	保留	出去	的	她	方式

.

:

.

假设凯蒂真的追赶鸡群呢？——鸡群或许会避开她。

[aɪv] [biːn] [səʊ] ['sprəʊfl] , ['dɒli] , [aɪv] ['dredɪd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] .

I've	been	so	sorrowful	,	Dolly	,	I've	dreaded	Thanksgiving	-	day	.
我已经	到过	所以	悲伤	,	多莉	,	我已经	令人恐惧的	感恩	-	天	.

多莉，我一直很伤心，我害怕感恩节的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [dɪə(r)] , [wen] [ai] [fiːl] [ɔːl] [rɒŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;

For	I'll	never	pretend	to	be	good	,	dear	,	when	I	feel	all	wrong	in	my	mind	;
为了	患病的	绝不	假装	到	是	好的	,	亲爱的	,	什么时候	我	感觉	全部	错误的	在	我的	头脑	;

亲爱的，当我内心感到不安时，我永远不会假装善良；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['kɪti] , [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zaɪnd] .

And	as	for	giving	up	Kitty	,	I'm	not	in	the	least	resigned	.
和	作为	为了	给予	向上	猫咪	,	我是	不是	在	这	至少	辞职	.

至于放弃 Kitty，我一点也不觉得无奈。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] [wɪð] [diːp] [griːf] , ['dɒli] — [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] —

And	I've	known	with	deep	grief	,	Dolly	—	known	it	a	long	time	back	—
和	我已经	已知	和	深的	悲伤	,	多莉	—	已知	它	一个	长的	时间	后退	—

我怀着深深的悲痛知道，多莉——很久以前就知道了——

[ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [waɪl] [ai] [heit] [maɪ]['brʌðə(r)][dʒæk] .

That	I	couldn't	keep	Thanksgiving	while	I	hated	my	brother	Jack	.
那	我	不能	保持	感恩	尽管	我	憎恨	我的	兄弟	杰克	.

我恨我的哥哥杰克，所以过不了感恩节。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [lʌv] [gɒd][ænd; ənd] [preɪz] [hɪm] [wen] [jʊr; jər] ['tʃerɪʃɪŋ] ['æŋgə(r)] [ðɪs]

For	you	can	not	love	God	and	praise	Him	when	you're	cherishing	anger	this
为了	你	能	不是	爱	上帝	和	称赞	他	什么时候	你是	珍惜	愤怒	这

[wei] .

way	.
方式	.

如果你这样怀着愤怒，就无法爱上帝，也无法赞美他。

[aɪv] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒli] — [ai] [geɪv] [dʒæk] [tuː] [peəz] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I've	tried	hard	to	conquer	it	,	Dolly	—	I	gave	Jack	two	pears	to	-	day	;
我已经	尝试	难的	到	征服	它	,	多莉	—	我	给予	杰克	二	梨	到	-	天	;

多莉，我努力克服了这个问题——今天我给了杰克两个梨；

[aɪv] ['mendɪd] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . — [waɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kriːpɪŋ] [ɪn] ?

I've	mended	his	mittens	for	him	.	—	Why	,	who	is	this	creeping	in	?
我已经	已修复	他的	连指手套	为了	他	.	—	为什么	,	WHO	是	这	爬行	在	?

我帮他补好了手套。——咦，这是谁偷偷溜进来的?

[waɪ] , [ɪts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ] [əʊn] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [graɪmd] [ænd; ənd] [θɪn] !

Why	,	it's	surely	my	own	white	kitten	,	so	tired	and	grimed	and	thin	!
为什么	,	它是	一定	我的	自己的	白色的	小猫	,	所以	疲劳的	和	肮脏的	和	薄的	!

哎呀，这肯定是我家那只白色的小猫咪，又累又脏又瘦!

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['dɒli] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][ai] ;

And	now	we	will	keep	Thanksgiving	,	Dolly	and	Kitty	and	I	;
和	现在	我们	将要	保持	感恩	,	多莉	和	猫咪	和	我	;

现在，我和多莉、凯蒂将一起庆祝感恩节；

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	go	to	church	in	the	morning	.
患病的	去	到	教会	在	这	早晨	.

我明天早上会去教堂。

[aɪm][səʊ][glæd] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [kraɪ] .

I'm	so	glad	,	I'm	afraid	I'll	cry	.
我是	所以	高兴的	,	我是	害怕的	患病的	哭	.

我太高兴了，恐怕要哭了。

[əʊ] , ['kɪti] !

Oh	,	Kitty	!
哦	,	猫咪	!

哦，小猫咪!

[maɪ] [lɒst] , [lɒst] ['treʒə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [bæk] ,
my **lost** **,** **lost** **treasure** **,** **you** **have** **found** **your** **own** **way** **back** **,**
我的 丢失的 , 丢失的 宝藏 , 你 有 成立 你的 自己的 方式 后退 ,

我失散多年的宝贝，你终于找到了回家的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [fə'get] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [ə'gen] [wɪð] [dʒæk] .
And **now** **I'll** **forget** **my** **troubles** **,** **and** **be** **friends** **again** **with** **Jack** **.**
和 现在 患病的 忘记 我的 麻烦 , 和 是 朋友们 再次 和 杰克 .

现在我要忘记所有的烦恼，和杰克重归于好。

['perilz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] .
PERILS **AND** **PRIVATIONS** **.**
危险 和 匮乏 .

危险与匮乏。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
BY **JAMES** **PAYN** **.**
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[aɪ] . — [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['grəʊvnə(r)] .
I **.** **—** **THE** **WRECK** **OF** **THE** **"** **GROSVENOR** **.**
我 . — 这 破坏 的 这 " 格罗夫纳 .

一、“格罗夫纳”号的沉没。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] 4th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , " ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , - , " [ðə; ðɪ] ['grəʊvnə(r)] , [iːst] ['indiəmən] ,
" **On** **the** **4th** **of** **August** **,** **"** **being** **Sunday** **,** **1782** **,** **"** **the** **Grosvenor** **,** **East** **Indiaman** **,**
" 在 这 4th 的 八月 , " 存在 星期日 , - , " 这 格罗夫纳 , 东方 印度人 ,

“1782年8月4日，星期日，格罗夫纳号东印度公司商船……”

['həʊmwəd] - [baʊnd] , [wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] , ['ʌndə(r)]['lɪt(ə)l]['kænvəs] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'west] [geɪl] .
homeward **-** **bound** **,** **was** **scudding** **,** **under** **little** **canvas** **,** **before** **a** **northwest** **gale** **.**
回家 - 边界 , 曾是 疾驰 , 在下面 小的 帆布 , 前 一个 西北 大风 .

返航途中，在西北大风的吹拂下，在简陋的帆布遮蔽下疾驰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌmædə'gæskə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
She **had** **left** **Madagascar** **to** **the** **northeast** **some** **days** **ago** **,**
她 有 左边 马达加斯加 到 这 东北 一些 天 前 ,

她几天前离开了马达加斯加，前往东北部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] (['kæptɪn] ['kɒk.sən]) [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
and **was** **supposed** **by** **her** **Captain** **(** **Captain** **Coxon** **)** **to** **be** **at**
和 曾是 据称 经过 她 队长 (队长 考克森) 到 是 在
[liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [lænd] .
least **a** **hundred** **leagues** **from** **the** **nearest** **land** **.**
至少 一个 百 联赛 从 这 最近的 土地 .

据船长（考克森船长）估计，她距离最近的陆地至少有一百里格。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [dʒɒn] [haɪnz] , [ə; eɪ] ['siːmən] , [wɪð] [wʌn] ['luːɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][ə'lɒft]
Before **daylight** **John** **Hynes** **,** **a** **seaman** **,** **with** **one** **Lewis** **and** **others** **,** **were** **aloft**
前 日光 约翰 海恩斯 , 一个 水手 , 和 一 刘易斯 和 其他的 , 是 高空
['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːtɒp; -təp] - ['gælənt] - [mɑːst] ,
striking **the** **foretop** **-** **gallant** **-** **mast** **,**
引人注目 这 前顶 - 英勇 - 桅杆 ,

天亮之前，水手约翰·海恩斯和路易斯等人爬上桅杆顶端，敲击着前桅顶柱。

[wen] [haɪnz] [ɑːskt] ['luːɪs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['sɜːt(ə)n] ['brekər] [ə'hed] ['ɪndəˌkeɪtɪd][lænd] .
when **Hynes** **asked** **Lewis** **if** **he** **did** **not** **think** **certain** **breakers** **ahead** **indicated** **land** **.**
什么时候 海恩斯 问 刘易斯 如果 他 做过 不是 思考 肯定 断路器 前方 表明的 土地 .

海恩斯问刘易斯，他是否认为前方某些涌浪预示着陆地。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [θɜ:d] [meit] ,

The	latter	answering	in	the	affirmative	,	they	hastened	to	inform	the	third	mate	,
这	后者	回答	在	这	肯定	,	他们	加快	到	通知	这	第三	伴侣	,

后者予以肯定回答后，他们赶紧通知了三副。

['mɪstə(r)] . [bi:l] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [wɒtʃ] .

Mr	.	Beal	,	who	had	the	watch	.
先生	.	比尔	,	WHO	有	这	手表	.

比尔先生，就是那块手表的主人。

['mɪstə(r)] . [bi:l] " ['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [grəʊvnɘ-z]

Mr	.	Beal	"	only	laughed	at	them	,	"	but	in	a	few	minutes	the	Grosvenor's
先生	.	比尔	"	仅有的	笑了	在	他们	,	"	但	在	一个	很少	分钟	这	格罗夫纳

[ki:l] [strʌk] ,

keel	struck	,
龙骨	击	,

比尔先生"只是嘲笑他们"，但几分钟后，"格罗夫纳号"的龙骨就触底了。

[ænd; ənd] " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi:t] ['veri] [hɑ:d] , ['evri] [səʊl][ɒn] [bɔ:d] ['ɪnstəntli] [ræn][ɒn] [dek] .

and	"	as	she	beat	very	hard	,	every	soul	on	board	instantly	ran	on	deck	.
和	"	作为	她	打	非常	难的	,	每一个	灵魂	在	木板	即刻	跑	在	甲板	.

"当她剧烈地拍打着船身时，船上的所有人都立刻跑到甲板上去。"

" [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['grəʊvnə(r)] .

"	WRECK	OF	THE	"	GROSVENOR	.
"	破坏	的	这	"	格罗夫纳	.

"格罗夫纳号"沉船事故。

" [ði:z] [səʊlz] , [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['meni] — ['nɪəli] [tu:] ['hʌndrəd] ,

"	These	souls	,	predoomed	to	destruction	,	were	very	many	—	nearly	two	hundred	,
"	这些	灵魂	,	注定失败	到	破坏	,	是	非常	许多	—	几乎	二	百	,

[ɪn'klu:dɪŋ] , [ə'læs] !

including	,	alas	!
包括	,	唉	!

"这些注定要毁灭的灵魂有很多——将近两百个，唉!

[bəuθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sɪk] .

both	women	and	children	and	sick	.
两个都	女性	和	孩子们	和	生病的	.

包括妇女、儿童和病人。

[ɪf] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪz]

If	the	position	of	those	who	are	well	and	strong	in	such	circumstances	is
如果	这	位置	的	那些	WHO	是	出色地	和	强的	在	这样的	情况	是

['pɪtiəbl] ,

pitiable	,
可怜的	,

如果说那些身体健康、体格强壮的人在这种情况下处境可怜，

[wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ?

what	must	be	that	of	the	weak	?
什么	必须	是	那	的	这	虚弱的	?

弱者的境况又会如何呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'devə] [ɪn][veɪn][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['pænɪk] ;

The	Captain	endeavored	in	vain	to	mitigate	the	universal	panic	;
这	队长	努力	在	徒劳	到	缓解	这	普遍的	恐慌	;

船长竭尽全力试图缓解普遍的恐慌，但徒劳无功;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ]['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][baɪ][ðə; ði] [pʌmps] ,

for	though	no	water	could	be	detected	in	the	vessel	by	the	pumps	,
为了	尽管	不	水	可以	是	检测到	在	这	血管	经过	这	水泵	,

虽然水泵检测不到容器内有任何水，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

it	was	well	understood	there	was	a	hole	in	her	;
它	曾是	出色地	理解	那里	曾是	一个	洞	在	她	;

人们都清楚她身上有个洞;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ðɪ][lænd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'səːnd] [ə; eɪ]

and	since	the	wind	was	off	the	land	,	which	could	now	be	discerned	a
和	自从	这	风	曾是	离开	这	土地	,	哪个	可以	现在	是	辨别	一个

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

hundred	yards	away	,
百	码	离开	,

由于风是从陆地吹来的，现在一百码外都能分辨出来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]['faʊndə(r)] .

it	was	feared	she	would	be	driven	to	sea	,	and	founder	.
它	曾是	害怕	她	会	是	驱动	到	海	,	和	创始人	.

人们担心她会被驱赶到海上，然后沉没。

[ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ;

The	gunner	was	ordered	to	fire	signals	of	distress	;
这	炮手	曾是	订购	到	火	信号	的	痛苦	;

炮手奉命发射遇险信号;

[bʌt; bət][ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

but	on	going	to	the	powder	-	room	he	found	it	full	of	water	.
但	在	去	到	这	粉末	-	房间	他	成立	它	满的	的	水	.

但当他去洗手间时，发现里面全是水。

[ðə; ðɪ]['meɪnmɑːst][wɒz; wəz][kʌt] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['fɔːmɑːst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['iːzɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	mainmast	was	cut	away	,	then	the	foremast	,	but	without	easing	the
这	主桅杆	曾是	切	离开	,	然后	这	前桅	,	但	没有	缓解	这

[duːmd] [ʃɪp] ,

doomed	ship	,
注定失败	船	,

主桅杆被砍断，前桅杆也被砍断，但这艘注定沉没的船却丝毫没有好转。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [biːt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['fjʊəri] , [æz; əz] [ðəʊ] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

against	which	the	waves	beat	with	impatient	fury	,	as	though	greedy	for	their
反对	哪个	这	波浪	打	和	不耐烦	愤怒	,	作为	尽管	贪婪的	为了	他们的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

海浪急切地拍打着大地，仿佛贪婪地想要吞噬猎物。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [siː] [æt; ət] [pleɪ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

To	those	who	have	only	seen	the	summer	sea	at	play	upon	our	shores	,
到	那些	WHO	有	仅有的	已见	这	夏天	海	在	玩	之上	我们的	海岸	,

对于那些只见过夏日海浪拍打我们海岸的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪn] [stɔːm] ['evri] [weɪv] [straɪks] [ə; eɪ]['ves(ə)l]

it	is	difficult	to	picture	the	force	with	which	in	storm	every	wave	strikes	a	vessel
它	是	难的	到	图片	这	力量	和	哪个	在	风暴	每一个	海浪	罢工	一个	血管

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	this	position	.
在	这	位置	.

很难想象在暴风雨中，每一道巨浪都会以多大的力量冲击处于这种位置的船只。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət] ['evri] [bləʊ] , [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [laɪk] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

She	shudders	at	every	blow	,	and	groans	and	shrieks	like	any	living	creature	.
她	颤抖	在	每一个	吹	,	和	呻吟	和	尖叫	喜欢	任何	活的	生物	.

每一次击打都让她颤抖，像任何活物一样呻吟尖叫。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪgnərənt][ænd; ənd]['tɪmɪd] , [huː] [fiːl] [ðə; ði] [hʌl] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

To	the	ignorant	and	timid	,	who	feel	the	hull	quivering	under	them	,
到	这	无知	和	胆小	,	WHO	感觉	这	船体	颤抖	在下面	他们	,

对于那些无知而胆怯的人来说，他们感到船体在脚下颤抖，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ['evri] [strəʊk] .

it	seems	as	if	she	were	going	to	pieces	at	every	stroke	.
它	似乎	作为	如果	她	是	去	到	件	在	每一个	中风	.

她似乎每挨一击就崩溃一次。

" [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , " [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [let][ˌjuː 'es][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][lænd] ;

"	At	all	hazards	,	"	they	say	to	themselves	,	"	let	us	get	out	of	this	to	land	;
"	在	全部	危险	,	"	他们	说	到	他们自己	,	"	让	我们	得到	出去	的	这	到	土地	;

“无论如何，”他们对自己说，“我们一定要离开这里，上岸。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] ,

"	but	when	they	look	upon	the	boiling	waves	,
"	但	什么时候	他们	看	之上	这	沸腾	波浪	,

但当他们望向沸腾的波涛时，

[ðæt] [siːð] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['bɒtəmləs] ['kɔːldrən] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃt] -

that	seethe	as	in	some	bottomless	caldron	between	themselves	and	the	wished	-
那	沸腾	作为	在	一些	无底	甑	之间	他们自己	和	这	希望	-

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] ,

for	shore	,
为了	支撑	,

仿佛置身于他们与渴望的彼岸之间某个深不见底的大锅中，沸腾翻腾。

['iːv(ə)n][ðə; ði][freɪl][plæŋks][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] [siːm] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][sɪ'kjʊərətɪ] .

even	the	frail	planks	on	which	they	stand	seem	by	comparison	security	.
甚至	这	脆弱	木板	在	哪个	他们	站立	似乎	经过	比较	安全	.

相比之下，它们所倚靠的脆弱木板都显得安全了。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] [hæz; həz] [pə'hæps] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

Even	when	a	boat	has	perhaps	with	infinite	difficulty	been	lowered	,
甚至	什么时候	一个	船	有	也许	和	无限	困难	到过	降低	,

即使一艘船可能费了九牛二虎之力才被放下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	they	see	it	thrown	hither	and	thither	like	a	ball	beneath	them	,
和	他们	看	它	抛掷	这里	和	那里	喜欢	一个	球	下面	他们	,

他们看到它像球一样在他们脚下四处抛掷。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kept] [frɒm; frəm] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][baɪ][bəʊt] - [hʊks] ,

and	only	kept	from	instant	destruction	against	the	ship's	side	by	boat	-	hooks	,
和	仅有的	保留	从	立即的	破坏	反对	这	船的	边	经过	船	-	钩子	,

幸亏船钩才阻止了它立即撞向船舷而损毁。

[ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bəʊldə(r)]

they	shrink	from	such	a	means	of	escape	,	and	leave	it	to	bolder
他们	收缩	从	这样的	一个	方法	的	逃脱	,	和	离开	它	到	更大胆

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

他们不敢尝试这种逃脱方式，把它留给了更大胆的人。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] , [ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd]['dʒɒli] - [bəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

In	the	case	of	the	Grosvenor	,	the	yawl	and	jolly	-	boat	,	which	had	been
在	这	案件	的	这	格罗夫纳	,	这	帆船	和	快乐的	-	船	,	哪个	有	到过

['hɔɪstɪd] [aʊt] ,

hoisted	out	,
吊起	出去	,

以格罗夫纳号为例，那艘小艇和游船已被吊出水面。

[wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

were	dashed	to	pieces	as	soon	as	they	touched	the	water	.
是	虚线	到	件	作为	很快	作为	他们	感动	这	水	.

它们一接触到水就碎成了碎片。

[æn; ən][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [tuː] ['siːmən] , [haʊ'evə(r)] , [swæm][tuː; tə][lænd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] - [siː] [laɪn] ,

An	Italian	and	two	seamen	,	however	,	swam	to	land	with	the	deep	-	sea	line	,
一个	意大利语	和	二	海员	,	然而	,	游泳	到	土地	和	这	深的	-	海	线	,

然而，一名意大利人和两名水手带着深海缆绳游到了岸边。

[baɪ][help][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][rəʊp][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['hɔːzə(r)]

by	help	of	which	a	stronger	rope	was	conveyed	ashore	,	and	then	a	hawser
经过	帮助	的	哪个	一个	更强	绳索	曾是	传递	岸上	,	和	然后	一个	缆绳

.

:

.

借助这种方法，一根更结实的绳子被送到了岸上，然后是一根缆绳。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

By	this	time	a	great	crowd	of	natives	had	collected	on	the	beach	,
经过	这	时间	一个	伟大的	人群	的	本地人	有	集	在	这	海滩	,

这时，一大群当地人已经聚集在海滩上。

[huː] [helpt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]['hɔːzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] ,

who	helped	to	fasten	the	hawser	to	the	rocks	,
WHO	帮助	到	系	这	缆绳	到	这	岩石	,

谁帮忙把缆绳固定在岩石上?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən][ɒn] [dek] ,

and	the	other	end	of	the	rope	being	made	fast	to	the	capstan	on	deck	,
和	这	其他	结尾	的	这	绳索	存在	制成	快速地	到	这	绞盘	在	甲板	,

绳子的另一端则系在甲板上的绞盘上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [taɪt] .

it	was	hauled	tight	.
它	曾是	拖拽	紧的	.

它被拉得很紧。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ; [ə; eɪ]

Communication	was	thus	established	between	the	ship	and	the	land	;	a
沟通	曾是	因此	已确立的	之间	这	船	和	这	土地	;	一个

['perələs] [məʊd] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

perilous	mode	of	safety	,
危险的	模式	的	安全	,

就这样，船只与陆地之间建立了联系；这是一种危险的安全方式。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['ædʒaɪl] ['siːmən] ,

however	,	that	could	only	be	used	by	the	most	agile	seamen	,
然而	,	那	可以	仅有的	是	用过的	经过	这	最多	敏捷	海员	,

然而，那只能由最敏捷的水手使用。

[ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː]

of	whom	no	less	than	fifteen	out	of	twenty	attempting	to	pursue	it
的	谁	不	较少的	比	十五	出去	的	二十	尝试	到	追求	它

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

dropped	into	the	sea	,
掉落	进入	这	海	,

其中二十名试图追赶它的人中，至少有十五人掉入了海里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pænjənz] .

and	were	drowned	before	the	eyes	of	their	companions	.
和	是	溺水	前	这	眼睛	的	他们的	同伴	.

他们当着同伴的面溺水身亡。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rek] [naʊ] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][rɑ:ft] ,

The	people	on	the	wreck	now	busied	themselves	in	constructing	a	raft	,
这	人们	在	这	破坏	现在	忙碌	他们自己	在	建造	一个	筏	,

沉船上的人们开始忙着建造木筏。

[ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

the	only	means	of	escape	that	was	apparently	left	them	,	and	it	was
这	仅有的	方法	的	逃脱	那	曾是	显然	左边	他们	,	和	它	曾是

[lɔ:ntʃt] ['əʊvəbɔ:d] ,

launched	overboard	,
发射	落水	,

显然，他们只剩下这件逃生工具，于是把它扔进了海里。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [stɜ:n] ,

and	guided	to	the	ship's	stern	,
和	引导	到	这	船的	船尾	,

并被引导至船尾，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi] [drɒpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]

so	that	the	women	and	children	might	be	dropped	into	it	from	the
所以	那	这	女性	和	孩子们	可能	是	掉落	进入	它	从	这

['kwɔ:tə(r)] ['gæləri] .

quarter	gallery	.
四分之一	画廊	.

这样，妇女和儿童就可以从二楼走廊被扔进去。

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɔ:n] [ə'sʌndə(r)] ,

But	hardly	had	it	reached	the	waves	when	it	was	torn	asunder	,
但	几乎	有	它	达到	这	波浪	什么时候	它	曾是	撕裂	分离	,

但它刚到达海浪边就被撕裂了。

" [ðə; ði] [greɪt] [rəʊps] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] ['pɑ:tɪŋ]

"	the	great	ropes	that	bound	it	together	parting
"	这	伟大的	绳索	那	边界	它	一起	离别

“将它们捆绑在一起的粗大绳索分开了”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[laɪk] [pæk] - [θred] , " [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃt] .

like	pack	-	thread	,	"	and	the	men	in	charge	of	it	perished	.
喜欢	盒	-	线	,	"	和	这	男人	在	收费	的	它	遇难	.

就像捆扎线一样，负责捆扎的人都死了。

['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [jɔ:'self] , ['ri:də(r)] , [haʊ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [sək'sesɪv] [ɪ'vents] [mʌst; məst][hæv; həv]

Picture	to	yourself	,	reader	,	how	each	of	these	successive	events	must	have
图片	到	你自己	,	读者	,	如何	每个	的	这些	连续	活动	必须	有

[ə'fektɪd] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,

affected	the	survivors	,
做作的	这	幸存者	,

读者朋友们，请想象一下，这些接踵而至的事件会对幸存者造成怎样的影响。

[hu:] [bɪ'held] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][felt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['meni] ['prelˌju:dz][tu:; tə][ðeə(r)]

who	beheld	them	all	,	and	felt	them	to	be	so	many	preludes	to	their
WHO	观看	他们	全部	,	和	毛毡	他们	到	是	所以	许多	前奏	到	他们的

[əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

own	destruction	.
自己的	破坏	.

他们目睹了这一切，并认为这一切都是他们自身毁灭的序幕。

[ɪn][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] ['hʌdld] [tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] [pu:p] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] ,

In	despair	they	all	huddled	together	on	the	poop	awaiting	death	,
在	绝望	他们	全部	蜷缩着	一起	在	这	船尾	等待中	死亡	,

绝望之下，它们都挤在粪便上等待死亡。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [kləʊv] [ə'sʌndə(r)] .

while	with	a	crash	that	made	itself	heard	above	the	tempest	,	the	great	ship	clove	asunder	.
尽管	和	一个	碰撞	那	制成	本身	听到	多于	这	暴风雨	,	这	伟大的	船	丁香	分离	.

伴随着一声响彻暴风雨的巨响，巨轮瞬间解体。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][ʃəl; ʃl][faɪnd]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [ði:z] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)] ,

And	here	,	as	we	shall	find	often	happens	in	these	narratives	of	disaster	,
和	这里	,	作为	我们	将	寻找	经常	发生	在	这些	叙事	的	灾难	,

而在这里，正如我们将在这些灾难叙事中经常看到的那样，

[wɒt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)]['sɜ:t(ə)n] [du:m] [pru:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;

what	would	seem	to	have	been	their	certain	doom	proved	for	a	time	their	preservation	;
什么	会	似乎	到	有	到过	他们的	肯定	厄运	已证实	为了	一个	时间	他们的	保存	;

看似他们必死无疑的命运，反而暂时证明了他们的存亡；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [viə] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [də'rektli][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,

for	the	wind	suddenly	veered	round	,	and	blowing	directly	to	the	land	,
为了	这	风	突然	转向	圆形的	,	和	吹	直接地	到	这	土地	,

因为风向突然改变，径直吹向陆地。

['kærid] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ['ɪntu:] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] ,

carried	the	starboard	quarter	on	which	they	stood	into	shallow	water	,
携带	这	右舷	四分之一	在	哪个	他们	站立	进入	浅的	水	,

他们所站的右舷后部被掀入了浅水中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

and	the	whole	company	reached	the	shore	.
和	这	所有的	公司	达到	这	支撑	.

全体人员都到达了岸边。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hu:] [hæd; həd][rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

By	this	time	the	night	was	falling	;	but	the	natives	,	who	had	retired	with	the	setting	sun	,
经过	这	时间	这	夜晚	曾是	坠落	;	但	这	本地人	,	WHO	有	退休	和	这	环境	太阳	,

这时夜幕降临；但随着太阳落山，当地人已经回房休息了。

[hæd; həd][left][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [θri:] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , ,

had	left	the	embers	of	a	fire	,	by	which	means	three	others	were	lighted	,	,
有	左边	这	余烬	的	一个	火	,	经过	哪个	方法	三	其他的	是	照明	,	,

他留下了一些火堆余烬，由此又点燃了另外三堆火。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɒgz][ænd; ənd] ['pəʊltri] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'ʃɔ:(r)] ,

and	some	hogs	and	poultry	being	driven	ashore	,
和	一些	猪	和	家禽	存在	驱动	岸上	,

还有一些猪和家禽被赶到岸上，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɑːst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst][wʌn] .

the	poor	creatures	made	a	good	repast	—	which	was	their	last	one	.
这	贫穷的	生物	制成	一个	好的	餐饮	—	哪个	曾是	他们的	最后的	一	.

这些可怜的动物饱餐了一顿——这也是它们的最后一顿饭。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kəm'pænjənz][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][nəʊ]

They	soon	learned	from	their	companions	on	shore	that	it	was	from	no
他们	很快	学习	从	他们的	同伴	在	支撑	那	它	曾是	从	不

['moʊtɪvz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] ,

motives	of	humanity	that	the	inhabitants	had	offered	them	assistance	,
动机	的	人类	那	这	居民	有	提供	他们	协助	,

他们很快从岸上的同伴那里得知，当地居民向他们提供帮助并非出于人道主义动机。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] , [bɪ'jɒnd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði]['hɔːzə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n]['eni] [help] ,

nor	indeed	,	beyond	fastening	the	hawser	,	had	they	given	any	help	,
也不	的确	,	超过	紧固	这	缆绳	,	有	他们	给定	任何	帮助	,

事实上，除了系好缆绳之外，他们没有提供任何帮助。

[bʌt; bət] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['siːzɪŋ] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lænd] , [ɪ'speʃəli] ['eniθɪŋ] [ɪn]

but	occupied	themselves	in	seizing	whatever	came	to	land	,	especially	anything	in
但	占领	他们自己	在	抓住	任何	来了	到	土地	,	尤其	任何事物	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['aɪən] .

the	shape	of	iron	.
这	形状	的	铁	.

但他们却忙于抢夺任何登陆的物品，尤其是铁制的物品。

[ə'mʌŋ] [məʊst]['sævɪdʒ] ['neɪʃnz] ['aɪən][həʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [gəʊld] [fɪlz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [mɔː(r)]

Among	most	savage	nations	iron	holds	the	place	which	gold	fills	among	those	more
之中	最多	野蛮的	国家	铁	持有	这	地方	哪个	金子	填充	之中	那些	更多的

['sɪvəlaɪzd] ,

civilized	,
文明	,

在大多数原始部落中，铁的地位就如同黄金在文明部落中的地位一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɔːs] - ['ʃuːz] [ɔː(r)] ['rʌsti] [neɪlz][ɑː(r); ə(r)]['væljuːd][mɔː(r)] ['haɪli] [baɪ][ðem; ðəm]

and	a	few	horse	-	shoes	or	rusty	nails	are	valued	more	highly	by	them
和	一个	很少	马	-	鞋	或者	生锈的	指甲	是	有价值的	更多的	高度	经过	他们

[ðæn; ðən] [pɜːlz] [ɔː(r)]['daɪəməndz] .

than	pearls	or	diamonds	.
比	珍珠	或者	钻石	.

在他们眼里，几枚马蹄铁或几枚生锈的钉子比珍珠或钻石更有价值。

[tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['wepənz] [ɔː(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] -

To	any	one	who	has	seen	the	weapons	or	instruments	in	use	among	the	South	-
到	任何	一	WHO	有	已见	这	武器	或者	仪器	在	使用	之中	这	南	-

[siː] ['aɪləndəz] ,

sea	Islanders	,
海	岛民	,

任何见过南海岛民使用的武器或工具的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs][dɪ'vaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hɔːn] [ænd; ənd][bəʊn][ænd; ənd] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

and	the	curious	devices	by	which	horn	and	bone	and	wood	are	made
和	这	好奇的	设备	经过	哪个	喇叭	和	骨	和	木头	是	制成

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['met(ə)l] ,

to	supply	the	place	of	the	coveted	metal	,
到	供应	这	地方	的	这	令人垂涎的	金属	,

以及用角、骨和木头等奇特的装置来代替人们梦寐以求的金属。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] ;

this	will	not	appear	strange	;
这	将要	不是	出现	奇怪的	;

这看起来并不奇怪；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] [tu:] ['ɒf(ə)n]['hɑ:d(ə)n][ðə; ði] [hɑ:t] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn]

and	as	the	desire	for	gold	too	often	hardens	the	heart	among	our	own
和	作为	这	欲望	为了	金子	也	经常	硬化	这	心	之中	我们的	自己的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

而且，对黄金的渴望常常使我们自己的人民心肠变硬，

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪən] [meɪks] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['neðə(r)] ['mɪlstəʊn] , [ɔ:(r)]

so	that	for	iron	makes	that	of	the	savage	as	the	nether	millstone	,	or
所以	那	为了	铁	制作	那	的	这	野蛮的	作为	这	下	磨石	,	或者

[æz; əz]['aɪən][ɪt'self] .

as	iron	itself	.
作为	铁	本身	.

所以，铁使野蛮人如同下界的磨石，或者如同铁本身。

[wɪð] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

With	the	next	morning	a	host	of	natives	thronged	the	beach	,
和	这	下一个	早晨	一个	主持人	的	本地人	熙熙攘攘	这	海滩	,

第二天早上，一大群当地人涌向海滩。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stəwei] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

to	the	great	terror	of	the	castaways	,	who	had	no	weapons	of	any	kind	.
到	这	伟大的	恐怖	的	这	遇难者	,	WHO	有	不	武器	的	任何	种类	.

令这些遇难者感到无比恐惧，因为他们没有任何武器。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][nju:] [ə'raɪvlz] , [bʌt; bət] ,

The	former	took	not	the	slightest	notice	of	the	new	arrivals	,	but	,
这	以前的	采取	不是	这	丝毫	注意	的	这	新的	到达	,	但	,

前者对新来者丝毫没有注意，但是，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm] , ['bizi]

knowing	that	they	could	turn	their	attention	to	them	at	any	time	,	busied
会心	那	他们	可以	转动	他们的	注意力	到	他们	在	任何	时间	,	忙碌

[ðəm'selvz] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð] ['plʌndə(r)] .

themselves	exclusively	with	plunder	.
他们自己	只	和	掠夺	.

他们知道自己随时可能遭到报复，于是便专心致志地进行掠夺。

[nekst][tu:; tə] ['pɒzətɪv] [ɪl] - ['tri:tmənt] ,

Next	to	positive	ill	-	treatment	,
下一个	到	积极的	患病的	-	治疗	,

除了积极的虐待之外，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['grəʊvnə(r)] ['pi:p(ə)l] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔ:gə(r)] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

the	poor	Grosvenor	people	felt	that	nothing	could	augur	worse	for	them
这	贫穷的	格罗夫纳	人们	毛毡	那	没有什么	可以	占卜师	更糟	为了	他们

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðeə(r)] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] .

than	this	total	indifference	to	their	wretched	condition	.
比	这	全部的	漠不关心	到	他们的	可怜	状况	.

可怜的格罗夫纳居民觉得，没有什么比这种对他们悲惨境遇的漠不关心更糟糕的了。

[ə; eɪ][kɑ:sk][ɒv; əv] [bi:f] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

A	cask	of	beef	,	a	barrel	of	flour	,
一个	酒桶	的	牛肉	,	一个	桶	的	面粉	,

一桶牛肉，一桶面粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌntʃən] [ɒv; əv] [rʌm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

and	a	puncheon	of	rum	they	managed	to	secure	for	themselves	,
和	一个	短柱	的	朗姆酒	他们	管理	到	安全的	为了	他们自己	,

他们还设法弄到了一大桶朗姆酒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [seɪlz] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː] [tents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
and **with** **a** **couple** **of** **sails** **they** **contrived** **two** **tents** **for** **the** **ladies** **and**
和 和 一个 夫妻 的 帆 他们 人为的 二 帐篷 为了 这 女士们 和
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

他们用几张帆搭起了两顶帐篷，供妇女和儿童居住。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
This **was** **all** **the** **provision** **they** **had** **,** **though** **they** **were** **a** **hundred** **and**
这 曾是 全部 这 条款 他们 有 , 尽管 他们 是 一个 百 和
['θɜːti] - [faɪv] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
thirty **-** **five** **in** **number** **,**
三十 - 五 在 数字 ,

这是他们全部的补给，尽管他们有135人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [ɒv; əv] [rʌm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [biː; bi] [steiv] ,
and **even** **the** **puncheon** **of** **rum** **the** **Captain** **gave** **orders** **to** **be** **staved** **,**
和 甚至 这 短柱 的 朗姆酒 这 队长 给予 订单 到 是 挨饿 ,

甚至连船长下令要少喝的那一大桶朗姆酒，也都要省着喝。

" [lest] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [baɪ] ['getɪŋ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
" **lest** **the** **natives** **should** **become** **dangerous** **by** **getting** **intoxicated** **.**
" 免得 这 本地人 应该 变得 危险的 经过 获得 酣 .

“以免当地居民因醉酒而变得危险。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
" **Then** **he** **called** **the** **people** **together** **,**
" 然后 他 称为 这 人们 一起 ,

然后他召集了民众，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [spiːtʃ] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]
and **in** **a** **pathetic** **speech** **informed** **them** **that** **to** **the** **best** **of** **his** **belief**
和 在 一个 可怜的 演讲 知情的 他们 那 到 这 最好的 的 他的 信仰
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [kæ'fɹɛəɹi.ə] ,
they **were** **on** **the** **coast** **of** **Caffraria** **,**
他们 是 在 这 海岸 的 卡弗拉里亚 ,

他用悲怆的语气告诉他们，据他所知，他们现在位于卡弗拉里亚海岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɒn] [fʊt]
and **that** **it** **might** **be** **possible** **in** **sixteen** **or** **seventeen** **days** **to** **reach** **on** **foot**
和 那 它 可能 是 可能的 在 十六 或者 十七 天 到 抵达 在 脚
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] .
some **of** **the** **Dutch** **settlements** **.**
一些 的 这 荷兰语 定居点 .

或许步行十六七天就能到达一些荷兰人的定居点。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz]
As **the** **ship** **was** **wrecked** **,** **he** **informed** **them** **that** **his** **authority** **was**
作为 这 船 曾是 损毁 , 他 知情的 他们 那 他的 权威 曾是
[æt; ət] [æn; ən] [end] ,
at **an** **end** **,**
在 一个 结尾 ,

船只沉没后，他告诉他们他的权力已经到头了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **if** **it** **was** **their** **wish** **he** **would** **resume** **it** **,**
但 如果 它 曾是 他们的 希望 他 会 恢复 它 ,

但如果这是他们的意愿，他会继续下去。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] .

as	without	discipline	the	difficulties	of	travel	would	be	greatly	increased	.
作为	没有	纪律	这	困难	的	旅行	会	是	非常	增加	.

如果没有纪律，旅行的困难将会大大增加。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] " [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

Then	they	all	answered	that	"	he	should	still	be	their	Captain	,	by	all	means	.
然后	他们	全部	回答	那	"	他	应该	仍然	是	他们的	队长	,	经过	全部	方法	.

然后他们都回答说："他当然应该继续担任他们的队长。"

" [wʌn][mæn] [nemd] [ə'bɹaɪən][hæd; həd][ə; eɪ] [sweld] [ni:] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð]

"	One	man	named	O'Brien	had	a	swelled	knee	,	and	elected	to	remain	with
"	一	男人	命名	奥布莱恩	有	一个	肿胀	膝盖	,	和	当选	到	保持	和

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

"有一个名叫奥布莱恩的男子膝盖肿胀，但他选择留在当地土著居民身边。"

[hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [kən'sɪlieɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

whom	he	thought	he	might	conciliate	by	making	them	little	trinkets	out	of	the
谁	他	想法	他	可能	和解	经过	制作	他们	小的	小饰品	出去	的	这

[li:d] [ænd; ənd]['pju:tə(r)][kɑ:st] [ə'ʃɔ:(r)] ,

lead	and	pewter	cast	ashore	,
带领	和	锡	投掷	岸上	,

他认为可以用冲上岸的铅和锡器制作一些小饰品来安抚他们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪlmənt] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [maɪt]

and	having	recovered	from	his	ailment	,	and	learned	their	language	,	might
和	拥有	恢复	从	他的	病痛	,	和	学习	他们的	语言	,	可能

['betə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

better	be	able	to	get	away	.
更好的	是	有能力的	到	得到	离开	.

如果他能从疾病中康复，并学会他们的语言，或许就能更好地逃脱。

[hɪm] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [left] (['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

Him	therefore	they	left	(	little	knowing	the	tender	mercies	of	those	to	whom	he
他	所以	他们	左边	(	小的	会心	这	投标	怜悯	的	那些	到	谁	他

[səʊ] ['pɪtɪfəli] [ɪn'trʌst] [hɪm'self]) ,

so	pitifully	intrusted	himself	)	,
所以	可怜地	受托人	他自己	)	,

因此他们离开了他（却丝毫不知他如此可怜地托付给的那些人是多么仁慈怜惜他）。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ləʊgi] , [ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] , ['bi:ɪŋ] [ɪl] ,

"	but	Mr	.	Logie	,	the	chief	mate	,	being	ill	,
"	但	先生	.	洛吉	,	这	首席	伴侣	,	存在	患病的	,

"但是，大副洛吉先生生病了，

[wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [tu:] [men][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [slʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊl] .

was	carried	by	two	men	in	a	hammock	slung	upon	a	pole	.
曾是	携带	经过	二	男人	在	一个	吊床	吊着	之上	一个	极	.

由两名男子用吊床抬着，吊床挂在杆子上。

" [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['westwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	whole	company	then	began	to	move	westward	,	followed	by	many	of	the
"	这	所有的	公司	然后	开始	到	移动	向西	,	随后	经过	许多	的	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

"随后，整个公司开始向西迁徙，许多当地人也跟随其后。"

" [huː] [tʊk] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [θruː] [stəʊnz] .
" who took whatever they chose from them , and occasionally threw stones .
" WHO 采取 任何 他们 选择 从 他们 , 和 偶尔 扔 石头 .

“他们从他们那里拿走了他们想要的一切，偶尔还会扔石头。”

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [met] ['θɜːti] [huːz] [heə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krɪsp][ænd; ənd] ['kɜːli] [laɪk]
" Presently they met thirty Caffres whose hair , instead of being crisp and curly like
" 目前 他们 遇见 三十 卡弗斯 谁 头发 , 反而 的 存在 脆 和 卷曲 喜欢
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

“这时，他们遇到了三十个卡弗尔人，他们的头发不像其他人那样蓬松卷曲，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] , [ænd; ənd] [huːz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]
was made up in the shape of a sugar - loaf , and whose faces were
曾是 制成 向上 在 这 形状 的 一个 糖 - 面包 , 和 谁 面孔 是
['peɪntɪd] [red] .
painted red .
绘 红色的 .

它被做成糖面包的形状，脸涂成红色。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [kɔːld] [traʊt] , [huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
Among them was a Dutchman called Trout , who spoke English .
之中 他们 曾是 一个 荷兰人 称为 鳟鱼 , WHO 辐 英语 .

其中有一位名叫特劳特的荷兰人，他会说英语。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,
They offered him an immense sum if he would conduct them to the Cape ,
他们 提供 他 一个 巨大 和 如果 他 会 执行 他们 到 这 岬 ,

他们许诺给他一大笔钱，让他带他们去好望角。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but he replied that it was impossible .
但 他 回复 那 它 曾是 不可能的 .

但他回答说这不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] ['məːdə] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt]
He had murdered several of his own countrymen , and therefore could not
他 有 被谋杀 一些 的 他的 自己的 同胞们 , 和 所以 可以 不是
['ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
venture among them again ;
风险投资 之中 他们 再次 ;

他杀害了好几个同胞，因此不敢再和他们在一起了；

[bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
besides , having a wife and children among the Caffres , to whom he had
除了 , 拥有 一个 妻子 和 孩子们 之中 这 卡弗斯 , 到 谁 他 有
[fled][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] ,
fled for refuge ,
逃亡 为了 避难所 ,

此外，他在卡弗尔人那里还有妻子和孩子，他为了寻求庇护而逃到了那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][traɪb] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm][gəʊ] ,
he was averse to leave them , even if the tribe would have let him go ,
他 曾是 反 到 离开 他们 , 甚至 如果 这 部落 会 有 让 他 去 ,

他不愿意离开他们，即使部落愿意放他走。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .
which he was well assured they would not .
哪个 他 曾是 出色地 保证 他们 会 不是 .

但他非常确信他们不会这样做。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

As	to	the	journey	,
作为	到	这	旅行	,

至于旅程方面，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt]['əʊnli] [tuː] ['truːli]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

he	informed	them	(	as	it	turned	out	only	too	truly	)	that	it	would	be
他	知情的	他们	(	作为	它	转向	出去	仅有的	也	真的	)	那	它	会	是

[ə'tendɪd] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

attended	with	unspeakable	difficulties	,
参加	和	无法形容	困难	,

他告诉他们（事后证明所言不虚），这件事将会伴随着难以言喻的困难。

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] ['neɪʃnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːs] , ['dezət]

arising	from	the	cruel	nations	through	which	they	would	have	to	pass	,	desert
产生	从	这	残忍的	国家	通过	哪个	他们	会	有	到	经过	,	沙漠

[lændz] , [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] .

lands	,	and	wild	beasts	.
土地	,	和	荒野	野兽	.

源于他们必须穿越的残酷国度、荒漠和野兽。

['greɪtli] [dɪ'prest] , [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [ɒn] , ['evri] [deɪ] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Greatly	depressed	,	the	party	moved	on	,	every	day	harassed	by	the	natives	,
非常	郁闷	,	这	派对	已搬	在	,	每一个	天	骚扰	经过	这	本地人	,

一行人情绪低落，继续前行，每天都受到当地居民的骚扰。

[huː] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'taɪəd] .

who	when	the	sun	went	down	invariably	retired	.
WHO	什么时候	这	太阳	去	向下	总是	退休	.

太阳落山后，他们总是会休息。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [men] [ɑːmd] [wɪð] [lɑːns]

The	poor	unarmed	Englishmen	could	do	little	against	men	armed	with	lances
这	贫穷的	徒手	英国人	可以	做	小的	反对	男人	武装	和	长矛

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] ['tɑːgɪts] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɛləfənts] [haɪd] ,

and	protected	by	targets	made	of	elephant's	hide	,
和	受保护	经过	目标	制成	的	大象的	隐藏	,

手无寸铁的英国平民百姓面对手持长矛、以象皮为掩护的敌人，几乎无力招架。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz]

and	in	the	end	they	had	always	to	sue	for	peace	,	cutting	the	buttons
和	在	这	结尾	他们	有	总是	到	起诉	为了	和平	,	切割	这	按钮

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəʊts] ,

from	their	coats	,
从	他们的	外套	,

最终，他们总是不得不求和，剪掉外套上的纽扣。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [sʌtʃ] ['trɪŋkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] , [tuː; tə] [baɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'seilənt] .

and	offering	such	trinkets	as	they	possessed	,	to	buy	off	their	assailants	.
和	提供	这样的	小饰品	作为	他们	拥有	,	到	买	离开	他们的	袭击者	.

他们拿出自己拥有的饰品来赎买袭击者。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['plʌndə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] ,

One	day	they	plundered	the	gentlemen	of	their	watches	,
一	天	他们	掠夺	这	先生们	的	他们的	手表	,

有一天，他们抢走了绅士们的手表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['daɪəməndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ;

and	the	ladies	of	some	diamonds	they	had	concealed	in	their	hair	;
和	这	女士们	的	一些	钻石	他们	有	暗	在	他们的	头发	;

女士们还把一些钻石藏在头发里；

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] , [ðeə(r)] [wʌn]

on	another	they	took	from	them	what	was	far	more	valuable	,	their	one
在	其他	他们	采取	从	他们	什么	曾是	远的	更多的	有价值的	,	他们的	一

['tɪndə(r)] - [bɒks] , [flɪnt] , [ænd; ənd] [stiːl] .

tinder	-	box	,	flint	,	and	steel	.
火种	-	盒子	,	燧石	,	和	钢	.

在另一处，他们夺走了他们更珍贵的东西——他们唯一的火绒盒、燧石和钢片。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒs] ['evri] [wʌn] ['trævld] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [brænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [gɑːd]

After	this	loss	every	one	travelled	with	a	fire	-	brand	in	his	hand	to	guard
后	这	损失	每一个	一	旅行	和	一个	火	-	品牌	在	他的	手	到	警卫

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [æt; ət] [naɪt] .

against	the	wild	beasts	at	night	.
反对	这	荒野	野兽	在	夜晚	.

这次损失之后，每个人都随身携带火把，以便在夜间防范野兽。

[freʃ] - ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz]

Fresh	-	water	they	generally	found	by	digging	in	the	sand	,	but	their	provisions
新鲜的	-	水	他们	一般来说	成立	经过	挖掘	在	这	沙	,	但	他们的	条款

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪk'spendɪd] ,

were	now	nearly	all	expended	,
是	现在	几乎	全部	已支出	,

他们通常通过在沙子里挖掘来寻找淡水，但他们的补给品现在几乎都用完了。

[ænd; ənd] [dɪ'senʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bænd] .

and	dissension	for	the	first	time	appeared	among	the	unhappy	band	.
和	纠纷	为了	这	第一的	时间	出现	之中	这	不开心	乐队	.

不和的情绪首次在这个不满的乐队中出现。

" [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪt] , [ðə; ði]

"	The	fatigue	of	travelling	with	the	women	and	children	being	very	great	,	the
"	这	疲劳	的	旅行	和	这	女性	和	孩子们	存在	非常	伟大的	,	这

['seɪləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] .

sailors	began	to	murmur	.
水手们	开始	到	低语	.

"带着妇女儿童旅行非常疲惫，水手们开始低声抱怨。"

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [kən'demɪŋ] [ðiːz] [men] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zɜːv]

"	We	should	pause	before	condemning	these	men	,	though	they	may	deserve
"	我们	应该	暂停	前	谴责	这些	男人	,	尽管	他们	可能	应得

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

condemnation	,
谴责	,

"尽管这些人可能罪有应得，但我们在谴责他们之前应该三思而后行。"

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [æt; ət] [liːst] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪs] .

to	consider	what	some	of	us	at	least	might	have	done	in	their	case	.
到	考虑	什么	一些	的	我们	在	至少	可能	有	完毕	在	他们的	案件	.

想想我们当中至少有些人如果遇到这种情况可能会怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['duːɪŋ] ,

It	was	morally	certain	that	to	advance	as	they	were	at	present	doing	,
它	曾是	道德上	肯定	那	到	进步	作为	他们	是	在	展示	正在做	,

从道德上讲，他们目前这种推进方式是行不通的，这一点毋庸置疑。

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

by	slow	degrees	,	was	to	perish	.
经过	慢的	学位	,	曾是	到	沦	.

慢慢地，他就会死去。

[sʌm; səm] [həʊpt] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kwɪkə(r)] ['prəʊgres] [ðeɪ] [mait] [get] [help] ,

Some	hoped	,	no	doubt	,	that	by	making	quicker	progress	they	might	get	help	,
一些	希望	,	不	怀疑	,	那	经过	制作	更快	进步	他们	可能	得到	帮助	,

毫无疑问，有些人希望通过更快地取得进展来获得帮助。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [sʌm; səm][dɪd] .

and	return	for	the	rest	,	as	indeed	some	did	.
和	返回	为了	这	休息	,	作为	的确	一些	做过	.

然后返回去取剩下的东西，确实有些人这么做了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪvəlri] [ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ([ðəʊ] [ɪn] [ði:z] ['nærətɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

the	same	chivalry	is	hardly	to	be	expected	(	though	in	these	narratives	it	will
这	相同的	骑士精神	是	几乎	到	是	预期的	(	尽管	在	这些	叙事	它	将要

[bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [faʊnd]) [ə'mʌŋ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [p'ɜ:sənz] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]

be	seen	that	it	was	often	found	)	among	uneducated	persons	as	in	those	of
是	已见	那	它	曾是	经常	成立	)	之中	未受过教育	人	作为	在	那些	的

['dʒentlə(r)] [məʊld] ;

gentler	mould	;
更温和	模具	;

不宜指望未受过教育的人像受过良好教育的人那样展现骑士精神（尽管在这些叙述中经常可以看到这种精神）；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['ædɪd] — [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][feə(r)] — [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ig'zibitid] [ðeɪ]

it	may	even	be	added	—	to	be	quite	fair	—	that	when	it	is	exhibited	they
它	可能	甚至	是	额外	—	到	是	相当	公平的	—	那	什么时候	它	是	展出	他们

[du:; də][nɒt] [get] [ðə; ði] [seɪm] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

do	not	get	the	same	credit	for	it	.
做	不是	得到	这	相同的	信用	为了	它	.

公平地说，还可以补充一点：当他们的作品展出时，他们并没有因此获得同样的认可。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪz] ['æktʃuəli] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]

For	an	officer	to	run	away	in	battle	is	actually	more	difficult	,	because	it
为了	一个	官	到	跑步	离开	在	战斗	是	实际上	更多的	难的	,	因为	它

[ɪz][mɔ:(r)] [dɪs'greɪsfl] ,

is	more	disgraceful	,
是	更多的	可耻	,

对于一名军官来说，在战场上逃跑实际上更难，因为这更丢脸。

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] .

than	for	a	common	soldier	.
比	为了	一个	常见的	士兵	.

比普通士兵还要高。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔ:ləʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

In	this	case	almost	all	the	officers	,	including	the	Captain	,	remained	with	the	ladies
在	这	案件	几乎	全部	这	警官	,	包括	这	队长	,	剩余	和	这	女士们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

在这种情况下，包括上尉在内的几乎所有军官都留在了妇女和儿童身边。

[ænd; ənd] " ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ɪn'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l]

and	"	many	of	the	sailors	,	induced	by	the	great	promises	made	by	Colonel
和	"	许多	的	这	水手们	,	诱导	经过	这	伟大的	承诺	制成	经过	上校

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

James	and	others	,
詹姆斯	和	其他的	,

“许多水手，被詹姆斯上校和其他人许下的美好承诺所诱惑，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'veɪld] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['kæri] [wɒt] ['lɪt(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][left] ,
were **prevailed** **to** **stay** **with** **them** **,** **to** **carry** **what** **little** **provision** **was** **left** **,**
是 最终获胜 到 停留 和 他们 , 到 携带 什么 小的 条款 曾是 左边 ,

他们被劝说留下来和他们在一起，带着剩下的少量食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and **the** **blankets** **with** **which** **they** **covered** **themselves** **in** **the** **night** **.**
和 这 毯子 和 哪个 他们 涵盖 他们自己 在 这 夜晚 .

以及他们夜间用来盖身的毯子。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [meɪts] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
" **A** **Captain** **Talbot** **,** **three** **of** **the** **ship's** **mates** **,** **one** **or** **two** **gentlemen** **and**
" 一个 队长 塔尔博特 , 三 的 这 船的 伙伴们 , 一 或者 二 先生们 和
[ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,
their **servants** **,**
他们的 仆人 ,

“船长塔尔博特，三名船员，一两位绅士和他们的仆人，

[wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][dʒɒn] [haɪnz] , " ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl]
with **the** **remainder** **of** **the** **seamen** **,** **among** **whom** **was** **John** **Hynes** **,** **"** **being** **in** **all**
和 这 余 的 这 海员 , 之中 谁 曾是 约翰 海恩斯 , " 存在 在 全部
['fɔːti] - [θriː] ,
forty **-** **three** **,**
四十 - 三 ,

其余水手，其中包括约翰·海恩斯，“总共有四十三人，

" [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['pɑːti] .
" **made** **up** **the** **forward** **party** **.**
" 制成 向上 这 向前 派对 .

组成了前进党。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , ['mɑːstə(r)] [lɔː] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
A **young** **boy** **,** **Master** **Law** **,** **a** **passenger** **,** **between** **seven** **and** **eight** **years** **old** **,**
一个 年轻的 男生 , 掌握 法律 , 一个 乘客 , 之间 七 和 八 年 老的 ,

一名名叫劳少爷的男孩，是乘客，年龄在七八岁之间。

['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] [ɒv; əv]
crying **after** **one** **of** **these** **,** **a** **passenger** **,** **and** **having** **no** **surviving** **relatives** **of**
哭泣 后 一 的 这些 , 一个 乘客 , 和 拥有 不 幸存 亲属 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his **own** **,**
他的 自己的 ,

他哭着追赶其中一名乘客，而他自己又没有其他在世的亲人。

[wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
was **taken** **with** **them** **,**
曾是 已采取 和 他们 ,

被他们带走了

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm][baɪ] [tɜːnz] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]
it **being** **agreed** **that** **they** **should** **carry** **him** **by** **turns** **whenever** **he** **should** **be** **unable**
它 存在 同意 那 他们 应该 携带 他 经过 转弯 每当 他 应该 是 无法
[tuː; tə] [wɔːk] .
to **walk** **.**
到 走 .

他们约定，当他无法行走时，应轮流背着他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [tʊk]

It	is	not	to	be	supposed	that	this	separation	of	the	two	parties	took
它	是	不是	到	是	据称	那	这	分离	的	这	二	各方	采取

[pleɪs] [ɪn]['æŋgə(r)][ɔː(r)][bæd] ['fiːlɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

place	in	anger	or	bad	feeling	on	either	side	.
地方	在	愤怒	或者	坏的	感觉	在	任何一个	边	.

不能认为双方的这次分离是由于任何一方的愤怒或怨恨造成的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kʌmpəni] ,

Indeed	,	the	next	day	,	when	those	who	had	left	the	Captain's	company	,
的确	,	这	下一个	天	,	什么时候	那些	WHO	有	左边	这	船长的	公司	,

第二天，当那些离开船长连队的人……

['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɔːl] [naɪt] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eb] [taɪd] ,

having	had	to	wait	all	night	beside	a	river	for	the	ebb	tide	,
拥有	有	到	等待	全部	夜晚	旁	一个	河	为了	这	落潮	潮	,

他们不得不在河边等了一整夜的退潮，

[wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

were	overtaken	by	the	rest	,	the	meeting
是	被超越	经过	这	休息	,	这	会议

会议被其他人超越了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][məʊst] [ə'fektɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['trævld] [ɒn][æz; əz]

between	them	was	most	affecting	,	and	once	more	they	all	travelled	on	as
之间	他们	曾是	最多	影响	,	和	一次	更多的	他们	全部	旅行	在	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他们之间的对话最令人感动，之后他们又像以前一样继续上路了。

[neɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] , ['ɔɪstə(r)z] , [m'ʌsəlz] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɒn][ðə; ði]

Nay	,	all	the	shell	-	fish	,	oysters	,	mussels	,	and	limpets	they	could	find	on	the
不	,	全部	这	壳	-	鱼	,	牡蛎	,	贻贝	,	和	帽贝	他们	可以	寻找	在	这

[siː] - [ʃɔː(r)] ,

sea	-	shore	,
海	-	支撑	,

不，他们把在海滩上能找到的所有贝类、牡蛎、贻贝和帽贝都吃了个遍。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['ʌðə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [ɪk'spendɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] , [wiː; wi]

although	their	other	provisions	were	now	quite	expended	,	were	that	day	,	we
虽然	他们的	其他	条款	是	现在	相当	已支出	,	是	那	天	,	我们

[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

are	told	,
是	讲述	,

虽然他们的其他物资已经基本耗尽，但据我们所知，那天

[rɪ'zɜːvd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

reserved	solely	for	the	women	and	children	.
预订的	仅	为了	这	女性	和	孩子们	.

仅限妇女和儿童使用。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæfə] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [traʊt] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Arriving	**at**	**a**	**Caffre**	**village**	**,**	**where**	**the**	**Dutchman**	**Trout**	**lived**	**,**	**they**	**were**
抵达	在	一个	卡弗	村庄	,	在哪里	这	荷兰人	鳟鱼	居住地	,	他们	是

['wɪkɪdlɪ] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;

wickedly	**ill**	**-**	**treated**	**by**	**the**	**inhabitants**	**;**
邪恶地	患病的	-	治疗	经过	这	居民	;

他们到达卡弗尔村时，遇到了荷兰人特劳特，受到了村民们的残酷虐待；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

and	**by**	**his**	**advice**	**,**
和	经过	他的	建议	,

并采纳了他的建议

[sɪns] [ɪn][smɔ:lə(r)] ['nʌmbəz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

since	**in**	**smaller**	**numbers**	**they**	**would**	**be**	**less**	**likely**	**to**	**arouse**	**the**	**jealousy**	**of**	**the**
自从	在	较小的	数字	他们	会	是	较少的	可能	到	引起	这	妒忌	的	这

['neɪtɪvz] ,

natives	**,**
本地人	,

因为人数较少时，他们不太可能引起当地人的嫉妒。

[ðeɪ] [wʌns][mɔ:(r)] ['sepəreɪtɪd] , " ['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

they	**once**	**more**	**separated**	**,**	**"**	**never**	**to**	**meet**	**again**	**.**
他们	一次	更多的	分开	,	"	绝不	到	见面	再次	.

他们再次分离，“永不再见”。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ən'les] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] ,

"	**From**	**this**	**moment**	**,**	**unless**	**from**	**hearsay**	**,**
"	从	这	片刻	,	除非	从	传闻	,

“从现在起，除非有传闻，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['pɑ:ti] ,

we	**have**	**only**	**the**	**record**	**of**	**what**	**may**	**be**	**called**	**the**	**sailors**	**'**	**party**	**,**
我们	有	仅有的	这	记录	的	什么	可能	是	称为	这	水手们	-	派对	,

[nə'reɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] [haɪnz] .

narrated	**by**	**John**	**Hynes**	**.**
旁白	经过	约翰	海恩斯	.

我们只有约翰·海恩斯叙述的关于水手聚会的记录。

[ðeɪ] [kept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] - [laɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['friːkwənt]

They	**kept**	**along**	**the**	**coast**	**-**	**line**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**,**	**but**	**the**	**frequent**
他们	保留	沿着	这	海岸	-	线	作为	出色地	作为	他们	可以	,	但	这	频繁

['rɪvəz] ,

rivers	**,**
河流	,

他们尽可能沿着海岸线行进，但频繁的河流，

[tuː] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [wel] ,

too	**deep**	**and**	**swift**	**to**	**be**	**crossed**	**by**	**those**	**who**	**could**	**not**	**swim**	**well**	**,**
也	深的	和	迅速	到	是	交叉	经过	那些	WHO	可以	不是	游泳	出色地	,

水太深太急，不会游泳的人无法通过。

['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɜ:ni] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

often	**compelled**	**them**	**to**	**journey**	**inland**	**.**
经常	被迫	他们	到	旅行	内陆	.

常常迫使他们向内陆进发。

[hɪə(r)][wi:; wi] [si:] [haʊ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['ʃɪprek] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] , [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]

Here	we	see	how	,	not	only	in	time	of	shipwreck	,	but	afterward	,	the	art	of
这里	我们	看	如何	,	不是	仅有的	在	时间	的	海难	,	但	之后	,	这	艺术	的

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

在这里我们可以看到，游泳的艺术不仅在沉船时，而且在沉船之后也同样重要。

[səʊ] ['i:zəli] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ju:θ] , [ɪz][səʊ]['væljuəb(ə)l] .

so	easily	acquired	in	youth	,	is	so	valuable	.
所以	容易地	获得	在	青年	,	是	所以	有价值的	.

年轻时如此容易获得的东西，却如此宝贵。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [daɪ'vɜ:rʒən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔ:s] [mɔ:(r)][laɪvz; lɪvz]

If	it	had	not	been	for	these	diversions	from	their	course	more	lives
如果	它	有	不是	到过	为了	这些	转移	从	他们的	课程	更多的	生活

[wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] ,

would	certainly	have	been	saved	,
会	当然	有	到过	已保存	,

如果不是这些偏离航线的事件，肯定会有更多生命得以挽救。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

as	they	had	to	take	to	the	woods	,
作为	他们	有	到	拿	到	这	树林	,

因为他们不得不躲进树林里。

[weə(r)] ['sɒrəl] " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪld] ['beriz] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][bɜ:dz][tu:; tə] [pek] [æt; ət] ,

where	sorrel	"	and	such	wild	berries	as	they	observed	the	birds	to	peck	at	,
在哪里	酢浆草	"	和	这样的	荒野	浆果	作为	他们	观察到	这	鸟类	到	啄	在	,

那里生长着酢浆草"以及他们观察到鸟儿啄食的那些野生浆果，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['pɔɪzənəs] , [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] [fu:d] ,

"	and	which	they	therefore	knew	were	not	poisonous	,	were	their	only	food	,
"	和	哪个	他们	所以	知道	是	不是	有毒	,	是	他们的	仅有的	食物	,

因此，他们知道这些食物没有毒，便将它们作为唯一的食物。

[ænd; ənd] [weə(r)] [waɪld] [bi:sts] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

and	where	wild	beasts	devoured	them	at	night	.
和	在哪里	荒野	野兽	吞噬	他们	在	夜晚	.

夜里，野兽会把它们吃掉。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [gru:] ['sʌmwɒt] ['nærəʊə(r)] ,

When	the	rivers	grew	somewhat	narrower	,
什么时候	这	河流	生长	有些	较窄	,

当河流变得有些狭窄时，

[ðeɪ] [læʃt] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [wɪð] ['wu:dˌbaɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]

they	lashed	together	all	the	dry	wood	they	could	collect	with	woodbines	and	their
他们	鞭打	一起	全部	这	干燥	木头	他们	可以	收集	和	伍德宾斯	和	他们的

[h'ændkətʃˌi:fs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

他们用捆扎带和手帕把能收集到的所有干柴捆在一起。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rɑ:ft] [ðʌs] [fɔ:md] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt]

and	on	the	raft	thus	formed	they	set	the	little	boy	and	those	who	could	not
和	在	这	筏	因此	形成	他们	放	这	小的	男生	和	那些	WHO	可以	不是

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

于是，他们把小男孩和那些不会游泳的人放在了这样拼成的木筏上。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

while	the	others	pushed	it	over	.
尽管	这	其他的	推动	它	超过	.

其他人则把它推倒了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [krɒst] ['rɪvəz] [tuː] [maɪlz] [brɔːd] .

In	this	way	they	sometimes	crossed	rivers	two	miles	broad	.
在	这	方式	他们	有时	交叉	河流	二	英里	广阔	.

他们有时就是这样渡过两英里宽的河流。

[ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [gruː] ['maʊntənəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːs] .

The	country	now	grew	mountainous	,	and	much	more	difficult	to	traverse	.
这	国家	现在	生长	多山	,	和	很多	更多的	难的	到	横穿	.

如今，这片土地变得多山，通行变得更加困难。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [pɑːðz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] ,

They	saw	no	paths	but	such	as	were	made	by	lions	and	tigers	,
他们	锯	不	路径	但	这样的	作为	是	制成	经过	狮子	和	老虎	,

他们看到的只有狮子和老虎踩出来的路。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hjuːdʒ]['faɪərz][æt; ət] [naɪt] ;

against	which	they	had	to	make	up	huge	fires	at	night	;
反对	哪个	他们	有	到	制作	向上	巨大的	火灾	在	夜晚	;

为此，他们不得不在夜间生起熊熊大火；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

yet	even	these	were	preferable	to	such	fellow	-	creatures	as	were	to
然而	甚至	这些	是	优选	到	这样的	同伴	-	生物	作为	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][lænd] .

be	found	in	that	inhospitable	land	.
是	成立	在	那	不宜居住的	土地	.

然而，即便如此，也比在那片荒凉土地上遇到的其他生物要好得多。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðeə(r)] [streŋθ] ['lɑːstɪd] ,

Every	morning	,	while	their	strength	lasted	,
每一个	早晨	,	尽管	他们的	力量	持续	,

每天早晨，趁他们还有力气的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] -

one	of	their	number	climbed	a	tree	to	examine	the	direction	of	the	coast	-
一	的	他们的	数字	攀登	一个	树	到	检查	这	方向	的	这	海岸	-

[laɪn] ,

line	,
线	,

他们当中有一人爬上一棵树，去查看海岸线的方向。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

to	which	they	kept	as	close	as	was	possible	.
到	哪个	他们	保留	作为	关闭	作为	曾是	可能的	.

他们尽可能地保持着密切联系。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['gæðə(r)]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['faɪə(r)] ,

They	presently	became	too	weak	to	gather	fuel	for	more	than	one	fire	,
他们	目前	成为	也	虚弱的	到	收集	燃料	为了	更多的	比	一	火	,

他们现在虚弱得连生一堆火的燃料都收集不到了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fjuː] ['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [m'ʌsəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

into	which	they	put	the	few	oysters	and	mussels	they	could	collect	,
进入	哪个	他们	放	这	很少	牡蛎	和	贻贝	他们	可以	收集	,

他们把能收集到的少量牡蛎和贻贝放进去，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] (['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['plʌndə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪvz])

as	they	had	no	other	means	(	having	been	long	ago	plundered	of	their	knives	)
作为	他们	有	不	其他	方法	(	拥有	到过	长的	前	掠夺	的	他们的	刀具	)

[tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] .

to	open	them	.
到	打开	他们	.

因为他们没有其他办法（他们的刀早已被抢走）来打开它们。

[ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)]

Their	watches	,	as	I	have	said	,	were	gone	,	and	the	sun	was	their
他们的	手表	,	作为	我	有	说	,	是	已消失	,	和	这	太阳	曾是	他们的

['əʊnli][taɪm] - [piːs] .

only	time	-	piece	.
仅有的	时间	-	片	.

正如我所说，他们的手表都不见了，太阳成了他们唯一的计时器。

[æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][neɪl] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪf] [ðeɪ] [kʌt] ['nɒtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)]

At	first	with	a	nail	fashioned	into	a	knife	they	cut	notches	in	a	stick	for
在	第一的	和	一个	指甲	造型	进入	一个	刀	他们	切	缺口	在	一个	戳	为了

[wiːk] - [deɪz] ,

week	-	days	,
星期	-	天	,

起初，他们用钉子做成刀，在木棍上刻出凹槽，用来表示工作日。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

and	one	across	for	Sundays	;	but	they	lost	the	stick	in	crossing	a	river	,
和	一	穿过	为了	星期日	;	但	他们	丢失的	这	戳	在	过境	一个	河	,

还有一根棍子是星期天用的；但他们在过河时把棍子弄丢了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] " [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] " [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

after	which	"	days	,	weeks	,	and	months	"	went	by	without	record	.
后	哪个	"	天	,	周	,	和	几个月	"	去	经过	没有	记录	.

此后"数日、数周、数月"过去，没有任何记录。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [weɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð]

One	day	they	found	a	dead	whale	upon	the	shore	,	a	sight	which	filled	them	with
一	天	他们	成立	一个	死的	鲸	之上	这	支撑	,	一个	视线	哪个	已填	他们	和

['ekstəsi] .

ecstasy	.
狂喜	.

有一天，他们在岸边发现了一头死鲸，看到这一幕，他们欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	had	no	means	of	cutting	it	up	,	they	made	a	fire	upon	it	,
作为	他们	有	不	方法	的	切割	它	向上	,	他们	制成	一个	火	之上	它	,

由于他们没有办法将其切割，就生火焚烧。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][pɑːts] [ðʌs] [grɪld] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] .

after	which	they	cut	out	the	parts	thus	grilled	with	oyster	shells	.
后	哪个	他们	切	出去	这	部分	因此	烤	和	牡蛎	贝壳	.

之后，他们将用牡蛎壳烤制的部分切下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]['lev(ə)l] ['kʌntri] [naʊ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]

The	sight	of	a	fine	level	country	now	led	them	to	hope	that	they	had	got
这	视线	的	一个	美好的	等级	国家	现在	引领	他们	到	希望	那	他们	有	得到

[bɪ'jɒnd] [kæ'fɹɛəˌɹi.ə] ,

beyond	Caffraria	,
超过	卡弗拉里亚	,

眼前一片平坦的土地让他们燃起了希望，认为他们已经离开了卡弗拉里亚。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] .

and	reached	the	Dutch	settlements	.
和	达到	这	荷兰语	定居点	.

并抵达了荷兰人的定居点。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

This	caused	them	to	strike	inland	,
这	导致	他们	到	罢工	内陆	,

这导致他们转而袭击内陆地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

but	they	had	soon	to	return	to	the	coast	again	for	food	.
但	他们	有	很快	到	返回	到	这	海岸	再次	为了	食物	.

但他们很快又要返回海岸寻找食物了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

The	strength	of	the	whole	party	now	began	to	fail	.
这	力量	的	这	所有的	派对	现在	开始	到	失败	.

整个党的实力开始衰弱。

['kæptɪn] ['tɔːlbət; 'tɒl-][sæt] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

Captain	Talbot	sat	down	several	times	to	rest	himself	,	and	the	rest	did	the	same	;
队长	塔尔博特	卫星	向下	一些	时代	到	休息	他自己	,	和	这	休息	做过	这	相同的	;

塔尔博特上尉几次坐下来休息，其他人也都这样做；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [tuː] ['ɒf(ə)n] [θruː] ['wɪərinəs] , " [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

"	but	the	Captain	repeating	this	too	often	through	weariness	,	"	they	presently	went	on	and	left	him	.
"	但	这	队长	重复	这	也	经常	通过	疲劳	,	"	他们	目前	去	在	和	左边	他	.

“但船长因为疲惫而反复重复这句话，”他们随即继续前行，离开了。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [went] [bæk] ,

His	faithful	servant	,	however	,	observing	his	master	in	that	condition	,	went	back	,
他的	忠实	仆人	,	然而	,	观察	他的	掌握	在	那	状况	,	去	后退	,

然而，他忠实的仆人看到主人这般模样，便回去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm] .

and	was	observed	to	sit	down	by	him	.
和	曾是	观察到	到	坐	向下	经过	他	.

有人看到她坐在他旁边。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

"	Neither	of	the	two	was	ever	more	seen	or	heard	of	.
"	两者都不	的	这	二	曾是	曾经	更多的	已见	或者	听到	的	.

“两人从此销声匿迹，再也没有人见过他们，也没有人听到过他们的消息。”

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

['niːkoʊloʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] .

NICOLO	,	THE	LITTLE	ITALIAN	BOY	.
尼科洛	,	这	小的	意大利语	男生	.

尼科洛，那个意大利小男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" ['grænpɑː] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [swiːt] .
" GRANDPA , YOU DO LOOK SWEET .
" 爷爷 , 你 做 看 甜的 .

“爷爷，您看起来真和蔼可亲。”

" [baɪ][em] . [iː] .
" BY M . E .
" 经过 M . E .

作者：我

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] ,
Just think of it , dear Grandpapa ,
只是 思考 的 它 , 亲爱的 爷爷 ,

想想看，亲爱的爷爷，

[ðɪs] [deɪ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
This day belongs to me ;
这 天 属于 到 我 ;

今天属于我；

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] - [tɪz] — [aɪm][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] —
My birthday ' tis — I'm four years old —
我的 生日 - 的 — 我是 四 年 老的 —

今天是我的生日——我四岁了——

[lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] .
Last time I was but three .
最后的 时间 我 曾是 但 三 .

上次我才三岁。

[ænd; ənd][sɪks] [smɔːl] [gˈɜːlz][ænd; ənd][faɪv] [smɔːl] [bɔɪz]
And six small girls and five small boys
和 六 小的 女孩们 和 五 小的 男孩们

还有六个小女孩和五个小男孩

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [tiː] ,
Are coming here to tea ,
是 未来 这里 到 茶 ,

来这里喝茶吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]
And you must be as beautiful
和 你 必须 是 作为 美丽的

你也一定很漂亮

[æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
As ever you can be .
作为 曾经 你 能 是 .

一如既往地出色。

[te'resɑː]['groʊvərz] ['grænpəpɑː]
Teresa Grover's grandpapa
特蕾莎 格罗弗的 爷爷

特蕾莎·格罗弗的爷爷

[hæz; həz][gɒt][nəʊ][heə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
Has got no hair at all ;
有 得到 不 头发 在 全部 ;

他一点头发都没有；

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃaɪnz] — [ðəʊ] [hiːz] ['veri] [naɪs] —

His	head	shines	—	though	he's	very	nice	—
他的	头	闪耀	—	尽管	他是	非常	好的	—

他头顶闪闪发光——虽然他本人非常和善——

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] - [bɔːl] .

Just	like	an	iv'ry	ball	.
只是	喜欢	一个	-	球	.

就像一个象牙球。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ʃɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] - ,

And	I	guess	she'll	be	awful	s'prised	,
和	我	猜测	壳	是	可怕	-	,

我想她会非常自豪的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

And	all	those	other	girls	,
和	全部	那些	其他	女孩们	,

还有其他那些女孩，

[ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ]

And	small	boys	too	,	when	they	see	you
和	小的	男孩们	也	,	什么时候	他们	看	你

还有小男孩，当他们看到你的时候。

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['prɪti] [kɜːrlz] .

With	lots	of	pretty	curls	.
和	很多	的	漂亮的	卷发	.

有很多漂亮的卷发。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːti] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] ,

For	to	my	party	you	must	come	,
为了	到	我的	派对	你	必须	来	,

你一定要来参加我的派对，

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] ;

And	help	us	play	and	laugh	;
和	帮助	我们	玩	和	笑	;

请帮助我们玩耍和欢笑；

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , [dɪə(r)] ,

I	wouldn't	have	a	birthday	,	dear	,
我	不会	有	一个	生日	,	亲爱的	,

亲爱的，那样我就过不了生日了。

[ən'les] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] .

Unless	I	gave	you	half	.
除非	我	给予	你	一半	.

除非我给了你一半。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] [best]

And	you	shall	have	the	very	best
和	你	将	有	这	非常	最好的

你将拥有最好的。

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Of	everything	to	eat	.
的	一切	到	吃	.

各种各样的食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

And	now	your	hair	is	done	,	and	,	oh	,
和	现在	你的	头发	是	完毕	,	和	,	哦	,

现在你的头发做完了，哦，

['grænpɑ:] , [ju:; jʊ][du:; də] [lʊk] [swi:t] !
Grandpa , you do look sweet !
爷爷 , 你 做 看 甜的 !

爷爷，您看起来真和蔼可亲！

[ðə; ði] [leɪm] ['tɜ:ki] .
THE LAME TURKEY .
这 瘸 火鸡 .

跛脚的火鸡。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [taɪm] .
A Story of Thanksgiving - Time .
一个 故事 的 感恩 - 时间 .

感恩节的故事。

[baɪ] [ru:θ] [hɔ:l] .
BY RUTH HALL .
经过 露丝 大厅 .

作者：露丝·霍尔

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] .
" Childern , childern , come here quick .
" 儿童 , 儿童 , 来 这里 快的 .

孩子们，孩子们，快过来。

[ðæt] - [eə(r)] [leɪm] ['tɜ:rkiz] [aʊt] [-] .
That ' ere lame turkey's out ag'in .
那 - 埃雷 瘸 火鸡的 出去 再次 .

那只跛脚火鸡又出来了。

" [səʊ] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [ə'meisə] ['ændru:z] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔ:weɪ] ,
" So called Mrs . Amasa Andrews , in the kitchen doorway ,
" 所以 称为 太太 . 阿马萨 安德鲁斯 , 在 这 厨房 门口 ,

"所谓的阿玛萨·安德鲁斯夫人，站在厨房门口，

[ænd; ənd] [tu:] [ʃrɪl] ['trebl] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [pætʃ] .
and two shrill trebles answered her from the pumpkin patch .
和 二 尖锐 高音 回答 她 从 这 南瓜 修补 .

南瓜地里传来两声尖锐的童音回应她。

" [əʊ] , [ɑ:nt] ['pɒli] , [wɛrz] [ˌaɪ 'ti:] [gɒn] [tu:; tə] ?
" Oh , Aunt Polly , where's it gone to ?
" 哦 , 阿姨 波莉 , 在哪里? 它 已消失 到 ?

"哦，波莉阿姨，它去哪儿了？"

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [ɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] ? "
Out in the orchard , or across the fields ? "
出去 在 这 果园 , 或者 穿过 这 字段 ? "

是在果园里，还是在田野那边?

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪks][əʊld] [pleɪs] ,
" Under the hill , down by Uncle Jake's old place ,
" 在下面 这 爬坡道 , 向下 经过 叔叔 杰克的 老的 地方 ,

"在山坡下，杰克叔叔的老房子旁边，

" ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fɪgəz] [hu:] [rʌʃt] ['ɪntu:] [vju:] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔ:n] -
" waving away the panting figures who rushed into view from behind the corn -
" 挥手 离开 这 喘息 数据 WHO 匆忙 进入 看法 从 在后面 这 玉米 -
[haʊs] .
house .
房子 .

"挥手驱赶从玉米房后面冲出来的气喘吁吁的身影。

" [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] , [ɔ:(r)] [hi:l] [get] [kli:n] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" You'd better hurry up , or he'll get clean away this time .
" 你会 更好的 匆忙 向上 , 或者 地狱 得到 干净的 离开 这 时间 .

你最好快点，否则这次他就要逃之夭夭了。

" [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['pæti] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['wɔ:nɪŋ] .
" George and Patty needed no second warning .
" 乔治 和 帕蒂 需要 不 第二 警告 .

“乔治和帕蒂不需要第二次警告。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tɜ:ki] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] " [waɪt] [mi:t] , "
In the missing turkey were bound up delightful visions of " white meat , "
在 这 丢失的 火鸡 是 边界 向上 愉快 愿景 的 " 白色的 肉 , "

失踪的火鸡里蕴藏着对“白肉”的美好憧憬，

" [wɪʃ] - [bəʊnz] ,
" wish - bones ,
" 希望 - 骨头 ,

“许愿骨，

" [ænd; ənd] " ['stʌfɪŋ] , " [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['dwelɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [pɑ:st] ,
" and " stuffing , " on which they had been dwelling for two months past ,
" 和 " 馅 , " 在 哪个 他们 有 到过 住宅 为了 二 几个月 过去的 ,

以及他们过去两个月一直赖以生存的“填充物”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,
and which they had no idea of losing at this late day ,
和 哪个 他们 有 不 主意 的 输 在 这 晚的 天 ,

他们万万没想到会在这个时候失去这一切。

['əʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
only one little week before Thanksgiving .
仅有的 一 小的 星期 前 感恩 .

离感恩节只有短短一周了。

[səʊ] [ðeɪ] [tɔ:(r)] [laɪk] [smɔ:l] ['hwɜ:lˌwɪndz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [jɑ:d] , [skwi:zd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
So they tore like small whirlwinds across the kitchen yard , squeezed under the fence ,
所以 他们 撕裂 喜欢 小的 旋风 穿过 这 厨房 院子 , 挤压 在下面 这 栅栏 ,

于是，它们像小旋风一样穿过厨房院子，从栅栏底下钻了过去。

[ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] ,
and slid down the steep hill ,
和 滑行 向下 这 陡 爬坡道 ,

然后滑下了陡峭的山坡。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ,
never stopping to take breath until they had lost sight of home ,
绝不 停止 到 拿 气息 直到 他们 有 丢失的 视线 的 家 ,

直到看不见家的那一刻，他们才停下来喘口气。

[ænd; ənd] [hæd; həd] " ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪks] [əʊld] [pleɪs] " [ɪn] [vju:] .
and had " Uncle Jake's old place " in view .
和 有 " 叔叔 杰克的 老的 地方 " 在 看法 .

还能看到“杰克叔叔的老房子”。

" [əʊ] , [dʒɔ:dʒ] ! " [gɑ:spt] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [ðen] , " [wɒt] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Oh , George ! " gasped little Patty then , " what if we didn't find it ?
" 哦 , 乔治 ! " 倒吸一口气 小的 帕蒂 然后 , " 什么 如果 我们 没有 寻找 它 ?

“哦，乔治！”小帕蒂倒吸一口凉气，“如果我们找不到怎么办？”

— [wɒt] ['evə(r)] [wʊd] [wi:; wi] [du:; də] ? "
— what ever would we do ? "
— 什么 曾经 会 我们 做 ? "

我们还能怎么办呢？

" [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] [θæŋksgɪvɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , ['stɒlɪdli] .
" **Wouldn't** **have** **no** **Thanksgivin** **'** **,** **"** **replied** **George** **,** **stolidly** **.**
" 不会 有 不 感恩节 - , " 回复 乔治 , 沉稳地 .

"那就没感恩节可过了,"乔治面无表情地回答道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][beə(r)] [ðæt] .
" **Oh** **,** **but** **I** **just** **couldn't** **bear** **that** **.**
" 哦 , 但 我 只是 不能 熊 那 .

"哦，但我实在无法忍受。"

[aɪ]['kʊd(ə)nt] , ['truːli] .
I **couldn't** **,** **truly** **.**
我 不能 , 真的 .

我真的做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - ['tɜːki] , [dʒɔːdʒ] . "
It **is** **such** **a** **awful** **long** **time** **since** **we** **had** **a** **taste** **o** **'** **turkey** **,** **George** **.** **"**
它 是 这样的 一个 可怕 长的 时间 自从 我们 有 一个 品尝 o - 火鸡 , 乔治 . "

乔治，我们已经很久没吃到火鸡了。

" [nɒt] [sɪns] [lɑːst] ['krɪsməs] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['evə(r)] [θɔːt] [əʊ] - ['kʌmɪn] - [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" **Not** **since** **last** **Christmas** **,** **before** **we** **ever** **thought** **o** **'** **comin** **'** **here** **to** **live** **,**
" 不是 自从 最后的 圣诞节 , 前 我们 曾经 想法 o - 即将到来 - 这里 到 居住 ,

"自从去年圣诞节以来，在我们想到要来这里居住之前，就再也没有过这样的日子了。"

" [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [trɪmd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪð] ['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgəz] .
" **her** **brother** **mused** **,** **as** **he** **trimmed** **a** **switch** **with** **dexterous** **fingers** **.**
" 她 兄弟 沉思 , 作为 他 修剪过的 一个 转变 和 轻巧 手指 .

"她哥哥一边用灵巧的手指修剪树枝，一边沉思着。"

" [pɑː] - [en] - [mɑː][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ðen] , - [en] - ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , - [en] - — [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['gɒblə(r)]
" **Pa** **'** **n** **'** **ma** **was** **alive** **then** **,** **'** **n** **'** **little** **sister** **,** **'** **n** **'** **—** **There's** **that** **gobbler**
" 宾夕法尼亚州 - n - 玛 曾是 活 然后 , - n - 小的 姐姐 , - n - — 有 那 火鸡
[naʊ] !
now **!**
现在 !

"那时爸爸妈妈还活着，还有妹妹，还有——瞧，那只火鸡来了！"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['veɪkənt] ,
" **They** **were** **close** **to** **the** **house** **,** **which** **had** **long** **been** **vacant** **,**
" 他们 是 关闭 到 这 房子 , 哪个 有 长的 到过 空缺 ,

他们离那栋长期空置的房子很近，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
but **now** **showed** **signs** **of** **life** **in** **open** **door** **and** **windows** **,**
但 现在 显示 标志 的 生活 在 打开 门 和 视窗 ,

但现在门窗敞开，显示出生命的迹象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kɜːl] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['tʃɪmni] .
and **a** **faint** **curl** **of** **pale** **blue** **smoke** **from** **the** **tumble** **-** **down** **chimney** **.**
和 一个 头晕的 卷曲 的 苍白 蓝色的 抽烟 从 这 翻滚 - 向下 烟囱 .

从坍塌的烟囱里冒出一缕淡蓝色的烟雾。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni][dɔː(r)] - [jɑːd] [stʊd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,
In **the** **tiny** **door** **-** **yard** **stood** **the** **runaway** **,**
在 这 微小的 门 - 院子 站立 这 逃跑 ,

在狭小的院子里，站着那个逃跑的孩子。

['kɑːmli] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fjuː][pə'teɪtəʊ] - [skɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld][tɪn][pæn] .
calmly **picking** **at** **a** **few** **potato** **-** **skins** **in** **a** **rusty** **old** **tin** **pan** **.**
平静地 挑选 在 一个 很少 土豆 - 皮肤 在 一个 生锈的 老的 锡 平底锅 .

他平静地用一个生锈的旧锡锅挑着几个土豆皮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] ['sɒftli] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brʌʃ] [hiːp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm]

The	children	crept	softly	up	behind	a	brush	heap	,	intending	to	rush	from
这	孩子们	悄悄地爬	轻轻	向上	在后面	一个	刷子	堆	,	意图	到	匆忙	从

[ðens] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [hɪm] ,

thence	and	surprise	him	,
因此	和	惊喜	他	,

孩子们蹑手蹑脚地走到一堆灌木后面，打算从那里冲出来吓他一跳。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['kæri][ðeə(r)] [skiːm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

and	were	about	to	carry	their	scheme	into	effect	,
和	是	关于	到	携带	他们的	方案	进入	影响	,

他们正准备实施他们的计划，

[wen] [dʒɔːdʒ] [leɪd][ə; eɪ] [di'tein] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɑːm] .

when	George	laid	a	detaining	hand	upon	his	sister's	arm	.
什么时候	乔治	铺设	一个	拘留	手	之上	他的	姐妹	手臂	.

乔治将一只手放在他妹妹的胳膊上，阻止她离开。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌts] [ðæt] ['kʌmɪn] - ? "

"	What's	that	comin	'	?	"
"	是什么	那	即将到来	-	?	"

"接下来会发生什么？"

" [əʊ] , ['sæli] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

"	Oh	,	Sally	,	"	called	a	thin	voice	from	the	door	of	the	little	house	,
"	哦	,	莎莉	,	"	称为	一个	薄的	嗓音	从	这	门	的	这	小的	房子	,

"哦，莎莉，"小屋门口传来一个细弱的声音。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [hɪə(r)] .

"	come	and	see	what's	here	.
"	来	和	看	是什么	这里	.

进来看看这里有什么。

[ə; eɪ] ['tɜːki] , ['sæli] — [ə; eɪ]['riːəl] ['tɜːki] , - [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ! "

A	turkey	,	Sally	—	a	real	turkey	,	sure's	you	live	!	"
一个	火鸡	,	莎莉	—	一个	真实的	火鸡	,	-	你	居住	!	"

萨莉，那是一只火鸡——一只货真价实的火鸡，你肯定还活着！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	But	it	ain't	for	us	,	"	said	another	voice	.
"	但	它	不是	为了	我们	,	"	说	其他	嗓音	.

"但这不适合我们，"另一个声音说道。

['evɪdəntli] ['sæli] [hæd; həd] [kʌm] .

Evidently	Sally	had	come	.
显然	莎莉	有	来	.

显然，莎莉来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] - [ən] , - ['miːliə] , - [en] - [ðel] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	belongs	to	some	'	un	,	'	Melia	,	'	n	'	they'll	come	after	it	.
"	它	属于	到	一些	-	联合国	,	-	梅利亚	,	-	n	-	他们会	来	后	它	.

"它属于某个人，梅利亚，他们会来找它的。"

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [θæŋksgɪvɪn] - [ˈdɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] " — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
That means a Thanksgivin ' dinner for somebody " — with a heavy sigh .
那 方法 一个 感恩节 - 晚餐 为了 某人 " — 和 一个 重的 叹 .

“那意味着要为某人准备一顿感恩节晚餐。”他重重地叹了口气。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [went] [ɒn] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [vɔɪs] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] - [twɒz] [ˈaʊəz] , [ˈsæli] ?
" Oh dear ! " went on the younger voice , " don't you wish ' twas ours , Sally ?
" 哦 亲爱的 ! " 去 在 这 年轻 嗓音 , " 不 你 希望 - 那是 我们的 , 莎莉 ?

“哦，天哪！”年轻的声音继续说道，“莎莉，你难道不希望它是我们的吗？”

[ai] [ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [ˈtɜːki] - [en] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [æn; ən] - [ai] [duː; də] [heɪt] [kɔːn] [miːl] [səʊ] ! "
I never tasted turkey ' n all my life , an ' I do hate corn meal so ! "
我 绝不 尝过 火鸡 - n 全部 我的 生活 , 一个 - 我 做 恨 玉米 一顿饭 所以 ! "

我这辈子都没尝过火鸡，而且我非常讨厌玉米粉！

" [ˈtɜːrkiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [bai] - [ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsæli] ,
" Turkey's for them that has fathers to buy ' em , " replied Sally ,
" 火鸡的 为了 他们 那 有 父亲们 到 买 - 呃 , " 回复 莎莉 ,

“土耳其是给那些有父亲买东西的人准备的，”萨莉回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [ˈʃrɪlli] [frɒm; frəm]
with a sob in her voice ; and then some one called shrilly from
和 一个 哭泣 在 她 嗓音 ; 和 然后 一些 一 称为 尖锐地 从
[æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ruːm] :
an inner room :
一个 内 房间 :

她声音里带着抽泣；然后有人从内室里尖声喊道：

" [kʌm] , [gˈɜːlz] , [mɪs] [ˈwɑːtsənz] - [ˈredi] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːmz] ,
" Come , girls , Miss Watson's washin's ready ; " and the little forms ,
" 来 , 女孩们 , 错过 屈臣氏 - 准备好 ; " 和 这 小的 表格 ,

“来吧，姑娘们，沃森小姐的衣服洗好了；”小姑娘们，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈpæti] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɜːtɪvli] " [ˈpiːkɪŋ] , " [dɪsəˈpɪəd] .
at which our Patty and George had been furtively " peeking , " disappeared .
在 哪个 我们的 帕蒂 和 乔治 有 到过 偷偷摸摸 " 偷窥 , " 消失 .

就在这时，我们的帕蒂和乔治偷偷地“偷看”了，然后就消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [leɪm] [ˈtɜːki] ,
It was the work of a few moments to catch the lame turkey ,
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 时刻 到 抓住 这 瘸 火鸡 ,

只用了几分钟就抓住了那只跛脚的火鸡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ˈhəʊmwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [swɪtʃ] ;
and to start him homeward at the point of George's switch ;
和 到 开始 他 回家 在 这 观点 的 乔治的 转变 ;

并让他从乔治转弯的地方开始回家；

[bʌt; bət] [ˈsʌmweɪ] [ˈnaɪðə(r)] [tʃaɪld] [lʊkt] [ˈhæpi] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] .
but someway neither child looked happy over the achievement .
但 以某种方式 两者都不 孩子 看起来 快乐的 超过 这 成就 .

但不知为何，两个孩子看起来都对这一成就感到高兴。

" [dʒɔːdʒ] , " [ˈfaɪnəli] [bɪˈgæn] [ˈpætiz] [ˈpliːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" George , " finally began Patty's pleading little voice .
" 乔治 , " 最后 开始 帕蒂的 恳求 小的 嗓音 .

“乔治，”帕蒂终于用恳求的细小声音开口说道。

" [wel] , [wɒt] [-] [wɒnt] ?
" Well , what d'ye want ?
" 出色地 , 什么 染料 想 ?

“那么，你们想要什么？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['grʌfɪst] ['mænə(r)] .
" in his gruffest manner .
" 在 他的 最粗鲁 方式 .

"以他最粗鲁的方式。"

" [ðeɪ] [heɪnt] [gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)] , ['dʒɔːdʒi] . "
" They hain't got no father , Georgie . "
" 他们 没有 得到 不 父亲 , 乔治 . "

"他们没有父亲，乔治。"

" [nəʊ][mɔː(r)][hɑː] - [wiː; wi] , [nɔː(r)]['mʌðə(r)]['naɪðə(r)] .
" No more ha ' we , nor mother neither .
" 不 更多的 哈 - 我们 , 也不 母亲 两者都不 .

"我们再也没有了，母亲也没有了。"

[wɪr] ['ɔːrfənz] .
We're orphans .
是 孤儿 .

我们是孤儿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] !
" Oh , George !
" 哦 , 乔治 !

"哦，乔治！"

[wen] [wɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑːnt] ['pɒli] , - [en] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'meisə] .
when we've got such a good Aunt Polly , ' n ' such a Uncle Amasa .
什么时候我们已经 得到 这样的 一个 好的 阿姨 波莉 , - n - 这样的 一个 叔叔 阿马萨 .

我们有这么好的波莉阿姨，还有这么好的阿马萨叔叔。

[æn; ən] - [kɔːn] [miːl] , [dʒɔːdʒ] .
An ' corn meal , George .
一个 - 玉米 一顿饭 , 乔治 .

乔治，还有玉米粉。

" [naʊ] ['pætiz] ['brʌðə(r)] " [heit] [kɔːn] [miːl] [səʊ] " [tuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['krɑːfti]['sɪstə(r)] [njuː] .
" Now Patty's brother " hated corn meal so " too , as his crafty sister knew .
" 现在 帕蒂的 兄弟 " 憎恨 玉米 一顿饭 所以 " 也 , 作为 他的 狡猾 姐姐 知道 .

"现在，帕蒂的哥哥也'非常讨厌玉米粉'，因为他那狡猾的妹妹知道这一点。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
There was a little pause .
那里 曾是 一个 小的 暂停 .

短暂的停顿。

" [wel] , [wɒt] [ʃel] [wiː; wi][duː; də] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] , ['faɪnəli] .
" Well , what shell we do ? " he inquired , finally .
" 出色地 , 什么 壳 我们 做 ? " 他 询问 , 最后 .

"那么，我们该做什么呢？"他最后问道。

" [tel] [ɑːnt] ['pɒli] , - [en] - [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] ? "
" Tell Aunt Polly , ' n ' get her to send ' em something down ? "
" 告诉 阿姨 波莉 , - n - 得到 她 到 发送 - 呃 某物 向下 ? "

"告诉波莉阿姨，让她给他们寄点东西下来？"

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt][duː; də][ðæt] , " [smɔːl] ['pæti] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" We couldn't do that , " small Patty answered , decidedly .
" 我们 不能 做 那 , " 小的 帕蒂 回答 , 绝对地 .

"我们做不到，"小帕蒂斩钉截铁地回答道。

" [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] ['ekstrə] , [aɪm][ə'freɪd] , ['dʒɔ:dʒi] .
" **They can't afford to do much extra , I'm afraid , Georgie .**
" 他们 不能 买得起 到 做 很多 额外的 , 我是 害怕的 , 乔治 .

"恐怕他们负担不起额外的开销了，乔治。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv] , ['aʊə(r)] ['ki:pɪn] - ; [ai] [hɜ:d] [əʊld] [mɪs] ['krændəl] [tel] [maɪk][səʊ]
You know we're quite expensive , our keepin ' ; I heard old Miss Crandall tell Mike so
你 知道 是 相当 昂贵的 , 我们的 保持 - ; 我 听到 老的 错过 克兰德尔 告诉 麦克风 所以
. "
: "
. "

你知道我们这儿开销挺大的；我听克兰德尔老太太跟迈克说过。

" [mɪs] ['krændəlz] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] , ['ʌŋk(ə)l][ə'meisə] [sez] . "
" **Miss Crandall's a gossip , Uncle Amasa says . "**
" 错过 克兰德尔的 一个 闲话 , 叔叔 阿马萨 说道 . "

"克兰德尔小姐是个爱嚼舌根的人，"阿马萨叔叔说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pæti] [went] [ɒn] .
" **But I know we are , " poor Patty went on .**
" 但 我 知道 我们 是 , " 贫穷的 帕蒂 去 在 .

"但我知道我们是，"可怜的帕蒂继续说道。

" [ɑ:nt] ['pɒli] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ][fɔ:l] - , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" **Aunt Polly ain't had no fall bunnit , you know ,**
" 阿姨 波莉 不是 有 不 落下 - , 你 知道 ,

"波莉阿姨还没过秋假呢，你知道的。"

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɒʃɪn] - [sɪns] [wi:; wi] [kʌm] .
an ' she does her own washin ' since we come .
一个 - 她 做 她 自己的 洗涤 - 自从 我们 来 .

自从我们来之后，她就自己洗衣服了。

[aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][kɒst] - [ɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [di:l] . "
I'm afraid we cost ' em quite a deal . "
我是 害怕的 我们 成本 - 呃 相当 一个 交易 . "

恐怕我们让他们损失惨重了。

" [wel] , [wɒt] [ʃel] [wi:; wi][du:; də] ?
" **Well , what shell we do ?**
" 出色地 , 什么 壳 我们 做 ?

"那么，我们该做什么呢？"

" [dʒɔ:dʒ] [kraɪd] , ['despərətli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪm] ['tɜ:ki] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kʌt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" **George cried , desperately , and giving the lame turkey a savage cut over his**
" 乔治 哭 , 绝望地 , 和 给予 这 瘸 火鸡 一个 野蛮的 切 超过 他的
['sɔ:si] [teɪl] .
saucy tail .
风骚的 尾巴 .

"乔治绝望地大叫，狠狠地在跛脚火鸡油腻的尾巴上划了一刀。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [du:; də] , " [wɒz; wəz] ['pɑ:liz] [kɑ:m] [rɪ'spɒns] ,
" **I don't know what you'll do , " was Polly's calm response ,**
" 我 不 知道 什么 你会 做 , " 曾是 波莉的 冷静的 回复 ,

"我不知道你会怎么做，"波莉平静地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ʃel] [gɪv] [ðæt] - ['mi:liə] ['evri] [smɪtʃ]
" **but I shell give that ' Melia every smitch**
" 但 我 壳 给 那 - 梅利亚 每一个 史密斯

但我会把所有的一切都给梅莉亚

[əʊ] - [maɪ] ['tɜːki] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .
o **'** **my** **turkey** **next** **Thursday** **.**
o - 我的 火鸡 下一个 周四 .

哦，我下周四要吃火鸡了。

[səʊ][ðeə(r)] !
So **there** **!**
所以 那里 !

就是这样!

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃəʊɪŋ]
" **There** **was** **another** **pause** **,** **and** **then** **George** **remarked** **,** **with** **a** **great** **showing**
" 那里 曾是 其他 暂停 , 和 然后 乔治 评论 , 和 一个 伟大的 显示
[ɒv; əv] ['kuːlnəs] : " [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
of **coolness** **:** **"** **Well** **,** **all** **right** **.**
的 凉爽 : " 出色地 , 全部 正确的 .

又是一阵沉默，然后乔治装出一副非常冷静的样子说道："好吧，好吧。"

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] ['sæli] [maɪ] ['tɜːki] [æn; ən] - [ɔːl][maɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ! "
An **'** **I'll** **take** **Sally** **my** **turkey** **an** **'** **all** **my** **pumpkin** **pie** **!** **"**
一个 - 患病的 拿 莎莉 我的 火鸡 一个 - 全部 我的 南瓜 馅饼 ! "

我要把我的火鸡和所有的南瓜派都带给莎莉!

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ! " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
" **Oh** **,** **you** **dear** **George** **!** **"** **began** **his** **sister** **,** **and** **then** **broke** **down** **and** **cried** **.**
" 哦 , 你 亲爱的 乔治 ! " 开始 他的 姐姐 , 和 然后 打破 向下 和 哭 .

"哦，你这可怜的乔治！"他的妹妹开口说道，然后崩溃大哭起来。

" [wɒt] [eə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['wɪspərɪn] - [ə'baʊt] ? " ['kwɪrrɪd] [ɑːnt] ['pɒli] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː]
" **What** **air** **you** **childern** **whisperin** **'** **about** **?** **"** **queried** **Aunt** **Polly** **,** **coming** **upon** **the** **two**
" 什么 空气 你 儿童 低语 - 关于 ? " 查询 阿姨 波莉 , 未来 之上 这 二
,
,
,

"你们两个孩子在窃窃私语什么空气呢？"波莉姨妈走过来，看到两人，问道。

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ] .
sitting **side** **by** **side** **on** **the** **wood** **-** **pile** **,** **later** **in** **the** **day** **.**
坐着 边 经过 边 在 这 木头 - 桩 , 之后 在 这 天 .

当天晚些时候，他们并排坐在柴堆上。

['pæti] ['hezɪteɪtɪd] .
Patty **hesitated** **.**
帕蒂 犹豫了一下 .

帕蒂犹豫了一下。

[gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ɑːnt] ['pɒli] ['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] ,
Good **and** **kind** **as** **Aunt** **Polly** **always** **was** **,**
好的 和 种类 作为 阿姨 波莉 总是 曾是 ,

波莉阿姨一直都是那么善良友好。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]
her **sharp** **eyes** **and** **sharper** **voice** **were** **awe** **-** **inspiring** **to** **her** **small**
她 锋利的 眼睛 和 更锐利 嗓音 是 敬畏 - 鼓舞人心 到 她 小的
[niːs] .
niece **.**
侄女 .

她锐利的眼神和尖锐的声音令她的小侄女感到敬畏。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] , [huːz] ['breɪvəri][wɒz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
But **George** **,** **whose** **bravery** **was** **the** **glory** **of** **his** **sister** **,**
但 乔治 , 谁 勇敢 曾是 这 荣耀 的 他的 姐姐 ,

但是乔治的勇敢，正是他姐姐的荣耀，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl]['wʊmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪələs] [greɪ] [aɪz] ,
looked up at the tall woman with his fearless gray eyes ,
看起来 向上 在 这 高的 女士 和 他的 无畏 灰色的 眼睛 ,

他抬起头，用那双无畏的灰色眼睛望着那位高挑的女子。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] :
and told the story of that morning's adventures and their resolution , adding :
和 讲述 这 故事 的 那 早晨 冒险 和 他们的 解决 , 添加 :

他讲述了那天早上发生的奇遇以及最终的解决方式，并补充道：

" [æn; ən] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - , [ɑːnt] ['pɒli] , [haʊ] [wɪd] [get][ðə; ði] [θɪŋz]
" An ' we were just a - wonderin ' , Aunt Polly , how we'd get the things
" 一个 - 我们 是 只是 一个 - 好奇 - , 阿姨 波莉 , 如何 我们会 得到 这 事物
[daʊn] [ðeə(r)] ,
down there ,
向下 那里 ,

"我们当时就在想，波莉阿姨，我们该怎么把东西运下去呢。"

[æn; ən] - [ɪf] [jʊd] [let] [maɪk][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] ,
an ' if you'd let Mike go with us , maybe ,
一个 - 如果 你会 让 麦克风 去 和 我们 , 或许 ,

如果你能让迈克跟我们一起走，也许……

- [kɔːz] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]
' cause you know you say you don't like us to go where you don't know the
- 原因 你 知道 你 说 你 不 喜欢 我们 到 去 在哪里 你 不 知道 这
[fəʊks] . "
folks . "
各位 . "

因为你知道，你说过你不喜欢我们去你不认识的人的地方。

" ['ðætl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [sed] , ['sɪmpli] , " [æn; ən] - [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]
" That'll be all right , " his aunt said , simply , " an ' I'm glad you thought of
" 那将 是 全部 正确的 , " 他的 阿姨 说 , 简单地 , " 一个 - 我是 高兴的 你 想法 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"没关系，"他姑姑简单地说，"而且，我很高兴你能想到这一点。"

['tʃɪldrən] . -
childern . '
儿童 . -

孩子们。

[ɪts] [mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's more blessed to give , ' you know .
它是 更多的 蒙福 到 给 , - 你 知道 .

你知道，给予是一种福气。

[dʒɔːdʒ] , [ai] [wɪʃt] [jʊd] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [tʃɪps] .
George , I wisht you'd get me some chips .
乔治 , 我 愿望 你会 得到 我 一些 芯片 .

乔治，我希望你能帮我买些薯片。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" So she turned the subject then ; but that evening ,
" 所以 她 转向 这 主题 然后 ; 但 那 晚上 ,

于是她就转移了话题；但那天晚上，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [sæt] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]

as	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	sat	together	over	the	kitchen	fire	,	with	their
作为	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	卫星	一起	超过	这	厨房	火	,	和	他们的

['ʧɑːdʒɪz] [ə'sliːp] [ʌp] [steəz] ,

charges	asleep	up	stairs	,
收费	睡着了	向上	楼梯	,

安德鲁斯夫妇并肩坐在厨房的炉火旁，孩子们则在楼上熟睡。

[ɑːnt] ['pɒli] [ˌriː'təʊld]['dʒɔːrdʒɪz]['stɔːri] , ['kiːnli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

Aunt	Polly	retold	George's	story	,	keenly	watching	her	husband's	face	as	she	did
阿姨	波莉	重述	乔治的	故事	,	敏锐地	观看	她	丈夫的	脸	作为	她	做过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

波莉姨妈复述了乔治的故事，一边复述一边密切关注着丈夫的表情。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

although	her	eyes	were	apparently	fixed	upon	her	knitting	.
虽然	她	眼睛	是	显然	固定的	之上	她	针织	.

虽然她的目光似乎一直盯着她的毛线。

['ʌŋk(ə)l][ə'meisə] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Uncle	Amasa	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	drew	a	long	breath	.
叔叔	阿马萨	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	画	一个	长的	气息	.

阿马萨叔叔从嘴里拿出烟斗，深深地吸了一口气。

" [bles] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɑːtɪli] .

"	Bless	them	childern	,	"	he	said	,	heartily	.
"	保佑	他们	儿童	,	"	他	说	,	衷心地	.

"愿上帝保佑这些孩子，"他由衷地说。

" [ai] [vʌm] , [naʊ] , ['pɒli] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['pʌti] [smɔːl] — [doʊnt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	I	vum	,	now	,	Polly	,	that	makes	me	feel	putty	small	—	don't	it	you	?
"	我	vum	,	现在	,	波莉	,	那	制作	我	感觉	油灰	小的	—	不	它	你	?

"哎呀，波莉，这让我觉得自己像一团橡皮泥——你不觉得吗？"

[tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðeə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['fɔːwəd] [tuː; tə]

To	think	o	'	their	thinkin	'	of	it	,	an	'	they	a	-	lookin	'	forward	to
到	思考	o	-	他们的	思考	-	的	它	,	一个	-	他们	一个	-	在看	-	向前	到

[θæŋksgɪvɪn] - - [deɪ] [səʊ] [lɒŋ] ! "

Thanksgivin	'	-	day	so	long	!	"
感恩节	-	-	天	所以	长的	!	"

想想他们居然在想这件事，而且他们盼望感恩节盼了那么久！

" [wel] , [wɒt] [kɪn][wiː; wi][duː; də] , [ə'meisə] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kwaɪət] ['kwestʃən] .

"	Well	,	what	kin	we	do	,	Amasa	?	"	was	his	wife's	quiet	question	.
"	出色地	,	什么	亲属	我们	做	,	阿马萨	?	"	曾是	他的	妻子的	安静的	问题	.

"那么，我们之间有什么亲戚关系呢，阿玛萨？"他妻子轻声问道。

" ['mæsi] !

"	Massy	!
"	大	!

"马西！"

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][wiːl; wil][send] [ðæt] ['wɪdə] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] ['eniweɪ] ,

But	we'll	send	that	widder	her	dinner	anyway	,
但	出色地	发送	那	更宽	她	晚餐	反正	,

但我们还是会给她送晚餐的。

[æn; ən] - [wiː; wi][woʊnt][rɒb][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [əʊ] - [ðeən] ['naɪðə(r)] . "

an	'	we	won't	rob	them	little	childern	o	'	theirn	neither	.	"
一个	-	我们	惯于	抢	他们	小的	儿童	o	-	他们的	两者都不	.	"

我们也不会抢走他们的幼童的财产。

" [bʌt; bət] , [ə'meisə] " — [ɑːnt] ['pɒli] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] — " [doʊnt]

"	But	,	Amasa	"	—	Aunt	Polly	laid	down	her	knitting	—	"	don't
"	但	,	阿马萨	"	—	阿姨	波莉	铺设	向下	她	针织	—	"	不

“但是，阿玛萨，”波莉阿姨放下手中的毛线，“别这样。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [tʃɪldɜ͡nz] ['gɪvɪn] - ?

you	see	that	won't	be	the	childern's	givin	'	?
你	看	那	惯于	是	这	儿童	给予	-	?

你看，那不会是孩子们的捐赠吧?

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['dinəz] , [dɪə(r)] [nəʊz] ; [bʌt; bət] - - [biː; bi] [raɪt] ,

I	don't	want	to	take	away	their	dinners	,	dear	knows	;	but	'	twouldn't	be	right	,
我	不	想	到	拿	离开	他们的	晚餐	,	亲爱的	知道	;	但	-	-	是	正确的	,

我不想剥夺他们的晚餐，亲爱的，我知道；但是这样做不对。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['tɜːki]

after	all	,	you	know	,	for	them	to	be	gen'rous	and	keep	their	turkey
后	全部	,	你	知道	,	为了	他们	到	是	-	和	保持	他们的	火鸡

[tuː] .

too	.
也	.

毕竟，你知道，他们应该很慷慨，也要把火鸡留下来。

" ['ʌŋk(ə)l][ə'meisə] [mjuːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Uncle	Amasa	mused	a	moment	.
"	叔叔	阿马萨	沉思	一个	片刻	.

阿马萨叔叔沉思了一会儿。

" [ðæts] [səʊ] !

"	That's	so	!
"	那就是	所以	!

“正是如此！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ruːfəli] , [æt; ət][lɑːst] .

"	he	said	,	ruefully	,	at	last	.
"	他	说	,	懊悔地	,	在	最后的	.

“他最后懊悔地说。”

" [ai] [tel] [jiː; ji] , ['pɒli] , ['wʊmən] , [wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [hʌl] ['tɜːki] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [θrəʊ] [ɪn]

"	I	tell	ye	,	Polly	,	woman	,	we'll	give	'	em	the	hull	turkey	,	an	'	we'll	throw	in
"	我	告诉	是的	,	波莉	,	女士	,	出色地	给	-	呃	这	船体	火鸡	,	一个	-	出色地	扔	在

[ðə; ði][paɪz] .

the	pies	.
这	馅饼	.

“我跟你说，波莉，女人，我们会把带壳火鸡送给他们，还会送上馅饼。”

[ai] [ges] [wiː; wi][woʊnt] [stɑːv] [ɒn]['beɪkən][æn; ən] - ['kæbɪdʒ] ,

I	guess	we	won't	starve	on	bacon	an	'	cabbage	,
我	猜测	我们	惯于	饿死	在	熏肉	一个	-	卷心菜	,

我想我们不会因为吃培根和卷心菜而饿死。

[æn; ən] - [ɒn] - [aɪl] ['mænɪdʒ] [soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][hɛv][ə; eɪ] ['tɜːki] , - [en] - [wiː; wi] [tuː] .

an	'	on	Chris'mas	I'll	manage	so's	they	can	hev	a	turkey	,	'	n	'	we	too	.
一个	-	在	-	患病的	管理	所以也是	他们	能	赫夫	一个	火鸡	,	-	n	-	我们	也	.

圣诞节的时候我会想办法，这样他们就能吃到火鸡，我们也能吃到。

[ai] [lʌv] [maɪ] ['dɪnərz] [mʌtʃ] - [es][ðə; ði][nekst] - [ən] ,

I	love	my	dinner's	much	'	s	the	next	'	un	,
我	爱	我的	晚餐的	很多	-	s	这	下一个	-	联合国	,

我非常喜欢我的晚餐，就像下一个一样。

[bʌt; bət][ai][swɒn][tu:; tə] ['mæsi] [ðem; ðəm] ['beɪbiz] [əʊ] - ['aʊən] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['pʌti] [smɔ:l] — ['pʌti]

but	I	swan	to	massy	them	babies	o	'	ourn	make	me	feel	putty	small	—	putty
但	我	天鹅	到	大	他们	婴儿	o	-	我们的	制作	我	感觉	油灰	小的	—	油灰

[smɔ:l] !

small	!
小的	!

但我却像天鹅一样拥抱我们的小宝贝，让我感觉自己像橡皮泥一样渺小——像橡皮泥一样渺小！

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][paɪp] , ['ʌŋk(ə)l][ə'meisə] [strəʊd] [ɒf] [tu:; tə][bed] .

"	And	gathering	up	his	boots	and	pipe	,	Uncle	Amasa	strode	off	to	bed	.
"	和	采集	向上	他的	靴子	和	管道	,	叔叔	阿马萨	大步走	离开	到	床	.

“阿马萨叔叔拿起靴子和烟斗，大步走向卧室上床睡觉去了。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [i:v] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['pæti] ,

And	so	it	came	to	pass	that	on	Thanksgiving	-	eve	George	and	Patty	,
和	所以	它	来了	到	经过	那	在	感恩	-	前夕	乔治	和	帕蒂	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'meisə] ,

accompanied	by	Uncle	Amasa	,
伴随	经过	叔叔	阿马萨	,

于是，感恩节前夜，乔治和帕蒂在阿马萨叔叔的陪伴下，

[nɒt] [maɪk] , [ə'gen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [leɪm] ['tɜ:ki] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪks][əʊld] [pleɪs] .

not	Mike	,	again	followed	the	lame	turkey	under	the	hill	to	Uncle	Jake's	old	place	.
不是	麦克风	,	再次	随后	这	瘸	火鸡	在下面	这	爬坡道	到	叔叔	杰克的	老的	地方	.

不是迈克，而是又跟着那只跛脚的火鸡下了山，来到了杰克叔叔的老地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rekrɪənt] [faʊl] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ʃəuldəz] , [ɪn][ðə; ði]

But	this	time	the	recreant	fowl	was	borne	on	their	uncle's	shoulders	,	in	the
但	这	时间	这	叛徒	鸡	曾是	出生	在	他们的	叔叔的	肩膀	,	在	这

[hju:dʒ] ['mɑ:kɪt] - ['bɑ:skɪt] ,

huge	market	-	basket	,
巨大的	市场	-	篮子	,

但这一次，那只叛逆的家禽被放在他们叔叔的肩膀上，装在巨大的菜篮子里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['gəʊldən][paɪz][ænd; ənd]['rəʊzi] ['krænbəriz] ;

in	company	with	potatoes	and	onions	and	golden	pies	and	rosy	cranberries	;
在	公司	和	土豆	和	洋葱	和	金的	馅饼	和	红润	蔓越莓	;

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

in	short	,
在	短的	,

与土豆、洋葱、金黄的馅饼和红润的蔓越莓一起；简而言之，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

with	the	party's	Thanksgiving	dinner	.
和	这	党的	感恩	晚餐	.

参加聚会的感恩节晚餐。

['ʌŋk(ə)l][ə'meisə][fɜ:st] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒn][ðə; ði] [krækt] [dɔ:(r)] - [step] ,

Uncle	Amasa	first	placed	the	basket	on	the	cracked	door	-	step	,
叔叔	阿马萨	第一的	放置	这	篮子	在	这	裂纹	门	-	步	,

阿马萨叔叔先把篮子放在了有裂缝的门槛上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	then	he	and	George	concealed	themselves	in	the	darkness	behind	the
和	然后	他	和	乔治	暗	他们自己	在	这	黑暗	在后面	这

[brʌʃ] [hiːp] ,

brush	heap	,
刷子	堆	,

然后他和乔治躲在灌木丛后面的黑暗中。

[waɪl] ['pæti] , [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

while	Patty	,	the	lightest	and	fleetest	of	the	three	,	knocked	at	the	door	,
尽管	帕蒂	,	这	最轻	和	最快	的	这	三	,	敲门	在	这	门	,

这时，三人中最轻盈敏捷的帕蒂敲响了房门。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	then	ran	swiftly	to	the	common	hiding	-	place	.
和	然后	跑	迅速地	到	这	常见的	隐藏	-	地方	.

然后迅速跑到共同的藏身之处。

[ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] ['sæli] [ə'pɪəd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

A	faint	streak	of	light	came	from	the	doorway	as	Sally	appeared	holding	a
一个	头晕的	条纹	的	光	来了	从	这	门口	作为	莎莉	出现	保持	一个

['tæləʊ] ['kænd(ə)l][ə'lɒft] .

tallow	candle	aloft	.
脂	蜡烛	高空	.

一道微弱的光线从门口射入，莎莉出现了，她高举着一根牛油蜡烛。

[ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

A	moment's	silence	while	she	stared	at	the	basket	,	and	kneeling	by	it
一个	瞬间	沉默	尽管	她	凝视	在	这	篮子	,	和	跪着	经过	它

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kɒntents] ; [ðen] —

explored	the	contents	;	then	—
探索	这	内容	;	然后	—

她沉默片刻，凝视着篮子，然后跪在篮子旁，查看里面的东西；接着——

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! - ['miːliə] !

"	Oh	,	mother	!	'	Melia	!
"	哦	,	母亲	!	-	梅利亚	!

"哦，母亲！梅莉娅！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [ɪts] [paɪz] , [æn; ən] - — [əʊ] , [kʌm] [kwɪk] [æn; ən] -

"	she	screamed	,	"	it's	a	turkey	,	and	it's	pies	,	an	'	—	oh	,	come	quick	an	'
"	她	尖叫	,	"	它是	一个	火鸡	,	和	它是	馅饼	,	一个	-	—	哦	,	来	快的	一个	-

[siː] !

see	!
看	!

她尖叫道："是火鸡，是馅饼，还有——哦，快来看！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] - ['miːliə] :

"	There	was	the	hurry	of	other	footsteps	,	and	a	cry	from	'	Melia	:
"	那里	曾是	这	匆忙	的	其他	脚步声	,	和	一个	哭	从	-	梅利亚	:

"传来其他人的匆忙脚步声，还有梅莉娅的喊声：

" [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌnjənz] !

"	Just	to	look	at	the	onions	!
"	只是	到	看	在	这	洋葱	!

"只是想看看洋葱！"

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [lʌv] [ðem; ðəm] !

Oh	,	I	do	love	them	!
哦	,	我	做	爱	他们	!

哦，我真的很喜欢它们！

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][ˌʌp'set][ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

"	and	then	some	one	upset	and	extinguished	the	candle	,
"	和	然后	一些	一	沮丧的	和	熄灭	这	蜡烛	,

"然后有人不小心把蜡烛吹灭了，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['ʌŋk(ə)l][ə'meisə] [dru:] [ðə; ði]['i:gə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .

and	under	cover	of	the	darkness	Uncle	Amasa	drew	the	eager	children	away	.
和	在下面	覆盖	的	这	黑暗	叔叔	阿马萨	画	这	渴望的	孩子们	离开	.

趁着夜色，阿马萨叔叔把那些急切的孩子们带走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'geðə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ri'mɑ:k] , " [aɪm][glæd][ʃi:; ʃi][laɪks] ['ʌnjənz] ; [səʊ]

As	they	went	up	the	hill	together	George	remarked	,	"	I'm	glad	she	likes	onions	;	so
作为	他们	去	向上	这	爬坡道	一起	乔治	评论	,	"	我是	高兴的	她	点赞	洋葱	;	所以

[du:; də][ai] .

do	I	.
做	我	.

他们一起上山的时候，乔治说道："我很高兴她喜欢洋葱；我也喜欢。"

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ə'meisə] [dru:] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mɜ:mərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

"	But	Uncle	Amasa	drew	his	rough	hand	across	his	eyes	,	murmuring	,	in	a
"	但	叔叔	阿马萨	画	他的	粗糙的	手	穿过	他的	眼睛	,	淙淙	,	在	一个

[tʃəʊkt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [vɔɪs] :

choked	sort	of	voice	:
窒息	种类	的	嗓音	:

"但阿马萨叔叔用粗糙的手抹了抹眼睛，哽咽着低语道："

" [wel] [aɪ] [swɒn] , [ɪf] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] [sets][əʊ] - ['tʃɪldrən] , [ðem; ðəm] [ðæt] [gɪvz] - [en] -

"	Well	I	swan	,	if	between	them	two	sets	o	'	childern	,	them	that	gives	'	n	'
"	出色地	我	天鹅	,	如果	之间	他们	二	套	o	-	儿童	,	他们	那	给予	-	n	-

[ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] ,

them	that	takes	,
他们	那	需要	,

"嗯，我敢说，如果这两组孩子之间，一组是给予的，一组是索取的，

[aɪ][doʊnt] [fi:l] ['pʌti] [smɔ:l] !

I	don't	feel	putty	small	!
我	不	感觉	油灰	小的	!

我并不觉得自己渺小！

[jes] , [aɪ][du:; də] [ðæt] , [pʊt] - [taɪ; ti] [smɔ:l] !

Yes	,	I	do	that	,	put	-	ty	small	!
是的	,	我	做	那	,	放	-	ty	小的	!

是的，我就是这么做的，小巧玲珑！

" ['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

"	BITS	OF	ADVICE	.
"	比特	的	建议	.

一些建议。

[baɪ] [ɑ:nt] ['mɑ:rdʒəri] ['pri:sept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sə'praɪz] ['pɑ:tiz] .

A	TALK	ABOUT	SURPRISE	PARTIES	.
一个	讲话	关于	惊喜	各方	.

关于惊喜派对的讨论。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [sed] [aɪ] . " [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['glɑ:sɪz] , [pli:z] ,

"	What's	this	?	"	said	I	.	"	Let	me	put	on	my	glasses	,	please	,
"	是什么	这	?	"	说	我	.	"	让	我	放	在	我的	眼镜	,	请	,

"这是什么？"我问。"请让我戴上眼镜。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['bevi][ɒv; əv] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] , ['həʊldɪŋ][aʊt][skweə(r)]
" as a bevy of nieces and nephews clustered around me , holding out square
" 作为 一个 一群 的 侄女 和 侄子们 聚类 大约 我 , 保持 出去 正方形
- [ʃeɪpt] [nəʊts] ,
- shaped notes ,
- 形状 笔记 ,

"一群侄子侄女围着我，手里拿着方形的纸条，

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
which bore a resemblance on the outside to invitations .
哪个 钻孔 一个 相似 在 这 外部 到 邀请函 .

其外观与邀请函相似。

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['neli]
Invitations they were , to a surprise party at the residence of Miss Nellie
邀请函 他们 是 , 到 一个 惊喜 派对 在 这 住宅 的 错过 内莉
[iː] 一 一 ,
E — — ,
E 一 一 ,

那是邀请函，邀请大家去参加内莉·E小姐住所举办的惊喜派对。

[tuː; tə][biː; bi][held][ɒn][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['iːvnɪŋ] .
to be held on an appointed evening .
到 是 握住 在 一个 任命 晚上 .

将于指定日期晚上举行。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['signətʃə] [ɪn]['rɑːðə(r)] [skɹ'ɔːli] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Four or five signatures in rather scrawly hands were appended to them ,
四 或者 五 签名 在 相当 潦草的 双手 是 附加 到 他们 ,

文件上附有四五个字迹潦草的签名。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['bɪlɪt] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːd] , [æz; əz] ,
and at the bottom of each billet I read a mysterious word , as ,
和 在 这 底部 的 每个 坯料 我 读 一个 神秘 单词 , 作为 ,

在每张纸条的底部，我都读到一个神秘的词，例如：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒn]['kɔːrəz] , [ðə; ði] [wɜːd] ['leməndz] ; [ɒn] ['kɪtiz] , ['ʃʊgə(r)] ; [ɒn] [rə'bɛkəz] , [keɪk] ;
for instance , on Cora's , the word Lemons ; on Kitty's , Sugar ; on Rebecca's , Cake ;
为了 实例 , 在 科拉的 , 这 单词 柠檬 ; 在 小猫的 , 糖 ; 在 丽贝卡的 , 蛋糕 ;
[ænd; ənd][ɒn] ['ɛdwɪnz] , ['mʌni] .
and on Edwin's , Money .
和 在 埃德温的 , 钱 .

例如，在 Cora 的卡片上是"柠檬"；在 Kitty 的卡片上是"糖"；在 Rebecca 的卡片上是"蛋糕"；在 Edwin 的卡片上是"钱"。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,
These were the articles which , it was explained ,
这些 是 这 文章 哪个 , 它 曾是 解释 ,

据解释，这些文章就是：

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
the guests were to bring with them to furnish the entertainment .
这 客人 是 到 带来 和 他们 到 提供 这 娱乐 .

宾客们需自带娱乐用品。

[mɪs] ['neli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən]
Miss Nellie knew nothing about the honor in store for her , although an
错过 内莉 知道 没有什么 关于 这 荣誉 在 店铺 为了 她 , 虽然 一个
['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,
elder sister ,
长老 姐姐 ,

内莉小姐对即将获得的荣誉一无所知，尽管她有一位姐姐。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsʌltɪd] , " [dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [tuː; tə]['aʊə(r)]
who **had** **been** **consulted** **,** **"** **did** **not** **object** **,** **"** **said** **Alfred** **,** **"** **to** **our**
WHO 有 到过 咨询 , " 做过 不是 目的 , " 说 阿尔弗雷德 , " 到 我们的
['kʌmɪŋ] . "
coming **.** **"**
未来 . "

阿尔弗雷德说，被咨询过的人"并不反对我们前来"。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l]['meəri] , " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] . "
" **But** **,** **"** **added** **honest** **little** **Mary** **,** **"** **she** **did** **not** **seem** **very** **glad** **to** **have** **us** **.** **"**
" 但 , " 额外 诚实的 小的 玛丽 , " 她 做过 不是 似乎 非常 高兴的 到 有 我们 . "

"但是，"诚实的小玛丽补充道，"她似乎不太欢迎我们。"

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [aɪ] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [səˈpraɪz] ['pɑːtiz] .
" **Children** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **there** **are** **several** **objections** **to** **surprise** **parties** **.**
" 孩子们 , " 说 我 , " 那里 是 一些 反对意见 到 惊喜 各方 .

"孩子们，"我说，"对惊喜派对有很多反对意见。"

['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['pɑːtiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]
People **who** **wish** **to** **give** **parties** **usually** **prefer** **to** **name** **the** **time** **and**
人们 WHO 希望 到 给 各方 通常 更喜欢 到 姓名 这 时间 和
[sɪ'lekt] [ðeə(r)] [gests] [ðəm'selvz] .
select **their** **guests** **themselves** **.**
选择 他们的 客人 他们自己 .

想要举办派对的人通常更喜欢自己决定时间并挑选宾客。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['mʌðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
It **may** **be** **very** **inconvenient** **to** **a** **little** **girl's** **mother** **to** **have** **her**
它 可能 是 非常 不方便 到 一个 小的 女孩们 母亲 到 有 她
[haʊs] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [set][ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] ,
house **seized** **by** **a** **merry** **set** **of** **young** **folks** **,**
房子 查获 经过 一个 欢乐 放 的 年轻的 各位 ,

对于一位小女孩的母亲来说，房子被一群快乐的年轻人占为己有，可能会非常不方便。

[huː] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
who **enter** **it** **for** **the** **purpose** **of** **having** **a** **good** **time** **.**
WHO 进入 它 为了 这 目的 的 拥有 一个 好的 时间 .

他们进入其中是为了享受美好时光。

[ðə; ði]['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][prəˈveɪd] ['lemən] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [keɪk] ,
The **parents** **who** **are** **to** **provide** **lemon** **,** **sugar** **,** **and** **cake** **,**
这 父母 WHO 是 到 提供 柠檬 , 糖 , 和 蛋糕 ,

负责提供柠檬、糖和蛋糕的家长们，

[ɔː(r)][tuː; tə] [səˈpleɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
or **to** **supply** **the** **young** **gentlemen** **with** **pocket** **-** **money** **,**
或者 到 供应 这 年轻的 先生们 和 口袋 - 钱 ,

或者给这些年轻绅士提供零花钱，

[meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][ðeə(r)] [gʊdz] [juːst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
may **not** **wish** **to** **have** **their** **money** **or** **their** **goods** **used** **in** **that** **way** **.**
可能 不是 希望 到 有 他们的 钱 或者 他们的 商品 用过的 在 那 方式 .

可能不希望自己的钱财或物品被用于这种用途。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [geɪ] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] , [səˈpraɪz] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ˌɪntə'fɪə(r)] ['sɪəriəsli]
And **,** **as** **a** **rule** **,** **gay** **evening** **parties** **,** **surprise** **or** **otherwise** **,** **interfere** **seriously**
和 , 作为 一个 规则 , 同性恋 晚上 各方 , 惊喜 或者 否则 , 干扰 严重地
[wɪð] [skuːl] ['djuːtiz] ,
with **school** **duties** **,**
和 学校 职责 ,

而且，通常情况下，同性恋晚间聚会，无论是否事先安排，都会严重干扰学生的学业。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

and	therefore	are	not	precisely	the	right	things	for	boys	and	girls	.
和	所以	是	不是	恰恰	这	正确的	事物	为了	男孩们	和	女孩们	.

因此，这些东西并不完全适合男孩和女孩。

" [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'praɪz] ['eni][wʌn] , [ɑ:nt] ['mɑ:rdʒəri] [wʊd] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [pə'laɪtli]

"	Still	,	if	you	must	surprise	any	one	,	Aunt	Marjorie	would	advise	you	to	politely
"	仍然	,	如果	你	必须	惊喜	任何	一	,	阿姨	玛乔丽	会	建议	你	到	礼貌地

[dɪ'klaɪn] [ði:z] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

decline	these	invitations	,
衰退	这些	邀请函	,

"不过，如果你一定要给某人一个惊喜，玛乔丽阿姨建议你礼貌地拒绝这些邀请。"

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ænd; ənd] [n'i:dɪəst] ['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən]

and	look	about	for	the	poorest	and	neediest	person	you	can
和	看	关于	为了	这	最贫困	和	最需要帮助的人	人	你	能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

四处寻找你所能找到的最贫穷、最需要帮助的人。

[teɪk] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði] ['lemənz] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði][hæm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [ɒv; əv]

Take	the	sugar	,	the	lemons	,	the	bread	,	the	ham	,	and	the	little	packets	of
拿	这	糖	,	这	柠檬	,	这	面包	,	这	火腿	,	和	这	小的	数据包	的

['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

pocket	-	money	,
口袋	-	钱	,

把糖、柠檬、面包、火腿和零花钱都拿走。

[pʊt][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

put	them	safely	in	a	basket	,	and	set	them	down	at	the	door	of	the
放	他们	安全	在	一个	篮子	,	和	放	他们	向下	在	这	门	的	这

['krɪp(ə)ld][gɜ:l] ,

crippled	girl	,
残疾的	女孩	,

把它们安全地放在篮子里，然后放在残疾女孩的门口。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [bɔɪ] [hu:z] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ded] .

or	the	lonely	boy	whose	mother	and	father	are	dead	.
或者	这	孤独	男生	谁	母亲	和	父亲	是	死的	.

或者是一个父母双亡的孤独男孩。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] .

You	will	enjoy	such	a	surprise	party	for	months	after	it	is	over	.
你	将要	享受	这样的	一个	惊喜	派对	为了	几个月	后	它	是	超过	.

这样的惊喜派对结束后，你会回味好几个月。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

THE	FALL	OF	A	MOUNTAIN	.
这	落下	的	一个	山	.

山崩地裂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 22,)

[baɪ] ['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY **DAVID** **KER** **.**
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]
Some **seventy** **years** **ago** **an** **old** **man** **sat** **at** **the** **door** **of** **his** **cottage** **in**
一些 七十 年 前 一个 老的 男人 卫星 在 这 门 的 他的 小屋 在
[ðə; ði] [swɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
the **Swiss** **village** **of** **Goldau** **enjoying** **the** **warmth** **of** **the** **summer** **sunshine** **,**
这 瑞士 村庄 的 戈尔道 享受 这 温暖 的 这 夏天 阳光 ,

大约七十年前，一位老人坐在瑞士戈尔道村的小屋门口，享受着夏日阳光的温暖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['væli] ['dæp(ə)ld] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [dɑːk]
and **the** **view** **of** **the** **fresh** **green** **valley** **dappled** **here** **and** **there** **with** **dark**
和 这 看法 的 这 新鲜的 绿色的 谷 斑驳的 这里 和 那里 和 黑暗的
[klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] .
clumps **of** **trees** **.**
团块 的 树木 .

眼前是一片翠绿的山谷，间或点缀着几丛丛深色的树木。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
All **around** **the** **great** **purple** **mountains** **stood** **up** **against** **the** **sky** **,**
全部 大约 这 伟大的 紫色的 山脉 站立 向上 反对 这 天空 ,

四周巍峨的紫色群山耸立，直抵苍穹。

[æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ,
as **if** **keeping** **guard** **over** **the** **pretty** **little** **village** **in** **their** **midst** **,**
作为 如果 保持 警卫 超过 这 漂亮的 小的 村庄 在 他们的 中间 ,

仿佛在守护着他们中间那个美丽的小村庄，

[wɪð] [ɪts] ['taɪni] [lɒg] - [hʌt] ['klʌstəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːt] [waɪt] [tʃɜːtʃ] ,
with **its** **tiny** **log** **-** **huts** **clustered** **beneath** **the** **shadow** **of** **the** **neat** **white** **church** **,**
和 它是 微小的 日志 - 小屋 聚类 下面 这 阴影 的 这 整洁的 白色的 教会 ,

在整洁的白色教堂的阴影下，簇拥着一排排小木屋。

[laɪk] ['tʃɪkɪnz] ['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hen] .
like **chickens** **nestling** **under** **the** **wing** **of** **the** **mother** **hen** **.**
喜欢 鸡 雏鸟 在下面 这 翼 的 这 母亲 母鸡 .

就像小鸡依偎在母鸡的翅膀下一样。

[ə; eɪ] [bɪg] , ['flɒrɪd] , ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
A **big** **,** **florid** **,** **jolly** **-** **looking** **man** **came** **striding** **up** **the** **path** **,**
一个 大的 , 佛罗里达 , 快乐的 - 寻找 男人 来了 大步走 向上 这 小路 ,

一个身材高大、面色红润、看起来很和蔼的男人沿着小路大步走来，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['pez(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] " [gʊd] - [deɪ] ,
and **held** **out** **his** **hand** **to** **the** **old** **peasant** **,** **with** **a** **hearty** **"** **Good** **-** **day** **,**
和 握住 出去 他的 手 到 这 老的 农民 , 和 一个 爽朗 " 好的 - 天 ,
['neɪbə(r)] [kraʊs] . "
Neighbor **Kraus** **.** **"**
邻居 克劳斯 . "

他向老农伸出手，热情地说道："克劳斯邻居，你好。"

" [gʊd] - [deɪ] , ['neɪbə(r)] [ʃwa:ts] .
" Good - day , Neighbor Schwartz .
" 好的 - 天 , 邻居 施瓦茨 .

"你好，施瓦茨邻居。"

[faɪn] ['weðə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] . "
Fine weather to - day . "
美好的 天气 到 - 天 . "

今天天气很好。

" ['bju:tɪf(ə)l] .
" Beautiful .
" 美丽的 .

"美丽的。

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hɑ:vɪst] [ðɪs] [jɪə(r)] , [pli:z] [gɒd] . "
We'll have a famous harvest this year , please God . "
出色地 有 一个 著名的 收成 这 年 , 请 上帝 . "

今年我们一定会迎来丰收，上帝保佑。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['neɪbə(r)] .
" I hope so , neighbor .
" 我 希望 所以 , 邻居 .

"但愿如此，邻居。"

[woʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Won't you sit down a minute ?
惯于 你 坐 向下 一个 分钟 ?

您能坐下片刻吗?

[ɪts] [wɔ:m] ['wɔ:kɪŋ] . "
It's warm walking . "
它是 温暖的 步行 . "

散步很暖和。

" [θæŋks] ; [ai] [wɪl] .
" Thanks ; I will .
" 谢谢 ; 我 将要 .

谢谢，我会的。

['hɒləʊ] !
Holloa !
霍洛亚 !

你好!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?
what's the matter over yonder ?
是什么 这 事情 超过 远处 ?

那边发生什么事了?

" [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˌəʊvə'hed] , ['taʊəd] [ðə; ði] [dɑ:k] [mæs] [ɒv; əv]
" Right opposite them , five thousand feet overhead , towered the dark mass of
" 正确的 对面的 他们 , 五 千 脚 开销 , 高耸 这 黑暗的 大量的 的
[ðə; ði] [rɔsbɜ-g] ,
the Rossberg ,
这 罗斯伯格 ,

"就在他们正对面，五千英尺高空耸立着罗斯伯格山那黑色的山体，

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] .
the highest of the surrounding mountains .
这 最高 的 这 周围 山脉 .

周围群山中最高的一座。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃwaːts] [spəʊk] , [ɪts][hjuːdʒ]['aʊtlaɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]

Just	as	Schwartz	spoke	,	its	huge	outline	seemed	to	be	agitated	by	a	slight
只是	作为	施瓦茨	辐	，它是	巨大的	大纲	似乎	到	是	激动	经过	一个	轻微	

['tremjələs] ['məʊʃn] ,

tremulous	motion	,
颤抖的	运动	,

就在施瓦茨说话的同时，它巨大的轮廓似乎因轻微的颤动而变得躁动不安。

[laɪk][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] ['feðər] .

like	the	nodding	of	a	plume	of	feathers	.
喜欢	这	点头	的	一个	羽	的	羽毛	.

就像一簇羽毛轻轻点头。

" [wel] , [maɪ] [frend] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['steərɪŋ] [æt; ət] ?

"	Well	,	my	friend	,	what	are	you	staring	at	?
"	出色地	,	我的	朋友	,	什么	是	你	凝视	在	?

"我的朋友，你在盯着什么看呢？"

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [triːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Did	you	never	see	the	trees	shaking	in	the	wind	before	?	"
做过	你	绝不	看	这	树木	摇晃	在	这	风	前	?	"

你以前从没见过树木在风中摇曳吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli][ðə; ði]

"	Of	course	;	but	it	seemed	to	me	somehow	as	if	it	wasn't	only	the
"	的	课程	;	但	它	似乎	到	我	不知何故	作为	如果	它	不是	仅有的	这

[triːz] [ðæt] [ʃʊk] ,

trees	that	shook	,
树木	那	摇晃	,

“当然；但不知为何，我觉得摇晃的似乎不仅仅是树木。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] . "

but	the	whole	mountain	.	"
但	这	所有的	山	.	"

但整座山。”

" [jʊr; jər] ['iːzəli] [skeəd] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	You're	easily	scared	,	"	chuckled	the	old	man	.
"	你是	容易地	害怕的	,	"	轻笑	这	老的	男人	.

“你胆子真小，”老人笑着说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔsbɜ-g] [ɪz][tuː; tə][fɔːl][sʌm; səm]

"	I	suppose	you're	thinking	of	the	old	saying	that	the	Rossberg	is	to	fall	some
"	我	认为	你是	思维	的	这	老的	说	那	这	罗斯伯格	是	到	落下	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

“我想你指的是那句老话，罗斯伯格总有一天会倒塌。”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ðev] [biːn] ['seɪɪŋ] [səʊ]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt]['fɔːlən] [jet] .

they've	been	saying	so	ever	since	I	was	a	child	,	and	it	hasn't	fallen	yet	.
他们有	到过	说	所以	曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	,	和	它	还没有	倒下	然而	.

从我还是个孩子的时候起，他们就一直这么说，但它至今还没有倒塌。

" [ʃwaːts] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

"	Schwartz	laughed	,	and	the	two	friends	went	on	talking	.
"	施瓦茨	笑了	,	和	这	二	朋友们	去	在	说	.

施瓦茨笑了，两个朋友继续聊了起来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['terə(r)] ; [ænd; ənd]

But	suddenly	the	visitor	started	up	with	a	look	of	unmistakable	terror	;	and
但	突然	这	游客	开始	向上	和	一个	看	的	毋庸置疑	恐怖	;	和

[nəʊ]['wʌndə(r)] .

no	wonder	.
不	想知道	.

但突然间，来访者脸上露出了明显的惊恐表情；这也不足为奇。

[hɪz; ɪz] [spaɪkt] [stɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] ['keələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wen]

His	spiked	staff	,	which	he	had	stuck	carelessly	into	the	ground	beside	him	when
他的	尖峰	职员	,	哪个	他	有	卡住	粗心大意	进入	这	地面	旁	他	什么时候

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

he	sat	down	,
他	卫星	向下	,

他坐下时随意插在身旁地面上的那根带刺的木杖，

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][ɪt'self] !

was	moving	to	and	fro	of	itself	!
曾是	移动	到	和	弗	的	本身	!

它自己来回移动!

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] [kraʊs] ?

do	you	see	that	,	Father	Kraus	?
做	你	看	那	,	父亲	克劳斯	?

克劳斯神父，您看到了吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [bɜ˞dz]['jɒndə(r)] , ['flaɪɪŋ] ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði]

And	look	at	those	birds	yonder	,	flying	screaming	away	from	the	trees	on	the
和	看	在	那些	鸟类	远处	,	飞行	尖叫	离开	从	这	树木	在	这

[rɔsbɜ˞g] !

Rossberg	!
罗斯伯格	!

瞧瞧那边那些鸟儿，它们正尖叫着从罗斯伯格的树上飞走!

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Something	is	wrong	,	say	what	you	will	.
某物	是	错误的	,	说	什么	你	将要	.

不管你怎么说，总之出了问题。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæns] - , [ðə; ði]['mɪlə(r)] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] , ['ʃaʊtɪŋ] : " [rʌn]

"	At	that	moment	Hans	Godrel	,	the	miller	,	came	flying	past	,	shouting	:	"	Run
"	在	那	片刻	汉斯	-	,	这	磨坊主	,	来了	飞行	过去的	,	喊叫	:	"	跑步

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

for	your	lives	!
为了	你的	生活	!

就在这时，磨坊主汉斯·戈德雷尔飞奔而过，大喊道："快跑啊！"

[ðə; ði] [striːmz] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][æn; ən]

The	stream's	dried	up	,	and	that	always	comes	before	an	earthquake	or	an
这	流的	干燥	向上	,	和	那	总是	来	前	一个	地震	或者	一个

['ævəlɑːnʃ] .

avalanche	.
雪崩	.

溪流干涸了，而这通常是地震或雪崩的前兆。

[rʌn] ！ ″
Run **！** **″**
跑步 ！ ″

跑步！ ″

″ [puː] ！
″ **Pooh** **！**
″ 呸 ！

“呸！

[aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [paɪp] [ə'gen] ， ″ [sed] [əʊld] [kraʊs] ， ['kuːlli] [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
I'll **have** **time** **to** **fill** **my** **pipe** **again** **，** **″** **said** **old** **Kraus** **，** **coolly** **producing** **his**
患病的 有 时间 到 充满 我的 管道 再次 ， ″ 说 老的 克劳斯 ， 冷静地 生产 他的
[tə'bækəʊ] [paʊtʃ] .
tobacco **pouch** **.**
烟草 小袋 .

“我还有时间再装一次烟斗，”老克劳斯说着，冷静地掏出他的烟草袋。

[bʌt; bət] [ʃwaːts] [wɒz; wəz] [tuː] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .
But **Schwartz** **was** **too** **thoroughly** **frightened** **to** **wait** **another** **moment** **.**
但 施瓦茨 曾是 也 彻底 害怕 到 等待 其他 片刻 .

但施瓦茨吓得太厉害了，一刻也等不起来了。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,
Down **the** **hill** **he** **flew** **like** **a** **madman** **,**
向下 这 爬坡道 他 飞翔 喜欢 一个 狂人 ,

他像疯了一样冲下山坡，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['beəli] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
and **had** **barely** **got** **clear** **of** **the** **village** **when** **the** **earth** **shook** **under** **his**
和 有 仅仅 得到 清除 的 这 村庄 什么时候 这 地球 摇晃 在下面 他的
[fiːt] [səʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] .
feet **so** **violently** **as** **to** **throw** **him** **down** **.**
脚 所以 暴力 作为 到 扔 他 向下 .

他刚走出村庄，脚下的土地就剧烈震动，把他震倒在地。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [kraʊsɪz] ['kɒtɪdʒ] ['vænɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ]
He **sprang** **up** **again** **just** **in** **time** **to** **see** **poor** **old** **Kraus's** **cottage** **vanish** **in** **a**
他 弹簧 向上 再次 只是 在 时间 到 看 贫穷的 老的 克劳斯的 小屋 消失 在 一个
[wɜːl] [ɒv; əv] [dʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['bʌb(ə)l] .
whirl **of** **dust** **like** **a** **bursting** **bubble** **.**
旋转 的 灰尘 喜欢 一个 爆发 气泡 .

他再次跳起来，正好看到可怜的老克劳斯的小屋像破裂的泡沫一样，在一阵尘埃中消失不见。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,
The **next** **moment** **there** **came** **a** **terrific** **crash** **,**
这 下一个 片刻 那里 来了 一个 了不起 碰撞 ,

紧接着，传来一声巨响。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .
followed **by** **another** **so** **much** **louder** **that** **it** **seemed** **to** **shake** **the** **very** **sky** **.**
随后 经过 其他 所以 很多 更大声 那 它 似乎 到 摇 这 非常 天空 .

紧接着又是一声巨响，声音大得仿佛震动了天空。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ,
In **a** **moment** **all** **was** **dark** **as** **night** **,**
在 一个 片刻 全部 曾是 黑暗的 作为 夜晚 ,

刹那间，四周一片漆黑。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv]['fɪəf(ə)l] [saʊndz] — [ðə; ði]

and	amid	the	gloom	could	be	heard	a	medley	of	fearful	sounds	—	the
和	之中	这	愁云	可以	是	听到	一个	混合曲	的	可怕	声音	—	这

['rendɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [t'ɪmbəz] ,

rending	of	strong	timbers	,
渲染	的	强的	木材	,

在昏暗的光线中，可以听到各种可怕的声音交织在一起——坚固的木材被撕裂的声音，

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd]['græv(ə)l] , [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [rekt] ['bɪldɪŋz]

the	hollow	rumble	of	falling	rocks	and	gravel	,	the	crash	of	wrecked	buildings
这	空洞的	隆隆	的	坠落	岩石	和	碎石	,	这	碰撞	的	损毁	建筑物

,

,

,

落石和碎石发出的空洞隆隆声，建筑物倒塌的轰鸣声，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['inmeits] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgri] [weɪvz] [frɒm; frəm]

the	shrieks	of	the	doomed	inmates	,	and	the	roar	of	angry	waves	from
这	尖叫	的	这	注定失败	囚犯	,	和	这	吼	的	生气的	波浪	从

[ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] ,

the	lake	below	,
这	湖	以下	,

死囚们的惨叫声，以及下方湖泊中愤怒的波浪的咆哮声。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ɪts] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [luːs] [æt; ət][wʌns] .

as	if	all	its	waters	were	breaking	loose	at	once	.
作为	如果	全部	它是	水	是	打破	松动的	在	一次	.

仿佛所有的水同时决堤而出。

[ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɔsbɜ-g] ,

The	last	house	of	the	village	,	on	the	side	farthest	from	the	Rossberg	,
这	最后的	房子	的	这	村庄	,	在	这	边	最远	从	这	罗斯伯格	,

村子里最后一栋房子，位于远离罗斯贝格山的那一侧，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn'twɑːn] [sipɛl] , [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] ,

was	that	of	Antoine	Sepel	,	the	wood	-	cutter	,
曾是	那	的	安托万	塞佩尔	,	这	木头	-	刀具	,

是伐木工安托万·塞佩尔的。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] [snætʃt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

who	at	the	first	alarm	snatched	up	two	of	his	children	,	and	made	for
WHO	在	这	第一的	警报	抢夺	向上	二	的	他的	孩子们	,	和	制成	为了

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] - [saɪd] ,

the	opposite	hill	-	side	,
这	对面的	爬坡道	-	边	,

警报响起时，他立即抱起两个孩子，向对面的山坡逃去。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

calling	to	his	wife	to	follow	with	the	other	two	.
呼叫	到	他的	妻子	到	跟随	和	这	其他	二	.

他喊妻子和另外两人跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ˌmɛəri'æn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][sɪks] , [hæd; həd][dʒʌst][rʌn] [bæk] ['ɪntuː]

But	the	youngest	,	Marianne	,	a	little	girl	of	six	,	had	just	run	back	into
但	这	最小的	,	玛丽安娜	,	一个	小的	女孩	的	六	,	有	只是	跑步	后退	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但最小的女儿玛丽安，一个六岁的小女孩，刚刚跑回了屋里。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [kræʃ] [keɪm] .

and	before	her	mother	could	reach	her	,	the	first	crash	came	.
和	前	她	母亲	可以	抵达	她	,	这	第一的	碰撞	来了	.

在她母亲赶到之前，第一声巨响就发生了。

[ðə; ðɪ] [ˈterɪfaɪd] [ˈwʊmən] [siːzd] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd][fled] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)]

The	terrified	woman	seized	the	other	girl	,	and	fled	without	looking	behind	her
这	恐惧	女士	查获	这	其他	女孩	,	和	逃亡	没有	寻找	在后面	她

.

:

.

惊恐万分的女人抓住另一个女孩，头也不回地逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈsɜːvənt] , [fræn'swɑːz] ,

But	the	old	servant	,	Françoise	,
但	这	老的	仆人	,	弗朗索瓦	,

但是老仆人弗朗索瓦丝

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ]

could	think	of	her	little	favorite	even	under	the	shadow	of	coming
可以	思考	的	她	小的	最喜欢的	甚至	在下面	这	阴影	的	未来

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

即使在即将到来的毁灭的阴影下，她依然会想起她最心爱的人。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	darted	into	the	house	,	and	had	just	caught	the	child	in	her	arms	,
她	飞镖	进入	这	房子	,	和	有	只是	捕捉	这	孩子	在	她	武器	,

她冲进屋里，一把抱住了孩子。

[wen] [ðə; ðɪ] [trəˈmendəs] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kræʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː]

when	the	tremendous	din	of	the	final	crash	told	her	that	it	was	too
什么时候	这	巨大的	din	的	这	最终的	碰撞	讲述	她	那	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

当最后一声巨响传来时，她才意识到一切都太迟了。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈbɒdɪli][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd]

In	an	instant	the	house	was	lifted	bodily	from	its	place	,	and	spun	round
在	一个	立即的	这	房子	曾是	抬起	身体上的	从	它是	地方	,	和	旋转	圆形的

[laɪk][ə; eɪ][tɒp] .

like	a	top	.
喜欢	一个	顶部	.

瞬间，整栋房子被整体抬离原地，像陀螺一样旋转起来。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [hɜːˈself] [θrəʊn] [ˈvaɪələntli]

The	child	was	torn	from	her	clasp	,	and	she	felt	herself	thrown	violently
这	孩子	曾是	撕裂	从	她	搭扣	,	和	她	毛毡	她自己	抛掷	暴力

[ˈfɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

孩子被从她怀里拽了出来，她感到自己被猛地向前抛去。

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] [tˈɪmbəz] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz] .

the	strong	timbers	falling	to	pieces	around	her	like	a	pack	of	cards	.
这	强的	木材	坠落	到	件	大约	她	喜欢	一个	盒	的	牌	.

她周围坚固的木材像纸牌屋一样轰然倒塌。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] ;

Still	,	however	,	the	brave	woman	struggled	to	free	herself	;
仍然	,	然而	,	这	勇敢的	女士	挣扎	到	自由的	她自己	;

然而，这位勇敢的女子仍然努力挣脱束缚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [dɪ'faɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] [streŋθ] .

but	the	weight	that	kept	her	down	defied	her	utmost	strength	.
但	这	重量	那	保留	她	向下	违抗	她	极致	力量	.

但压在她身上的重担，即使她使出浑身解数也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ,

For	her	own	safety	she	cared	little	,
为了	她	自己的	安全	她	关心	小的	,

为了自身安危，她毫不在意。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][left]

although	a	violent	pain	in	her	head	and	a	numbness	along	her	left
虽然	一个	暴力	疼痛	在	她	头	和	一个	麻木	沿着	她	左边

[ɑːm][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [hɜːt] .

arm	told	her	that	she	was	severely	hurt	.
手臂	讲述	她	那	她	曾是	严重	伤害	.

尽管头部剧痛和左臂麻木让她意识到自己受了重伤。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ?

But	where	was	the	child	?
但	在哪里	曾是	这	孩子	?

孩子在哪里?

" [ˌmɛəri'æn] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	Marianne	!	"	cried	she	,	in	desperation	.
"	玛丽安娜	!	"	哭	她	,	在	绝望	.

"玛丽安！"她绝望地喊道。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] , ['siːmɪŋli] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	Here	I	am	,	"	answered	a	tiny	voice	,	seemingly	not	far	from	her	.
"	这里	我	是	,	"	回答	一个	微小的	嗓音	,	似乎	不是	远的	从	她	.

"我在这里，"一个细小的声音回答道，似乎离她不远。

" [aɪm][nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] , ['əʊnli][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['həʊldɪŋ][ˌem 'iː] [daʊn] ;

"	I'm	not	hurt	a	bit	,	only	there's	something	holding	me	down	;
"	我是	不是	伤害	一个	少量	,	仅有的	有	某物	保持	我	向下	;

"我一点也不受伤，只是感觉有什么东西把我压住了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [laɪt] [ˌəʊvə'hed] [kwaɪt] [pleɪn] .

and	I	can	see	light	overhead	quite	plain	.
和	我	能	看	光	开销	相当	清楚的	.

我能很清楚地看到头顶的灯光。

[woʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [suːn] ? "

Won't	they	come	and	take	us	out	soon	?	"
惯于	他们	来	和	拿	我们	出去	很快	?	"

他们很快就会来把我们带走吗?

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , ['fiːbli] ;

"	No	,	there's	no	hope	of	that	,	"	said	the	old	woman	,	feebly	;
"	不	,	有	不	希望	的	那	,	"	说	这	老的	女士	,	虚弱地	;

"不，那没有希望了，"老妇人虚弱地说；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɔːl] .

"	this	is	the	day	of	doom	for	us	all	.
"	这	是	这	天	的	厄运	为了	我们	全部	.

"今天是我们所有人的末日。"

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'mend] [jɔː'self] [tuː; tə] [gɒd] .

Say	your	prayers	,	darling	,	and	commend	yourself	to	God	.
说	你的	祈祷	,	亲爱的	,	和	表彰	你自己	到	上帝	.

亲爱的，祈祷吧，把自己交托给上帝。

" [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ruːɪn] , [ə'mɪd] ['ʃætəd] [rɒks] [ænd; ənd] [ʌp'ruːt]

"	And	upward	through	the	universal	ruin	,	amid	shattered	rocks	and	uprooted
"	和	向上	通过	这	普遍的	废墟	,	之中	破碎	岩石	和	连根拔起

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

“向上穿过这片普遍的废墟，在破碎的岩石和连根拔起的山峦之间，

[stəʊl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [klɪə(r)] [swiːt] [vɔɪs] , [preŋ] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət]

stole	the	child's	clear	sweet	voice	,	praying	the	prayer	that	she	had	learned	at
偷窃	这	孩子的	清除	甜的	嗓音	,	祈祷	这	祷告	那	她	有	学习	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] .

her	mother's	knee	.
她	母亲的	膝盖	.

偷走了孩子清澈甜美的声音，她正在祈祷，祈祷的内容是她从小在母亲膝上学到的。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] [grɪm] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [laɪk] ['dʒoʊnəz] [preə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	rose	from	that	grim	chaos	of	destruction	like	Jonah's	prayer	from	the
它	玫瑰	从	那	严峻	混乱	的	破坏	喜欢	约拿的	祷告	从	这

[depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

depths	of	the	sea	,
深度	的	这	海	,

它如同约拿从深海中发出的祷告，从那场可怕的毁灭性混乱中升起。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .

and	like	it	was	heard	and	answered	.
和	喜欢	它	曾是	听到	和	回答	.

就像有人听到了并回答了一样。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [rɪ'meɪnd] [pent] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [greɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]

How	long	the	two	prisoners	remained	pent	up	in	that	living	grave	they	could	never
如何	长的	这	二	囚犯	剩余	五角星	向上	在	那	活的	严重	他们	可以	绝不

[hæv; həv] [təʊld] ;

have	told	;
有	讲述	;

这两个囚犯究竟被囚禁在那座活死人坟墓里多久，他们永远也无法说清。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌmɛəri'æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

but	all	at	once	Marianne	thought	she	heard	a	voice	calling	her	name	,
但	全部	在	一次	玛丽安娜	想法	她	听到	一个	嗓音	呼叫	她	姓名	,

但突然间，玛丽安娜好像听到有人在叫她的名字。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	held	her	breath	to	listen	.
和	握住	她	气息	到	听	.

她屏住呼吸倾听。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yes	,	she	was	not	mistaken	;	there	was	a	voice	calling	to	her	,
是的	,	她	曾是	不是	错误	;	那里	曾是	一个	嗓音	呼叫	到	她	,

是的，她没有听错；确实有一个声音在呼唤她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] !

and	it	was	the	voice	of	her	father	!
和	它	曾是	这	嗓音	的	她	父亲	!

那是她父亲的声音！

[sipɛl] ,
Sepel ,
塞佩尔 ,

塞佩尔

['hævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] [fɑ:(r)] [ʌp] [ðə; ði]
having **seen** **his** **wife** **and** **the** **other** **three** **children** **placed** **in** **safety** **far** **up** **the**
拥有 已见 他的 妻子 和 这 其他 三 孩子们 放置 在 安全 远的 向上 这
['ɒpəzɪt] [hɪl] - [saɪd] ,
opposite **hill** **-** **side** **,**
对面的 爬坡道 - 边 ,

看到妻子和其他三个孩子被安全地安置在对面山坡上，

[hæd; həd] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:l] .
had **hurried** **back** **to** **seek** **the** **missing** **girl** **.**
有 慌忙 后退 到 寻找 这 丢失的 女孩 .

他匆匆赶回去寻找失踪的女孩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)]
But **it** **was** **in** **vain** **that** **he** **looked** **for** **any** **trace** **of** **the** **village** **or**
但 它 曾是 在 徒劳 那 他 看起来 为了 任何 痕迹 的 这 村庄 或者
['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] .
even **of** **the** **valley** **itself** **.**
甚至 的 这 谷 本身 .

但他徒劳地寻找着村庄甚至山谷的任何踪迹。

[ðə; ði] [gri:n] , ['sʌni] ['ʌpləndz] ,
The **green** **,** **sunny** **uplands** **,**
这 绿色的 , 阳光明媚 高地 ,

阳光明媚、绿意盎然的高地

[weə(r)] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['frɒlɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:]
where **the** **laborers** **had** **been** **working** **and** **the** **children** **frolicking** **but** **a** **few**
在哪里 这 劳工 有 到过 在职的 和 这 孩子们 嬉戏 但 一个 很少
['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
hours **before** **,**
小时 前 ,

就在几个小时前，工人们还在工作，孩子们还在玩耍；

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [wʌn] ['hɪdiəs] [dɪs'ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] [rɒks] , [beə(r)] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [blæk]
were **now** **one** **hideous** **disorder** **of** **fallen** **rocks** **,** **bare** **gravel** **,** **and** **black**
是 现在 一 可怕 紊乱 的 倒下 岩石 , 裸 碎石 , 和 黑色的
['sɪndəri] [dʌst] ,
cindery **dust** **,**
灰烬 灰尘 ,

现在这里变成了一片狼藉，到处都是倒塌的岩石、裸露的砾石和黑色的煤渣尘土。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɔndə] [æt; ət] ['rændəm] , ['kɔ:lɪŋ] [dɪ'speərɪŋli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['dɑ:lɪŋ] .
amid **which** **he** **wandered** **at** **random** **,** **calling** **despairingly** **upon** **his** **lost** **darling** **.**
之中 哪个 他 漫步 在 随机的 , 呼叫 绝望地 之上 他的 丢失的 亲爱的 .

他漫无目的地游荡，绝望地呼唤着他失去的爱人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] : [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['mju:zɪk(ə)l] [kɔ:l] ,
But **the** **answer** **came** **at** **last** **:** **a** **clear** **,** **musical** **call** **,**
但 这 回答 来了 在 最后的 : 一个 清除 , 音乐 称呼 ,

但答案最终还是来了：一个清晰、悦耳的呼唤。

[wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

which	rose	from	a	shapeless	heap	of	ruin	that	even	he	had	failed	to
哪个	玫瑰	从	一个	无形	堆	的	废墟	那	甚至	他	有	失败的	到

['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

recognize	as	his	pretty	little	cottage	.
认出	作为	他的	漂亮的	小的	小屋	.

它从一堆乱糟糟的废墟中拔地而起，就连他自己都没认出那是他漂亮的小木屋。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ]

Hurrying	to	the	spot	,	he	began	to	tear	away	the	rubbish	with	the	strength
匆忙	到	这	点	,	他	开始	到	撕	离开	这	垃圾	和	这	力量

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

of	a	giant	,
的	一个	巨大的	,

他急忙赶到现场，像巨人一样开始清除垃圾。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'hɜːt] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [t'ɪmbəz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l]

and	speedily	drew	forth	the	child	unhurt	,	the	falling	timbers	,	as	if	by	miracle
和	迅速地	画	前进	这	孩子	毫发无损	,	这	坠落	木材	,	作为	如果	经过	奇迹

,

,

,

他迅速地将孩子毫发无损地抱了出来，倒塌的木头也仿佛奇迹般地停了下来。

['hævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɑːtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kəm'pliːtli] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

having	formed	a	kind	of	arch	over	her	,	completely	protecting	her
拥有	形成	一个	种类	的	拱	超过	她	,	完全地	保护	她

[frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .

from	injury	.
从	受伤	.

在她上方形成了一个拱形结构，完全保护她免受伤害。

[breɪv] [əʊld][fræn'swɑːz][hæd; həd] [biːn] [les] ['fɔːtʃənət] .

Brave	old	Françoise	had	been	less	fortunate	.
勇敢的	老的	弗朗索瓦	有	到过	较少的	幸运	.

勇敢的老弗朗索瓦丝就没有那么幸运了。

[hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	left	arm	was	so	badly	hurt	that	she	never	recovered	the	use	of	it	,
她	左边	手臂	曾是	所以	糟糕	伤害	那	她	绝不	恢复	这	使用	的	它	,

她的左臂伤势严重，终生无法恢复功能。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs]

and	to	the	end	of	her	life	she	was	always	timid	and	nervous
和	到	这	结尾	的	她	生活	她	曾是	总是	胆小	和	紧张的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

from	the	effects	of	that	terrible	night	.
从	这	效果	的	那	糟糕的	夜晚	.

直到生命的尽头，她都因为那个可怕夜晚的影响而一直胆怯和紧张。

[bʌt; bət] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['vɪlɪdʒər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [ɪ'stiːm]

But	,	compared	with	the	rest	of	the	ill	-	fated	villagers	,	she	might	well	esteem
但	,	比较的	和	这	休息	的	这	患病的	-	命中注定	村民们	,	她	可能	出色地	尊重

[hɜː'self] ['fɔːtʃənət] .

herself	fortunate	.
她自己	幸运	.

但是，与其余不幸的村民相比，她或许应该觉得自己很幸运。

[fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['meni] [mɔː(r)]['krɪp(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]

Four	-	fifths	of	them	were	killed	on	the	spot	,	many	more	crippled	for
四	-	五分之一	的	他们	是	被杀	在	这	点	,	许多	更多的	残疾的	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

五分之四的人当场死亡，更多的人终身残疾。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['begərɪ] .

and	those	who	escaped	found	themselves	reduced	to	absolute	beggary	.
和	那些	WHO	逃脱	成立	他们自己	减少	到	绝对	乞讨	.

而那些逃脱的人则沦落到一贫如洗的地步。

[ɒv; əv] [ɪt'self] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ɪts] ['stiːpl] ,

Of	Goldau	itself	nothing	remained	but	the	bell	of	its	steeple	,
的	戈尔道	本身	没有什么	剩余	但	这	钟	的	它是	尖顶	,

戈尔道本身只剩下教堂尖顶上的钟了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

which	was	found	more	than	a	mile	away	.
哪个	曾是	成立	更多的	比	一个	英里	离开	.

发现地点在一英里以外。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] [leɪk] - , ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

The	lower	end	of	Lake	Lowertz	,	farther	down	the	valley	,
这	降低	结尾	的	湖	-	,	更远	向下	这	谷	,

洛厄尔茨湖的下游，位于山谷更下游的地方，

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃəʊkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [rɒks] ;

was	completely	choked	up	by	the	falling	rocks	;
曾是	完全地	窒息	向上	经过	这	坠落	岩石	;

被落石完全堵住了喉咙；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðʌs] [dɪs'lɔdʒd] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] ['əʊvə(r)]

and	the	water	thus	dislodged	rushed	in	a	mighty	wave	seventy	feet	high	over
和	这	水	因此	脱落	匆忙	在	一个	强大的	海浪	七十	脚	高的	超过

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	island	in	the	centre	,
这	岛	在	这	中心	,

于是，被冲散的水流掀起一道高达七十英尺的巨浪，席卷了中央的小岛。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

sweeping	away	every	living	thing	upon	it	.
扫荡	离开	每一个	活的	事物	之上	它	.

将其上的一切生物都扫除殆尽。

[ðə; ði][wʌns] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dezət] ,

The	once	happy	and	beautiful	valley	is	still	a	frightful	desert	,
这	一次	快乐的	和	美丽的	谷	是	仍然	一个	可怕	沙漠	,

曾经美丽祥和的山谷如今已变成一片荒凉的沙漠。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [waɪt] -

and	here	and	there	among	the	surrounding	hills	you	may	find	some	white	-
和	这里	和	那里	之中	这	周围	丘陵	你	可能	寻找	一些	白色的	-

[heəd] ['grænfɑːðə(r)] [huː] [hɪm'self] ['witnis] [ðə; ði][kə'læməti][ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

haired	grandfather	who	himself	witnessed	the	calamity	and	will	tell	you	,
头发	祖父	WHO	他自己	目击者	这	灾害	和	将要	告诉	你	,

在周围的山丘间，你或许会遇到一些白发苍苍的老爷爷，他们亲眼目睹了这场灾难，并会告诉你：

[ɪn][hɪz; ɪz][kweɪnt] ['maʊntən] [spiːtʃ] , [haʊ] [ðə; ði] [rɔsbɜːg] [fel] [ə'pɒn] .

in	his	quaint	mountain	speech	,	how	the	Rossberg	fell	upon	Goldau	.
在	他的	古雅	山	演讲	,	如何	这	罗斯伯格	跌倒	之上	戈尔道	.

在他那古朴的山地演讲中，罗斯贝格山是如何攻占戈尔道山的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .
AN UNEXPECTED THANKSGIVING DINNER .
一个 意外 感恩 晚餐 .

一场意想不到的感恩节晚餐。

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .
PEOPLE WE HEAR ABOUT .
人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

[ai] . — ['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] .
I . — ARTHUR SULLIVAN .
我 . — 亚瑟 沙利文 .

一、——亚瑟·沙利文。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
There is hardly a boy or girl in this country who does not know some of the
那里 是 几乎 一个 男生 或者 女孩 在 这 国家 WHO 做 不是 知道 一些 的 这
[tjuːnz] [ɪn]['pɪnəfɔː(r)][baɪ] [hɑːt] — [fjuː] ,
tunes in Pinafore by heart — few ,
曲调 在 围裙 经过 心 — 很少 ,

在这个国家，几乎没有哪个男孩女孩不熟悉《皮纳福号军舰》中的一些曲调——很少有人不熟悉。

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒprə] — [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd]
among our readers who have not heard the opera — and all will be interested
之中 我们的 读者 WHO 有 不是 听到 这 歌剧 — 和 全部 将要 是 感兴趣的
[ɪn] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
in hearing something about the composer of that delightful music .
在 听力 某物 关于 这 作曲家 的 那 愉快 音乐 .

在我们读者中，有些人还没有听过这部歌剧——他们都会有兴趣了解一下这部美妙音乐的作曲家。

['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , [dɑːk] - [heəd] [mæn] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Arthur Sullivan is a bright - eyed , dark - haired man thirty - seven years of age .
亚瑟 沙利文 是 一个 明亮的 - 眼睛 ，黑暗的 - 头发 男人 三十 - 七 年 的 年龄 .

亚瑟·沙利文是一位目光炯炯、黑发的男子，今年37岁。

[wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
When quite a little fellow he was a choir - boy in the chapel of St .
什么时候 相当 一个 小的 同伴 他 曾是 一个 唱诗班 - 男生 在 这 教堂 的 英石 .
[dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [ɪn] ['lʌndən] ,
James's Palace in London ,
詹姆斯的 宫殿 在 伦敦 ,

他小时候曾在伦敦圣詹姆斯宫的教堂当唱诗班男孩。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prəʊgres][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ðæt]
and at thirteen years he had made such progress in musical studies that
和 在 十三 年 他 有 制成 这样的 进步 在 音乐 研究 那
[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] ['ænθəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
he composed an anthem that was sung in the chapel before the Queen .
他 由 一个 国歌 那 曾是 唱 在 这 教堂 前 这 女王 .

十三岁时，他在音乐学习方面取得了如此大的进步，以至于他创作了一首圣歌，并在教堂里为女王演唱。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'leɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

On	this	occasion	,	he	relates	,	with	a	merry	twinkle	in	his	eyes	,
在	这	场合	,	他	相关	,	和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着愉悦的光芒，讲述道：

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

the	Bishop	of	London	patted	him	on	the	head	,	and	gave	him	ten	shillings	.
这	主教	的	伦敦	轻拍	他	在	这	头	,	和	给予	他	十	先令	.

伦敦主教拍了拍他的头，给了他十先令。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] , ['ɑ:θə(r)] ['sʌləvən] [wʌn] [ðə; ði] ['mend(ə)ls(ə)n] ['skɒləʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

At	the	age	of	fourteen	,	Arthur	Sullivan	won	the	Mendelssohn	Scholarship	in	the
在	这	年龄	的	十四	,	亚瑟	沙利文	韩元	这	门德尔松	奖学金	在	这

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

Royal	Academy	of	Music	,
皇家	学院	的	音乐	,

14岁时，亚瑟·沙利文获得了皇家音乐学院的门德尔松奖学金。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə]

being	the	youngest	of	those	who	tried	for	it	,	and	was	sent	to
存在	这	最小的	的	那些	WHO	尝试	为了	它	,	和	曾是	发送	到

['laipsik] ,

Leipsic	,
莱比锡	,

他是所有参赛者中最年轻的，被送往莱比锡。

[ɪn] ['dʒɜ:mənɪ] , [tu:; tə] ['stʌdɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [mju:'zɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

in	Germany	,	to	study	under	the	most	famous	musicians	of	the	time	.
在	德国	,	到	学习	在下面	这	最多	著名的	音乐家	的	这	时间	.

前往德国，师从当时最著名的音乐家。

[streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

Strange	though	it	may	seem	,
奇怪的	尽管	它	可能	似乎	,

虽然这听起来可能很奇怪，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv]['pɪnəfɔ:(r)][fɜ:st] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

the	name	of	the	composer	of	Pinafore	first	became	known	by	a	sacred
这	姓名	的	这	作曲家	的	围裙	第一的	成为	已知	经过	一个	神圣

[ˌɒrə'tɔ:rɪəʊ] ,

oratorio	,
清唱剧	,

《皮纳福号军舰》的作曲家的名字最初是通过一部宗教清唱剧为人所知的。

[kɔ:ld] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] .

called	the	Prodigal	Son	.
称为	这	浪子	儿子	.

被称为浪子回头。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ʌðə(r)][ˌɔrə'tɔ:riəu, ˌɔ:-] ,

Since	that	time	Mr	.	Sullivan	has	written	other	oratorios	,
自从	那	时间	先生	.	沙利文	有	书面	其他	清唱剧	,

此后，苏利文先生又创作了其他清唱剧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɔ:ŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋ] ['evriweə(r)] ;

as	well	as	a	great	many	songs	that	are	sung	everywhere	;
作为	出色地	作为	一个	伟大的	许多	歌曲	那	是	唱	到处	;

以及许多在世界各地传唱的歌曲；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['hɑːdli][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ðæt] [dʌz] [nɒt][kən'teɪn] ['sevrəl] [hɪmz] [baɪ][ðɪs] [seɪm]

and	there	is	hardly	a	hymn	-	book	that	does	not	contain	several	hymns	by	this	same
和	那里	是	几乎	一个	圣歌	-	书	那	做	不是	包含	一些	赞美诗	经过	这	相同的

[greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

great	musician	.
伟大的	音乐家	.

几乎每一本赞美诗集都收录了这位伟大音乐家的多首赞美诗。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv]['pɪnəfɔː(r)][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] ['ɒprə] [wɪð] [tuː]

The	composer	of	Pinafore	has	followed	up	his	success	in	that	opera	with	two
这	作曲家	的	围裙	有	随后	向上	他的	成功	在	那	歌剧	和	二

['ʌðə(r)z] (['ɔːlsəʊ] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][piː]) ,

others	(	also	commencing	with	a	P	)	,
其他的	(	还	开始	和	一个	P	)	,

《皮纳福号军舰》的作曲家继该歌剧取得成功后，又创作了两部歌剧（也以字母 P 开头）。

[ðə; ði]['paɪrəts][ɒv; əv] [pen'zæns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

the	Pirates	of	Penzance	and	Patience	,
这	海盗	的	彭赞斯	和	耐心	,

《彭赞斯和帕蒂恩斯的海盗》

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [jet] [ə'nʌðə(r)][wʌn] .

and	it	is	said	that	he	is	already	at	work	upon	yet	another	one	.
和	它	是	说	那	他	是	已经	在	工作	之上	然而	其他	一	.

据说他已经在着手创作另一部作品了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['kɒmɪk] ['ɒprəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n]

It	may	be	said	that	comic	operas	are	very	light	work	for	a	great	musician
它	可能	是	说	那	漫画	歌剧	是	非常	光	工作	为了	一个	伟大的	音乐家

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə] ;

to	devote	himself	to	;
到	奉献	他自己	到	;

可以说，对于一位伟大的音乐家来说，创作喜歌剧是一项非常轻松的工作；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] ['sʌlәvən] [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,

but	those	which	Arthur	Sullivan	has	composed	are	the	best	of	their	kind	,
但	那些	哪个	亚瑟	沙利文	有	由	是	这	最好的	的	他们的	种类	,

但亚瑟·沙利文创作的那些作品是同类作品中最优秀的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] ['piːp(ə)l][glæd] - [hɑːtɪd] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	man	who	makes	people	glad	-	hearted	does	as	much	good	as	he
和	这	男人	WHO	制作	人们	高兴的	-	心地	做	作为	很多	好的	作为	他

[huː] [meɪks] [ðem; ðəm][waɪz] .

who	makes	them	wise	.
WHO	制作	他们	明智的	.

使人快乐的人与使人智慧的人一样，都对人有益。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['nʌtɪŋ] - [taɪm] .

THE	PLEASURES	OF	NUTTING	-	TIME	.
这	快乐	的	坚果	-	时间	.

采摘时的乐趣。

[maɪs] [æz; əz] [pets] .

MICE	AS	PETS	.
会议	作为	宠物	.

把老鼠当作宠物。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][pets] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ,

There	is	one	kind	of	pets	,	and	a	very	amusing	kind	they	are	too	,
那里	是	一	种类	的	宠物	,	和	一个	非常	有趣	种类	他们	是	也	,

有一种宠物，而且它们还非常有趣。

[wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['sɪmpli] [baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ][træp] ,

which	every	boy	can	have	simply	by	setting	a	trap	,
哪个	每一个	男生	能	有	简单地	经过	环境	一个	陷阱	,

每个男孩只要设下陷阱就能得到它。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	no	one	will	object	to	the	snaring	of	them	,
和	不	一	将要	目的	到	这	陷阱	的	他们	,

没有人会反对诱捕他们。

[ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] .

or	speak	of	the	cruelty	of	depriving	them	of	their	liberty	.
或者	说话	的	这	残酷	的	剥夺	他们	的	他们的	自由	.

或者谈谈剥夺他们自由的残酷性。

[ðiːz] [pets] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] , [lɒŋ] - [teɪld] [maɪs] ,

These	pets	are	little	bright	-	eyed	,	long	-	tailed	mice	,
这些	宠物	是	小的	明亮的	-	眼睛	,	长的	-	有尾巴的	小鼠	,

这些宠物是眼睛明亮、尾巴很长的老鼠。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [æz; əz] ['eni]['ʌðə(r)][pet] ,

which	can	be	induced	to	display	quite	as	much	affection	as	any	other	pet	,
哪个	能	是	诱导	到	展示	相当	作为	很多	感情	作为	任何	其他	宠物	,

它可以被引导表现出与其他宠物一样多的感情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['weðə(r)] [æt; ət] [pleɪ] [ɔː(r)][æt; ət] [wɜːk] .

and	which	are	wonderfully	interesting	whether	at	play	or	at	work	.
和	哪个	是	太棒了	有趣的	无论	在	玩	或者	在	工作	.

无论是在娱乐还是工作中，它们都非常有趣。

[maɪs][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪm] ; [ðeɪ] [ʃəʊ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [fiːdz] [ðem; ðəm] ,

Mice	are	not	difficult	to	tame	;	they	show	great	fondness	for	the	one	who	feeds	them	,
小鼠	是	不是	难的	到	驯服	;	他们	展示	伟大的	喜爱	为了	这	一	WHO	饲料	他们	,

老鼠并不难驯服；它们对喂养它们的人表现出极大的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][keɪdʒ][biː; bi] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	if	their	cage	be	properly	cared	for	,
和	如果	他们的	笼	是	适当地	关心	为了	,

如果它们的笼子得到妥善照料，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kliːnli] [pets][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] .

are	as	cleanly	pets	as	one	could	wish	to	have	.
是	作为	干净利落	宠物	作为	一	可以	希望	到	有	.

它们是人们梦寐以求的最干净的宠物。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] ['hɑːdli] [siːm] ['kruːəl] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,

To	deprive	mice	of	their	liberty	hardly	seems	cruel	,	since	they	are	so	mischievous	and	destructive	,
到	剥夺	小鼠	的	他们的	自由	几乎	似乎	残忍的	,	自从	他们	是	所以	恶作剧	和	破坏性的	,

剥夺老鼠的自由似乎算不上残忍，因为它们如此顽皮捣蛋、破坏力强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪks] [pets][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [kætʃɪz] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] ,

and	the	boy	who	makes	pets	of	them	,	provided	he	catches	them	at	home	,
和	这	男生	WHO	制作	宠物	的	他们	,	假如	他	捕获物	他们	在	家	,

而那个男孩，只要是在家抓到它们，就会把它们当宠物养。

[teɪks] [ə'weɪ] [dʒʌst][səʊ] ['meni] [prə'vəʊkɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pæntri] ,

takes	away	just	so	many	provoking	bits	of	mischief	from	his	mother's	pantry	,
需要	离开	只是	所以	许多	挑衅	比特	的	恶作剧	从	他的	母亲的	食品储藏室	,

只从他母亲的食品储藏室里拿走了那么多挑衅性的小玩意儿，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][sneə(r)][bɜ:dz][ɔ:(r)] ['skwirəlz] .

which	is	much	better	than	to	snare	birds	or	squirrels	.
哪个	是	很多	更好的	比	到	圈套	鸟类	或者	松鼠	.

这比用陷阱捕捉鸟类或松鼠要好得多。

[maɪs] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:d] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

Mice	will	live	and	breed	in	a	cage	,
小鼠	将要	居住	和	品种	在	一个	笼	,

老鼠会在笼子里生活和繁殖。

[ænd; ənd][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

and	be	quite	as	happy	as	when	enjoying	their	liberty	,
和	是	相当	作为	快乐的	作为	什么时候	享受	他们的	自由	,

他们会像享受自由时一样快乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][həʊm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['taɪni]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ]

for	they	are	accustomed	to	make	a	home	of	such	tiny	places	that	they
为了	他们	是	习惯	到	制作	一个	家	的	这样的	微小的	地方	那	他们

[du:; də][nɒt]['sʌfə(r)][ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

do	not	suffer	in	confinement	,
做	不是	遭受	在	监禁	,

因为它们习惯于在狭小的空间里安家，所以它们不会因被囚禁而感到痛苦。

[æz; əz][pets][du:; də] [hu:] [faɪnd][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['rəʊmɪŋ] .

as	pets	do	who	find	their	greatest	pleasure	in	roaming	.
作为	宠物	做	WHO	寻找	他们的	最	乐趣	在	漫游	.

就像宠物一样，它们最大的乐趣就是四处游荡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bai] [waɪt] [maɪs][æt; ət]['eni][bɜ:d] - ['fænsiərz] ,

It	is	possible	to	buy	white	mice	at	any	bird	-	fancier's	,
它	是	可能的	到	买	白色的	小鼠	在	任何	鸟	-	爱好者的	,

在任何爱鸟人士的商店都可以买到白鼠。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)][pets]

but	there	are	reasons	why	it	is	better	to	have	at	least	half	your	pets
但	那里	是	原因	为什么	它	是	更好的	到	有	在	至少	一半	你的	宠物

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [haʊs] [maɪs]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv]

of	the	ordinary	house	mice	rather	than	to	have
的	这	普通的	房子	小鼠	相当	比	到	有

但是，饲养至少一半的宠物是普通家鼠，而不是其他种类的宠物，是有原因的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðem; ðəm][ɔ:l] [waɪt] .

them	all	white	.
他们	全部	白色的	.

它们都是白色的。

[wʌn][ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [lʊk] [wɪð] [mɔ:(r)]['feɪvə(r)][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊs] [pet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

One	is	that	your	mother	will	look	with	more	favor	upon	your	mouse	pet	if	it	is
一	是	那	你的	母亲	将要	看	和	更多的	偏爱	之上	你的	老鼠	宠物	如果	它	是

[wʌn][ðə; ði] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ə'nɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

one	the	less	from	the	number	that	annoy	her	.
一	这	较少的	从	这	数字	那	烦人	她	.

第一，如果你养的宠物鼠是家里惹她生气的那只之一，你妈妈就会更喜欢它。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,

There	is	hardly	any	necessity	of	telling	a	boy	how	to	set	a	mouse	-	trap	,
那里	是	几乎	任何	必要性	的	讲述	一个	男生	如何	到	放	一个	老鼠	-	陷阱	,

几乎没有必要教男孩如何设置捕鼠器。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwɪkli] [riˈwɔːdid] [wɪð] [æz; əz]

and	in	almost	every	house	his	labor	will	be	very	quickly	rewarded	with	as
和	在	几乎	每一个	房子	他的	劳动	将要	是	非常	迅速地	奖励	和	作为

['meni] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

many	as	he	can	care	for	.
许多	作为	他	能	关心	为了	.

几乎在每家每户，他的辛勤劳动都会很快得到回报，他能照顾的人越多，他得到的就越多。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [keɪdʒd] ,

But	once	the	industrious	little	fellows	are	caught	and	caged	,
但	一次	这	勤劳	小的	伙伴们	是	捕捉	和	笼中	,

但是一旦这些勤劳的小家伙们被抓住并关进笼子里，

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['kruːəl] [mis'teik] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [maɪs] [ðeɪ]

do	not	make	the	cruel	mistake	of	thinking	because	they	are	only	mice	they
做	不是	制作	这	残忍的	错误	的	思维	因为	他们	是	仅有的	小鼠	他们

[duː; də] [nɒt] [niːd] ['eni] [keə(r)] .

do	not	need	any	care	.
做	不是	需要	任何	关心	.

不要犯下残酷的错误，认为它们只是老鼠就不需要任何照顾。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔːz] ,

As	long	as	they	were	in	the	walls	,	or	under	the	floors	,
作为	长的	作为	他们	是	在	这	墙壁	,	或者	在下面	这	楼层	,

只要它们还在墙里，或者地板下面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

they	could	take	care	of	themselves	,
他们	可以	拿	关心	的	他们自己	,

他们能够照顾好自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	they	knew	to	the	fraction	of	an	inch	on	which	particular	portion	of
为了	他们	知道	到	这	分数	的	一个	英寸	在	哪个	特别的	部分	的

[ðə; ði] [ʃelf] [ðə; ði] [tʃiːz] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,

the	shelf	the	cheese	was	placed	,
这	架子	这	奶酪	曾是	放置	,

因为他们精确到英寸，知道奶酪放在架子的哪个特定位置。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [bred] .

and	exactly	how	to	get	at	the	bread	.
和	确切地	如何	到	得到	在	这	面包	.

以及如何才能拿到面包。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

But	when	they	have	been	deprived	of	their	liberty	,
但	什么时候	他们	有	到过	被剥夺的	的	他们的	自由	,

但当他们被剥夺了自由之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

it	becomes	the	duty	of	their	captor	to	see	that	they	want	for	nothing	.
它	变成	这	责任	的	他们的	俘虏者	到	看	那	他们	想	为了	没有什么	.

俘虏他们的人有责任确保他们衣食无忧。

[wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['eni] [pet] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv] [maɪs] ;

What	is	true	of	any	pet	is	equally	true	of	mice	;
什么	是	真的	的	任何	宠物	是	同样地	真的	的	小鼠	;

适用于任何宠物的道理同样适用于老鼠；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [niːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

they	are	entitled	to	all	the	care	and	attention	they	need	as	soon	as
他们	是	标题	到	全部	这	关心	和	注意力	他们	需要	作为	很快	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊə(r)][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

they	are	deprived	of	the	power	to	care	for	themselves	.
他们	是	被剥夺的	的	这	力量	到	关心	为了	他们自己	.

一旦丧失自理能力，他们就有权获得所需的一切照料和关注。

[ɪf] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv]['veri] [teɪm] [maɪs] , [səʊ]

If	one	wants	to	have	very	tame	mice	,	so
如果	一	想要	到	有	非常	驯服	小鼠	,	所以

如果想要饲养非常温顺的小鼠，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

tame	that	they	can	be	taught	to	come	out	of	their	cage	at	the	word	of
驯服	那	他们	能	是	教授	到	来	出去	的	他们的	笼	在	这	单词	的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

驯服到可以训练它们听从指令从笼子里出来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [jʌŋ] [wʌnz] ,

and	return	to	it	when	the	play	is	over	,	he	should	catch	young	ones	,
和	返回	到	它	什么时候	这	玩	是	超过	,	他	应该	抓住	年轻的	一个	,

比赛结束后，他应该回去抓小家伙们。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] ['waɪə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] .

and	put	them	in	a	cage	with	wire	front	and	solid	back	and	sides	.
和	放	他们	在	一个	笼	和	金属丝	正面	和	坚硬的	后退	和	侧面	.

把它们放在一个前面是铁丝网、后面和侧面是实心的笼子里。

['ɔːlməʊst]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] - [wʊd] [bɒks] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ]

Almost	any	kind	of	a	hard	-	wood	box	,	not	less	than	twelve	inches	long
几乎	任何	种类	的	一个	难的	-	木头	盒子	,	不是	较少的	比	十二	英寸	长的

[ænd; ənd][waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

几乎任何种类的硬木盒子，长宽均不小于十二英寸，

[ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

and	eight	inches	high	,
和	八	英寸	高的	,

高八英寸。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [keɪdʒ][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['waɪərz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]

can	be	made	into	a	good	cage	by	running	wires	about	the	size	of	an
能	是	制成	进入	一个	好的	笼	经过	跑步	电线	关于	这	尺寸	的	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

ordinary	knitting	-	needle	up	and	down	the	front	,
普通的	针织	-	针	向上	和	向下	这	正面	,

用一根普通毛衣针粗细的铁丝在前面上下穿线，就可以把它做成一个结实的笼子。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːt] .

about	a	quarter	of	an	inch	apart	.
关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	除	.

相距约四分之一英寸。

[ðen] [kʌt][ə; eɪ][smɔːl]['slaɪdɪŋ][dɔː(r)][æt; ət][wʌn][saɪd] ,

Then	cut	a	small	sliding	door	at	one	side	,
然后	切	一个	小的	滑动	门	在	一	边	,

然后，在一侧开一个小型推拉门，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [meɪd] [tuː; tə][slaɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

and	have	the	back	made	to	slide	up	and	down	for	purposes	of
和	有	这	后退	制成	到	滑动	向上	和	向下	为了	目的	的

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

为了便于清洁，椅背可以上下滑动。

[ɪf] [æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ][smɔːl][rʌn] - [ə'raʊnd] , [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] ['waɪə(r)][set] ['veri] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)]

If	at	one	end	a	small	run	-	around	,	made	of	stout	wire	set	very	closely	together
如果	在	一	结尾	一个	小的	跑步	-	大约	,	制成	的	肥硕	金属丝	放	非常	密切	一起

, [biː; bi] [pleɪst] ,

,	be	placed	,
,	是	放置	,

如果在一端放置一个由紧密排列的粗铁丝制成的小型环形装置，

[ðə; ði][pets] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊm][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

the	pets	will	have	such	a	home	as	they	will	be	perfectly	contented	and
这	宠物	将要	有	这样的	一个	家	作为	他们	将要	是	完美	满足	和

['hæpi] [ɪn] .

happy	in	.
快乐的	在	.

宠物们将会拥有一个令它们感到无比满足和快乐的家。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm][rægz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nest] ,

At	one	corner	of	the	cage	should	be	some	rags	for	a	nest	,
在	一	角落	的	这	笼	应该	是	一些	破布	为了	一个	巢	,

笼子一角应该放一些破布做窝。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	unless	there	are	little	ones	in	it	,
和	除非	那里	是	小的	一个	在	它	,

除非里面有小孩，

[ðɪs] [nest][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [iːtʃ] [wiːk] .

this	nest	must	be	removed	at	least	once	each	week	.
这	巢	必须	是	已移除	在	至少	一次	每个	星期	.

这个鸟巢必须至少每周清除一次。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɒʃt] [kwaɪt][æz; əz]['ɒf(ə)n] ,

The	entire	cage	should	be	washed	quite	as	often	,
这	全部的	笼	应该	是	洗过	相当	作为	经常	,

整个笼子应该经常清洗。

[ænd; ənd] ['evri] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

and	every	care	must	be	taken	to	keep	it	sweet	and	clean	.
和	每一个	关心	必须	是	已采取	到	保持	它	甜的	和	干净的	.

必须尽一切努力保持它的香甜和洁净。

[draɪ][sænd][ɔː(r)] ['sɔːdʌst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['skætə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Dry	sand	or	sawdust	is	a	good	thing	to	scatter	over	the	floor	of	the	house	,
干燥	沙	或者	锯末	是	一个	好的	事物	到	分散	超过	这	地面	的	这	房子	,

在房屋地板上撒些干沙子或锯末是件好事。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [kliːnd] ['redɪli] [baɪ] ['sɪmpli] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][əʊld][sænd][aʊt]

as	it	can	then	be	cleaned	readily	by	simply	scraping	the	old	sand	out
作为	它	能	然后	是	已清洗	容易	经过	简单地	刮擦	这	老的	沙	出去

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [freʃ] .

and	pouring	in	fresh	.
和	浇注	在	新鲜的	.

这样就可以轻松地进行清洁，只需刮掉旧沙，倒入新沙即可。

[maɪs] [wen] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['bɪldəz] ,

Mice	when	at	liberty	are	great	builders	,
小鼠	什么时候	在	自由	是	伟大的	建筑商	,

自由的老鼠是伟大的建造者。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['kjʊəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [snʌg] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] .

and	have	many	curious	ways	of	providing	snug	quarters	for	their	young	.
和	有	许多	好奇的	方式	的	提供	舒适	四分之一	为了	他们的	年轻的	.

它们有很多奇特的方式为幼崽提供舒适的住所。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['empti] ['bɔtlz] [hæd; həd] [biːn] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf]

In	one	instance	a	number	of	empty	bottles	had	been	stowed	away	upon	a	shelf
在	一	实例	一个	数字	的	空的	瓶子	有	到过	已存放	离开	之上	一个	架子

,

,

,

有一次，一些空瓶子被随意地堆放在架子上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][faʊnd][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [maʊs] .

and	among	them	was	found	one	which	was	tenanted	by	a	mouse	.
和	之中	他们	曾是	成立	一	哪个	曾是	已出租	经过	一个	老鼠	.

其中一间住着一只老鼠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][həʊm]

The	little	creature	had	considered	that	the	bottle	would	afford	a	suitable	home
这	小的	生物	有	经过考虑的	那	这	瓶子	会	买得起	一个	合适的	家

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

for	her	young	,
为了	她	年轻的	,

这只小动物认为瓶子可以成为她幼崽的理想家园。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['bedɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

and	had	therefore	conveyed	into	it	a	quantity	of	bedding	which	she	made
和	有	所以	传递	进入	它	一个	数量	的	寝具	哪个	她	制成

['ɪntuː][ə; eɪ][nest] .

into	a	nest	.
进入	一个	巢	.

因此，她往里面放了一些被褥，并把它们做成了一个窝。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [nest] ,

The	bottle	was	filled	with	the	nest	,
这	瓶子	曾是	已填	和	这	巢	,

瓶子里装满了鸟巢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl]

and	the	eccentric	architect	had	taken	the	precaution	to	leave	a	round	hole
和	这	偏心	建筑师	有	已采取	这	预防	到	离开	一个	圆形的	洞

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

corresponding	to	the	neck	of	the	bottle	.
相应的	到	这	脖子	的	这	瓶子	.

这位古怪的建筑师还特意留出了一个与瓶颈相对应的圆孔。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɒmɪsaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ;

In	this	remarkable	domicile	the	young	were	placed	;
在	这	卓越	住所	这	年轻的	是	放置	;

在这间非凡的住所里，孩子们被安置了起来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]

and	it	is	a	fact	worthy	of	notice	that	no	attempt	had	been	made	to
和	它	是	一个	事实	值得	的	注意	那	不	试图	有	到过	制成	到

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] .

shut	out	the	light	.
关闭	出去	这	光	.

值得注意的是，没有人试图关掉灯。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] ['kævəti] [æt; ət] [ðə; ði]

Nothing	would	have	been	easier	than	to	have	formed	the	cavity	at	the
没有什么	会	有	到过	更轻松	比	到	有	形成	这	空腔	在	这

['ʌndə(r)] [saɪd] ,

under	side	,
在下面	边	,

如果要在底部形成空腔，那将是最容易的方法。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spʃt] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [wʊd] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [lait] ;

so	that	the	soft	materials	of	the	nest	would	exclude	the	light	;
所以	那	这	柔软的	材料	的	这	巢	会	排除	这	光	;

这样，鸟巢柔软的材料就能阻挡光线；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] ['sɪmpli] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

but	the	mouse	had	simply	formed	a	comfortable	hollow	for	her	young
但	这	老鼠	有	简单地	形成	一个	舒服的	空洞的	为了	她	年轻的

,

,

,

但那只老鼠只是为它的幼崽挖了一个舒适的洞穴而已。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

and	therein	she	had	placed	them	.
和	其中	她	有	放置	他们	.

她把它们放在那里。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɪz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzɪŋ] .

The	rapidity	with	which	a	mouse	can	make	a	nest	is	somewhat	surprising	.
这	快速	和	哪个	一个	老鼠	能	制作	一个	巢	是	有些	奇怪	.

老鼠筑巢的速度之快，着实令人惊讶。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [haʊs] ,

Some	few	years	ago	,	in	a	farmer's	house	,
一些	很少	年	前	,	在	一个	农民的	房子	,

几年前，在一位农民的家中，

[ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] ['njuːli] [beɪkt] [bred] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .

a	loaf	of	newly	baked	bread	was	placed	upon	a	shelf	,	according	to	custom	.
一个	面包	的	新	烘焙	面包	曾是	放置	之上	一个	架子	,	根据	到	风俗	.

按照习俗，一块刚出炉的面包被放在架子上。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊf] ;

Next	day	a	hole	was	observed	in	the	loaf	;
下一个	天	一个	洞	曾是	观察到	在	这	面包	;

第二天，人们发现面包上有一个洞；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kʌt][ˈəʊpən][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][nest][wɜː(r); wə(r)]

and	when	it	was	cut	open	a	mouse	and	her	nest	were
和	什么时候	它	曾是	切	打开	一个	老鼠	和	她	巢	是

[dɪˈskʌvəd] [wɪˈðɪn] ,

discovered	within	,
发现	之内	,

切开后，人们在里面发现了一只老鼠和它的巢穴。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

the	latter	being	made	of	paper	.
这	后者	存在	制成	的	纸	.

后者是由纸制成的。

[ɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

On	examination	,	the	material	of	the	habitation	was	found	to	have	been
在	考试	,	这	材料	的	这	居住地	曾是	成立	到	有	到过

[əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɒpi] - [bʊk] ,

obtained	from	a	copy	-	book	,
获得	从	一个	复制	-	书	,

经检查，发现该住所的材料取自一本抄本。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ˈɪntuː] [ʃredz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][nest] .

which	had	been	torn	into	shreds	and	arranged	in	the	form	of	a	nest	.
哪个	有	到过	撕裂	进入	碎屑	和	安排	在	这	形式	的	一个	巢	.

被撕成碎片并摆成鸟巢状。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][naɪn] [njuː] - [bɔːn] [maɪs] .

Within	this	curious	home	were	nine	new	-	born	mice	.
之内	这	好奇的	家	是	九	新的	-	出生	小鼠	.

在这个奇特的小屋里，住着九只刚出生的小老鼠。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [æt; ət][məʊst][ðə; ði][ləʊf][mʌst; məst][hæv; həv] [kuːld] ,

Thus	in	the	space	of	thirty	-	six	hours	at	most	the	loaf	must	have	cooled	,
因此	在	这	空间	的	三十	-	六	小时	在	最多	这	面包	必须	有	冷却	,

因此，最多三十六个小时内，面包就必须冷却下来。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [biːn] [ˈekskəveɪtɪd] , [ðə; ði] [bʊk] [faʊnd] [ænd; ənd][kʌt][ˈɪntuː]['suːtəb(ə)l] ['piːsɪz] , [ðə; ði]

the	interior	been	excavated	,	the	book	found	and	cut	into	suitable	pieces	,	the
这	内部的	到过	挖掘	,	这	书	成立	和	切	进入	合适的	件	,	这

[nest] [meɪd] ,

nest	made	,
巢	制成	,

内部已被挖掘，书籍已被找到并切割成合适的碎片，巢穴也已建成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	young	brought	into	the	world	.
和	这	年轻的	带来	进入	这	世界	.

以及被带到这个世界上的年轻人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊs] [məˈnædʒəri] [wɪð] [jʌŋ] [maɪs] ,

If	you	have	started	your	mouse	menagerie	with	young	mice	,
如果	你	有	开始	你的	老鼠	动物园	和	年轻的	小鼠	,

如果你最初饲养的小鼠是幼鼠，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][spʃt] [wɔːm] [nest] ,

they	should	be	given	a	soft	warm	nest	,
他们	应该	是	给定	一个	柔软的	温暖的	巢	,

应该给它们一个柔软温暖的窝。

[ænd; ənd] [fed] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , [wen] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [meɪ]

and	fed	on	bread	and	milk	until	they	are	grown	,	when	almost	anything	may
和	美联储	在	面包	和	牛奶	直到	他们	是	生长	,	什么时候	几乎	任何事物	可能

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

be	given	them	.
是	给定	他们	.

它们出生后以面包和牛奶为食，直到长大后几乎可以喂它们任何东西。

['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Water	should	always	be	provided	for	them	,
水	应该	总是	是	假如	为了	他们	,

必须始终为他们提供饮用水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃæləʊ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [draʊn]

and	the	dish	in	which	it	is	kept	must	be	shallow	,	or	they	may	drown
和	这	盘子	在	哪个	它	是	保留	必须	是	浅的	,	或者	他们	可能	溺水

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

盛放它们的盘子必须浅，否则它们可能会溺水身亡。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [meɪk] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [wen] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

If	you	whistle	or	make	some	peculiar	noise	when	you	feed	them	,
如果	你	哨	或者	制作	一些	奇特	噪音	什么时候	你	喂养	他们	,

如果你在喂食时吹口哨或发出一些奇怪的声音，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

they	will	soon	learn	to	associate	the	sound	with	the	pleasure	of	eating	,
他们	将要	很快	学习	到	联系	这	声音	和	这	乐趣	的	吃	,

他们很快就会将这种声音与进食的乐趣联系起来。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][nest][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	come	out	of	their	nest	at	the	summons	.
和	来	出去	的	他们的	巢	在	这	传票	.

听到召唤，它们便从巢穴中出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] , [ɪk'skluːd] [tʃiːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪl] [ɒv; əv]

To	make	them	eat	from	the	hand	,	exclude	cheese	from	their	bill	of
到	制作	他们	吃	从	这	手	,	排除	奶酪	从	他们的	账单	的

[feə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

fare	several	days	,
票价	一些	天	,

为了让它们能用手吃东西，连续几天不要在它们的食谱里提供奶酪。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊld][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ɪz] ['təʊstɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	hold	a	bit	that	is	toasted	where	they	can	get	it	.
和	然后	抓住	一个	少量	那	是	烤过的	在哪里	他们	能	得到	它	.

然后让他们拿一块烤过的面包。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['traɪəl] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	temptation	will	be	so	strong	that	at	the	second	trial	they	will	take	it
这	诱惑	将要	是	所以	强的	那	在	这	第二	审判	他们	将要	拿	它

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

from	their	master	,
从	他们的	掌握	,

诱惑如此强烈，以至于在第二次考验中，他们会从主人手中夺走它。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['redɪli] .

and	after	that	they	will	eat	from	his	hand	very	readily	.
和	后	那	他们	将要	吃	从	他的	手	非常	容易	.

之后，他们会很乐意接受他提供的食物。

[jʌŋ] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['ækrəbæts] ,

Young	**mice**	**are**	**great**	**acrobats**	**,**
年轻的	小鼠	是	伟大的	杂技演员	,

小老鼠都是出色的杂技演员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klaɪmər] [ænd; ənd] ['liːpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [wen]

and	**the**	**antics**	**of**	**the**	**little**	**climbers**	**and**	**leapers**	**are**	**very**	**amusing**	**when**
和	这	滑稽动作	的	这	小的	登山者	和	跳跃者	是	非常	有趣	什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv] [speɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [skɪl] .

they	**have**	**space**	**sufficient**	**in**	**which**	**to**	**display**	**their**	**skill**	**.**
他们	有	空间	充足的	在	哪个	到	展示	他们的	技能	.

当有足够的空间展示他们的技能时，这些小攀爬者和跳跃者们的滑稽动作就非常有趣了。

['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [maɪs] [ðæt] [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Several	**instances**	**are**	**recorded**	**of**	**mice**	**that**	**made**	**musical**	**sounds**	**something**	**like**
一些	实例	是	记录	的	小鼠	那	制成	音乐	声音	某物	喜欢

[ə; eɪ] [sɒft] [ləʊ] ['wɔːbl] ,

a	**soft**	**low**	**warble**	**,**
一个	柔软的	低的	颤声	,

有记录显示，一些老鼠会发出类似柔和低沉的颤音之类的音乐声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [mait] [biː; bi]

and	**it**	**has**	**been**	**thought**	**by**	**some**	**that**	**this**	**musical**	**power**	**might**	**be**
和	它	有	到过	想法	经过	一些	那	这	音乐	力量	可能	是

['kʌltɪveɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['sɪŋɪŋ] [maɪs] !

cultivated	**so**	**that**	**they**	**really**	**could**	**become**	**singing**	**mice**	**!**
栽培	所以	那	他们	真的	可以	变得	歌唱	小鼠	!

有人认为，这种音乐天赋可以被培养，使它们真的能变成会唱歌的老鼠！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['veri] ['meni] [daut] , [ðeə(r)] ['vəʊk(ə)l] ['ɔːrgənz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪn'taɪəli]

But	**this**	**is**	**open**	**to**	**very**	**many**	**doubts**	**,**	**their**	**vocal**	**organs**	**being**	**so**	**entirely**
但	这	是	打开	到	非常	许多	疑虑	,	他们的	声乐	器官	存在	所以	完全

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [bɜːdz] .

different	**from**	**birds**	**.**
不同的	从	鸟类	.

但这有很多值得怀疑的地方，因为它们的发声器官与鸟类完全不同。

[ðə; ði] [məʊst] ['riːznəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ]

The	**most**	**reasonable**	**supposition**	**is**	**that**	**the**	**mice**	**that**	**are**	**reported**	**as**	**having**
这	最多	合理的	假设	是	那	这	小鼠	那	是	据报道	作为	拥有

[sʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɔː(r)] [eə(r)] - [p'æsɪdʒɪz] ,

sung	**were**	**affected**	**with**	**some**	**disease**	**in**	**the**	**lungs**	**or**	**air**	**-**	**passages**	**,**
唱	是	做作的	和	一些	疾病	在	这	肺	或者	空气	-	段落	,

最合理的推测是，据报道会唱歌的小鼠可能患有某种肺部或呼吸道疾病。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [nɔɪz] [kɔːld] ['mjuːzɪk] .

which	**caused**	**the**	**piping**	**noise**	**called**	**music**	**.**
哪个	导致	这	管道	噪音	称为	音乐	.

由此产生了被称为音乐的管道噪音。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

THE	**TALKING**	**LEAVES**	**.**	**[**	**1**	**]**
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	**Indian**	**Story**	**.**
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

refusal	to	go	out	with	the	hunters	was	a	strange	thing	to	come	from
拒绝	到	去	出去	和	这	猎人	曾是	一个	奇怪的	事物	到	来	从

[red] [wʊlf] .

Red	Wolf	.
红色的	狼	.

红狼拒绝与猎人一起外出，这着实令人意外。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [breɪv] [ɪn] [ðæt] [bænd][ɒv; əv] [ɐp'ætʃɪɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

No	other	young	brave	in	that	band	of	Apaches	had	a	better	reputation	for
不	其他	年轻的	勇敢的	在	那	乐队	的	阿帕奇	有	一个	更好的	名声	为了

['kɪlɪŋ] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['bʌfələuz] .

killing	deer	and	buffaloes	.
杀	鹿	和	水牛	.

在那群阿帕奇人中，没有哪个年轻勇士比他更以猎杀鹿和野牛而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldə] [skwɔː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	a	common	saying	among	the	older	squaws	that	when	he	came	to
它	曾是	一个	常见的	说	之中	这	老	印第安女人	那	什么时候	他	来了	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] " [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

have	a	lodge	of	his	own	"	there	would	always	be	plenty	of	meat	in	it	.
有	一个	小屋	的	他的	自己的	"	那里	会	总是	是	很多	的	肉	在	它	.

老妇人们常说，当他拥有了自己的小屋时，"小屋里总会有很多肉"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , " [ə; eɪ]['leɪzi] ['ɪndiən] ,

"	He	was	not	,	therefore	,	"	a	lazy	Indian	,
"	他	曾是	不是	,	所以	,	"	一个	懒惰的	印度	,

因此，他并不是一个"懒惰的印度人"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [kept] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

"	and	it	was	something	he	had	on	his	mind	that	kept	him	in	the
"	和	它	曾是	某物	他	有	在	他的	头脑	那	保留	他	在	这

[kæmp] [ðæt] [deɪ] .

camp	that	day	.
营	那	天	.

"正是这件事一直萦绕在他的心头，让他那天留在了营地里。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm] ['bekən] [tuː; tə][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ,

It	had	also	made	him	beckon	to	Ni	-	ha	-	be	,
它	有	还	制成	他	招手	到	尼	-	哈	-	是	,

这也让他向尼哈贝招了招手，

[ænd; ənd] [lʊk] ['veri] [hɑːd]['ɑːftə(r)]['riːtə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð]

and	look	very	hard	after	Rita	when	she	hurried	away	toward	the	bushes	with
和	看	非常	难的	后	丽塔	什么时候	她	慌忙	离开	朝向	这	灌木丛	和

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['mægəziːnz] [ɒv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

her	three	magazines	of	"	talking	leaves	.
她	三	杂志	的	"	说	树叶	.

当丽塔拿着三本"会说话的树叶"杂志匆匆走向灌木丛时，一定要紧紧地看着她。

" [red] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

"	Red	Wolf	was	curious	.
"	红色的	狼	曾是	好奇的	.

红狼很好奇。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwɔː] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː]

He	hardly	liked	to	say	as	much	to	a	squaw	,	even	such	a	young	squaw
他	几乎	喜欢	到	说	作为	很多	到	一个	印第安女人	,	甚至	这样的	一个	年轻的	印第安女人

[æz; əz][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ,

as	Ni	-	ha	-	be	,
作为	尼	-	哈	-	是	,

他几乎不愿意对印第安女人说那么多话，即使是像尼哈贝这样年轻的印第安女人也不例外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

and	his	own	sister	,	but	he	had	some	questions	to	ask	her
和	他的	自己的	姐姐	,	但	他	有	一些	问题	到	问	她

[ˌnevəðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

还有他自己的妹妹，但他仍然有一些问题想问她。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	might	have	asked	some	of	them	of	his	father	,
他	可能	有	问	一些	的	他们	的	他的	父亲	,

他或许曾向他父亲询问过其中一些问题。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðæt] [bænd][ɒv; əv] [ɐp'ætʃɪɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzɪli] ['wɒtʃɪŋ]

but	the	great	war	chief	of	that	band	of	Apaches	was	now	busily	watching
但	这	伟大的	战争	首席	的	那	乐队	的	阿帕奇	曾是	现在	忙碌地	观看

[də'lɔːrəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːspən] ,

Dolores	and	her	saucepan	,
多洛雷斯	和	她	平底锅	,

但是，那支阿帕奇部落的伟大酋长此刻正忙着观察多洛雷斯和她的平底锅。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

and	everybody	knew	better	than	to	speak	to	him	just	before	supper	.
和	大家	知道	更好的	比	到	说话	到	他	只是	前	晚餐	.

大家都知道，晚饭前最好不要跟他说话。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti]

Ni	-	ha	-	be	saw	at	a	glance	what	was	the	matter	with	her	haughty
尼	-	哈	-	是	锯	在	一个	瞥一眼	什么	曾是	这	事情	和	她	傲慢

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

妮哈贝一眼就看出了她那傲慢的哥哥出了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [haʊ]

and	she	was	glad	enough	to	tell	him	all	there	was	to	know	of	how
和	她	曾是	高兴的	足够的	到	告诉	他	全部	那里	曾是	到	知道	的	如何

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

and	where	the	talking	leaves	had	been	found	.
和	在哪里	这	说	树叶	有	到过	成立	.

她非常乐意告诉他所有关于会说话的树叶是如何以及在哪里被发现的。

" [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Did	they	speak	to	you	?	"
"	做过	他们	说话	到	你	?	"

他们跟你说过话吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [sɔː] ['pɪktʃəz] . "
" No ; but I saw pictures . "
" 不 ; 但 我 锯 图片 . "

“没有，但我看到了照片。”

" ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Pictures of what ? "
" 图片 的 什么 ? "

“什么照片？”

" ['maʊntənz] , [bɪg] ['lɒdʒɪz] , [triːz] , [breɪvz] , [peɪl] - [feɪs] [skwɔː] , [pə'puːs] , [waɪt] [menz]
" Mountains , big lodges , trees , braves , pale - face squaws , pappooses , white men's
" 山脉 , 大的 旅馆 , 树木 , 勇士们 , 苍白 - 脸 印第安女人 , 帕普斯 , 白色的 男士
[beəz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [laɪd; liːd] .
bears , and pictures that lied .
熊 , 和 图片 那 撒谎了 .

“山脉、大木屋、树木、勇士、白脸印第安女人、帕普斯、白人的熊，以及说谎的照片。

[nɒt] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "
Not like anything . "
不是 喜欢 任何事物 . "

不像任何东西。

" [ɜː] ! [bæd]['medsn; 'medɪsn] .
" Ugh ! Bad medicine .
" 啊 ! 坏的 药品 .

“唉！糟糕的药物。”

[tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
Talk too much .
讲话 也 很多 .

话太多了。

[səʊ] [bluː] - [kəʊt]['səʊldʒə(r)] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
So blue - coat soldier throw them away . "
所以 蓝色的 - 外套 士兵 扔 他们 离开 . "

于是，蓝衣士兵把它们扔掉了。

" [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə]['riːtə] . "
" They talk to Rita . "
" 他们 讲话 到 丽塔 . "

“他们和丽塔谈话。”

" [wɒt] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
" What say to her ? "
" 什么 说 到 她 ? "

“该对她说些什么？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃɪl] [tel] [ˌem 'iː] .
She'll tell me .
壳 告诉 我 .

她会告诉我的。

[ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . "
She'll tell you if you ask her . "
壳 告诉 你 如果 你 问 她 . "

你问她，她会告诉你的。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[red] [wʊlf] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .
Red Wolf is a warrior .
红色的 狼 是 一个 战士 .

红狼是一名战士。

[nɒt] [wɒnt] ['eni] [skwɔː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] .
Not want any squaw talk about pictures .
不是 想 任何 印第安女人 讲话 关于 图片 .

不想让任何印第安女人谈论照片。

[juː; jʊ] [ɑːsk] ['riːtə] [sʌm; səm] [θɪŋz] ? "
You ask Rita some things ? "
你 问 丽塔 一些 事物 ? "

你问了丽塔一些问题?

" [wɒt] [θɪŋz] ? "
" What things ? "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" [meɪk] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [tel] [weə(r)] [ɔːl] [bluː] - [kəʊt] ['səʊldʒəz] [gəʊ] .
" Make the talking leaves tell where all blue - coat soldiers go .
" 制作 这 说 树叶 告诉 在哪里 全部 蓝色的 - 外套 士兵 去 .

“让会说话的树叶说出所有蓝衣士兵的去向。”

[ɔːl] [ðæt] [kæmpt] [hɪə(r)] .
All that camped here .
全部 那 露营 这里 .

所有在这里露营的人。

[nəʊ] [ðen] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['fɒləʊ] - [ɪm] . "
Know then whether we follow ' em . "
知道 然后 无论 我们 跟随 - 呃 . "

那么，我们就知道是否应该追随他们了。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [tel] . "
" Maybe they won't tell . "
" 或许 他们 惯于 告诉 . "

“也许他们不会说。”

" [bɜːn] [sʌm; səm] .
" Burn some .
" 烧伤 一些 .

烧掉一些。

[ðə; ði] [rest] [tɔːk] [ðen] .
The rest talk then .
这 休息 讲话 然后 .

然后其他人开始发言。

[waɪt] [mænz] [liːvz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [waɪt] [mæn] .
White man's leaves not want to tell about white man .
白色的 男人的 树叶 不是 想 到 告诉 关于 白色的 男人 .

白人的叶子不想谈论白人。

['ri:tə][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔ:k] .
Rita **must** **make** **them** **talk** **.**
丽塔 必须 制作 他们 讲话 .

丽塔必须让他们开口说话。

[əʊld] [breɪvz] [ɪn][kæmp] [seɪ] [ðeɪ] [nəʊ] .
Old **braves** **in** **camp** **say** **they** **know** **.**
老的 勇士们 在 营 说 他们 知道 .

营地里的老兵们说他们知道。

['meni] [taɪmz]
Many **times**
许多 时代

很多时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [tel] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] .
the **talking** **leaves** **tell** **the** **pale** **-** **faces** **all** **about** **Indians** **.**
这 说 树叶 告诉 这 苍白 - 面孔 全部 关于 印度人 .

会说话的树叶向白人讲述了印第安人的一切。

[ai] [tel] [weə(r)] [gəʊ] .
I **Tell** **where** **go** **.**
我 告诉 在哪里 去 .

我告诉你该去哪里。

[tel] [wɒt] [du:; də] .
Tell **what** **do** **.**
告诉 什么 做 .

告诉别人该怎么做。

[tel] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kɪl] .
Tell **how** **to** **find** **and** **kill** **.**
告诉 如何 到 寻找 和 杀 .

告诉大家如何找到并杀死。

[bæd]['medsn; 'medɪsn] .
Bad **medicine** **.**
坏的 药品 .

糟糕的医疗。

" [ðə; ði] " [əʊld] [breɪvz] " [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪndiən] [bænd][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)]
" **The** **"** **old** **braves** **"** **of** **many** **an** **Indian** **band** **have** **puzzled** **their** **heads** **over**
" 这 " 老的 勇士们 " 的 许多 一个 印度 乐队 有 困惑 他们的 头部 超过
[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [wei] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
the **white** **man's** **way** **of** **learning** **things** **and** **sending** **messages** **to** **a** **distance** **,**
这 白色的 男人的 方式 的 学习 事物 和 发送 消息 到 一个 距离 ,

许多印第安部落的"老勇士"都对白人学习事物和远距离传递信息的方式感到困惑不解。

[ænd; ənd] [red] [wʊlfs] [aɪ'diəz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðem; ðəm] .
and **Red** **Wolf's** **ideas** **had** **nothing** **unusual** **in** **them** **.**
和 红色的 狼的 想法 有 没有什么 异常 在 他们 .

红狼的想法并没有什么特别之处。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
If **the** **talking** **leaves** **could** **say** **anything** **at** **all** **,**
如果 这 说 树叶 可以 说 任何事物 在 全部 ,

如果会说话的叶子能说点什么的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [θɪŋz] [ðeɪ]
they could be made to tell a chief and his warriors the precise things they
他们 可以 是 制成 到 告诉 一个 首席 和 他的 战士 这 精确的 事物 他们
['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
wanted to know .
通缉 到 知道 .

他们可以被引导向酋长和他的战士们说出他们想知道的确切信息。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biːz] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['lɑːstɪd][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]
Ni - ha - be's talk with her brother lasted until he pointed to the camp
尼 - 哈 - 是的 讲话 和 她 兄弟 持续 直到 他 尖 到 这 营
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

妮哈贝和她哥哥的谈话一直持续到他指着篝火为止。

[weə(r)] ['meni] [beəz] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mʌðə(r)]
where Many Bears was resting after his first attack upon the results of Mother
在哪里 许多 熊 曾是 休息 后 他的 第一的 攻击 之上 这 结果 的 母亲
[də'lɔːrɪzɪz] ['kʊkəri] .
Dolores's cookery .
多洛雷斯的 烹饪 .

许多熊在第一次袭击了多洛雷斯妈妈的厨艺成果后，正在那里休息。

" [greɪt] [tʃiːf] [iːt] .
" Great chief eat .
" 伟大的 首席 吃 .

"伟大的酋长请用餐。"

[gʊd] [taɪm] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
Good time talk to him .
好的 时间 讲话 到 他 .

和他聊聊挺好的。

[gəʊ] [naʊ] .
Go now .
去 现在 .

现在就走。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv]
" There was no intentional lack of politeness in the sharp , overbearing tone of
" 那里 曾是 不 故意 缺少 的 礼貌 在 这 锋利的 , 霸道 语气 的
[red] [wʊlf] .
Red Wolf .
红色的 狼 .

"红狼"那尖锐、盛气凌人的语气中，并没有故意缺乏礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwɔː] .
It was only the ordinary manner of a warrior speaking to a squaw .
它 曾是 仅有的 这 普通的 方式 的 一个 战士 请讲 到 一个 印第安女人 .

这只是战士与印第安女子交谈的寻常方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][tuː; tə][get] [aʊt]
It would therefore have been very absurd for Ni - ha - be to get out
它 会 所以 有 到过 非常 荒诞 为了 尼 - 哈 - 是 到 得到 出去
[ɒv; əv]['tempə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
of temper about it ;
的 脾气 关于 它 ;

因此，尼哈贝为此事发脾气是非常荒谬的；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ]

but	her	manner	and	the	toss	of	her	head	as	she	turned	away
但	她	方式	和	这	折腾	的	她	头	作为	她	转向	离开

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['miːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]

were	decidedly	wanting	in	the	submissive	meekness	to	be	expected	of
是	绝对地	想要	在	这	顺从者	谦逊	到	是	预期的	的

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] .

her	age	and	sex	.
她	年龄	和	性别	.

但她转身时的举止和甩头的动作，明显缺乏她这个年龄和性别所应有的顺从温顺。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɒzətɪvli] .

"	It	won't	be	long	before	I	have	a	lodge	of	my	own	,	"	she	said	,	positively	.
"	它	惯于	是	长的	前	我	有	一个	小屋	的	我的	自己的	,	"	她	说	,	积极地	.

“不久之后我就会拥有自己的小屋了，”她肯定地说。

" [aɪl] [hæv; həv]['riːtə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I'll	have	Rita	come	and	live	with	me	.
"	患病的	有	丽塔	来	和	居住	和	我	.

“我要让丽塔来和我一起住。”

[red] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

Red	Wolf	shall	not	make	her	burn	the	talking	leaves	.
红色的	狼	将	不是	制作	她	烧伤	这	说	树叶	.

红狼不会让她烧掉会说话的树叶。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Maybe	she	can	make	them	talk	to	me	.
或许	她	能	制作	他们	讲话	到	我	.

或许她能让他们跟我说话。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] .

My	eyes	are	better	than	hers	.
我的	眼睛	是	更好的	比	她的	.

我的眼睛比她的好。

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][get] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ]['fɑː.ðərz] [lɒdʒ] .

She's	nothing	but	a	pale	-	face	,	if	she	did	get	brought	into	my	father's	lodge	.
她是	没有什么	但	一个	苍白	-	脸	,	如果	她	做过	得到	带来	进入	我的	父亲的	小屋	.

如果她真的被带进了我父亲的小屋，那她不过是个苍白无力的家伙。

" [ə; eɪ] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] ['meɪdn] [wɒz; wəz][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ,

"	A	proud	-	spirited	maiden	was	Ni	-	ha	-	be	,
"	一个	自豪的	-	精神抖擞	少女	曾是	尼	-	哈	-	是	,

“妮哈贝是一位骄傲而充满斗志的少女，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] " [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	one	who	wanted	a	little	more	of	"	her	own	way	"	than	she	could
和	一	WHO	通缉	一个	小的	更多的	的	"	她	自己的	方式	"	比	她	可以

[hæv; həv]['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] [ruːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz]

have	under	the	iron	rule	of	her	great	father	and	the	watchful	eyes
有	在下面	这	铁	规则	的	她	伟大的	父亲	和	这	警惕	眼睛

[ɒv; əv]['mʌðə(r)][də'lɔːrəs] .

of	Mother	Dolores	.
的	母亲	多洛雷斯	.

她想要比在她伟大的父亲的铁腕统治和多洛雷斯母亲的严密监视下更多的“自己的想法”。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [siː] ['riːtə] .

"	I'll	go	to	the	bushes	and	see	Rita	.
"	患病的	去	到	这	灌木丛	和	看	丽塔	.

“我要去灌木丛里看看丽塔。”

['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [woʊnt][bi:; bi] ['redi] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

Our	**supper**	**won't**	**be**	**ready**	**yet**	**for**	**a**	**good**	**while**	**.**
我们的	晚餐	惯于	是	准备好	然而	为了	一个	好的	尽管	.

我们的晚餐还要过一会儿才能做好。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]

"	**It**	**would**	**be**	**at**	**least**	**an**	**hour**	**,**	**but**	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**had**	**never**	**seen**
"	它	会	是	在	至少	一个	小时	,	但	尼	-	哈	-	是	有	绝不	已见

[ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

a	**clock**	**in**	**her**	**life**	**,**
一个	钟	在	她	生活	,

"至少要一个小时，但尼哈贝这辈子都没见过钟。"

[ænd; ənd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] " ['aʊəz] .

and	**knew**	**nothing**	**at**	**all**	**about**	**"**	**hours**	**.**
和	知道	没有什么	在	全部	关于	"	小时	.

对"小时"的概念一无所知。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**There**	**is**	**no**	**word**	**for**	**such**	**a**	**thing**	**in**	**the**	**Apache**	**language**	**.**
"	那里	是	不	单词	为了	这样的	一个	事物	在	这	阿帕奇	语言	.

"阿帕奇语中没有这样的词。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [ɒv; əv] [fʊt] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪləʊp] ,

She	**was**	**as**	**light**	**of**	**foot**	**as**	**an**	**antelope**	**,**
她	曾是	作为	光	的	脚	作为	一个	羚羊	,

她身轻如燕，如同羚羊一般。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] ['hɑ:dli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɑ:tɪd]

and	**her**	**moccasins**	**hardly**	**made**	**a**	**sound**	**upon**	**the**	**grass**	**as**	**she**	**parted**
和	她	鹿皮鞋	几乎	制成	一个	声音	之上	这	草	作为	她	分手了

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn] ['ri:təz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

the	**bushes**	**and**	**looked**	**in**	**upon**	**Rita's**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
这	灌木丛	和	看起来	在	之上	丽塔的	隐藏	-	地方	.

她拨开灌木丛，向里窥视丽塔的藏身之处，脚上的鹿皮鞋几乎没有发出任何声音。

" ['wi:pɪŋ] ?

"	**Weeping**	**?**
"	哭泣	?

哭泣?

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [hæv; həv] [bi:n] ['skəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	**talking**	**leaves**	**have**	**been**	**scolding**	**her**	**.**
这	说	树叶	有	到过	责骂	她	.

会说话的树叶一直在责骂她。

[ai] [wɪl] [bɜ:n] [ðem; ðəm] .

I	**will**	**burn**	**them**	**.**
我	将要	烧伤	他们	.

我会把它们烧掉。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] .

They	**shall**	**not**	**say**	**things**	**to**	**make**	**her**	**cry**	**.**
他们	将	不是	说	事物	到	制作	她	哭	.

他们不许说让她哭泣的话。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	**In**	**a**	**moment**	**more**	**her**	**arms**	**were**	**around**	**the**	**neck**	**of**	**her**
"	在	一个	片刻	更多的	她	武器	是	大约	这	脖子	的	她

[ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] .

adopted	**sister**	**.**
已采用	姐姐	.

片刻之后，她的双臂便环住了养妹的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] .

It	was	plain	enough	that	the	two	girls	loved	each	other	dearly	.
它	曾是	清楚的	足够的	那	这	二	女孩们	喜爱	每个	其他	亲爱的	.

很明显，这两个女孩彼此深爱着对方。

" ['riːtə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Rita	,	what	is	the	matter	?
"	丽塔	,	什么	是	这	事情	?

丽塔，你怎么了?

[hæv; həv] [ðeɪ] [sed] [strɒŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Have	they	said	strong	words	to	you	?	"
有	他们	说	强的	字	到	你	?	"

他们有没有对你出言不逊?

" [nəʊ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ; [gʊd] [wɜːdz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	No	,	Ni	-	ha	-	be	;	good	words	,	all	of	them	.
"	不	,	尼	-	哈	-	是	;	好的	字	,	全部	的	他们	.

“不，Ni-ha-be；都是好话。”

['əʊnli][aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

Only	I	can	not	understand	them	all	.	"
仅有的	我	能	不是	理解	他们	全部	.	"

只是我无法全部理解它们。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

"	Tell	me	some	.
"	告诉	我	一些	.

告诉我一些。

[siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

See	if	I	can	understand	them	.
看	如果	我	能	理解	他们	.

看看我能不能听懂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] .

I	am	the	daughter	of	a	great	chief	.
我	是	这	女儿	的	一个	伟大的	首席	.

我是一位伟大酋长的女儿。

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][help][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz]['fɑːðə(r)]

"	Ni	-	ha	-	be	did	not	know	how	very	little	help	the	wealth	of	a	girl's	father
"	尼	-	哈	-	是	做过	不是	知道	如何	非常	小的	帮助	这	财富	的	一个	女孩们	父亲

[kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [bʊks] .

can	give	her	in	a	quarrel	with	her	school	-	books	.
能	给	她	在	一个	争吵	和	她	学校	-	图书	.

“尼哈贝并不知道，一个女孩的父亲的财富在她与课本发生争执时，能给她提供的帮助是多么微不足道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][æz; əz] [hɜːz] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪli] [hedz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [jʌŋ]

But	just	such	ideas	as	hers	have	filled	the	silly	heads	of	countless	young
但	只是	这样的	想法	作为	她的	有	已填	这	愚蠢的	头部	的	无数	年轻的

[waɪt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

white	people	of	both	sexes	.
白色的	人们	的	两个都	性别	.

但正是像她这样的想法充斥着无数年轻白人男女的愚蠢头脑。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can	tell	you	some	of	it	.	"
"	我	能	告诉	你	一些	的	它	.	"

我可以告诉你一些。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ] . "
" Tell me what made you cry . "
" 告诉 我 什么 制成 你 哭 . "

“告诉我，是什么让你哭了？”

" [ai][kænt][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" I can't find my father .
" 我 不能 寻找 我的 父亲 .

我找不到我父亲。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
He is not here .
他 是 不是 这里 .

他不在这里。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Not in any of them . "
不是 在 任何 的 他们 . "

它们之中没有一个。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [hɪm] [naʊ] .
" You don't need him now .
" 你 不 需要 他 现在 .

你现在不需要他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] .
He was only a pale - face .
他 曾是 仅有的 一个 苍白 - 脸 .

他只是个面色苍白的人。

['meni] [beəz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] .
Many Bears is a great chief .
许多 熊 是 一个 伟大的 首席 .

Many Bears是一位伟大的首领。

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] .
He is your father now .
他 是 你的 父亲 现在 .

他现在是你的父亲了。

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] ['riːtə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)]
" Something seemed to tell Rita that she would not be wise to arouse her
" 某物 似乎 到 告诉 丽塔 那 她 会 不是 是 明智的 到 引起 她
[frɛndz] ['næʃ(ə)nəl] ['dʒeləsi] .
friend's national jealousy .
朋友们 国家的 妒忌 .

“丽塔似乎觉得，激起朋友的民族嫉妒心是不明智的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
It was better to turn to some of the pictures , and try to
它 曾是 更好的 到 转动 到 一些 的 这 图片 , 和 尝试 到
[ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
explain them .
解释 他们 .

最好还是看看图片，试着解释一下。

['veri] ['fʌni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌen 'aɪ] -
Very funny explanations she gave , too , but she at least knew more than Ni -
非常 有趣的 解释 她 给予 , 也 , 但 她 在 至少 知道 更多的 比 尼 -
[hɑː] - [biː; bi] ,
ha - be ,
哈 - 是 ,

她给出的解释也很有趣，但至少她比尼哈贝懂得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['lɪsnd] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] .

and	the	latter	listened	seriously	enough	.
和	这	后者	听着	严重地	足够的	.

后者听得相当认真。

" ['riːtə] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mjuːl][æz; əz][ðæt] ?

"	Rita	,	was	there	ever	such	a	mule	as	that	?
"	丽塔	,	曾是	那里	曾经	这样的	一个	骡子	作为	那	?

“丽塔，世上真有这么一头骡子吗？”

— [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][skɪn] ?

—	one	that	could	carry	a	pack	under	his	skin	?
—	一	那	可以	携带	一个	盒	在下面	他的	皮肤	?

——那种能把背包藏在皮肤下的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːtəz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,

"	It	was	Rita's	turn	now	to	be	proud	,
"	它	曾是	丽塔的	转动	现在	到	是	自豪的	,

现在轮到丽塔感到骄傲了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

for	that	was	one	of	the	pictures	she	had	been	able	to	understand	.
为了	那	曾是	一	的	这	图片	她	有	到过	有能力的	到	理解	.

因为那是她能够看懂的几幅画之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [riːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

She	had	even	read	enough	to	be	able	to	tell	Ni	-	ha	-	be	a	good
她	有	甚至	读	足够的	到	是	有能力的	到	告诉	尼	-	哈	-	是	一个	好的

[diːl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

deal	about	a	camel	.
交易	关于	一个	骆驼	.

她甚至读过很多书，能够跟尼哈贝讲很多关于骆驼的知识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['meɪdn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

It	was	deeply	interesting	,	but	the	Apache	maiden	suddenly	turned	from
它	曾是	深	有趣的	,	但	这	阿帕奇	少女	突然	转向	从

[ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

the	page	to	exclaim	,
这	页	到	惊叹	,

这真是太有趣了，但阿帕奇少女突然从书页中抬起头来，惊呼道：

" ['riːtə] ,

"	Rita	,
"	丽塔	,

丽塔，

[red] [wʊlf] [sez] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [bluː] - [kəʊt]['səʊldʒəz][ɔː(r)]

Red	Wolf	says	the	talking	leaves	must	tell	you	about	the	blue	-	coat	soldiers	or
红色的	狼	说道	这	说	树叶	必须	告诉	你	关于	这	蓝色的	-	外套	士兵	或者

[hiː; hi] [wɪl] [bɜːn] [ðem; ðəm][ʌp] . "

he	will	burn	them	up	.	"
他	将要	烧伤	他们	向上	.	"

红狼说，那些会说话的树叶必须告诉你关于蓝衣士兵的事，否则他就把它们烧掉。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] . "

"	I'm	going	to	keep	them	.	"
"	我是	去	到	保持	他们	.	"

“我打算留着它们。”

" [ai][woʊnt][let][hɪm] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] . "

"	I	won't	let	him	touch	them	.	"
"	我	惯于	让	他	触碰	他们	.	"

“我不会让他碰它们。”

" [bʌt; bət] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [ðeɪ] [duː; də] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	But	,	Ni	-	ha	-	be	,	they	do	tell	about	the	soldiers	.
"	但	,	尼	-	哈	-	是	,	他们	做	告诉	关于	这	士兵	.

“但是，Ni-ha-be，他们确实讲述了士兵们的故事。”

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] .

"	She	picked	up	another	of	the	magazines	,	and	turned	over	a	few	leaves	.
"	她	挑选	向上	其他	的	这	杂志	,	和	转向	超过	一个	很少	树叶	.

她拿起另一本杂志，翻开了几页。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	There	they	are	.
"	那里	他们	是	.

“他们就在那里。”

[ɔːl] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

All	mounted	and	ready	to	march	.
全部	安装	和	准备好	到	行进	.

全员骑乘完毕，准备出发。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	Sure	enough	,
"	当然	足够的	,

“果然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [wʊd] - [kʌt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['muːvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][kæmp]

there	was	a	fine	wood	-	cut	of	a	party	of	cavalry	moving	out	of	camp
那里	曾是	一个	美好的	木头	-	切	的	一个	派对	的	骑兵	移动	出去	的	营

[wɪð] ['wægənz] .

with	wagons	.
和	马车	.

有一幅精美的木刻版画，描绘了一队骑兵赶着辎重车离开营地的情景。

['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)] .

Over	went	the	page	,	and	there	was	another	picture	.
超过	去	这	页	,	和	那里	曾是	其他	图片	.

翻过一页，出现了另一张图片。

[ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['kæv(ə)lri][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɑː'tɪləri] [fɔːs] [wɪð]

Ten	times	as	many	cavalry	on	the	march	,	followed	by	an	artillery	force	with
十	时代	作为	许多	骑兵	在	这	行进	,	随后	经过	一个	炮兵	力量	和

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

十倍于己方的骑兵正在行军，后面跟着一支装备大炮的炮兵部队。

" [əʊ] , ['riːtə] !

"	Oh	,	Rita	!
"	哦	,	丽塔	!

“哦，丽塔！”

['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [siː] [ðæt] . "

Father	must	see	that	.	"
父亲	必须	看	那	.	"

父亲必须明白这一点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

"	Of	course	he	must	;	but	that	is	not	all	.
"	的	课程	他	必须	;	但	那	是	不是	全部	.

“他当然必须这样做；但这还不是全部。”

" [əˈnʌðə(r)] [liːf] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

"	Another	leaf	was	turned	,
"	其他	叶子	曾是	转向	,

又翻开了一片叶子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [tʃiːfs] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	there	was	a	view	of	a	number	of	Indian	chiefs	in	council	at	a
和	那里	曾是	一个	看法	的	一个	数字	的	印度	酋长们	在	理事会	在	一个

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

画面中可以看到一些印度酋长在堡垒里开会。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈkæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [drɔːn] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

with	a	strong	force	of	both	cavalry	and	infantry	drawn	up	around	them	.
和	一个	强的	力量	的	两个都	骑兵	和	步兵	绘制	向上	大约	他们	.

他们周围集结了强大的骑兵和步兵部队。

[ˈriːtə] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈmætə(r)] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpeɪdʒɪz] ,

Rita	had	not	read	the	printed	matter	on	any	of	those	pages	,
丽塔	有	不是	读	这	打印	事情	在	任何	的	那些	页面	,

丽塔没有看过那些页面上的任何印刷内容。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]

and	did	not	know	that	it	was	only	an	illustrated	description	of
和	做过	不是	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	插图	描述	的

[kæmˈpein] [ænd; ənd] [ˈtriːti] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwestən] [pleɪnz] .

campaigning	and	treaty	-	making	on	the	Western	plains	.
竞选活动	和	条约	-	制作	在	这	西	平原	.

并不知道这只是对西部平原战役和条约缔结的图文描述。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [ˌen ˈaɪ - [hɑː] - [biː; bi] [ðæt] [ˈmeni] [beəz] [ɔːt] [tuː; tə]

She	was	quite	ready	to	agree	with	Ni	-	ha	-	be	that	Many	Bears	ought	to
她	曾是	相当	准备好	到	同意	和	尼	-	哈	-	是	那	许多	熊	应该	到

[hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [liːvz] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [səʊ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]

hear	at	once	what	the	talking	leaves	had	to	say	about	so	very	important	a
听到	在	一次	什么	这	说	树叶	有	到	说	关于	所以	非常	重要的	一个

[ˈmætə(r)] .

matter	.
事情	.

她完全同意尼哈贝的观点，认为许多熊应该立即听到会说话的树叶对如此重要的事情的看法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈveri]

It	was	a	good	time	to	see	him	now	,	for	he	was	no	longer	very
它	曾是	一个	好的	时间	到	看	他	现在	,	为了	他	曾是	不	更长	非常

[ˈhʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

现在去看他正合适，因为他已经不太饿了。

[ænd; ənd] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [gʊd]

and	word	had	come	in	from	the	hunters	that	they	were	having	good
和	单词	有	来	在	从	这	猎人	那	他们	是	拥有	好的

[səkˈses] .

success	.
成功	.

猎人们传来消息说，他们收获颇丰。

[ə; eɪ][faɪn] ['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['sʌpə(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

A	fine	prospect	of	a	second	supper	,	better	than	the	first	,
一个	美好的	前景	的	一个	第二	晚餐	,	更好的	比	这	第一的	,

期待能有第二顿晚餐，而且比第一顿更好。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] [tʃiːf] [gʊd] - ['tempəd] ,

was	just	the	thing	to	make	the	mighty	chief	good	-	tempered	,
曾是	只是	这	事物	到	制作	这	强大的	首席	好的	-	淬火	,

这正是让这位威严的首领心情舒畅的良方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['kəʊzɪli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [əʊld] [breɪvz] " [wen] ['riːtə]

and	he	was	chatting	cozily	with	some	of	his	"	old	braves	"	when	Rita
和	他	曾是	聊天	舒适地	和	一些	的	他的	"	老的	勇士们	"	什么时候	丽塔

[ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [druː] [nɪə(r)] .

and	Ni	-	ha	-	be	drew	near	.
和	尼	-	哈	-	是	画	靠近	.

他正和一些"老勇士"亲切地聊天，这时丽塔和尼哈贝走了过来。

[ðeɪ] ['bekən] [tuː; tə] [red] [wʊlf] [fɜːst] .

They	beckoned	to	Red	Wolf	first	.
他们	招手	到	红色的	狼	第一的	.

他们首先向红狼招了招手。

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [hæv; həv][təʊld]['riːtə][ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

"	The	talking	leaves	have	told	Rita	all	you	wanted	them	to	.
"	这	说	树叶	有	讲述	丽塔	全部	你	通缉	他们	到	.

"会说话的树叶已经把你想让丽塔知道的一切都告诉了它们。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .

She	must	speak	to	father	.
她	必须	说话	到	父亲	.

她必须和父亲谈谈。

" [red] [wʊlfs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət]

"	Red	Wolf's	curiosity	was	strong	enough	to	make	him	arrange	for	that	at
"	红色的	狼的	好奇心	曾是	强的	足够的	到	制作	他	安排	为了	那	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

"红狼的好奇心太强了，他立刻就安排好了这件事。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] [beəz] [hɪm'self] [let][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'læks]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

and	even	Many	Bears	himself	let	his	face	relax	into	a	grim	smile	as	the	two
和	甚至	许多	熊	他自己	让	他的	脸	放松	进入	一个	严峻	微笑	作为	这	二

[gˈɜːlz] [keɪm] ['tɪmɪdli] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] .

girls	came	timidly	nearer	the	circle	of	warriors	.
女孩们	来了	胆怯地	更近	这	圆圈	的	战士	.

就连"多熊"本人，在两个女孩怯生生地靠近战士们的圈子时，脸上也露出了严肃的笑容。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pets][ænd; ənd] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

After	all	,	they	were	the	pets	and	favorites	of	the	chief	;	they	were
后	全部	,	他们	是	这	宠物	和	收藏夹	的	这	首席	;	他们	是

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

young	and	pretty	,
年轻的	和	漂亮的	,

毕竟，它们是酋长的宠儿和心头肉；它们年轻漂亮，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]

and	so	long	as	they	did	not	presume	to	know	more	than	warriors	and
和	所以	长的	作为	他们	做过	不是	怙	到	知道	更多的	比	战士	和

['kaʊnsələz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

counsellors	they	might	be	listened	to	.
咨询师	他们	可能	是	听着	到	.

只要他们不自以为比战士和顾问懂得更多，他们的意见就可能会被听取。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] ['riːtəz] [waɪt] [blʌd] , [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Besides	,	there	were	the	talking	leaves	,	and	Rita's	white	blood	,	bad	as	it
除了	,	那里	是	这	说	树叶	,	和	丽塔的	白色的	血	,	坏的	作为	它

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

was	for	her	,
曾是	为了	她	,

此外，还有会说话的树叶，以及丽塔的白色血液，尽管这对她来说很糟糕。

[mait] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

might	be	of	some	use	in	such	a	matter	.
可能	是	的	一些	使用	在	这样的	一个	事情	.

或许在这方面会有一些用处。

" [ɜː] ! "

"	Ugh	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" ['meni] [beəz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

"	MANY	BEARS	LOOKED	AT	THE	PICTURE	.
"	许多	熊	看起来	在	这	图片	.

许多熊都看了这幅画。

" ['meni] [beəz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][skwɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .

"	Many	Bears	looked	at	the	picture	of	the	cavalry	squad	with	a	sudden	start	.
"	许多	熊	看起来	在	这	图片	的	这	骑兵	队	和	一个	突然	开始	.

许多熊猛地一惊，看向了骑兵队的照片。

" [nəʊ][laɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	lie	this	time	.
"	不	说谎	这	时间	.

这次可没说谎。

[kæmp]

Camp
营

营

[raɪt] [hɪə(r)] .

right	here	.
正确的	这里	.

就在这里。

[dʒʌst][səʊ] ['meni] [bluː] - [kəʊts] .

Just	so	many	blue	-	coats	.
只是	所以	许多	蓝色的	-	外套	.

到处都是穿蓝衣的人。

[dʒʌst][səʊ] ['meni] ['wægənz] .

Just	so	many	wagons	.
只是	所以	许多	马车	.

到处都是马车。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[naʊ] [weə(r)] [gəʊ] ?
Now **where** **go** **?**
现在 在哪里 去 ?

现在该去哪儿?

" ['riːtə] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ['diːpli]
" **Rita** **turned** **the** **leaf** **,** **and** **her** **Indian** **father** **was** **yet** **more** **deeply**
" 丽塔 转向 这 叶子 , 和 她 印度 父亲 曾是 然而 更多的 深
['ɪntrəstɪd] .
interested **.**
感兴趣的 .

"丽塔翻了个白页，她的印度父亲对此更加感兴趣了。"

" [ɜː] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

"啊!

[mɔː(r)] [bluː] - [kəʊts] .
More **blue** **-** **coats** **.**
更多的 蓝色的 - 外套 .

更多穿蓝衣的人。

[greɪt] ['meni] .
Great **many** **.**
伟大的 许多 .

很多。

[nəʊ] [juːz] ['fɒləʊ] .
No **use** **follow** **.**
不 使用 跟随 .

关注无用。

[get] [ɔːl] [kɪld] .
Get **all** **killed** **.**
得到 全部 被杀 .

全部阵亡。

[bɪg] [gʌnz] .
Big **guns** **.**
大的 枪支 .

大炮。

['ɪndiənz] [nəʊ] [laɪk] - [ɪm] .
Indians **no** **like** **'** **em** **.**
印度人 不 喜欢 - 呃 .

印度人不喜欢他们。

[ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] ,
" **If** **the** **cavalry** **expedition** **was** **on** **its** **way** **to** **join** **a** **larger** **force** **,**
" 如果 这 骑兵 远征 曾是 在 它是 方式 到 加入 一个 更大的 力量 ,

"如果骑兵远征队正前往与一支更大的部队会合，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	indeed	be	of	no	use	to	follow	it	,
它	会	的确	是	的	不	使用	到	跟随	它	,

照做确实毫无用处。

[ænd; ənd] ['meni] [beəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['liːdə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

and	Many	Bears	was	a	cautious	leader	as	well	as	a	brave	one	.
和	许多	熊	曾是	一个	谨慎	领导者	作为	出色地	作为	一个	勇敢的	一	.

许多熊既是一位谨慎的领袖，也是一位勇敢的领袖。

['riːtəz] [njuːz] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɔːl]['gɪv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Rita's	news	was	not	yet	all	given	,	however	,
丽塔的	消息	曾是	不是	然而	全部	给定	,	然而	,

然而，丽塔的消息还没有全部公布。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['triːti] -
['meɪkɪŋ] " [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	when	the	eyes	of	the	chief	fell	upon	the	picture	of	the	"	treaty	-
和	什么时候	这	眼睛	的	这	首席	跌倒	之上	这	图片	的	这	"	条约	-

making	"	he	sprang	to	his	feet	.
制作	"	他	弹簧	到	他的	脚	.

当酋长的目光落在"缔结条约"的图画上时，他立刻站了起来。

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

"啊！

[bɪg] [tɔːk] [kʌm] .

Big	talk	come	.
大的	讲话	来	.

大话来了。

[bɪg]['prez(ə)nts] .

Big	presents	.
大的	礼物	.

大礼。

['ʌðə(r)] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɔːl] [nəʊ] — [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] — [ɔːl][get] ['blæŋkit] , [gʌn] , [tə'bækəʊ] , [njuː][æks] .

Other	Apaches	all	know	—	all	be	there	—	all	get	blanket	,	gun	,	tobacco	,	new	axe	.
其他	阿帕奇	全部	知道	—	全部	是	那里	—	全部	得到	毯子	,	枪	,	烟草	,	新的	斧头	.

其他阿帕奇人都知道——都会到场——都会得到毯子、枪、烟草和新斧头。

['nəʊbədi][send][ˌjuː 'es] [wɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɒf] [ɒn] [hʌnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

Nobody	send	us	word	,	because	we	off	on	hunt	beyond	the	mountains	.
无人	发送	我们	单词	,	因为	我们	离开	在	打猎	超过	这	山脉	.

没有人给我们捎信，因为我们都到山那边去打猎了。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] , [wiː; wi] [mɑːtʃ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

Now	we	know	,	we	march	right	along	.
现在	我们	知道	,	我们	行进	正确的	沿着	.

现在我们知道了，我们就继续前进。

[rest] [hɔːs] , [kɪl] [geɪm] , [ðen] [raɪd] .

Rest	horse	,	kill	game	,	then	ride	.
休息	马	,	杀	游戏	,	然后	骑	.

让马休息，猎杀猎物，然后骑马。

[nɒt] [luːz] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

Not	lose	our	share	of	presents	.
不是	失去	我们的	分享	的	礼物	.

别让我们的那份礼物丢了。

" ['riːtə][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]
" Rita could not have told him his mistake , and even if she had known
" 丽塔 可以 不是 有 讲述 他 他的 错误 , 和 甚至 如果 她 有 已知
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“丽塔不可能告诉他他错了，即使她知道，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'weɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz]
she would have been puzzled to explain away the message of the talking leaves
她 会 有 到过 困惑 到 解释 离开 这 信息 的 这 说 树叶
.
:
.

她一定会很困惑，不知道该如何解释会说话的树叶所传达的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[dɪd][nɒt] ['evri] [breɪv] [ɪn][ðə; ði][bænd] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [fɜːst]['pɪktʃə(r)][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði]
Did not every brave in the band know that that first picture told the truth about the
做过 不是 每一个 勇敢的 在 这 乐队 知道 那 那 第一的 图片 讲述 这 真相 关于 这
['kæv(ə)lri] ?
cavalry ?
骑兵 ?

难道乐队里的每个勇士都不知道，第一张照片就真实地反映了骑兵的状况吗?

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Why , then , should they doubt the correctness of the rest of it ?
为什么 , 然后 , 应该 他们 怀疑 这 正确性 的 这 休息 的 它 ?

那么，他们又为何要怀疑其余部分的正确性呢?

[nəʊ] ; [ə; eɪ] ['triːti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
No ; a treaty there was to be ,
不 ; 一个 条约 那里 曾是 到 是 ,

不；原本应该有一项条约，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mænz] " [greɪt] ['fɑːðə(r)][æt; ət]
and presents were to come from the red man's " great father at
和 礼物 是 到 来 从 这 红色的 男人的 " 伟大的 父亲 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

礼物将来自这位红种人的“伟大父亲”，他在华盛顿。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bænd][ɒv; əv] [ɐp'ætʃɪz] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]
" and that band of Apaches must manage to be on hand and secure
" 和 那 乐队 的 阿帕奇 必须 管理 到 是 在 手 和 安全的
[ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
all that belonged to it ,
全部 那 属于 到 它 ,

“而那群阿帕奇人必须设法留在原地，确保所有属于他们的财产安全。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and as much more as possible .
和 作为 很多 更多的 作为 可能的 .

并且尽可能多地做到。

[red] [wʊlf] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [liːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːkt]

Red	Wolf	had	nothing	more	to	say	about	burning	up	leaves	which	had	talked
红色的	狼	有	没有什么	更多的	到	说	关于	燃烧	向上	树叶	哪个	有	谈话

[səʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

红狼对烧掉那些曾经如此善于表达的树叶这件事，再无其他话要说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːd] ['riːtə][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'spektfl] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)]

and	his	manner	toward	Rita	was	almost	respectful	as	he	led	her
和	他的	方式	朝向	丽塔	曾是	几乎	尊重	作为	他	引领	她

[ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ]

and	Ni	-	ha	-	be	away	from	the	group	of	great	men	that	was	now
和	尼	-	哈	-	是	离开	从	这	团体	的	伟大的	男人	那	曾是	现在

['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

gathering	around	the	chief	.
采集	大约	这	首席	.

他带着丽塔和尼哈贝离开聚集在酋长周围的大人物们时，对丽塔的态度几乎是恭敬的。

[red] [wʊlf] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [waɪl] [greɪ]

Red	Wolf	was	too	young	a	brave	to	have	any	business	to	remain	while	gray
红色的	狼	曾是	也	年轻的	一个	勇敢的	到	有	任何	商业	到	保持	尽管	灰色的

[hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

heads	were	in	council	.
头部	是	在	理事会	.

红狼年纪轻轻就胆大包天，在那些老头子们开会的时候，他没有任何理由留下来。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [wʊd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [teɪk] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwɔː] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] "

A	chief	would	almost	as	soon	take	advice	from	a	squaw	as	from	a	"
一个	首席	会	几乎	作为	很快	拿	建议	从	一个	印第安女人	作为	从	一个	"

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

酋长几乎宁愿听取印第安妇女的建议，也不愿听取"小伙子"的建议。

" ['mʌðə(r)] [də'lɔːrəs][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][nɒt]

"	Mother	Dolores	had	heard	nothing	of	all	this	,	but	her	eyes	had	not
"	母亲	多洛雷斯	有	听到	没有什么	的	全部	这	,	但	她	眼睛	有	不是

[mɪst] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] .

missed	the	slightest	thing	.
错过	这	丝毫	事物	.

"多洛雷斯修女对这一切一无所知，但她的眼睛却丝毫没有错过任何细节。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs][ɒv; əv][dɪə(r)] [miːt] [tuː; tə] [bɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp][ɪn]

She	had	even	permitted	a	large	slice	of	deer	meat	to	burn	to	a	crisp	in
她	有	甚至	允许	一个	大的	片	的	鹿	肉	到	烧伤	到	一个	脆	在

[hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

her	eager	curiosity	.
她	渴望的	好奇心	.

她甚至因为强烈的好奇心，让一大块鹿肉烤成了焦炭。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] [tuː; tə]['riːtə] .

"	What	did	they	say	to	the	chief	?	"	was	her	first	question	to	Rita	.
"	什么	做过	他们	说	到	这	首席	?	"	曾是	她	第一的	问题	到	丽塔	.

"他们跟酋长说了什么？"这是她问丽塔的第一个问题。

[bʌt; bət][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] : " [ɑːsk][ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] .

But	Ni	-	ha	-	be	answered	her	with	:	"	Ask	the	warriors	.
但	尼	-	哈	-	是	回答	她	和	:	"	问	这	战士	.

但尼哈贝回答她说："去问问战士们吧。"

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

If	we	talk	too	much	,	we	shall	get	into	trouble	.	"
如果	我们	讲话	也	很多	,	我们	将	得到	进入	麻烦	.	"

如果我们说得太多，就会惹上麻烦。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	You	must	tell	me	.	"
"	你	必须	告诉	我	.	"

你必须告诉我。

" [nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	Not	until	after	supper	.
"	不是	直到	后	晚餐	.

“晚饭后才行。”

['riːtə] ,

Rita	,
丽塔	,

丽塔，

[doʊnt] [lets] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [gɪvz] [juː 'es][ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] .

don't	let's	tell	her	a	word	unless	she	cooks	for	us	and	gives	us	all	we	want	.
不	我们来吧	告诉	她	一个	单词	除非	她	厨师	为了	我们	和	给予	我们	全部	我们	想	.

除非她给我们做饭，满足我们所有的需求，否则我们一个字都别跟她说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː 'es][get]['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] . "

She	made	us	get	our	own	supper	last	night	.	"
她	制成	我们	得到	我们的	自己的	晚餐	最后的	夜晚	.	"

昨晚她让我们自己去弄晚饭。

" [juː; jʊ] [keɪm] [leɪt] .

"	You	came	late	.
"	你	来了	晚的	.

你来晚了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	did	not	tell	your	father	.
我	做过	不是	告诉	你的	父亲	.

我没有告诉你父亲。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

I	gave	you	enough	.
我	给予	你	足够的	.

我已经给了你足够的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	am	very	good	to	you	.	"
我	是	非常	好的	到	你	.	"

我对你很好。

" [nəʊ] , " [sed] ['riːtə] ; " ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

"	No	,	"	said	Rita	;	"	sometimes	you	are	cross	,	and	we	don't	get	enough	to	eat	.
"	不	,	"	说	丽塔	;	"	有时	你	是	叉	,	和	我们	不	得到	足够的	到	吃	.

“不，”丽塔说；“有时候你会生气，我们就吃不饱饭。”

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʊk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kɔːn] - [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [miːt] .

Now	you	shall	cook	us	some	corn	-	bread	and	some	fresh	meat	.
现在	你	将	厨师	我们	一些	玉米	-	面包	和	一些	新鲜的	肉	.

现在你给我们做些玉米面包和新鲜肉。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][draɪd]['bʌfələʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] .

I	am	tired	of	dried	buffalo	:	it	is	tough	.
我	是	疲劳的	的	干燥	水牛	:	它	是	艰难的	.

我吃腻了风干水牛肉：它太硬了。

" [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][də'lɔːrəs][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] ,

"	The	curiosity	of	Dolores	was	getting	hotter	and	hotter	,
"	这	好奇心	的	多洛雷斯	曾是	获得	更热	和	更热	,

“多洛雷斯的好奇心越来越强烈，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]

and	she	thought	again	of	the	wonderful	leaf	which	had	spoken	to
和	她	想法	再次	的	这	精彩的	叶子	哪个	有	说	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她又想起了那片曾和她说话的神奇叶子。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['riːtə] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] ,

She	wanted	to	ask	Rita	questions	about	that	too	,
她	通缉	到	问	丽塔	问题	关于	那	也	,

她也想就此事询问丽塔一些问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	she	had	learned	by	experience	that	there	was	more	to	be	obtained
和	她	有	学习	经过	经验	那	那里	曾是	更多的	到	是	获得

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['wɪlf(ə)l] [jʌŋ] [frendz] [baɪ] ['kəʊksɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

from	her	willful	young	friends	by	coaxing	than	in	any	other	way	.
从	她	任性的	年轻的	朋友们	经过	哄骗	比	在	任何	其他	方式	.

她从经验中得知，用哄骗的方式比用其他任何方式都更能从任性的年轻朋友们那里得到好处。

" [ai] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

"	I	will	get	your	supper	now	,	while	the	chiefs	are	talking	.
"	我	将要	得到	你的	晚餐	现在	,	尽管	这	酋长们	是	说	.

“趁着领导们谈话的时候，我这就去准备你们的晚餐。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] — [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [beəz] .

It	shall	be	a	good	supper	—	good	enough	for	Many	Bears	.
它	将	是	一个	好的	晚餐	—	好的	足够的	为了	许多	熊	.

这将是一顿丰盛的晚餐——足以让许多熊都满意。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ai][ɑːsk] . "

Then	you	shall	tell	me	all	I	ask	.	"
然后	你	将	告诉	我	全部	我	问	.	"

那么，你就可以告诉我所有我问的问题了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [sed] ['riːtə] .

"	Of	course	I	will	,	"	said	Rita	.
"	的	课程	我	将要	,	"	说	丽塔	.

“我当然会，”丽塔说。

[ə; eɪ] [faɪn] [fæt][dɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [nɪə(r)] [ðæt] [kæmp]['faɪə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

A	fine	fat	deer	had	been	deposited	near	that	camp	fire	by	one	of	the	first
一个	美好的	胖的	鹿	有	到过	已存	靠近	那	营	火	经过	一	的	这	第一的

['hʌntəz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

hunters	that	had	returned	,
猎人	那	有	返回	,

最早返回的猎人之一，将一头肥美的鹿放在了篝火附近。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][də'lɔ:rəs][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə][kʌt][ænd; ənd] [kɑ:v] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	Mother	Dolores	was	free	to	cut	and	carve	from	it	,
和	母亲	多洛雷斯	曾是	自由的	到	切	和	雕刻	从	它	,

多洛雷斯修女可以随意切割和雕刻它。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['sʌpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][dɪd][nɒt] [sək'si:d] ['veri]

but	her	first	attempt	at	a	supper	for	the	girls	did	not	succeed	very
但	她	第一的	试图	在	一个	晚餐	为了	这	女孩们	做过	不是	成功	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

但她第一次为女孩们准备晚餐的尝试并不成功。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['eni] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [hɜ:z] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	on	account	of	any	fault	of	hers	,	however	,
它	曾是	不是	在	帐户	的	任何	过错	的	她的	,	然而	,

但这并非她的过错。

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] [steɪk] [ʃi:; ʃi][kʌt][ænd; ənd] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊl] , [waɪl]

or	because	the	venison	steak	she	cut	and	spread	upon	the	coals	,	while
或者	因为	这	鹿肉	牛排	她	切	和	传播	之上	这	煤炭	,	尽管

[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:n] - [bred] [wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] ,

her	corn	-	bread	was	frying	,
她	玉米	-	面包	曾是	煎炸	,

或者因为她把鹿肉牛排切好铺在炭火上，而她的玉米面包正在煎炸，

[dɪd][nɒt] [brɔɪl] ['bju:tɪfli] .

did	not	broil	beautifully	.
做过	不是	烤	非常漂亮	.

烤得不够漂亮。

[nəʊ] ; [ðə; ði] ['temprəri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][ænd; ənd]['ri:tə][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

No	;	the	temporary	disappointment	of	Ni	-	ha	-	be	and	Rita	was	not	the
不	;	这	暂时的	失望	的	尼	-	哈	-	是	和	丽塔	曾是	不是	这

[fɔ:lt] [ɒv; əv]['mʌðə(r)][də'lɔ:rəs] .

fault	of	Mother	Dolores	.
过错	的	母亲	多洛雷斯	.

不，Ni-ha-be 和 Rita 的暂时失望并不是 Dolores 修女的错。

[ðeə(r)] ['maɪti] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʊkəri] [blu:] [daʊn] [ə'pɒn]

Their	mighty	father	was	sitting	where	the	odor	of	that	cookery	blew	down	upon
他们的	强大的	父亲	曾是	坐着	在哪里	这	气味	的	那	烹饪	吹	向下	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

他们威严的父亲就坐在那里，饭菜的香味正飘向他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['hʌŋgri] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	it	made	him	hungry	again	before	the	steak	was	done	.
和	它	制成	他	饥饿的	再次	前	这	牛排	曾是	完毕	.

牛排还没熟，他就又饿了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [red] [wʊlf][tu:; tə][help][hɪm] ,

He	called	Red	Wolf	to	help	him	,
他	称为	红色的	狼	到	帮助	他	,

他打电话给红狼寻求帮助，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [breɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kæmp]['faɪərz] ,

for	the	other	braves	were	departing	to	their	own	camp	fires	,
为了	这	其他	勇士们	是	离开	到	他们的	自己的	营	火灾	,

其他勇士们都各自回到了自己的营火旁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][left][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌpə(r)] [ɪn'tendɪd]

and	in	a	minute	or	so	more	there	was	little	left	of	the	supper	intended
和	在	一个	分钟	或者	所以	更多的	那里	曾是	小的	左边	的	这	晚餐	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [skwɔː] .

for	the	two	young	squaws	.
为了	这	二	年轻的	印第安女人	.

又过了一分钟左右，原本为两位年轻印第安妇女准备的晚餐就所剩无几了。

[də'lɔːrəs] ['peɪʃntli] [kʌt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][brɔɪl] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [red]

Dolores	patiently	cut	and	began	to	broil	another	slice	,	but	that	was	Red
多洛雷斯	耐心	切	和	开始	到	烤	其他	片	,	但	那	曾是	红色的

[wʊlfs] [fɜːst] ['sʌpə(r)] ,

Wolf's	first	supper	,
狼的	第一的	晚餐	,

多洛雷斯耐心地切下另一片肉，开始烤制，但这却是红狼的第一顿晚餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɜːd] [slaɪs] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	it	was	the	third	slice	which	found	its	way	into	the	lodge	,	after	all	.
和	它	曾是	这	第三	片	哪个	成立	它是	方式	进入	这	小屋	,	后	全部	.

最终，是第三块披萨被带进了旅馆。

[ðə; ðɪ][streɪndʒ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [driːmd] [ɒv; əv]

The	strange	part	of	it	was	that	not	even	Ni	-	ha	-	be	dreamed	of
这	奇怪的	部分	的	它	曾是	那	不是	甚至	尼	-	哈	-	是	梦见	的

[kəm'pleɪnɪŋ] .

complaining	.
抱怨	.

奇怪的是，就连尼哈贝也从未想过要抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kʌstəm] .

It	was	according	to	custom	.
它	曾是	根据	到	风俗	.

这是按照习俗进行的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [iːt] ['sʌpə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

There	was	plenty	of	time	to	eat	supper	after	it	came	,
那里	曾是	很多	的	时间	到	吃	晚餐	后	它	来了	,

晚餐来之后，时间很充裕，可以慢慢享用。

[fɔː(r); fə(r)][də'lɔːrəs][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

for	Dolores	was	compelled	to	look	out	for	her	own	.
为了	多洛雷斯	曾是	被迫	到	看	出去	为了	她	自己的	.

因为多洛雷斯不得不保护自己的家人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] ['eni]['ʌðə(r)] [skwɔː] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	not	have	allowed	any	other	squaw	to	cook	for	her	,
她	会	不是	有	允许	任何	其他	印第安女人	到	厨师	为了	她	,

她绝不会允许其他任何印第安女人为她做饭。

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]['eni]

any	more	than	she	herself	would	have	condescended	to	fry	a	cake	for	any
任何	更多的	比	她	她自己	会	有	居高临下的	到	炒	一个	蛋糕	为了	任何

[wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][ræŋk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

one	below	the	rank	of	her	own	husband	and	his	family	.
一	以下	这	秩	的	她	自己的	丈夫	和	他的	家庭	.

她绝不会纡尊降贵地为地位低于她丈夫及其家人的人煎蛋糕。

[mɪə(r)] ['kɒmən] [breɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [skwɔː] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

Mere	common	braves	and	their	squaws	could	take	care	of	themselves	,
仅仅	常见的	勇士们	和	他们的	印第安女人	可以	拿	关心	的	他们自己	,

普通的勇士和他们的妻子就能照顾好自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][də'lɔːrəs] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]
and **it** **was** **of** **small** **consequence** **to** **Dolores** **whether** **they** **had** **anything**
和 它 曾是 的 小的 结果 到 多洛雷斯 无论 他们 有 任何事物
[tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][nɒt] .
to **eat** **or** **not** **.**
到 吃 或者 不是 .

对多洛雷斯来说，他们有没有东西吃并不重要。

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] " [ˌærɪ'stɒkrəsi] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [red] [men][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ,
There **is** **more** **"** **aristocracy** **"** **among** **the** **wild** **red** **men** **than** **anywhere** **else** **,**
那里 是 更多的 " 贵族 " 之中 这 荒野 红色的 男人 比 任何地方 别的 ,

野蛮的红种人中"贵族"比任何地方都多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [waɪt] ['ɪmɪtəɪtəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] .
and **they** **have** **plenty** **of** **white** **imitators** **who** **should** **know** **better** **.**
和 他们 有 很多 的 白色的 模仿者 WHO 应该 知道 更好的 .

而且还有很多白人模仿者，他们应该更清楚才对。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] — " ['peɪpəz] [ɔːl] [səʊld] .
HAPPY **AS** **A** **KING** **—** **"** **PAPERS** **ALL** **SOLD** **.**
快乐的 作为 一个 国王 — " 文件 全部 卖 .

高兴得像个国王——"报纸全部售罄。"

" ['ʃædəʊ] ['pæntəmaɪm] .
" **SHADOW** **PANTOMIMES** **.**
" 阴影 哑剧 .

"影子哑剧。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] [wen] ['dɪnə(r)][ɪz]
What **are** **the** **boys** **and** **girls** **going** **to** **do** **Thanksgiving** **night** **when** **dinner** **is**
什么 是 这 男孩们 和 女孩们 去 到 做 感恩 夜晚 什么时候 晚餐 是
['əʊvə(r)] ,
over **,**
超过 ,

感恩节晚餐结束后，男孩女孩们要做什么呢?

[ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz][ɔːl] [gɒn] , [ðə; ði][lɑːst]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ['iːt(ə)n] ,
the **nuts** **and** **raisins** **all** **gone** **,** **the** **last** **sugar** **-** **plum** **eaten** **,**
这 坚果 和 葡萄干 全部 已消失 , 这 最后的 糖 - 李子 吃 ,

坚果和葡萄干都吃光了，最后一颗糖梅也被吃掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 22,)
第3/4页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jet] [taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ?

and	**it**	**isn't**	**yet**	**time**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**?**
和	它	不是	然而	时间	到	去	到	床	?

现在还没到睡觉时间吗?

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [traɪ] ['ʃædəʊ] ['pæntəmaɪm] .

Suppose	**they**	**try**	**Shadow**	**Pantomimes**	**.**
认为	他们	尝试	阴影	哑剧	.

假设他们尝试表演影子戏。

[drɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Draw	**a**	**white**	**screen**	**across**	**the**	**parlor**	**,**	**hanging**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**,**
画	一个	白色的	屏幕	穿过	这	客厅	,	绞刑	向下	到	这	地面	,

在客厅里画一块白色屏风，垂到地板上。

['dɑːkən] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)] ,

darken	**the**	**part**	**of**	**the**	**room**	**where**	**the**	**audience**	**are**	**,**
变暗	这	部分	的	这	房间	在哪里	这	观众	是	,

调暗观众所在的房间区域，

[ænd; ənd] [pleɪs] [wʌn] [strɒŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

and	**place**	**one**	**strong**	**light**	**at**	**the**	**extreme**	**end**	**,**	**behind**	**the**	**stage**	**,**
和	地方	一	强的	光	在	这	极端	结尾	,	在后面	这	阶段	,

在舞台后方最远端放置一盏强光灯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wen] [ðeɪ] [pɑːs]

so	**that**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**actors**	**will**	**be**	**thrown**	**on**	**the**	**screen**	**when**	**they**	**pass**
所以	那	这	阴影	的	这	演员	将要	是	抛掷	在	这	屏幕	什么时候	他们	经过

[ɔː(r)][stænd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

or	**stand**	**behind**	**it**	**.**
或者	站立	在后面	它	.

这样，当演员经过或站在银幕后面时，他们的影子就会投射到银幕上。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

The	**subjects**	**have**	**to**	**be**	**guessed**	**by**	**the**	**audience**	**.**
这	主题	有	到	是	猜对了	经过	这	观众	.

主题需要观众猜测。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['pæntəmaɪm][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kən'traivəns] [kæn; kən]

A	**Shadow**	**Pantomime**	**has**	**the**	**advantage**	**that**	**all**	**sorts**	**of**	**contrivances**	**can**
一个	阴影	哑剧	有	这	优势	那	全部	排序	的	诡计	能

[biː; bi] [juːst] ,

be	**used**	**,**
是	用过的	,

影子戏的优势在于可以使用各种各样的道具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [dɪs'gaɪzd] ,

and	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**players**	**disguised**	**,**
和	这	外貌	的	这	玩家	伪装	,

以及球员们乔装打扮的出现，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] [wɪl] [suːn] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

so	that	the	lookers	-	on	will	soon	want	to	see	what	is	at	the	other	side	of
所以	那	这	外貌	-	在	将要	很快	想	到	看	什么	是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [skriːn] ,

the	screen	,
这	屏幕	,

这样，旁观者很快就会想要看看屏幕另一边是什么。

[weə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][kɑːd] - [bɔːd] [kæts][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd]

where	the	sight	of	card	-	board	cats	and	donkeys	and	paper	noses	and
在哪里	这	视线	的	卡片	-	木板	猫	和	驴	和	纸	鼻子	和

[tʃɪnz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsɪ'luːʒn] .

chins	would	be	a	sad	disillusion	.
下巴	会	是	一个	伤心	幻灭	.

在那里，看到纸板猫、纸板驴、纸板鼻子和纸板下巴会让人感到悲伤和失望。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kiːp] [nɪə(r)][ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [ʃeɪk]

The	player	should	in	general	keep	near	the	screen	,	but	never	touch	or	shake
这	玩家	应该	在	一般的	保持	靠近	这	屏幕	,	但	绝不	触碰	或者	摇

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

玩家一般应该靠近屏幕，但千万不要触摸或摇晃屏幕；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['siːnəri] [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] ['fensɪz] ,

and	as	there	is	no	scenery	except	such	shadows	as	bushes	or	fences	,
和	作为	那里	是	不	风景	除了	这样的	阴影	作为	灌木丛	或者	栅栏	,

除了灌木丛或篱笆之类的阴影外，没有任何其他景色。

[nəʊ] [siːn] [ɪz] [ə'naʊnst] , [bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

no	scene	is	announced	,	but	all	has	to	be	guessed	from	the	action	of
不	场景	是	宣布	,	但	全部	有	到	是	猜对了	从	这	行动	的

[ðə; ði] ['fɪgəz] .

the	figures	.
这	数据	.

没有明说剧情，一切都要从人物的动作中猜测出来。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] ,

The	subjects	should	,	of	course	,	be	easy	to	guess	,
这	主题	应该	,	的	课程	,	是	简单的	到	猜测	,

当然，这些主题应该很容易猜到。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn'dʒɔi]['betə(r)] [wɒt] [ɪz]['rekəg'naɪzd] ['kwɪkli] .

as	the	audience	enjoys	better	what	is	recognized	quickly	.
作为	这	观众	享受	更好的	什么	是	认可	迅速地	.

因为观众更容易接受那些容易被快速识别的事物。

[wiː; wi] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ɪn'dʒiːniəs] ['ʃædəʊ] - [m'eɪkəz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] : [ˌsɪndə'relə] — [ðə; ði]

We	suggest	to	ingenious	shadow	-	makers	as	possible	subjects	:	Cinderella	—	the
我们	建议	到	巧妙	阴影	-	制造商	作为	可能的	主题	:	灰姑娘	—	这

[tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] ,

child	and	the	godmother	,
孩子	和	这	教母	,

我们建议一些有创造力的影子制作者可以作为创作主题：灰姑娘——孩子和教母，

[ðə; ði] [dɑːns] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] .

the	dance	,	the	fitting	of	the	shoe	.
这	舞蹈	,	这	配件	的	这	鞋	.

舞蹈，试穿鞋子。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] — [ðə; ði]['laɪənz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪˌkɔːrnz]

The	Lion	and	the	Unicorn	—	the	lion's	mane	and	tail	and	the	unicorn's
这	狮子	和	这	独角兽	—	这	狮子的	鬃毛	和	尾巴	和	这	独角兽的

[hɔːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

horn	being	the	chief	distinctions	,
喇叭	存在	这	首席	区别	,

狮子和独角兽——狮子的鬃毛和尾巴以及独角兽的角是它们的主要区别，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [faɪt] ;

and	the	crown	being	represented	on	a	pole	in	the	middle	while	they	fight	;
和	这	王冠	存在	代表	在	一个	极	在	这	中间	尽管	他们	斗争	;

战斗时，王冠被放置在中间的杆子上；

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] : " [sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm]

afterward	the	representation	of	the	last	lines	are	easy	:	"	Some	gave	them
之后	这	表示	的	这	最后的	线条	是	简单的	:	"	一些	给予	他们

[waɪt] [bred] ,

white	bread	,
白色的	面包	,

之后，最后几行的表达就很容易了："有些人给了他们白面包，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [braʊn] ; [sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd]

and	some	gave	them	brown	;	some	gave	them	plum	-	cake	,	and
和	一些	给予	他们	棕色的	;	一些	给予	他们	李子	-	蛋糕	,	和

[drʌmd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

drummed	them	out	of	town	.
鼓声	他们	出去	的	镇	.

有些人给了他们棕色的蛋糕；有些人给了他们李子蛋糕，还把他们赶出了城。

" [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [wɪð] ['dʒuːdiz] [lɑːdʒ] [kæp][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [hʌmp] , ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

"	Punch	and	Judy	,	with	Judy's	large	cap	and	Punch's	hump	,	pointed	cap	,
"	冲床	和	朱迪	,	和	朱迪的	大的	帽	和	拳击的	驼峰	,	尖	帽	,

[ænd; ənd] [lɒŋ] [nəʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] ,

and	long	nose	and	chin	,
和	长的	鼻子	和	下巴	,

"潘趣和朱迪，朱迪戴着大帽子，潘趣驼着驼背，戴着尖帽子，长着鼻子和下巴，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['təʊbi] , [wel] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv] [mɪl] - [bɔːd] [ɔː(r)][kɑːd] - [bɔːd] .

and	of	course	a	Toby	,	well	cut	out	of	mill	-	board	or	card	-	board	.
和	的	课程	一个	托比	,	出色地	切	出去	的	磨	-	木板	或者	卡片	-	木板	.

当然，还有一个托比，用纸板或硬纸板精心裁剪而成。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	House	that	Jack	built	,	with	a	constant	show	of	the	objects	in	succession	,
这	房子	那	杰克	建造	,	和	一个	持续的	展示	的	这	对象	在	演替	,

杰克建造的房子，里面的物品依次不断展示，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [kʌt] ['mɒdlz] ,

some	of	them	only	cut	models	,
一些	的	他们	仅有的	切	模型	,

他们中有些人只负责裁剪模型，

[held] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] :

held	at	a	distance	from	the	screen	so	as	to	enlarge	the	shadows	:
握住	在	一个	距离	从	这	屏幕	所以	作为	到	放大	这	阴影	:

将镜头与屏幕保持一定距离，以放大阴影：

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [braɪt]
this **would** **be** **necessary** **,** **for** **instance** **,** **in** **showing** **the** **house** **with** **its** **bright**
这 会 是 必要的 , 为了 实例 , 在 显示 这 房子 和 它是 明亮的
['wɪndəʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

例如，在展示拥有明亮窗户的房子时，这就很有必要了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt]
and **it** **is** **well** **for** **such** **subjects** **to** **draw** **a** **curtain** **across** **the** **lower** **part**
和 它 是 出色地 为了 这样的 主题 到 画 一个 窗帘 穿过 这 降低 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of **the** **stage** **,**
的 这 阶段 ,

对于这类题材来说，最好是拉上帷幕，将舞台的下半部分遮盖起来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
and **place** **a** **screen** **at** **each** **side** **,**
和 地方 一个 屏幕 在 每个 边 ,

在两侧各放置一块屏风。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]
so **as** **to** **leave** **only** **a** **small** **square** **of** **light** **for** **exhibiting** **the**
所以 作为 到 离开 仅有的 一个 小的 正方形 的 光 为了 展出 这
['ʃædəʊz] ,
shadows **,**
阴影 ,

这样就只留下一小块光线来展现阴影，

[waɪl] [ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːnz] .
while **the** **hands** **are** **hidden** **behind** **the** **screens** **.**
尽管 这 双手 是 隐 在后面 这 屏幕 .

双手则隐藏在屏幕后面。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] , [ðə; ði][paɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pækt] [kləʊðz] -
Sing **a** **Song** **of** **Sixpence** **,** **the** **pie** **being** **the** **shadow** **of** **a** **packed** **clothes** **-**
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 这 馅饼 存在 这 阴影 的 一个 包装 衣服 -
['bɑːskɪt] ,
basket **,**
篮子 ,

唱一首六便士之歌，馅饼是装满衣服的篮子的影子，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['weərɪŋ] [kraʊnz] ,
the **king** **and** **queen** **wearing** **crowns** **,**
这 国王 和 女王 穿着 皇冠 ,

国王和王后头戴王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['vɜːrsəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [θred]
and **the** **blackbird** **of** **the** **last** **verses** **being** **swung** **on** **the** **end** **of** **a** **thread**
和 这 黑鸟 的 这 最后的 诗句 存在 摇摆 在 这 结尾 的 一个 线
[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪt] [ɒf] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][nəʊz] .
so **as** **to** **hit** **off** **a** **paper** **nose** **.**
所以 作为 到 打 离开 一个 纸 鼻子 .

最后几节诗中提到的黑鸟被用线拴住，荡来荡去，击打纸鼻子。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪmz] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn] ['ʃædəʊz] ,
Most **of** **the** **nursery** **rhymes** **admit** **of** **being** **shown** **in** **shadows** **,**
最多 的 这 苗圃 韵律 承认 的 存在 所示 在 阴影 ,

大多数童谣都承认可以用影子来表现，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [sʌtʃ] ['bælədz][æz; əz][ðə; ði] " ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] .
and **also** **such** **ballads** **as** **the** **"** **Mistletoe** **Bough** **.**
和 还 这样的 民谣 作为 这 " 槲寄生 树枝 .

还有像《槲寄生枝》这样的民谣。

" [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] [fju:] ['ʃædəʊ] [ʃə'rɑ:dz] ,
" There may be , for a change at the end , a few shadow charades ,
" 那里 可能 是 , 为了 一个 改变 在 这 结尾 , 一个 很少 阴影 猜谜游戏 ,

“最后或许会有一些滑稽的影子游戏，这倒是挺有意思的。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [snəʊ] - [bɔ:l] , [kɒks] - [kəʊm] , ['æstərɪsk] ([æs] - [ti:] - [rɪsk]) , [rɪŋ] - [let] , [kæt] - [æz; əz] -
such as Snow - ball , Cox - comb , Asterisk (ass - tea - risk) , Ring - let , Cat - as -
这样的 作为 雪 - 球 , 考克斯 - 梳子 , 星号 (屁股 - 茶 - 风险) , 戒指 - 让 , 猫 - 作为 -
([æs]) - ['trəʊfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [gest] ['i:zəli] .
(ass) - trophy , etc . , done quickly and guessed easily .
(屁股) - 杯 , ETC . , 完毕 迅速地 和 猜对了 容易地 .

例如 Snow-ball、Cox-comb、Asterisk（ass-tea-risk）、Ring-let、Cat-as-(ass)-trophy 等，制作迅速且容易猜到。

[kɪŋ] ['heɪzlnʌt]
KING HAZELNUT
国王 榛子

王榛子

[kɪŋ] ['heɪzlnʌt] , [ɒv; əv] - ,
King Hazelnut , of Weisnichtwo ,
国王 榛子 , 的 - ,

来自 Weisnichtwo 的 King Hazelnut

[ə; eɪ]['dʒɒli] [kɪŋ] [wɒz; wəz][hi:; hi] ,
A jolly King was he ,
一个 快乐的 国王 曾是 他 ,

他是一位和蔼可亲的国王。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
And all his subjects , high and low ,
和 全部 他的 主题 , 高的 和 低的 ,

以及他所有的臣民，无论地位高低，

[wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
Were happy as could be .
是 快乐的 作为 可以 是 .

我们无比开心。

[ðeɪ] [fi:st] ['evri] [deɪ] [ɒn][paɪ]
They feasted every day on pie
他们 盛宴 每一个 天 在 馅饼

他们每天都吃馅饼。

[ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] ,
And pudding and plum - cake ,
和 布丁 和 李子 - 蛋糕 ,

还有布丁和李子蛋糕，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔ:] — [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] ? —
And never broke the law — for why ? —
和 绝不 打破 这 法律 — 为了 为什么 ? —

而且他从未触犯过法律——为什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɔ:] [tu:; tə] [breɪk] .
There was no law to break .
那里 曾是 不 法律 到 休息 .

没有法律可违反。

[əʊ] , ['dʒɒli][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['heɪzlnʌt] ,
Oh , jolly was King Hazelnut ,
哦 , 快乐的 曾是 国王 榛子 ,

哦，榛子国王真快乐!

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [nuːn] ;
Especially at noon ;
尤其 在 中午 ;

尤其是在中午时分;

[ðen] ['meni] [ə; eɪ]['keɪpə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌt] ,
Then many a caper he would cut ,
然后 许多 一个 跳跃 他 会 切 ,

然后他会策划很多冒险活动,

[ænd; ənd] [hʌm] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] .
And hum a merry tune .
和 哼 一个 欢乐 调 .

哼起欢快的曲子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θrəʊn] [id] [hɒp] ,
And from his golden throne he'd hop ,
和 从 他的 金的 王座 他会 跳 ,

他会从他的金色宝座上跳下来,

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['septə(r)] [daʊn] ,
And fling his sceptre down ,
和 一扔 他的 权杖 向下 ,

然后将权杖扔了下去,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][tɒp] ,
And on the table , like a top ,
和 在 这 桌子 , 喜欢 一个 顶部 ,

放在桌子上，就像陀螺一样,

[wʊd] [spɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] .
Would spin his golden crown .
会 旋转 他的 金的 王冠 .

他会旋转他的金冠。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [slæp][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [sɪŋ]
Then he would slap his sides and sing
然后 他 会 拍击 他的 侧面 和 唱歌

然后他会拍打自己的腰侧，唱歌

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] ,
Unto his serving - man ,
到 他的 服务 - 男人 ,

对他的仆人说,

" [ðæt] ['rɔli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ] [brɪŋ]
" That rolly - poly pudding bring
" 那 滚滚 - 聚合物 布丁 带来

"那卷卷的布丁带来

[æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
As lively as you can .
作为 热闹 作为 你 能 .

尽可能地活泼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm][tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] !

A	HAPPY	THANKSGIVING	and	a	splendid	time	to	all	our	boys	and	girls	!
一个	快乐的	感恩	和	一个	灿烂	时间	到	全部	我们的	男孩们	和	女孩们	！

祝我们所有的小朋友们感恩节快乐，玩得开心！

[glen'kəʊ] , [luˌiːzi'ænə] .

Glencoe	,	Louisiana	.
格伦科	，	路易斯安那州	.

路易斯安那州格伦科。

[viˈəʊlə][iː] . [wʊd] [pə'hæps] [faɪnd][ðə; ði] [nems] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['kriːəʊl]

Viola	E	.	would	perhaps	find	the	names	most	familiar	to	your	young	Creole
中提琴	E	.	会	也许	寻找	这	姓名	最多	熟悉的	到	你的	年轻的	克里奥尔语

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [æz; əz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts]

subscribers	in	Louisiana	as	unaccustomed	as	are	those	of	which	she	writes
订阅者	在	路易斯安那州	作为	不习惯	作为	是	那些	的	哪个	她	写

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

to	the	ears	of	children	outside	of	Virginia	.
到	这	耳朵	的	孩子们	外部	的	弗吉尼亚州	.

维奥拉·E 可能会发现，对于路易斯安那州的年轻克里奥尔语读者来说，她笔下那些最熟悉的名字，对于弗吉尼亚州以外的孩子们来说，却是他们闻所未闻的。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [huːm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] [ə'drest] [wɒz; wəz] ['krɪsnd]

In	this	house	the	young	girl	to	whom	Young	People	is	addressed	was	christened
在	这	房子	这	年轻的	女孩	到	谁	年轻的	人们	是	已解决	曾是	受洗

[ɛlmaɪr] ,

Elmire	,
埃尔米尔	，

在这所房子里，《年轻人》这本书所讲述的那个年轻女孩被命名为艾尔米尔。

[bʌt; bət][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['petɪ] [nɒm][ɒv; əv] " [fɪlɛt] .

but	is	known	only	by	her	petit	nom	of	"	Fillette	.
但	是	已知	仅有的	经过	她	小	诺姆	的	"	菲力	.

但她只以昵称"菲莉特"为人所知。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪz] - — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['mjuːzɪk(ə)l] ?

"	Her	mother's	name	is	Gracieuse	—	is	it	not	musical	?
"	她	母亲的	姓名	是	-	—	是	它	不是	音乐	?

"她母亲的名字是格拉西厄斯——这名字难道不悦耳动听吗？"

[æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ['lɪt(ə)l]['eb(ə)n] - [hjuːd] [meɪd][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪz] - .

An	impish	little	ebon	-	hued	maid	in	the	yard	is	Mariquite	.
一个	顽皮的	小的	乌木	-	有色	女佣	在	这	院子	是	-	.

院子里有个淘气的小黑皮肤女仆，名叫玛丽奎特。

[ə'nʌðə(r)] , [wɪð] ['gliːmɪŋ] ['aɪvəriz] , [ɪz] - .

Another	,	with	gleaming	ivories	,	is	Yélie	.
其他	,	和	闪闪发光	象牙	,	是	-	.

另一位拥有闪亮象牙琴的琴师是耶利。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] ['kɒmz] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['nɪəli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz][vəʊt] ,

A	cousin	who	comes	often	,	and	is	nearly	old	enough	to	cast	his	vote	,
一个	表哥	WHO	来	经常	,	和	是	几乎	老的	足够的	到	投掷	他的	投票	,

一位经常来的表亲，他快到可以投票的年龄了。

[ɪz] [jet] " [beɪ'beɪ] , " [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['spɑːnsərz] ['hævɪŋ] [kɔːld] [hɪm] - .

is	yet	"	Bébé	,	"	despite	his	sponsors	having	called	him	Édouard	.
是	然而	"	贝贝	,	"	尽管	他的	赞助商	拥有	称为	他	-	.

尽管赞助商称他为爱德华，但他现在仍然叫"贝贝"。

[ænd; ənd] " - , " [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [wʊd] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] - ?

And	"	Guisson	,	"	his	brother	,	who	would	guess	his	name	to	be	Émile	?
和	"	-	,	"	他的	兄弟	,	WHO	会	猜测	他的	姓名	到	是	-	?

还有他的兄弟“吉松”，谁会猜到他的名字是埃米尔呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kriːəʊl] [ɪn'tɪriərz] [wʊd] [kə'rekt] [ðə; ði][aɪ'diəz][səʊ] ['prevələnt] [æz; əz]

A	little	knowledge	of	creole	interiors	would	correct	the	ideas	so	prevalent	as
一个	小的	知识	的	克里奥尔语	室内	会	正确的	这	想法	所以	流行	作为

[tuː; tə] ['kriːəʊl] ['ɪndələns] .

to	creole	indolence	.
到	克里奥尔语	懒惰	.

对克里奥尔室内设计稍有了解，就能纠正人们普遍认为克里奥尔人懒散的看法。

[ə'weɪ] [daʊn] [hɪə(r)] ,

Away	down	here	,
离开	向下	这里	,

这里下面，

[ɒn][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['baɪuː] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nɒt] -

on	a	sluggish	little	bayou	that	makes	its	way	through	the	plantation	to	the	not	-
在	一个	迟缓	小的	河口	那	制作	它是	方式	通过	这	种植园	到	这	不是	-

[fɑː(r)] - ['dɪstənt] [gʌlf] ,

far	-	distant	Gulf	,
远的	-	遥远	海湾	,

在一条缓慢流淌的小河湾里，它穿过种植园，最终汇入不远处的墨西哥湾。

[ðiːz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [ðəʊ] [nɒt] [pə'hæps] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðeə(r)][və'dʒɪniə]

these	young	girls	,	though	not	perhaps	speaking	so	good	English	as	their	Virginia
这些	年轻的	女孩们	,	尽管	不是	也许	请讲	所以	好的	英语	作为	他们的	弗吉尼亚州

['sɪstəz] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ɪk'strækʃn] ,

sisters	of	Anglo	-	Saxon	extraction	,
姐妹	的	盎格鲁	-	撒克逊	萃取	,

这些年轻女孩虽然英语说得可能不如她们在弗吉尼亚州的盎格鲁-撒克逊裔姐妹那么好，

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]

having	learned	it	rather	from	the	lips	of	negro	servants	than	from
拥有	学习	它	相当	从	这	嘴唇	的	黑人	仆人	比	从

[ðeə(r)]['peərənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

他与其说是从黑人仆人的父母那里学来的，不如说是从他们自己那里学来的。

[ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [pləz] [ɪn] ['wʊmənli] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

are	,	at	any	rate	,	their	peers	in	womanly	accomplishments	,
是	,	在	任何	速度	,	他们的	同龄人	在	女性	成就	,

无论如何，她们在女性成就方面与他人不相上下。

[ɪf] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪ'nɑːʒ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [sʌtʃ] — [ðə; ði][ə'bɪləti]

if	practical	knowledge	of	the	details	of	a	ménage	constitutes	such	—	the	ability
如果	实际的	知识	的	这	细节	的	一个	三人行	构成	这样的	—	这	能力

[tuː; tə] [wɒʃ] ,

to	wash	,
到	洗	,

如果对家庭生活细节的实践知识构成这种知识——例如洗涤能力，

[stɑːtʃ] , ['aɪən] , ['streɪtn] [ə; eɪ] [ruːm] , [meɪk] [ə; eɪ]['gʌmbəʊ] , [mɪks][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

starch	,	iron	,	straighten	a	room	,	make	a	gumbo	,	mix	a	cake	and	bake	it	,
淀粉	,	铁	,	拉直	一个	房间	,	制作	一个	秋葵汤	,	混合	一个	蛋糕	和	烤	它	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

淀粉、熨烫、整理房间、做秋葵浓汤、和面烤蛋糕等等。

[ðə; ði] ['veri] ['ni:tli] [meɪd] ['kælɪkəʊ] [dresɪz] [ðeɪ] [weə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['hændiwɜ:k] .

The	very	neatly	made	calico	dresses	they	wear	are	their	own	handiwork	.
这	非常	整齐地	制成	印花布	连衣裙	他们	穿	是	他们的	自己的	手工制品	.

她们身上穿的那些做工非常精致的印花布连衣裙都是她们自己亲手制作的。

['ɑ:ftə(r)][faɪv] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wɪð] [ðeə(r)] - ,

After	five	hours	spent	in	the	school	-	room	with	their	institutrice	,
后	五	小时	花费	在	这	学校	-	房间	和	他们的	-	,

在教室里和老师一起待了五个小时后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][pi'ænəʊ] ,

and	the	required	time	given	to	the	practice	of	their	piano	,
和	这	必需的	时间	给定	到	这	实践	的	他们的	钢琴	,

以及他们练习钢琴所需的时间，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ]

one	of	them	is	amusing	herself	by	making	a	quantity	of	under	-	clothing
一	的	他们	是	有趣	她自己	经过	制作	一个	数量	的	在下面	-	衣服

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] - .

for	a	beloved	little	filleule	.
为了	一个	心爱	小的	-	.

其中一人正在为自己心爱的小女儿缝制大量的内衣，以此自娱自乐。

[ə; eɪ] [bɑ:s] - [kʊr] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['tɜ:kɪz] , [dʌks] ,

A	basse	-	cour	of	about	six	hundred	turkeys	,	ducks	,
一个	低音	-	法院	的	关于	六	百	火鸡	,	鸭子	,

大约六百只火鸡、鸭子、

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪz] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)]

and	chickens	is	cared	for	almost	wholly	by	the	two	girls	and	their	mother
和	鸡	是	关心	为了	几乎	完全	经过	这	二	女孩们	和	他们的	母亲

.
:
.

鸡几乎完全由这两个女孩和她们的母亲照料。

[də'mestɪk] ['vɜ:tju:z] [ði:z] , ['wɜ:ðɪ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['jæŋki] [g'ɜ:lz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

Domestic	virtues	these	,	worthy	even	of	Yankee	girls	,	are	they	not	?
国内的	美德	这些	,	值得	甚至	的	扬基	女孩们	,	是	他们	不是	?

这些贤良淑德，即使是北方姑娘也应该具备，不是吗?

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ,

Just	as	much	,	though	,
只是	作为	很多	,	尽管	,

但同样重要的是，

[æz; əz] ['jæŋki] [g'ɜ:lz][ɔ:(r)][æz; əz][və'dʒɪniə][g'ɜ:lz][du:; də] [ði:z] [jʌŋ] [lu:,i:zi'æniən] [kleɪm][ðeə(r)]

as	Yankee	girls	or	as	Virginia	girls	do	these	young	Louisianians	claim	their
作为	扬基	女孩们	或者	作为	弗吉尼亚州	女孩们	做	这些	年轻的	路易斯安那人	宣称	他们的

['herɪtɪdʒ] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] " [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

heritage	as	Americans	and	their	place	among	your	"	Young	People	.
遗产	作为	美国人	和	他们的	地方	之中	你的	"	年轻的	人们	.

这些路易斯安那州的年轻女孩，无论是像北方女孩还是弗吉尼亚女孩，都声称自己是美国人，并声称自己在你们的"年轻人"中占有一席之地。

" - .
" L'Institutrice .
" - .

"L'Institutrice。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

We	have	read	this	letter	with	great	pleasure	,
我们	有	读	这	信	和	伟大的	乐趣	,

我们非常高兴地读了这封信。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['westən] [g'ɜ:lz] ;

and	now	we	would	like	to	hear	from	somebody	about	our	Western	girls	;
和	现在	我们	会	喜欢	到	听到	从	某人	关于	我们的	西	女孩们	;

现在我们想听听大家对我们西方女孩的看法;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋgləənd] [g'ɜ:lz] [tu:] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə]

and	the	New	England	girls	too	will	find	a	corner	waiting	if	they	choose	to
和	这	新的	英格兰	女孩们	也	将要	寻找	一个	角落	等待	如果	他们	选择	到

[raɪt] .

write	.
写	.

如果新英格兰的女孩们选择写作，她们也会找到一个可以写作的角落。

['hɑ:pə(r)] , ['aɪəwə] .

Harper	,	Iowa	.
哈珀	,	爱荷华州	.

爱荷华州哈珀市。

[ai] [kæn; kən] [naʊ] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	can	now	read	all	the	long	stories	in	Young	People	.
我	能	现在	读	全部	这	长的	故事	在	年轻的	人们	.

我现在可以阅读《青少年》杂志上的所有长篇故事了。

[ai] [laɪkt] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [beə(r)] [hʌnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fʌni]

I	liked	"	Tim	and	Tip	"	very	much	,	and	think	the	bear	hunt	was	quite	funny
我	喜欢	"	蒂姆	和	提示	"	非常	很多	,	和	思考	这	熊	打猎	曾是	相当	有趣的

.

:
.

我非常喜欢《蒂姆和蒂普》，觉得他们猎熊的那段情节非常搞笑。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

I	had	a	pair	of	white	doves	given	me	as	a	present	.
我	有	一个	一对	的	白色的	鸽子	给定	我	作为	一个	展示	.

我收到了一对白鸽作为礼物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [flai] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] , [brəʊk] [ɪts] [nek] ,

One	of	them	,	in	trying	to	fly	through	the	screen	door	,	broke	its	neck	,
一	的	他们	,	在	尝试	到	飞	通过	这	屏幕	门	,	打破	它是	脖子	,

其中一只试图飞过纱门时，摔断了脖子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [waɪld] [wʌnz] .

and	the	other	flew	away	with	some	wild	ones	.
和	这	其他	飞翔	离开	和	一些	荒野	一个	.

另一只则和一些野生鸟类一起飞走了。

[səʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] [pets] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] .

So	I	lost	my	pets	,	and	was	very	sorry	.
所以	我	丢失的	我的	宠物	,	和	曾是	非常	对不起	.

我失去了我的宠物，我感到非常难过。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [braʊn] .

I	am	sorry	for	Jimmy	Brown	.
我	是	对不起	为了	吉米	棕色的	.

我为吉米·布朗感到难过。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .

He	makes	me	think	of	myself	sometimes	.
他	制作	我	思考	的	我	有时	.

他有时让我想起自己。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['tiːtʃɪz] [pi'ænəʊ]['mjuːzɪk] .

My	sister	teaches	piano	music	.
我的	姐姐	教导	钢琴	音乐	.

我姐姐是钢琴老师。

[maɪ] [tuː] ['brʌðəz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnɪt] [bænd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] ['mjuːzɪk] ;

My	two	brothers	play	in	the	Cornet	Band	,	and	I	am	learning	music	;
我的	二	兄弟	玩	在	这	角膜	乐队	,	和	我	是	学习	音乐	;

我的两个哥哥在短号乐队演奏，我正在学习音乐;

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

so	we	have	plenty	of	music	.
所以	我们	有	很多	的	音乐	.

所以我们有很多音乐。

[wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

We	all	go	to	school	.
我们	全部	去	到	学校	.

我们都去上学。

['hɑːpə(r)][ɑː(r)] .

Harper	R	.
哈珀	拉	.

哈珀·R.

[ˌmæn'hætn] , ['kænzəs] .

Manhattan	,	Kansas	.
曼哈顿	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州曼哈顿市。

[ai][hæv; həv] [θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .

I	have	three	brothers	and	two	sisters	.
我	有	三	兄弟	和	二	姐妹	.

我有三个兄弟和两个姐妹。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

This	summer	we	all	went	to	New	Mexico	.
这	夏天	我们	全部	去	到	新的	墨西哥	.

今年夏天我们全家去了新墨西哥州。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][læs] ['veɪgəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] ,

We	stopped	at	Las	Vegas	,	and	saw	the	Hot	Springs	,
我们	停止	在	拉斯	拉斯维加斯	,	和	锯	这	热的	斯普林斯	,

我们在拉斯维加斯停留，参观了温泉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld]['aʊə(r)]

and	the	water	in	the	springs	was	so	hot	that	we	could	not	hold	our
和	这	水	在	这	弹簧	曾是	所以	热的	那	我们	可以	不是	抓住	我们的

[hændz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hands	in	it	.
双手	在	它	.

泉水非常烫，我们根本无法把手伸进去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['sæntə][ˌef 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːpəs] ['krɪsti]

And	we	stopped	over	Sunday	at	Santa	Fe	,	and	saw	the	Corpus	Christi
和	我们	停止	超过	星期日	在	圣诞老人	铁	,	和	锯	这	语料库	克里斯蒂

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

星期天我们在圣达菲停留，观看了基督圣体节游行。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːnd] [təʊd] [ðæt] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] .

We	saw	a	horned	toad	that	ran	as	fast	as	a	horse	.
我们	锯	一个	有角的	蟾蜍	那	跑	作为	快速地	作为	一个	马	.

我们看到一只角蟾蜍，它跑得像马一样快。

[wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][maɪn] [θruː] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ænd; ənd][brəʊk][maɪ] [tuː]

We	brought	back	two	donkeys	,	and	mine	threw	me	off	,	and	broke	my	two
我们	带来	后退	二	驴	,	和	矿	扔	我	离开	,	和	打破	我的	二

[frʌnt] [tiːθ] .

front	teeth	.
正面	牙齿	.

我们带回了两头驴，其中一头把我甩了下来，打断了我的两颗门牙。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['sædlz] .

Uncle	Henry	gave	us	some	saddles	.
叔叔	亨利	给予	我们	一些	马鞍	.

亨利叔叔送给我们一些马鞍。

['aʊə(r)]['beɪbi][ɪz]['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [red] [heə(r)] .

Our	baby	is	only	two	months	old	,	and	has	red	hair	.
我们的	婴儿	是	仅有的	二	几个月	老的	,	和	有	红色的	头发	.

我们的宝宝才两个月大，有一头红发。

[aɪ] [laɪkt] " ['təʊbi] ['taɪlə] " [best][ɒv; əv]['eni] .

I	liked	"	Toby	Tyler	"	best	of	any	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	最好的	的	任何	.

在所有歌曲中，我最喜欢《托比·泰勒》。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]

My	name	is
我的	姓名	是

我的名字是

['mægi] [piː] .

Maggie	P	.
玛吉	P	.

玛吉·P.

['rəʊzə] ['meɪˌfiːldz] [lɒs] .

ROSA	MAYFIELD'S	LOSS	.
罗莎	梅菲尔德的	损失	.

罗莎·梅菲尔德的失利。

[let] [ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs][maɪ] ['ridər] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] ,

Let	me	introduce	my	readers	to	a	bright	,
让	我	介绍	我的	读者	到	一个	明亮的	,

让我向读者们介绍一位才华横溢的.....

['sʌni] - [heəd] [gɜ:l] [hu:] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n] .

sunny	-	haired	girl	who	on	a	pleasant	morning	in	July	is	playing	in	a	large	garden	.
阳光明媚	-	头发	女孩	WHO	在	一个	令人愉快的	早晨	在	七月	是	玩耍	在	一个	大的	花园	.

七月一个阳光明媚的早晨，一位金发碧眼的女孩正在大花园里玩耍。

[ʃi:; ʃi][fɜ:st][sɪts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['ɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] [səʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ;

She	first	sits	down	in	a	pretty	little	arbor	,	and	sews	for	a	short	time	;
她	第一的	坐着	向下	在	一个	漂亮的	小的	乔木	,	和	缝纫	为了	一个	短的	时间	;

她先是在一个漂亮的小凉亭里坐下，缝了一会儿衣服；

[ðen] [ʃi:; ʃi][pʊts][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][gəʊz][tu:; tə][plɑ:nt][sʌm; səm] [si:d] [wɪtʃ] [əʊld]

then	she	puts	her	work	away	,	and	goes	to	plant	some	seed	which	old
然后	她	放置	她	工作	离开	,	和	去	到	植物	一些	种子	哪个	老的

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

然后她收起手头的工作，去种一些种子，老詹姆斯说：

[ðə; ði]['gɑ:dnə(r)] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .

the	gardener	,	has	given	her	.
这	园丁	,	有	给定	她	.

园丁送给了她。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Suddenly	she	hears	some	one	calling	to	her	from	the	house	.
突然	她	听到	一些	一	呼叫	到	她	从	这	房子	.

突然，她听到有人从房子里叫她。

" ['rəʊzə] ! ['rəʊzə] !

"	Rosa	!	Rosa	!
"	罗莎	!	罗莎	!

"罗莎！罗莎！

[kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ][tʃaɪld] . "

come	here	a	minute	,	my	child	.	"
来	这里	一个	分钟	,	我的	孩子	.	"

孩子，过来一下。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['rəʊzə] ; " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ]

"	Yes	,	mamma	,	"	said	Rosa	;	"	I	will	come	as	soon	as	I	have	put	away
"	是的	,	妈妈	,	"	说	罗莎	;	"	我	将要	来	作为	很快	作为	我	有	放	离开

[maɪ] [tu:lz] .

my	tools	.
我的	工具	.

"好的，妈妈，"罗莎说，"我收拾好工具就马上来。"

" [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,

"	When	she	reached	the	sitting	-	room	,	her	mamma	was	not	there	,
"	什么时候	她	达到	这	坐着	-	房间	,	她	妈妈	曾是	不是	那里	,

[bʌt; bət][ɒn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedru:m] ,

but	on	running	to	the	bedroom	,
但	在	跑步	到	这	卧室	,

"当她走到客厅时，妈妈不在那里，但她跑到卧室后，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l] [drest] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] .

she	found	her	,	all	dressed	to	go	out	,	and	putting	on	her	gloves	.
她	成立	她	,	全部	穿着	到	去	出去	,	和	推杆	在	她	手套	.

她找到她时，她已经穿戴整齐准备出门，正在戴手套。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['rəʊzə] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

As	soon	as	she	saw	Rosa	,	she	said	:
作为	很快	作为	她	锯	罗莎	,	她	说	:

她一见到罗莎就说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʃəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ,

"	Would	you	like	to	go	to	the	cattle	show	with	me	,	dear	,
"	会	你	喜欢	到	去	到	这	牛	展示	和	我	,	亲爱的	,

亲爱的，你愿意和我一起去看牲畜展吗?

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ?

and	then	go	to	your	cousins	,	in	the	country	for	tea	?
和	然后	去	到	你的	表兄弟姐妹	,	在	这	国家	为了	茶	?

然后去乡下拜访你的表亲，喝茶?

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] ['prez(ə)ntli] . "

The	carriage	will	be	round	presently	.	"
这	运输	将要	是	圆形的	目前	.	"

马车马上就到。

" [əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	Oh	yes	,	indeed	I	should	,	mamma	,	"	said	the	little	girl	,
"	哦	是的	,	的确	我	应该	,	妈妈	,	"	说	这	小的	女孩	,

“哦，是的，我应该，妈妈，”小女孩说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nɜːs] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] .

as	she	skipped	away	to	nurse	to	be	dressed	.
作为	她	跳过	离开	到	护士	到	是	穿着	.

她蹦蹦跳跳地跑去给奶妈穿衣服。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['rəʊzə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

"	Oh	,	you	darling	mamma	,	"	said	Rosa	,	as	she	settled	herself	in	the	carriage
"	哦	,	你	亲爱的	妈妈	,	"	说	罗莎	,	作为	她	定居	她自己	在	这	运输

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

beside	her	mother	.
旁	她	母亲	.

“哦，亲爱的妈妈，”罗莎说着，在她母亲身旁的马车里坐了下来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [meɪ] [ænd; ənd] ['klara] ['hælɪˌbɜːrtən] [səʊ] [mʌtʃ] !

"	I	always	enjoy	going	to	tea	with	May	and	Clara	Haliburton	so	much	!
"	我	总是	享受	去	到	茶	和	可能	和	克拉拉	哈利伯顿	所以	很多	!

“我总是非常喜欢和梅和克拉拉·哈利伯顿一起喝茶！”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [ʃəʊ] ;

and	I	have	never	been	to	a	cattle	show	;
和	我	有	绝不	到过	到	一个	牛	展示	;

我从未去过牲畜展;

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	here	she	clapped	her	hands	and	laughed	so	loud	that	her
"	和	这里	她	鼓掌	她	双手	和	笑了	所以	大声	那	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ,

mother	had	to	tell	her	to	be	quiet	,
母亲	有	到	告诉	她	到	是	安静的	,

“说着说着，她就拍手大笑，笑声大到她妈妈不得不让她安静下来。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['bædli] [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

as	the	passers	-	by	would	think	she	must	be	a	very	badly	behaved	little	girl	.
作为	这	过路人	-	经过	会	思考	她	必须	是	一个	非常	糟糕	表现	小的	女孩	.

路人会认为她一定是个非常不听话的小女孩。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʃəʊ] .

At	last	,	they	reached	the	cattle	show	.
在	最后的	,	他们	达到	这	牛	展示	.

最后，他们到达了牲畜展览会现场。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Then	**they**	**got**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**went**	**inside**	**.**
然后	他们	得到	出去	的	这	运输	,	和	去	里面	.

然后他们下了马车，进了屋。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [dɒgz] , [kæts] , ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

There	**they**	**saw**	**dogs**	**,**	**cats**	**,**	**rabbits**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**animals**	**.**
那里	他们	锯	狗	,	猫	,	兔子	,	和	全部	排序	的	动物	.

在那里，他们看到了狗、猫、兔子和各种各样的动物。

['rəʊzə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] .

Rosa	**was**	**greatly**	**delighted**	**with**	**a**	**beautiful**	**white**	**rabbit**	**with**	**pink**	**eyes**	**.**
罗莎	曾是	非常	高兴极了	和	一个	美丽的	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	.

罗莎非常喜欢一只有着粉红色眼睛的漂亮白兔。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [hælɪbɜːtənz]

After	**they**	**had**	**seen**	**enough**	**,**	**they**	**drove**	**to**	**the**	**rectory**	**,**	**where**	**the**	**Haliburtons**
后	他们	有	已见	足够的	,	他们	驾驶	到	这	牧师住宅	,	在哪里	这	哈利伯顿

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

他们看得差不多了，就开车去了哈利伯顿一家居住的牧师住宅。

['ɑːftə(r)] ['rəʊzə] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

After	**Rosa**	**had**	**said**	**good**	**-**	**afternoon**	**to**	**her**	**aunt**	**,**
后	罗莎	有	说	好的	-	下午	到	她	阿姨	,

罗莎向姑姑道过下午好后，

[meɪ] [ænd; ənd] ['klara] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] , [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

May	**and**	**Clara**	**took**	**her**	**to**	**see**	**the**	**chickens**	**and**	**rabbits**	**,**	**the**	**donkey**	**,**
可能	和	克拉拉	采取	她	到	看	这	鸡	和	兔子	,	这	驴	,

梅和克拉拉带她去看鸡、兔子和驴，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [pets] .

and	**all**	**their**	**other**	**pets**	**.**
和	全部	他们的	其他	宠物	.

以及他们所有的其他宠物。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [wen]

Never	**had**	**she**	**spent**	**such**	**a**	**delightful**	**afternoon**	**,**	**and**	**was**	**very**	**sorry**	**when**
绝不	有	她	花费	这样的	一个	愉快	下午	,	和	曾是	非常	对不起	什么时候

[ðə; ði] [tiː] [bel] [ræŋ] ,

the	**tea**	**bell**	**rang**	**,**
这	茶	钟	响铃	,

她从未度过如此愉快的下午，当茶铃响起时，她感到非常遗憾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .

and	**they**	**had**	**to**	**go**	**in**	**.**
和	他们	有	到	去	在	.

他们不得不进去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] !

But	**what**	**a**	**tea**	**they**	**had**	**!**
但	什么	一个	茶	他们	有	!

但他们喝的茶真是太棒了！

['mʌfɪn] , [keɪks] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ] [bred]

Muffins	**,**	**cakes**	**,**	**and**	**preserves**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**and**	**such**	**delicious**	**fresh**	**bread**
松饼	,	蛋糕	,	和	果酱	的	全部	排序	,	和	这样的	可口的	新鲜的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	**butter**	**,**
和	黄油	,

各种各样的松饼、蛋糕和果酱，还有美味新鲜的面包和黄油，

[ænd; ənd] [nju:] [mɪlk] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [fɑ:m] .

and	new	milk	from	her	uncle's	farm	.
和	新的	牛奶	从	她	叔叔的	农场	.

还有来自她叔叔农场的新鲜牛奶。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [naɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

At	a	quarter	to	nine	the	carriage	came	to	take	them	home	,
在	一个	四分之一	到	九	这	运输	来了	到	拿	他们	家	,

九点四十五分，马车来接他们回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	they	had	to	say	good	-	by	.
和	他们	有	到	说	好的	-	经过	.

他们不得不道别。

['rəʊzə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:məz] [ɑ:mz] ,

Rosa	was	so	tired	that	she	fell	asleep	in	her	mamma's	arms	,
罗莎	曾是	所以	疲劳的	那	她	跌倒	睡着了	在	她	妈妈的	武器	,

罗莎太累了，在妈妈的怀里睡着了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wəʊk] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	never	woke	till	the	next	morning	,	when	she	found	herself	in	her	own	little	bed	.
和	绝不	觉醒	直到	这	下一个	早晨	,	什么时候	她	成立	她自己	在	她	自己的	小的	床	.

她一直睡到第二天早上才醒来，发现自己躺在自己的小床上。

[ɪn] ['mɪsɪz] . ['meɪˌfi:ldz] [ru:m] [sʌm; səm] ['pɑ:slz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] [ɑ:(r)] . ['meɪˌfi:ld] ,

In	Mrs	.	Mayfield's	room	some	parcels	are	waiting	,	addressed	to	Miss	R	.	Mayfield	,
在	太太	.	梅菲尔德的	房间	一些	包裹	是	等待	,	已解决	到	错过	拉	.	梅菲尔德	,

梅菲尔德太太的房间里放着一些包裹，收件人是R·梅菲尔德小姐。

[wʌn] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [smɔ:l] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['roʊzəz] ['bɜ:θdeɪ] ,

one	large	,	and	the	others	small	;	and	as	it	is	Rosa's	birthday	,
一	大的	,	和	这	其他的	小的	;	和	作为	它	是	罗莎的	生日	,

一个大的，其他的都很小；而且今天是罗莎的生日，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [hɜ:'self] .

she	is	to	open	them	herself	.
她	是	到	打开	他们	她自己	.

她要自己打开它们。

[ɔ:l] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpənd] .

All	the	small	ones	are	opened	.
全部	这	小的	一个	是	打开	.

所有的小瓶子都打开了。

[ɪn] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [faindz] [ə; eɪ] [gəʊld] [brəʊtʃ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] ;

In	one	she	finds	a	gold	brooch	from	her	mamma	;
在	一	她	发现	一个	金子	胸针	从	她	妈妈	;

其中一枚胸针是她妈妈留下的金胸针；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ;

in	another	is	a	prayer	-	book	from	her	father	;
在	其他	是	一个	祷告	-	书	从	她	父亲	;

另一本是她父亲留下的祈祷书；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] .

in	the	others	are	presents	from	all	her	little	friends	.
在	这	其他的	是	礼物	从	全部	她	小的	朋友们	.

其他的盒子里装着她所有小伙伴送的礼物。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ˌʌn'tai][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɑːs(ə)l] ,

At	last	she	unties	the	string	and	draws	off	the	paper	of	the	large	parcel	,
在	最后的	她	解开	这	细绳	和	平局	离开	这	纸	的	这	大的	包裹	,

最后她解开绳子，抽出大包裹的包装纸。

[ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnd] ['bɑːskɪt][ðə; ði]

and	gives	one	scream	of	delight	as	she	sees	in	a	beautiful	lined	basket	the
和	给予	一	尖叫	的	喜	作为	她	看到	在	一个	美丽的	衬里	篮子	这

['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃəʊ] .

little	rabbit	she	saw	at	the	cattle	show	.
小的	兔子	她	锯	在	这	牛	展示	.

当她在漂亮的篮子里看到她在牲畜展上看到的那只小兔子时，她高兴地尖叫了一声。

[ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪˌfiːld] ,

The	lady	to	whom	it	belonged	,	being	a	friend	of	Mrs	.	Mayfield	,
这	女士	到	谁	它	属于	,	存在	一个	朋友	的	太太	.	梅菲尔德	,

这件物品的主人是梅菲尔德太太的朋友，

[hæd; həd] [hɜːd] ['rəʊzə] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː]

had	heard	Rosa	saying	she	would	like	to	have	it	,	and	had	sent	it
有	听到	罗莎	说	她	会	喜欢	到	有	它	,	和	有	发送	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

听罗莎说她想要这个，就把它寄给了她。

['rəʊzə][ræn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rosa	ran	off	with	her	new	pet	to	feed	it	,
罗莎	跑	离开	和	她	新的	宠物	到	喂养	它	,

罗莎带着她的新宠物跑去喂它了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][pʊt]

and	after	showing	it	to	everybody	she	took	it	into	the	garden	and	put
和	后	显示	它	到	大家	她	采取	它	进入	这	花园	和	放

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][kləʊz][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɑːbə(r)] ,

it	into	a	cage	close	by	her	arbor	,
它	进入	一个	笼	关闭	经过	她	乔木	,

她把照片给所有人看完后，把它带到花园里，放在凉亭附近的一个笼子里。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

in	a	sunny	corner	,	where	she	could	always	see	it	.
在	一个	阳光明媚	角落	,	在哪里	她	可以	总是	看	它	.

在阳光充足的角落里，她总能看到它。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ; [bʌt; bət][ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]

She	kept	it	carefully	for	three	months	;	but	on	going	to	feed	it	one
她	保留	它	小心	为了	三	几个月	;	但	在	去	到	喂养	它	一

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她小心翼翼地养了它三个月；但一天早上，当她去喂它时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['letɪs] [liːvz] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][pet]

with	her	hands	full	of	lettuce	leaves	and	clover	,	she	found	her	pet
和	她	双手	满的	的	莴苣	树叶	和	三叶草	,	她	成立	她	宠物

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

她手里拿着满满的生菜叶和三叶草，却发现她的宠物不见了。

[ə; eɪ]['kruːəl][kæt][hæd; həd] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt]

A	cruel	cat	had	come	every	day	and	watched	her	feeding	her	rabbit
一个	残忍的	猫	有	来	每一个	天	和	观看	她	喂养	她	兔子

,

,

,

一只残忍的猫每天都会来，看着她喂兔子。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [pʊl] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd][nɒt] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	last	,	seeing	her	just	pull	the	door	to	,	and	not	lock	it	,
和	在	最后的	,	看到	她	只是	拉	这	门	到	,	和	不是	锁	它	,

最后，看到她只是把门拉上，并没有锁上。

[hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][pet] .

had	seized	the	opportunity	,	and	had	carried	off	her	pet	.
有	查获	这	机会	,	和	有	携带	离开	她	宠物	.

她抓住机会，把她的宠物带走了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊzə][kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts]

Poor	little	Rosa	cried	herself	to	sleep	that	night	,	and	for	many	nights
贫穷的	小的	罗莎	哭	她自己	到	睡觉	那	夜晚	,	和	为了	许多	夜晚

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

可怜的小罗莎那天晚上哭着睡着了，之后的许多个夜晚也是如此。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pets] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	never	loved	any	of	the	pets	her	mamma	gave	her	as	she
和	绝不	喜爱	任何	的	这	宠物	她	妈妈	给予	她	作为	她

[hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] .

had	loved	her	little	white	rabbit	.
有	喜爱	她	小的	白色的	兔子	.

她从未像爱她的小白兔那样爱过妈妈送给她的任何宠物。

['gʌsi] [tə'baɪəs] ([eɪdʒd] - [j'iəz]) ,

Gussie	Tobias	(	aged	10	years	)	,
格西	托比亚斯	(	老年人	-	年	)	,

Gussie Tobias（10岁）

['lɪvəpuːl] , ['ɪŋgləns] .

Liverpool	,	England	.
利物浦	,	英格兰	.

英国利物浦。

[ˌoʊkə'hʌmpkə] , ['flɒrɪdə] .

Okahumpka	,	Florida	.
奥卡胡姆普卡	,	佛罗里达	.

佛罗里达州奥卡汉普卡。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] ['flɒrɪdə] ,

I	am	a	little	girl	ten	years	old	,	and	live	away	down	in	South	Florida	,
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	,	和	居住	离开	向下	在	南	佛罗里达	,

我是一个十岁的小女孩，住在佛罗里达州南部。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ['ɔːlweɪz] [griːn] .

where	**the**	**sun**	**is**	**always**	**bright**	**and**	**the**	**trees**	**always**	**green**	**.**
在哪里	这	太阳	是	总是	明亮的	和	这	树木	总是	绿色的	.

那里阳光总是灿烂，树木总是翠绿。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['mæmə; mə'mɑː] , ['ædi] , [ænd; ənd] [ai] . ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] .

In	**our**	**quiet**	**little**	**home**	**there**	**are**	**only**	**mamma**	**,**	**Addie**	**,**	**and**	**I**	**.**	**Our**	**dear**	**father**	**is**	**dead**	**.**
在	我们的	安静的	小的	家	那里	是	仅有的	妈妈	,	艾迪	,	和	我	.	我们的	亲爱的	父亲	是	死的	.

在我们安静的小家里，只有妈妈、艾迪和我。我们亲爱的爸爸已经去世了。

['sɪstə(r)] ['ædi] [ɪz] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

Sister	**Addie**	**is**	**six**	**years**	**old**	**.**
姐姐	艾迪	是	六	年	老的	.

艾迪妹妹今年六岁。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [skuːl] , [tʃɜːtʃ] , [nɔː(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

We	**have**	**no**	**school**	**,**	**church**	**,**	**nor**	**Sunday**	**-**	**school**	**.**
我们	有	不	学校	,	教会	,	也不	星期日	-	学校	.

我们这里没有学校、教堂，也没有主日学校。

['mæmə; mə'mɑː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['lesnz] ['deɪli] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['mjuːzɪk] ['lesnz] .

Mamma	**gives**	**us**	**our**	**lessons**	**daily**	**at**	**home**	**,**	**and**	**a**	**kind**	**English**	**gentleman**	**gives**	**me**	**music**	**lessons**	**.**
妈妈	给予	我们	我们的	课程	日常的	在	家	,	和	一个	种类	英语	绅士	给予	我	音乐	课程	.

妈妈每天在家给我们上课，一位和蔼的英国绅士教我音乐。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

We	**do**	**not**	**know**	**who**	**sends**	**us**	**the**	**Young**	**People**	**,**
我们	做	不是	知道	WHO	发送	我们	这	年轻的	人们	,

我们不知道是谁把年轻人派给我们的，

[bʌt; bət] [həʊp] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [ˌʌn'nəʊn] [frend] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['letə(r)] ,

but	**hope**	**our**	**kind**	**unknown**	**friend**	**will**	**see**	**this**	**letter**	**,**
但	希望	我们的	种类	未知	朋友	将要	看	这	信	,

但愿我们这位善良的素未谋面的朋友能看到这封信。

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] .

and	**learn**	**how**	**much**	**we**	**enjoy**	**the**	**gift**	**and**	**appreciate**	**the**	**kindness**	**.**
和	学习	如何	很多	我们	享受	这	礼物	和	欣赏	这	仁慈	.

并了解我们多么喜欢这份礼物，多么感激这份好意。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sɔː(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,

I	**am**	**suffering**	**from**	**sore**	**eyes**	**,**	**and**	**not**	**allowed**	**to**	**read**	**or**	**write**	**,**
我	是	痛苦	从	疮	眼睛	,	和	不是	允许	到	读	或者	写	,

我眼睛疼痛，不能读书写字。

[səʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [get] [wel] [ai] [wɪl] [raɪt] [maɪ'self] ,

so	**mamma**	**is**	**writing**	**for**	**me**	**;**	**but**	**when**	**I**	**get**	**well**	**I**	**will**	**write**	**myself**	**,**
所以	妈妈	是	写作	为了	我	;	但	什么时候	我	得到	出色地	我	将要	写	我	,

所以妈妈现在在帮我写；等我康复了，我就要自己写了。

[ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pets] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	**tell**	**about**	**our**	**pets**	**and**	**other**	**things**	**.**
和	告诉	关于	我们的	宠物	和	其他	事物	.

还会讲讲我们的宠物和其他事情。

['rəʊzə][em] . [dʒeɪ] .

Rosa	M	.	J	.
罗莎	M	.	J	.

罗莎·MJ

['skændiə] , ['kænzəs] .

Scandia	,	Kansas	.
斯堪的亚	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州斯坎迪亚。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	been	taking	your	paper	almost	a	year	,	and	like	it	very	much	.
我	有	到过	采取	你的	纸	几乎	一个	年	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我学习您的论文已经快一年了，非常喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɑːpəz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]

It	was	papa's	Christmas	present	to	me	,	so	I	thought	I	would	write	you	a
它	曾是	爸爸的	圣诞节	展示	到	我	,	所以	我	想法	我	会	写	你	一个

['letə(r)] .

letter	.
信	.

这是爸爸送我的圣诞礼物，所以我决定给你写封信。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][hen] .

I	have	a	pet	hen	.
我	有	一个	宠物	母鸡	.

我养了一只宠物母鸡。

[ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['braʊni] .

I	call	her	Brownie	.
我	称呼	她	布朗尼	.

我叫她布朗尼。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld][naʊ] .

She	is	getting	old	now	.
她	是	获得	老的	现在	.

她年纪大了。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː][ɪn][hen]['læŋgwɪdʒ] [wen] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [tɔːk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	answers	me	in	hen	language	when	I	take	her	up	and	talk	to	her	.	:	.
她	答案	我	在	母鸡	语言	什么时候	我	拿	她	向上	和	讲话	到	她	.	:	.

当我带她上去和她说话时，她用母鸡的语言回答我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] .

I	have	a	canary	-	bird	.
我	有	一个	金丝雀	-	鸟	.

我养了一只金丝雀。

[ai][kɔːl][hɪm] ['dɪki] .

I	call	him	Dickey	.
我	称呼	他	迪基	.

我叫他迪基。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

He	is	just	learning	to	sing	.
他	是	只是	学习	到	唱歌	.

他还在学习唱歌。

['lɔ:rə] [eɪtʃ] .
Laura H .
劳拉 H .

劳拉·H.

['hɑ:ləm] , [nju:] [jɔ:k] .
Harlem , New York .
哈莱姆区 , 新的 约克 .

纽约哈莱姆区。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][kæt] [tɪl] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
I have had my cat Till seven years .
我 有 有 我的 猫 直到 七 年 .

我的猫Till已经陪伴我七年了。

[wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][kæt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][sɪts][ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd]
We think he is a very wise cat , for he sits upon his hind - legs and
我们 思考 他 是 一个 非常 明智的 猫 , 为了 他 坐着 之上 他的 后 - 腿 和
[beg] .
begs .
乞求 .

我们认为他是一只非常聪明的猫，因为他会用后腿坐着乞食。

[wen] [ai][gəʊ] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪf] [ai] [seɪ] , " [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [tɪl] ,
When I go down stairs in the morning , if I say , " Good - morning , Till ,
什么时候 我 去 向下 楼梯 在 这 早晨 , 如果 我 说 , " 好的 - 早晨 , 直到 ,

早上我下楼的时候，如果我说："早上好，蒂尔，

" [hi:; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" he will shake hands with me .
" 他 将要 摇 双手 和 我 .

他会和我握手。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [kæt] .
He is a very dainty cat .
他 是 一个 非常 纤巧 猫 .

他是一只非常娇小的猫。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [i:t] [rəʊst] [bi:f] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [reə(r)] ,
He will not eat roast beef unless it is very rare ,
他 将要 不是 吃 烤 牛肉 除非 它 是 非常 稀有的 ,

他除非吃得非常生，否则绝不吃烤牛肉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] ;
and he does not care at all for the heads of chickens and turkeys ;
和 他 做 不是 关心 在 全部 为了 这 头部 的 鸡 和 火鸡 ;

他一点也不喜欢鸡头和火鸡头；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['krækəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] [keɪk] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm]
but he loves cheese and crackers , and will eat all the cake I will give him
但 他 爱 奶酪 和 饼干 , 和 将要 吃 全部 这 蛋糕 我 将要 给 他
.
:
.

但他喜欢奶酪和饼干，而且会吃掉我给他的所有蛋糕。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

['meɪbəl][em] . [es] .

Mabel	**M**	**.**	**S**	**.**
梅布尔	M	.	S	.

梅布尔女士

[mɪl'wɔ:ki] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Milwaukee	**,**	**Wisconsin**	**.**
密尔沃基	,	威斯康星州	.

威斯康星州密尔沃基市。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɒlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] ,

I	**have**	**a**	**great**	**many**	**dolls**	**,**	**and**	**a**	**large**	**doll**	**house**	**in**	**the**	**conservatory**	**,**
我	有	一个	伟大的	许多	娃娃	,	和	一个	大的	玩具娃娃	房子	在	这	温室	,

我有很多娃娃，温室里还有一个很大的娃娃屋。

[wɪtʃ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

which	**I**	**enjoy**	**very**	**much**	**,**
哪个	我	享受	非常	很多	,

我非常喜欢。

[səʊ][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

so	**I**	**thought**	**you**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**have**	**a**	**letter**	**from**	**me**	**.**
所以	我	想法	你	会	是	高兴	到	有	一个	信	从	我	.

所以我认为你会很高兴收到我的来信。

['mɪsɪz] . [lʌv] [li:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ten] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɒl] [haʊs] ,

Mrs	**.**	**Love**	**Lee**	**and**	**her**	**ten**	**children**	**live**	**in**	**the**	**large**	**doll**	**house**	**,**
太太	.	爱	李	和	她	十	孩子们	居住	在	这	大的	玩具娃娃	房子	,

李洛芙太太和她的十个孩子住在那个大娃娃屋里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

which	**is**	**a**	**little**	**taller**	**than**	**I**	**am**	**.**
哪个	是	一个	小的	更高	比	我	是	.

它比我略高一些。

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] .

I	**am**	**six**	**.**
我	是	六	.

我六岁。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] ['trɪplɪt] .

The	**babies**	**Faith**	**,**	**Hope**	**,**	**and**	**Love**	**are**	**triplets**	**.**
这	婴儿	信仰	,	希望	,	和	爱	是	三胞胎	.

Faith、Hope 和 Love 这三个宝宝是三胞胎。

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [θri:] [lɪv; laɪv] ['beɪbiz] .

I	**wish**	**we**	**had**	**three**	**live**	**babies**	**.**
我	希望	我们	有	三	居住	婴儿	.

我希望我们能有三个活宝宝。

['kəʊzi][hæz; həz] [tu:] ['kɪtnz] .

Cozy	**has**	**two**	**kittens**	**.**
舒适	有	二	小猫	.

Cozy有两只小猫。

['kəʊzi][ɪz][maɪ][kæt] .

Cozy	**is**	**my**	**cat**	**.**
舒适	是	我的	猫	.

Cozy是我的猫。

['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [ɑ:(r); ə(r)] [twɪnz] , [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Arthur	**and**	**Arabella**	**are**	**twins**	**,**	**about**	**in**	**the**	**middle**	**.**
亚瑟	和	阿拉贝拉	是	双胞胎	,	关于	在	这	中间	.

亚瑟和阿拉贝拉是双胞胎，大概排行中间。

[blɑːntʃ] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [fi'fiːn] [ðə; ði][bɪg] [skuːl] - [gɜːl] .

Blanche	**is**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**and**	**Fifine**	**the**	**big**	**school**	**-**	**girl**	**.**
布兰奇	是	这	年轻的	女士	,	和	菲菲内	这	大的	学校	-	女孩	.

布兰奇是位年轻女士，而菲菲娜是位大个子女学生。

['rəʊzbʌd] [ɪz]['əʊnli][sɪks] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

Rosebud	**is**	**only**	**six**	**inches**	**tall**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**open**	**and**	**shut**	**,**
玫瑰花蕾	是	仅有的	六	英寸	高的	,	和	她	眼睛	打开	和	关闭	,

玫瑰花蕾只有六英寸高，她的眼睛会睁开和闭合。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

and	**she**	**moves**	**her**	**head**	**and**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
和	她	移动	她	头	和	武器	和	腿	.

她动了动头、胳膊和腿。

['dæfədɪl] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊ][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Daffodil	**is**	**just**	**the**	**same**	**,**	**only**	**smaller**	**,**	**and**	**Joe**	**is**	**the**	**little**	**boy**	**.**
水仙花	是	只是	这	相同的	,	仅有的	较小的	,	和	乔	是	这	小的	男生	.

水仙花也一样，只是个头小一些，而乔就是那个小男孩。

['aɪdə] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

Ida	**takes**	**care**	**of**	**the**	**children**	**in**	**the**	**nursery**	**.**
艾达	需要	关心	的	这	孩子们	在	这	苗圃	.

艾达在托儿所照顾孩子们。

['daɪnə] [ɪz][ðə; ði] [kʊk] .

Dinah	**is**	**the**	**cook**	**.**
迪娜	是	这	厨师	.

迪娜是厨师。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌlәd] ['veri] [mʌtʃ] .

She	**is**	**colored**	**very**	**much**	**.**
她	是	有色	非常	很多	.

她的肤色很鲜艳。

- [sets][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

Chechon	**sets**	**the**	**table**	**,**	**and**	**keeps**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**in**	**order**	**.**
-	套	这	桌子	,	和	保持	这	用餐	-	房间	在	命令	.

Chechon负责摆放餐具，并保持餐厅整洁。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Chechon	**is**	**a**	**Chinese**	**.**
-	是	一个	中国人	.

Chechon是中国人。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['kæbɪnət][ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

The	**twins**	**have**	**a**	**very**	**nice**	**cabinet**	**of**	**shells**	**and**	**stones**	**.**
这	双胞胎	有	一个	非常	好的	内阁	的	贝壳	和	石头	.

这对双胞胎有一个非常漂亮的贝壳和石头柜。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][aʊt][ɒv; əv][maɪn] .

I	**gave**	**them**	**some**	**out**	**of**	**mine**	**.**
我	给予	他们	一些	出去	的	矿	.

我把我的一些分给了他们。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][help][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

Each	**of**	**the**	**children**	**have**	**something**	**to**	**do**	**to**	**help**	**their**	**mamma**	**,**
每个	的	这	孩子们	有	某物	到	做	到	帮助	他们的	妈妈	,

[dʒʌst] , [æz; əz][ai][duː; də] .

just	**,**	**as**	**I**	**do**	**.**
只是	,	作为	我	做	.

每个孩子都有自己的任务来帮助妈妈，就像我一样。

[ai][gəʊ][tuː; tə] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ai] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [aʊt][ɒv; əv]['beɪbi]
I **go** **to** **Kindergarten** **,** **and** **once** **a** **week** **I** **speak** **a** **little** **piece** **out** **of** **Baby**
我 去 到 幼儿园 , 和 一次 一个 星期 我 说话 一个 小的 片 出去 的 婴儿
- [lænd] ,
- **Land** **,**
- 土地 ,

我上幼儿园，每周都会说一小段儿歌里的台词。

[ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ɔː(r)]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
or **St** **.** **Nicholas** **,** **or** **Harper's** **Young** **People** **,** **or** **The** **Nursery** **.**
或者 英石 . 尼古拉斯 , 或者 哈珀斯 年轻的 人们 , 或者 这 苗圃 .

或者《圣尼古拉斯》杂志，或者《哈珀的青少年》杂志，或者《托儿所》杂志。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ɔːl][ɒv; əv] " [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði]['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
I **can** **say** **all** **of** **"** **The** **Cat** **,** **the** **Parrot** **,** **and** **the** **Monkey** **.**
我 能 说 全部 的 " 这 猫 , 这 鹦鹉 , 和 这 猴 .

我可以把《猫、鹦鹉和猴子》全部说出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][baʊnd] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" **It** **is** **just** **at** **the** **end** **of** **my** **bound** **Harper's** **Young** **People** **.**
" 它 是 只是 在 这 结尾 的 我的 边界 哈珀斯 年轻的 人们 .

"它就在我那本装订好的《哈珀斯青少年》杂志的末尾。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " ['fɪlbət] .
It **is** **called** **"** **Filbert** **.**
它 是 称为 " 榛子 .

它被称为"榛子"。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] ['stɔːri][ai] [nəʊ] .
" **That** **is** **the** **best** **story** **I** **know** **.**
" 那 是 这 最好的 故事 我 知道 .

"那是我听过的最好的故事。"

[ai][laɪk] " [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['pærət] , " [tuː] ,
I **like** **"** **The** **Story** **of** **a** **Parrot** **,** **"** **too** **,**
我 喜欢 " 这 故事 的 一个 鹦鹉 , " 也 ,

我也很喜欢《鹦鹉的故事》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [həʊm] [æt; ət]
but **it** **would** **have** **been** **better** **if** **some** **one** **had** **carried** **him** **home** **at**
但 它 会 有 到过 更好的 如果 一些 一 有 携带 他 家 在
[lɑːst] .
last **.**
最后的 .

但如果最后有人把他背回家就好了。

[pəˈpɑː] [sez] [hiː; hi][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][laɪk] [ðæt] ['stɔːri][səʊ] [wel] ,
Papa **says** **he** **don't** **see** **why** **I** **like** **that** **story** **so** **well** **,**
爸爸 说道 他 不 看 为什么 我 喜欢 那 故事 所以 出色地 ,

爸爸说他不明白我为什么那么喜欢那个故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] - [məʊst] ['evri] ['sʌndeɪ] .
but **he** **reads** **it** **to** **me** **'** **most** **every** **Sunday** **.**
但 他 阅读 它 到 我 - 最多 每一个 星期日 .

但他几乎每个星期天都会读给我听。

[hiː; hi][laɪks] " ['təʊbi]['taɪlə] " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] .
He **likes** **"** **Toby** **Tyler** **"** **a** **great** **deal** **better** **,** **or** **even** **"** **Tim** **and** **Tip** **.**
他 点赞 " 托比 泰勒 " 一个 伟大的 交易 更好的 , 或者 甚至 " 蒂姆 和 提示 .

他更喜欢"托比·泰勒"，或者甚至是"蒂姆和蒂普"。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] [tuː] .

"	They	are	pretty	good	too	.
"	他们	是	漂亮的	好的	也	.

“他们也很不错。”

[ai][doʊnt][laɪk] ['stɔːri] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də]['stɔːri] ['ænɪmlz] .

I	don't	like	story	boys	as	well	as	I	do	story	animals	.
我	不	喜欢	故事	男孩们	作为	出色地	作为	我	做	故事	动物	.

我不太喜欢故事里的男孩，但我更喜欢故事里的动物。

[ai][laɪk][lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] [tuː] .

I	like	live	animals	too	.
我	喜欢	居住	动物	也	.

我也喜欢活的动物。

[dɒgz] [ænd; ənd][kæts][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Dogs	and	cats	are	never	afraid	of	me	,
狗	和	猫	是	绝不	害怕的	的	我	,

猫狗从来不怕我。

[bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] .

but	will	come	right	to	me	in	the	street	or	anywhere	.
但	将要	来	正确的	到	我	在	这	街道	或者	任何地方	.

但他会在大街上或任何地方直接走到我面前。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l][æt; ət] [ˌminiː'hɑːhɑː] [fɔːls] ,

I	found	a	little	mud	-	turtle	at	Minnehaha	Falls	,
我	成立	一个	小的	泥	-	龟	在	明尼哈哈	瀑布	,

我在明尼哈哈瀑布附近发现了一只小泥龟。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][baɪ][ɪts][teɪl] ,

and	brought	it	to	papa	and	mamma	by	its	tail	,
和	带来	它	到	爸爸	和	妈妈	经过	它是	尾巴	,

然后拽着它的尾巴把它带到爸爸妈妈那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	it	played	with	me	a	little	while	,
和	它	玩	和	我	一个	小的	尽管	,

它陪我玩了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	I	carried	it	back	to	its	cave	at	the	side	of	the	path	down	the
和	然后	我	携带	它	后退	到	它是	洞穴	在	这	边	的	这	小路	向下	这

['gʌli] .

gully	.
沟壑	.

然后我把它带回了山沟边小路旁的洞穴里。

[ðɪs] [fɔːl][ai] [kɔːt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][stɑː(r)] - [fɪʃ] , [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

This	fall	I	caught	a	live	star	-	fish	,	when	the	tide	was	coming	in	,
这	落下	我	捕捉	一个	居住	星星	-	鱼	,	什么时候	这	潮	曾是	未来	在	,

今年秋天涨潮时，我抓到了一只活海星。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['pɔːtlənd] , [meɪn] ,

down	on	the	beach	at	Portland	,	Maine	,
向下	在	这	海滩	在	波特兰	,	缅因州	,

在缅因州波特兰的海滩上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ]['kæbɪnət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets][draɪ] [ɪ'nʌf] .

and	we	brought	it	home	to	put	in	my	cabinet	when	it	gets	dry	enough	.
和	我们	带来	它	家	到	放	在	我的	内阁	什么时候	它	获得	干燥	足够的	.

我们把它带回家，等它干透后就放进我的橱柜里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstɪki] [jet] .

It	is	sticky	yet	.
它	是	黏	然而	.

它现在还很粘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ˈdraɪɪŋ] .

It	is	out	in	the	wood	-	shed	drying	.
它	是	出去	在	这	木头	-	棚	烘干	.

它正在柴房里晾晒。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] .

When	we	were	going	there	I	caught	a	mouse	.
什么时候	我们	是	去	那里	我	捕捉	一个	老鼠	.

我们去那里的路上，我抓到了一只老鼠。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn]['ɪntuː][ɪts][həʊl][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɛpoʊ] , [ɔːl][bʌt; bət][ɪts][teɪl] .

It	ran	into	its	hole	in	the	corner	of	the	dépôt	,	all	but	its	tail	.
它	跑	进入	它是	洞	在	这	角落	的	这	仓库	,	全部	但	它是	尾巴	.

它跑进了仓库角落里的洞里，只剩下尾巴还露在外面。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [tʊk] [həʊld] [tuː] ['taɪtli] , [ɔː(r)] [els] [tuː] [haɪ] [ʌp] ,

I	suppose	I	took	hold	too	tightly	,	or	else	too	high	up	,
我	认为	我	采取	抓住	也	紧紧	,	或者	别的	也	高的	向上	,

我想是我抓得太紧了，或者抓得太高了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd][ænd; ənd][bɪt][maɪ] [θʌm] .

for	he	turned	around	and	bit	my	thumb	.
为了	他	转向	大约	和	少量	我的	拇指	.

因为他转过身来咬了我的拇指。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	wasn't	going	to	hurt	him	,	but	just	to	play	with	him	a	little	while	.
我	不是	去	到	伤害	他	,	但	只是	到	玩	和	他	一个	小的	尽管	.

我不会伤害他，只是想和他玩一会儿。

[ai] [wɪʃ] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

I	wish	animals	could	talk	.
我	希望	动物	可以	讲话	.

我希望动物会说话。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɒntriˈɔːl] ['dɛpoʊ] .

That	was	at	the	Montreal	dépôt	.
那	曾是	在	这	蒙特利尔	仓库	.

那是在蒙特利尔的仓库。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [dɒlz] .

You	asked	about	dolls	.
你	问	关于	娃娃	.

你问的是娃娃。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

I	have	a	doll	,	about	a	foot	high	,	wheeling	a	little	cart	in	front	of
我	有	一个	玩具娃娃	,	关于	一个	脚	高的	,	惠灵	一个	小的	大车	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我有一个大约一英尺高的娃娃，她推着一辆小车走在前面。

[wen] [ai] [drɔː] [ðə; ði][kɑːt][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðə; ði] [dɒl] [gəʊz] [trɒt] , [trɒt] ,

When	I	draw	the	cart	by	a	string	,	the	doll	goes	trot	,	trot	,
什么时候	我	画	这	大车	经过	一个	细绳	,	这	玩具娃娃	去	小跑	,	小跑	,

当我用绳子拉着小车时，娃娃就小跑、小跑。

[trɒt] [ɒn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [aɪ] [miːt] [tɜːnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sez] ,

trot	**on**	**behind**	**,**	**and**	**every**	**one**	**I**	**meet**	**turns**	**around**	**,**	**and**	**says**	**,**
小跑	在	在后面	,	和	每一个	一	我	见面	转弯	大约	,	和	说道	,

我小跑着跟在后面，遇到的每个人都转过身来说：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**anything**	**so**	**funny**	**?**
"	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	有趣的	?

你见过这么搞笑的事吗?

" ['ʌŋk(ə)l] [eb] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['mænɪˌstiː] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ]

"	**Uncle**	**Ebb**	**found**	**it**	**at**	**Manistee**	**,**	**Michigan**	**,**	**and**	**sent**	**it**	**to**	**me**	**by**
"	叔叔	落潮	成立	它	在	马尼斯蒂	,	密歇根州	,	和	发送	它	到	我	经过

[ɪk'spres] .

express	**.**
表达	.

“埃布叔叔在密歇根州马尼斯蒂找到了它，并用快递寄给了我。”

['blɒsəm] [ɪz] [maɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wæks] [dɒl] .

Blossom	**is**	**my**	**very**	**large**	**wax**	**doll**	**.**
开花	是	我的	非常	大的	蜡	玩具娃娃	.

Blossom是我那个体型很大的蜡像娃娃。

[aɪ] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['evri] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	**draw**	**her**	**around**	**the**	**block**	**in**	**her**	**carriage**	**every**	**pleasant**	**afternoon**	**.**
我	画	她	大约	这	堵塞	在	她	运输	每一个	令人愉快的	下午	.

每个天气晴朗的下午，我都会用马车拉着她绕着街区转一圈。

['sʌmtaɪmz] ['deɪzi] , [huː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] , [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Sometimes	**Daisy**	**,**	**who**	**is**	**almost**	**as**	**large**	**,**	**rides**	**in**	**the**	**front**	**seat**	**.**
有时	雏菊	,	WHO	是	几乎	作为	大的	,	骑行	在	这	正面	座位	.

有时体型几乎和它一样大的黛西会坐在前排座位上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['blɒsəm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , ['deɪzi] [wɪl] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

If	**it**	**is**	**too**	**warm**	**for**	**Blossom**	**to**	**go**	**out**	**,**	**Daisy**	**will**	**ride**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**,**
如果	它	是	也	温暖的	为了	开花	到	去	出去	,	雏菊	将要	骑	在	这	后退	座位	,

如果天气太热，花花不适合出门，黛西就会坐在后座上。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪn] [frʌnt] .

and	**Charity**	**in**	**front**	**.**
和	慈善	在	正面	.

前面是慈善机构。

['tʃærəti] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Charity	**is**	**indestructible**	**and**	**good**	**,**	**but**	**not**	**beautiful**	**.**
慈善	是	坚不可摧	和	好的	,	但	不是	美丽的	.

慈善是永恒的，是美好的，但并不美丽。

- [aɪ] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [və'mɒnt] [ænd; ənd] ['bɒstən] [ænd; ənd] [meɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]

Cisily	**I**	**took**	**with**	**me**	**to**	**Vermont**	**and**	**Boston**	**and**	**Maine**	**,**	**because**	**she**
-	我	采取	和	我	到	佛蒙特	和	波士顿	和	缅因州	,	因为	她

[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eniweə(r)] .

had	**never**	**been**	**anywhere**	**.**
有	绝不	到过	任何地方	.

我带着西西莉去了佛蒙特州、波士顿和缅因州，因为她以前从未去过任何地方。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [dres] ['krɪsməs] , [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**ought**	**to**	**have**	**a**	**new**	**dress**	**Christmas**	**,**	**if**	**Santa**	**Claus**	**only**	**knew**	**it**	**.**
她	应该	到	有	一个	新的	裙子	圣诞节	,	如果	圣诞老人	克劳斯	仅有的	知道	它	.

如果圣诞老人知道的话，她圣诞节应该会收到一件新裙子。

[dʒəʊ][ɪz][dʒʌst][æz; əz][tɔːl][æz; əz] - .

Joe	is	just	as	tall	as	Cisily	.
乔	是	只是	作为	高的	作为	-	.

乔和西西莉一样高。

[ai] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] [wɪð] [maɪ] [fʊt] - [ruːl] .

I	measure	them	often	with	my	foot	-	rule	.
我	措施	他们	经常	和	我的	脚	-	规则	.

我经常用尺子测量它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tɔːl] .

They	are	once	and	a	half	tall	.
他们	是	一次	和	一个	一半	高的	.

它们的高度是原来的一倍半。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːri] [heə(r)] .

They	have	the	same	furry	hair	.
他们	有	这	相同的	毛茸茸的	头发	.

它们都长着毛茸茸的毛发。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

They	have	a	very	nice	carriage	,	and	always	ride	out	together	.
他们	有	一个	非常	好的	运输	,	和	总是	骑	出去	一起	.

他们有一辆非常漂亮的马车，总是结伴出行。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [dʒəʊ][nekst] .

I	shall	take	Joe	next	.
我	将	拿	乔	下一个	.

接下来我带乔去。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eniweə(r)] [jet] , [bʌt; bət] - [wɔː(r)][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] ['rʌbəz] [iːst] ,

He	has	never	been	anywhere	yet	,	but	Cisily	wore	his	overcoat	and	rubbers	East	,
他	有	绝不	到过	任何地方	然而	,	但	-	穿着	他的	大衣	和	橡胶	东方	,

他至今还没去过任何地方，但西西里穿着大衣和橡胶裤向东走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [naɪf] [ai][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	took	his	little	knife	I	in	her	pocket	.
和	采取	他的	小的	刀	我	在	她	口袋	.

她从口袋里掏出了他的小刀。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ɪn] [və'mɒnt] [ɔː(r)] ['bɒstən] .

He	thought	she	might	want	it	to	whittle	in	Vermont	or	Boston	.
他	想法	她	可能	想	它	到	惠特尔	在	佛蒙特	或者	波士顿	.

他认为她可能想把它带到佛蒙特州或波士顿去削木头。

['ʌŋk(ə)l] [eb] ['ɒf(ə)n] [helps] [ˌem 'iː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] .

Uncle	Ebb	often	helps	me	play	,	and	speaks	for	the	dolls	.
叔叔	落潮	经常	帮助	我	玩	,	和	说话	为了	这	娃娃	.

埃布叔叔经常帮我玩，还会替玩偶说话。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

I	am	all	there	is	here	of	children	.
我	是	全部	那里	是	这里	的	孩子们	.

这里只有我一个孩子。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [dɒlz] .

I	have	a	good	many	more	dolls	.
我	有	一个	好的	许多	更多的	娃娃	.

我还有很多其他的娃娃。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɒl] [haʊs] [fʊl] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [gu:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] [fʊl] [ɒv; əv]

There	is	a	small	doll	house	full	,	and	Mother	Goose	with	her	shoe	full	of
那里	是	一个	小的	玩具娃娃	房子	满的	,	和	母亲	鹅	和	她	鞋	满的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有一个装满小娃娃屋的小娃娃屋，还有一只装满小娃娃的鹅妈妈的鞋子。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [dɒl] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [dɒlz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	some	of	the	children	in	the	doll	houses	have	dolls	for
和	一些	的	这	孩子们	在	这	玩具娃娃	房屋	有	娃娃	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

有些住在娃娃屋里的孩子拥有属于自己的娃娃。

[ðə; ði] " [lɒg] - ['kæbɪn] " [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [ðæt] .

The	"	log	-	cabin	"	has	a	family	in	that	.
这	"	日志	-	舱	"	有	一个	家庭	在	那	.

“小木屋”里住着一家人。

[ðə; ði] " [swɪs] ['kɒtɪdʒ] " [hæz; həz] ['əʊnli] ['wʊdn] ['pi:p(ə)l] .

The	"	Swiss	cottage	"	has	only	wooden	people	.
这	"	瑞士	小屋	"	有	仅有的	木制的	人们	.

“瑞士小屋”里只有木头人。

[ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [hæz; həz] [twelv] ['tʃɪldrən] .

The	frame	house	has	twelve	children	.
这	框架	房子	有	十二	孩子们	.

这栋木屋里住着十二个孩子。

[ai] [laɪk] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] .

I	like	large	families	.
我	喜欢	大的	家庭	.

我喜欢大家庭。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	are	more	convenient	for	the	children	.
他们	是	更多的	方便的	为了	这	孩子们	.

它们对孩子们来说更方便。

['mæmə; mə'mɑ:] [ri:dz] [jɔ:(r); jə(r)] ['letəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Mamma	reads	your	letters	to	me	.
妈妈	阅读	你的	信件	到	我	.

妈妈会读你写给我的信。

[ai] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [səʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [ri:d] .

I	could	read	them	,	but	they	are	printed	so	fine	it	is	hard	to	read	.
我	可以	读	他们	,	但	他们	是	打印	所以	美好的	它	是	难的	到	读	.

我能看懂，但是字太小了，很难看清。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:də(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ðæt]

I	am	in	the	Second	Reader	,	and	the	same	words	are	easy	to	read	in	that
我	是	在	这	第二	读者	,	和	这	相同的	字	是	简单的	到	读	在	那

.

:

.

我正在阅读第二版，同样的文字在那本读物里很容易读懂。

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [klɑːs] , ['ɑːftə(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət]
I **read** **a** **lesson** **every** **day** **in** **the** **connecting** **class** **,** **after** **Kindergarten** **is** **over** **at**
我 读 一个 课 每一个 天 在 这 连接 班级 , 后 幼儿园 是 超过 在
[nuːn] .
noon **.**
中午 .

幼儿园中午放学后，我每天在衔接课上读一节课。

[ai] [riːd] , [spel] , [raɪt] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [həʊm]
I **read** **,** **spell** **,** **write** **,** **and** **draw** **about** **fifteen** **minutes** **each** **,** **and** **am** **home**
我 读 , 拼写 , 写 , 和 画 关于 十五 分钟 每个 , 和 是 家
[tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][wʌn] .
to **dinner** **at** **one** **.**
到 晚餐 在 一 .

我阅读、拼写、写作和绘画各用大约十五分钟，一点钟就能回家吃晚饭了。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['kitiː] [ænd; ənd] [dɒlz] .
Then **come** **the** **kitties** **and** **dolls** **.**
然后 来 这 小猫 和 娃娃 .

然后是小猫和洋娃娃。

['neli] [biː] .
Nellie **B** **.**
内莉 B .

内莉·B.

['seɪbrʊk] , [kə'netɪkət] .
Saybrook **,** **Connecticut** **.**
赛布鲁克 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州塞布鲁克。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [dɒlz] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] .
I **see** **you** **want** **to** **know** **whether** **dolls** **have** **gone** **out** **of** **style** **.**
我 看 你 想 到 知道 无论 娃娃 有 已消失 出去 的 风格 .

我看你想知道娃娃是否已经过时了。

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
No **,** **I** **think** **not** **.**
不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I **am** **eleven** **years** **old** **.**
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
I **was** **very** **sick** **when** **I** **was** **six** **years** **old** **,**
我 曾是 非常 生病的什么时候 我 曾是 六 年 老的 ,

我六岁时生过一场大病，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [sɪns] [ɪk'sept] [ɪn]['breɪsɪz] .
and **have** **not** **been** **able** **to** **walk** **since** **except** **in** **braces** **.**
和 有 不是 到过 有能力的 到 走 自从 除了 在 牙套 .

此后，除了戴着支具之外，我一直无法行走。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [tʃeə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wiːld] [ɪn] [wen] [aʊt] - [dɔːz] ,
I **have** **a** **rolling** **-** **chair** **that** **I** **am** **wheeled** **in** **when** **out** **-** **doors** **,**
我 有 一个 滚动 - 椅子 那 我 是 带轮子的 在 什么时候 出去 - 门 ,

我有一辆轮椅，外出时会用它推着我走。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['meni][naɪs][taɪmz] [wɪð] [maɪ][dɒlz] .

and	I	have	many	nice	times	with	my	dolls	.
和	我	有	许多	好的	时代	和	我的	娃娃	.

我和我的娃娃们度过了许多美好的时光。

[ai][hæv; həv] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	eight	of	them	.
我	有	八	的	他们	.

我有八个。

[ai] [θɪŋk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz]['veri][naɪs] .

I	think	Young	People	is	very	nice	.
我	思考	年轻的	人们	是	非常	好的	.

我觉得《年轻人》这部剧很不错。

[ai][həʊp] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['prɪntɪd] ,

I	hope	this	is	not	too	long	to	be	printed	,
我	希望	这	是	不是	也	长的	到	是	打印	,

希望这篇文章不会太长，可以打印出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:st]['letə(r)][tu:; tə]['eni]['peɪpə(r)] .

as	it	is	my	first	letter	to	any	paper	.
作为	它	是	我的	第一的	信	到	任何	纸	.

因为这是我第一次给报社写信。

[ai][hæv; həv] [eɪt] [pets] .

I	have	eight	pets	.
我	有	八	宠物	.

我养了八只宠物。

[bel] [em] . [ai] .

Belle	M	.	I	.
美女	M	.	我	.

密歇根州贝尔

[ai][wɒnt][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .

I	want	to	tell	you	about	my	little	dog	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	小的	狗	.

我想跟你们说说我的小狗。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][tæn] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ][kju:t] .

He	is	a	black	and	tan	,	and	is	so	cute	.
他	是	一个	黑色的	和	棕褐色	,	和	是	所以	可爱的	.

他是一只黑褐色的猫，非常可爱。

[hi:; hi] [wɪl] [spi:k] , [sɪt][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [θrəʊn]

He	will	speak	,	sit	on	his	hind	-	legs	and	beg	,	and	catch	anything	thrown
他	将要	说话	,	坐	在	他的	后	-	腿	和	求	,	和	抓住	任何事物	抛掷

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他会说话，会用后腿坐着乞食，还会接住扔给他的任何东西。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][bɪdʒən] .

His	name	is	Bijon	.
他的	姓名	是	比容	.

他的名字叫比琼。

[ai] [wɪl] [send] ['twenti] - [faɪv][reə(r)] ['fɒrən] [stæmps][fɔ:(r); fə(r)][ten][gɪlt]['pɪktʃə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [kɑ:dz] ,

I	will	send	twenty	-	five	rare	foreign	stamps	for	ten	gilt	picture	advertising	cards	,
我	将要	发送	二十	-	五	稀有的	外国的	邮票	为了	十	镀金	图片	广告	牌	,

我愿寄送二十五枚珍稀外国邮票，换取十张烫金图案广告明信片。

[ænd; ənd] [gɪv] [twelv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [gɪlt] ['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] .

and	give	twelve	internal	revenue	stamps	for	five	gilt	picture	cards	.
和	给	十二	内部的	收入	邮票	为了	五	镀金	图片	牌	.

并赠送十二枚国内税收印花，用于兑换五张镀金图画明信片。

[wʌn] $2 [stæmp] ; [naɪn] $1 ; [ə; eɪ] - [sent] , - , - , - , - ; [tuː] - ,

One	$2	stamp	;	nine	$1	;	a	30	cent	,	50	,	25	,	20	,	15	;	two	10	,
一	$2	邮票	;	九	$1	;	一个	-	中心	,	-	,	-	,	-	,	-	;	二	-	,

一张 2 美元邮票；九张 1 美元邮票；一张 30 美分邮票、一张 50 美分邮票、一张 25 美分邮票、一张 20 美分邮票、一张 15 美分邮票；两张 10 美元邮票。

[tuː] [faɪv] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌtuː'tuː] [sent] [stæmp] .

two	5	,	and	one	2	cent	stamp	.
二	5	,	和	一	2	中心	邮票	.

两张5美分邮票和一张2美分邮票。

[pliːz] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ə'dres] [wen] [juː; jʊ] [send] [kɑːdz] .

Please	give	your	full	address	when	you	send	cards	.
请	给	你的	满的	地址	什么时候	你	发送	牌	.

寄送贺卡时请提供您的完整地址。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]

My	name	is
我的	姓名	是

我的名字是

['neli] ['meɪs(ə)n] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - ,

Nellie	Mason	,	P	.	O	.	Box	636	,
内莉	石匠	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

内莉·梅森，邮政信箱 636，

['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Madison	,	Wisconsin	.
麦迪逊	,	威斯康星州	.

威斯康星州麦迪逊市。

[hɪl] [vjuː] , [ken'tʌki] .

Hill	View	,	Kentucky	.
爬坡道	看法	,	肯塔基州	.

肯塔基州希尔维尤。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] .

My	teacher	gave	me	Young	People	as	a	prize	for	being	a	good	scholar	.
我的	老师	给予	我	年轻的	人们	作为	一个	奖	为了	存在	一个	好的	学者	.

老师因为我学习成绩好，给了我"青年奖"作为奖励。

[mɑː] [reɪzd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['tɜːkɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [reɪzd] [twelv] ['gɪni] - [faʊl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Ma	raised	about	one	hundred	turkeys	this	year	,	and	I	raised	twelve	guinea	-	fowl	with	them	.
马	提高	关于	一	百	火鸡	这	年	,	和	我	提高	十二	几内亚	-	鸡	和	他们	.

今年我妈养了大约一百只火鸡，我跟她一起养了十二只珍珠鸡。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	paper	very	much	.
我	喜欢	这	纸	非常	很多	.

我很喜欢这篇论文。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] ['sætədeɪ] ['kɒmz] .

I	am	always	glad	when	Saturday	comes	.
我	是	总是	高兴的	什么时候	周六	来	.

我总是很期待星期六的到来。

['kæri] [ˌɛmˌsiː'keɪ] .
Carrie **McK** **.**
凯莉 麦克 .

凯莉·麦克

[saʊθ] ['nɔːrˌwɔːk] , [kə'netɪkət] .
South **Norwalk** **,** **Connecticut** **.**
南 诺沃克 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州南诺沃克。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [saʊθ] [glæstənbɛri] [dʌz] [nɒt][laɪk][kæts] .
I **am** **sorry** **the** **girl** **in** **South** **Glastenbury** **does** **not** **like** **cats** **.**
我 是 对不起 这 女孩 在 南 格拉斯滕伯里 做 不是 喜欢 猫 .

很抱歉，南格拉斯顿伯里的那位女孩不喜欢猫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [maɪ][kæt] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][hɪm] .
If **she** **knew** **my** **cat** **,** **I** **think** **she** **would** **like** **him** **.**
如果 她 知道 我的 猫 , 我 思考 她 会 喜欢 他 .

如果她认识我的猫，我想她会喜欢它的。

[maɪ]['brʌðə(r)] [kɔːt] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [iːtʃ] [ə'baʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]
My **brother** **caught** **fifty** **little** **fish** **for** **him** **,** **each** **about** **as** **long** **as** **my** **little**
我的 兄弟 捕捉 五十 小的 鱼 为了 他 , 每个 关于 作为 长的 作为 我的 小的
['fɪŋgə(r)] .
finger **.**
手指 .

我哥哥为他抓了五十条小鱼，每条鱼都和我小指差不多长。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['twenti] - [faɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] ['eni][mɔː(r)] ,
After **he** **had** **eaten** **twenty** **-** **five** **,** **he** **could** **scarcely** **eat** **any** **more** **,**
后 他 有 吃 二十 - 五 , 他 可以 几乎 吃 任何 更多的 ,

他吃了二十五个之后，就几乎吃不下了。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]
but **would** **not** **let** **us** **take** **them** **away** **,** **as** **he** **wanted** **to** **play** **with**
但 会 不是 让 我们 拿 他们 离开 , 作为 他 通缉 到 玩 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但他不让我们把它们带走，因为他想和它们一起玩。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][hɪm] [kʌm] [ʌp] [steəz] ,
Sometimes **he** **goes** **to** **the** **door** **,** **and** **asks** **us** **to** **let** **him** **come** **up** **stairs** **,**
有时 他 去 到 这 门 , 和 问 我们 到 让 他 来 向上 楼梯 ,

有时他会走到门口，请求我们让他上楼。

[wen] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [dɑːlz] [bed] , [pul] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gets]
when **he** **gets** **into** **my** **doll's** **bed** **,** **pulls** **the** **sheet** **off** **her** **,** **and** **gets**
什么时候 他 获得 进入 我的 娃娃的 床 , 拉 这 床单 离开 她 , 和 获得

当他爬进我娃娃的床上，扯掉她的床单，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
close **to** **her** **.**
关闭 到 她 .

与她关系亲近。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [gets] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

When	she	sits	up	in	a	chair	,	he	gets	in	her	lap	.
什么时候	她	坐着	向上	在	一个	椅子	,	他	获得	在	她	膝	.

当她坐起身来时，他就坐到她腿上。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['dɪʃɪz] , [səʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] ,

He	does	not	like	to	hear	the	noise	made	by	dishes	,	so	,	when	they	are	washed	,
他	做	不是	喜欢	到	听到	这	噪音	制成	经过	菜肴	,	所以	,	什么时候	他们	是	洗过	,

他不喜欢听到碗碟碰撞的声音，所以，当碗碟被洗的时候，

[hiː; hi] [mjuːz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

he	mews	till	they	are	done	.
他	巷子	直到	他们	是	完毕	.

他会一直喵喵叫，直到他们吃完为止。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [pleɪgd] [hɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [kɪt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,

My	brother	plagued	him	once	,	and	Kit	ran	to	the	door	,	and	stopped	a	minute	to	consider	,
我的	兄弟	饱受困扰	他	一次	,	和	成套工具	跑	到	这	门	,	和	停止	一个	分钟	到	考虑	,

我哥哥曾经骚扰过他一次，基特跑到门口，停下来思考了一会儿。

[ðen] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

then	ran	back	,	and	struck	him	with	his	paws	.
然后	跑	后退	,	和	击	他	和	他的	爪子	.

然后跑回去，用爪子打他。

[hiː; hi] [ɪz] ['leɪzi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

He	is	lazy	,	but	you	need	not	put	that	in	Young	People	.
他	是	懒惰的	,	但	你	需要	不是	放	那	在	年轻的	人们	.

他很懒惰，但你没必要把这一点写进《年轻人》这本书里。

['dʒesi] [biː] .

Jessie	B	.
杰西	B	.

杰西·B

[ə; eɪ] [pʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɪfti] [fɪʃ] ['ɒfəd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['leɪzi] .

A	puss	that	has	fifty	fish	offered	him	at	once	is	quite	excusable	for	being	lazy	.
一个	猫	那	有	五十	鱼	提供	他	在	一次	是	相当	情有可原	为了	存在	懒惰的	.

一只猫如果同时被喂了五十条鱼，那么它懒惰也是情有可原的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kæt] .

We	think	he	is	a	very	interesting	cat	.
我们	思考	他	是	一个	非常	有趣的	猫	.

我们认为他是一只非常有趣的猫。

['oʊkˌdeɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

Oakdale	,	Pennsylvania	.
奥克代尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州奥克代尔。

[pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [meɪl] [kə'neəri] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Papa	gave	me	a	male	canary	about	two	years	ago	,
爸爸	给予	我	一个	男性	金丝雀	关于	二	年	前	,

大约两年前，爸爸送给我一只雄性金丝雀。

[ænd; ənd][lɑːst] [sprɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [maɪ]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

and	last	spring	my	uncle	gave	my	sister	a	female	,
和	最后的	春天	我的	叔叔	给予	我的	姐姐	一个	女性	,

去年春天，我叔叔送给我妹妹一只雌性幼崽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜ·dz] .

and	we	thought	we	would	try	to	raise	some	little	birds	.
和	我们	想法	我们	会	尝试	到	增加	一些	小的	鸟类	.

于是我们决定试着养一些小鸟。

[ðə; ðiː]['mʌðə(r)][bɜːd][leɪd][faɪv] [egz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hætʃt] [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][bɪg]

The	mother	bird	laid	five	eggs	,	and	they	all	hatched	and	grew	to	be	big
这	母亲	鸟	铺设	五	鸡蛋	,	和	他们	全部	孵化	和	生长	到	是	大的

[bɜ·dz] ,

birds	,
鸟类	,

母鸟下了五个蛋，所有的小鸟都孵化了，并且都长成了大鸟。

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

were	very	tame	,	and	we	used	to	carry	them	around	the	room	,
是	非常	驯服	,	和	我们	用过的	到	携带	他们	大约	这	房间	,

它们非常温顺，我们以前经常把它们抱在怀里在房间里走来走去。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][raɪd][ɪn]['aʊə(r)] [dɒlz] - ['kəʊtʃɪz] .

and	let	them	ride	in	our	dolls	'	coaches	.
和	让	他们	骑	在	我们的	娃娃	-	教练	.

让他们乘坐我们的娃娃车。

[ʃiː; ʃi][leɪd][faɪv] [egz] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli] [reɪzd] [θriː] [mɔː(r)][bɜ·dz] .

She	laid	five	eggs	again	,	but	we	only	raised	three	more	birds	.
她	铺设	五	鸡蛋	再次	,	但	我们	仅有的	提高	三	更多的	鸟类	.

她又下了五个蛋，但我们只养活了三只小鸡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪŋəz] .

They	are	all	singers	.
他们	是	全部	歌手	.

他们都是歌手。

[wiː; wi][hæv; həv]['sev(ə)n][kæts] — ['pɒli] , ['bjuːti] , [tɒm] , ['mɪli] , ['pʊsi] , ['hæri] , [ænd; ənd] ['lɒti] .

We	have	seven	cats	—	Polly	,	Beauty	,	Tom	,	Milly	,	Pussy	,	Harry	,	and	Lottie	.
我们	有	七	猫	—	波莉	,	美丽	,	汤姆	,	米莉	,	猫	,	哈里	,	和	洛蒂	.

我们家有七只猫——波莉、贝蒂、汤姆、米莉、普西、哈利和洛蒂。

['pɒli] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] .

Polly	is	a	Maltese	.
波莉	是	一个	马耳他语	.

Polly是一只马尔济斯犬。

['aʊə(r)][dɒg][ɪz] [nemd] [frɪski] .

Our	dog	is	named	Friskie	.
我们的	狗	是	命名	弗里斯基	.

我们的狗名叫弗里斯基。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['meəri][iː] . [diː] .

Mary	E	.	D	.
玛丽	E	.	D	.

玛丽·埃德

[paɪn] [bend] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
Pine **Bend** **,** **Minnesota** **.**
松树 弯曲 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州派恩本德。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [henz] [wi:; wi] [hæd; həd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)]
I **thought** **I** **would** **tell** **you** **about** **some** **hens** **we** **had** **when** **I** **was** **four** **or**
我 想法 我 会 告诉 你 关于 一些 母鸡 我们 有 什么时候 我 曾是 四 或者
[faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
five **years** **old** **.**
五 年 老的 .

我想跟你们讲讲我四五岁时家里养的一些母鸡的故事。

[wʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] ,
One **would** **come** **in** **the** **pantry** **,** **if** **the** **window** **was** **left** **open** **,**
一 会 来 在 这 食品储藏室 , 如果 这 窗户 曾是 左边 打开 ,

如果窗户开着，就会有人走进食品储藏室。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [eg] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [egz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
and **lay** **her** **egg** **in** **a** **pan** **of** **eggs** **on** **the** **shelf** **.**
和 躺 她 蛋 在 一个 平底锅 的 鸡蛋 在 这 架子 .

然后把蛋产在架子上一盘鸡蛋里。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] [ʌp] [steəz] ,
Another **was** **determined** **to** **make** **her** **nest** **up** **stairs** **,**
其他 曾是 决定 到 制作 她 巢 向上 楼梯 ,

另一只小家伙则决心在楼上筑巢。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [li:v] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] ['əʊpən] .
and **we** **did** **not** **dare** **leave** **the** **front** **-** **door** **open** **.**
和 我们 做过 不是 敢 离开 这 正面 - 门 打开 .

我们不敢让前门敞开着。

[ə'nʌðə(r)] [hen] [leɪd] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Another **hen** **laid** **three** **times** **in** **the** **wood** **-** **box** **in** **the** **kitchen** **,**
其他 母鸡 铺设 三 时代 在 这 木头 - 盒子 在 这 厨房 ,

另一只母鸡在厨房的柴箱里下了三次蛋，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] ['meni] [taɪmz] .
in **spite** **of** **being** **driven** **out** **many** **times** **.**
在 尽管如此 的 存在 驱动 出去 许多 时代 .

尽管多次被驱逐。

['meəri] [em] .
Mary **M** **.**
玛丽 M .

玛丽·M.

['denvə(r)] , [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .
Denver **,** **Colorado** **.**
丹佛 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州丹佛市。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ri:əl] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [tu:] .
I **like** **the** **paper** **real** **well** **,** **and** **the** **little** **letters** **too** **.**
我 喜欢 这 纸 真实的 出色地 , 和 这 小的 信件 也 .

我很喜欢这张纸，还有上面的小字。

[maɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] [ri:dz] - [ɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] , - [kɔ:z] [wi:; wi] [kænt] [ri:d] [ɑ:'selvz] .
My **mamma** **reads** **'** **em** **to** **us** **,** **'** **cause** **we** **can't** **read** **ourselves** **.**
我的 妈妈 阅读 - 呃 到 我们 , - 原因 我们 不能 读 我们自己 .

我妈妈会读给我们听，因为我们自己不会读书。

['grænpəpɑ:] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [lɑ:st] [nju:] - [jɪrz] .
Grandpapa sent it to brother and me last New - Year's .
爷爷 发送 它 到 兄弟 和 我 最后的 新的 - 年 .

爷爷去年新年时把它寄给了我和哥哥。

[maɪ] ['dɒli] [ai] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] !
My dolly I like so much !
我的 多莉 我 喜欢 所以 很多 !

我太喜欢我的娃娃了!

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [naɪs] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [bu:ts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɒt]
She has nice clothes , and the dearest little button boots and stockings what
她 有 好的 衣服 , 和 这 亲爱的 小的 按钮 靴子 和 长筒袜 什么
[kʌm] [ɒf] ;
come off ;
来 离开 ;

她有漂亮的衣服，还有可爱的小纽扣靴和可脱卸的长袜;

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['lʌvli] ['dɪʃɪz] .
and I have lovely dishes .
和 我 有 迷人的 菜肴 .

我还有一些很棒的菜肴。

['grænpəpɑ:] [sent] - [ɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Grandpapa sent ' em to me .
爷爷 发送 - 呃 到 我 .

爷爷寄给我的。

[ai] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [naɪs] [taɪmz] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [tu:; tə] [tel]
I have lots of nice times with my things , but there are too many to tell
我 有 很多 的 好的 时代 和 我的 事物 , 但 那里 是 也 许多 到 告诉
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我和我的物品一起度过了许多美好的时光，但这样的时光太多了，无法一一细说。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti] ['sætədeɪ] .
We had a nice time at a birthday party Saturday .
我们 有 一个 好的 时间 在 一个 生日 派对 周六 .

周六我们参加了一个生日派对，玩得很开心。

[ai] [dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] [fɔ:l] .
I just started to school this fall .
我 只是 开始 到 学校 这 落下 .

我今年秋季刚入学。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I will be seven years old to - morrow .
我 将要 是 七 年 老的 到 - 明天 .

我明天就七岁了。

['mæmə; mə'mɑ:] " [fɪŋks] " [maɪ] ['letə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [tu:] [lɒŋ] [naʊ] , [səʊ] [ai] [woʊnt] [raɪt] ['eni] [mɔ:(r)] .
Mamma " finks " my letter pretty nearly too long now , so I won't write any more .
妈妈 " 芬克斯 " 我的 信 漂亮的 几乎 也 长的 现在 , 所以 我 惯于 写 任何 更多的 .

妈妈觉得我的信已经太长了，所以我以后不再写了。

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] " - - " [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
I'll try and not be " ' spointed " if you can't print it , ' cause you have
患病的 尝试 和 不是 是 " - - " 如果 你 不能 打印 它 , - 原因 你 有
[səʊ] ['meni] ['lɛtəz] .
so many letters .
所以 许多 信件 .

如果你因为信件太多而无法打印出来，我会尽量不"责怪"你。

['mɑːməz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Mamma's	**writing**	**for**	**me**	**.**
妈妈的	写作	为了	我	.

妈妈在给我写东西。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

['neli] [diː] .

Nellie	**D**	**.**
内莉	D	.

内莉·D.

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɑːli] , ['nɛliz] ['brʌðə(r)] .

I	**am**	**Charlie**	**,**	**Nellie's**	**brother**	**.**
我	是	查理	,	内莉的	兄弟	.

我是查理，内莉的哥哥。

[ai][laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [səʊ] [wel] , [ai][kænt] [tel] [wɪtʃ] [ai][laɪk] [best] .

I	**like**	**all**	**the**	**stories**	**so**	**well**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**which**	**I**	**like**	**best**	**.**
我	喜欢	全部	这	故事	所以	出色地	,	我	不能	告诉	哪个	我	喜欢	最好的	.

我非常喜欢这些故事，无法选出最喜欢的一个。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

We	**can**	**see**	**the**	**mountains**	**from**	**our**	**doors**	**and**	**windows**	**just**	**as**	**plain**	**all**	**the**	**time**	**,**
我们	能	看	这	山脉	从	我们的	门	和	视窗	只是	作为	清楚的	全部	这	时间	,

我们随时都能从门窗清楚地看到群山。

['əʊnli] [wen] [ɪts] ['stɔːmi] .

only	**when**	**it's**	**stormy**	**.**
仅有的	什么时候	它是	暴风雨	.

只有在暴风雨天气才会这样。

[maɪ] ['kɪti] [gɒt] [ʌp] [ɪn] ['mɑːməz] [læp][æt; ət]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

My	**kitty**	**got**	**up**	**in**	**mamma's**	**lap**	**at**	**table**	**the**	**other**	**day**	**,**
我的	猫咪	得到	向上	在	妈妈的	膝	在	桌子	这	其他	天	,

前几天，我家猫咪在餐桌旁跳到妈妈腿上。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

and	**wanted**	**to**	**eat**	**out**	**of**	**her**	**plate**	**.**
和	通缉	到	吃	出去	的	她	盘子	.

并且想吃她盘子里的食物。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɪv; laɪv][frɒg][ɪn][ə; eɪ][peɪl] .

I	**had**	**a**	**live**	**frog**	**in**	**a**	**pail**	**.**
我	有	一个	居住	青蛙	在	一个	桶	.

我桶里养着一只活青蛙。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][peɪl] ,

One	**morning**	**I**	**went**	**to**	**school**	**,**	**and**	**forgot**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**pail**	**,**
一	早晨	我	去	到	学校	,	和	忘了	到	充满	向上	这	桶	,

一天早上我去上学，忘记把水桶装满水了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] ['kɪti] [hæd; həd][hɪm] .

and	**just**	**as**	**I**	**came**	**from**	**school**	**kitty**	**had**	**him**	**.**
和	只是	作为	我	来了	从	学校	猫咪	有	他	.

我刚放学回家，就发现猫咪把他抱走了。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm] .

He	killed	him	,	and	was	going	to	eat	him	.
他	被杀	他	,	和	曾是	去	到	吃	他	.

他杀了他，打算吃掉他。

[ai] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [spæŋk] [sæm] — [ðæts]

I	took	him	away	,	and	gave	him	to	the	chickens	,	and	spanked	Sam	—	that's
我	采取	他	离开	,	和	给予	他	到	这	鸡	,	和	被打屁股	山姆	—	那就是

[maɪ] ['kɪtiz] [neɪm] ;

my	kitty's	name	;
我的	小猫的	姓名	;

我把他带走，喂了鸡，还打了萨姆——那是我家猫咪的名字；

[ai] [nemd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['grænpəpɑː] .

I	named	him	for	grandpapa	.
我	命名	他	为了	爷爷	.

我给他取的名字和爷爷一样。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [naɪn] [j'iəz] [əʊld]['eɪprəl][θriː] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [raɪt] .

I	will	be	nine	years	old	April	3	,	but	it's	so	hard	to	write	.
我	将要	是	九	年	老的	四月	3	,	但	它是	所以	难的	到	写	.

我4月3日就满九岁了，但是写起来好难。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[tʃɑːlz] [fred] [diː] .

Charles	Fred	D	.
查尔斯	弗雷德	D	.

查尔斯·弗雷德·D.

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	eleven	years	old	,
我	是	十一	年	老的	,

我今年十一岁。

[ænd; ənd][ai] [seɪv] [ðə; ði] ['peniz] [ai][get][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['erəndz] [tuː; tə] [bai] ['hɑːrpərz] .

and	I	save	the	pennies	I	get	for	doing	errands	to	buy	Harper's	.
和	我	节省	这	便士	我	得到	为了	正在做	跑腿	到	买	哈珀斯	.

我把跑腿挣来的零花钱都攒起来买《哈珀斯》杂志。

[ai] [ɜːnd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ðɪs] ['siːz(ə)n][tuː; tə][help][pə'pɑː] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɪntə(r)][suːt] .

I	earned	four	dollars	this	season	to	help	papa	buy	me	a	winter	suit	.
我	获得	四	美元	这	季节	到	帮助	爸爸	买	我	一个	冬天	套装	.

这个赛季我挣了四美元，帮爸爸给我买一套冬装。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	have	been	to	Boston	,	and	would	like	to	live	there	all	the	time	.
我	有	到过	到	波士顿	,	和	会	喜欢	到	居住	那里	全部	这	时间	.

我去过波士顿，真想一直住在那里。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][pet] .

I	have	only	one	sister	,	and	she	is	my	pet	.
我	有	仅有的	一	姐姐	,	和	她	是	我的	宠物	.

我只有一个妹妹，她是我的宠物。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bæntəm][hen][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pet] .

She	**has**	**a**	**little**	**white**	**bantam**	**hen**	**for**	**her**	**pet**	**.**
她	有	一个	小的	白色的	矮脚鸡	母鸡	为了	她	宠物	.

她养了一只白色的小矮脚鸡当宠物。

[aɪ][hæv; həv][naɪn] [ɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm][deɪ] ,

I	**have**	**nine**	**aunts**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**write**	**to**	**them**	**all**	**some**	**day**	**,**
我	有	九	姑姑们	,	和	我	是	去	到	写	到	他们	全部	一些	天	,

我有九个姑姑/姨妈，我打算以后给她们每个人都写信。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['hɑːrpərz] ['mægəziːnz] .

and	**send**	**them**	**one**	**of**	**my**	**Harper's**	**Magazines**	**.**
和	发送	他们	一	的	我的	哈珀斯	杂志	.

然后寄给他们一本我的《哈珀斯》杂志。

['mæmə; mə'mɑː] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .

Mamma	**wrote**	**this**	**letter**	**,**	**but**	**I**	**told**	**her**	**what**	**to**	**say**	**.**
妈妈	写道	这	信	,	但	我	讲述	她	什么	到	说	.

这封信是妈妈写的，但我告诉她该怎么说。

[gʊd] - [baɪ] , [frɒm; frəm]

Good	**-**	**by**	**,**	**from**
好的	-	经过	,	从

再见，来自

['dænjəl][ə; eɪ] .

Daniel	**A**	**.**
丹尼尔	一个	.

丹尼尔·A.

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ðə; ði]

The	**Postmistress**	**is**	**very**	**happy**	**to**	**give**	**the**	**readers**	**of**	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**the**
这	邮政局长	是	非常	快乐的	到	给	这	读者	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɒt] ['təʊbi]['taɪlə] ,

pleasure	**of**	**reading**	**a**	**description**	**of**	**the**	**little**	**yacht**	**Toby**	**Tyler**	**,**
乐趣	的	阅读	一个	描述	的	这	小的	游艇	托比	泰勒	,

邮政局长非常高兴地为《我们的邮政信箱》的读者们带来一篇关于小型游艇"托比·泰勒"号的描述，

[naʊ] ['kruːzɪŋ] [ɪn] ['sʌðən] ['wɔːtəz] :

now	**cruising**	**in**	**Southern**	**waters**	**:**
现在	巡航	在	南方	水	:

目前正在南方水域巡航：

[dɪə(r)] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " — [ðə; ði]['təʊbi]['taɪlə] , [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Dear	**"**	**Young**	**People**	**,**	**"**	**—**	**The**	**Toby**	**Tyler**	**,**	**named**	**after**	**the**	**hero**	**of**	**Mr**	**.**
亲爱的	"	年轻的	人们	,	"	—	这	托比	泰勒	,	命名	后	这	英雄	的	先生	.

['oʊtɪsɪz][məʊst][sək'sesf(ə)l] ['stɔːri] ,

Otis's	**most**	**successful**	**story**	**,**
奥蒂斯的	最多	成功的	故事	,

亲爱的"年轻人"们，——托比·泰勒号，是以奥蒂斯先生最成功的故事中的主人公命名的，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['stiːmə(r)] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

is	**a**	**very**	**small**	**steamer**	**,**	**being**	**only**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**feet**	**in**	**length**	**,**
是	一个	非常	小的	汽船	,	存在	仅有的	关于	四十	-	五	脚	在	长度	,

这是一艘非常小的蒸汽船，长度只有大约45英尺。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	drawing	but	three	feet	of	water	.
和	绘画	但	三	脚	的	水	.

却只汲取了三英尺深的水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪt] [drɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd]

She	was	built	so	small	and	of	such	light	draught	because	it	is	intended
她	曾是	建造	所以	小的	和	的	这样的	光	草稿	因为	它	是	故意的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪk'splɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,

that	she	shall	explore	most	of	the	rivers	on	the	west	coast	of	Florida	,
那	她	将	探索	最多	的	这	河流	在	这	西方	海岸	的	佛罗里达	,

她之所以建造得如此小巧、吃水如此浅，是因为她计划探索佛罗里达西海岸的大部分河流。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ʃæləʊ] .

some	of	which	are	very	shallow	.
一些	的	哪个	是	非常	浅的	.

其中一些非常浅。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['flɒrɪdə] ,

Perhaps	she	will	go	farther	than	Florida	,
也许	她	将要	去	更远	比	佛罗里达	,

或许她会去比佛罗里达更远的地方。

[ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ə'baund][ɪn][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz]

and	explore	a	country	that	abounds	in	material	for	interesting	adventures
和	探索	一个	国家	那	很多	在	材料	为了	有趣的	冒险

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] .

and	thrilling	stories	.
和	惊险	故事	.

探索一个充满精彩冒险和惊险故事素材的国家。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['təʊbi][ɪz][səʊ] [smɔːl] ,

As	the	Toby	is	so	small	,
作为	这	托比	是	所以	小的	,

由于托比号很小，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ə'raʊnd] [keɪp] ['hætərəs] ,

she	can	not	go	away	out	to	sea	and	around	Cape	Hatteras	,
她	能	不是	去	离开	出去	到	海	和	大约	岬	哈特拉斯	,

她无法出海，也无法绕过哈特拉斯角。

[laɪk][ðə; ðɪ] [greɪt] [stiːm] - [ʃɪps] [ðæt] ['kæri] ['pæsndʒər] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .

like	the	great	steam	-	ships	that	carry	passengers	to	Florida	.
喜欢	这	伟大的	蒸汽	-	船舶	那	携带	乘客	到	佛罗里达	.

就像载着乘客前往佛罗里达的大型蒸汽轮船一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['pæsɪdʒ] .

She	has	to	take	what	is	known	as	the	"	inland	passage	.
她	有	到	拿	什么	是	已知	作为	这	"	内陆	通道	.

她必须走所谓的"内陆通道"。

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [west] ['twenti] - [naɪnθ] [striːt] , [ɪn] [njuː]

"	After	leaving	her	dock	at	the	foot	of	West	Twenty	-	ninth	Street	,	in	New
"	后	离开	她	码头	在	这	脚	的	西方	二十	-	第九	街道	,	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

"离开位于纽约西29街尽头的码头后，

[ðə; ðɪ]['təʊbi] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɔː(r)] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['bætri] .

the	Toby	steamed	down	the	North	or	Hudson	River	until	she	passed	the	Battery	.
这	托比	蒸	向下	这	北	或者	哈德逊	河	直到	她	通过了	这	电池	.

"托比"号沿北河或哈德逊河一路南下，直到经过炮台。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [beɪ] .
Then she was in the Upper Bay .
然后 她 曾是 在 这 上 湾 .

然后她去了上湾。

['krɒsɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)]
Crossing this , and turning to the westward , she steamed along the north shore
十字路口 这 , 和 转弯 到 这 向西 , 她 蒸 沿着 这 北 支撑
[ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] ,
of Staten Island ,
的 斯塔滕岛 岛 ,

穿过这片水域，她转向西行，沿着斯塔滕岛北岸航行。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] - [laɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪl] [vɒn] [kʊl] .
through the broad river - like body of water called the Kill Von Kull .
通过 这 广阔 河 - 喜欢 身体 的 水 称为 这 杀 冯 库尔 .

穿过名为基尔·冯·库尔的宽阔的河流状水体。

['pɑːsɪŋ] [njuː] ['braɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] - [sʌŋ] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] ,
Passing New Brighton and the Sailors ' Sung Harbor and Elizabethport ,
通过 新的 布莱顿 和 这 水手们 - 宋 港口 和 伊丽莎白港 ,

途经新布莱顿、水手之歌港和伊丽莎白港，

[θruː] [ðə; ði] ['ɑːθə(r)] [kɪl] [ænd; ənd] ['stætn] ['aɪlənd] [saʊnd] , [bəuθ] [kən˛tɪnjʊ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl]
through the Arthur Kill and Staten Island Sound , both continuations of the Kill
通过 这 亚瑟 杀 和 斯塔滕岛 岛 声音 , 两个都 续篇 的 这 杀
[vɒn] [kʊl] ,
Von Kull ,
冯 库尔 ,

穿过亚瑟溪和斯塔滕岛海峡，这两条溪流都是库尔溪的延伸段。

[ðə; ði]['təʊbi] [riːtʃt] [pɜːθ] ['æm˛bɔɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hɪə(r)]
the Toby reached Perth Amboy , and turned into the Raritan River , which here
这 托比 达到 珀斯 安博伊 , 和 转向 进入 这 拉里坦 河 , 哪个 这里
['emptiz] ['ɪntuː] ['rɛrɪtən] [beɪ] .
empties into Raritan Bay .
空瓶 进入 拉里坦 湾 .

托比河到达珀斯安博伊，然后转入拉里坦河，最终汇入拉里坦湾。

[ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['rɪvə(r)][ɪz][səʊ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][səʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [prə'siːdid] ['veri]
The Raritan River is so shallow and so crooked that the yacht proceeded very
这 拉里坦 河 是 所以 浅的 和 所以 歪 那 这 游艇 继续 非常
['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [˛sev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ,
slowly and carefully for seventeen miles ,
缓慢地 和 小心 为了 十七 英里 ,

拉里坦河水浅弯弯曲曲，游艇小心翼翼地缓慢航行了十七英里。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [njuː] ['brʌnzwɪk] .
until she reached New Brunswick .
直到 她 达到 新的 布伦瑞克 .

直到她到达新不伦瑞克省。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd] ['rɛrɪtən] [kə'næl] ,
Here she entered the Delaware and Raritan Canal ,
这里 她 进入 这 特拉华州 和 拉里坦 运河 ,

她由此进入特拉华-拉里坦运河，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈhevi] [kəˈnæl] - [boʊts] [drɔːn] [baɪ]
and **found** **herself** **in** **company** **with** **great** **numbers** **of** **heavy** **canal** **-** **boats** **drawn** **by**
和 成立 她自己 在 公司 和 伟大的 数字 的 重的 运河 - 船 绘制 经过
[mjuːlz] [ɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] .
mules **or** **horses** **.**
骡子 或者 马匹 .

她发现自己置身于大量由骡子或马拉着的沉重运河船之中。

[ðə; ði] [kəˈnæl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtəʊbi] [naʊ] [seɪld] [rʌnz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n]
The **canal** **in** **which** **the** **little** **Toby** **now** **sailed** **runs** **through** **a** **very** **beautiful** **portion**
这 运河 在 哪个 这 小的 托比 现在 航行 跑步 通过 一个 非常 美丽的 部分
[ɒv; əv] [njuː] [ˈdʒɜːzi] ,
of **New** **Jersey** **,**
的 新的 球衣 ,

小托比航行的这条运河穿过新泽西州一段非常美丽的地区。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsndʒər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and **her** **passengers** **enjoyed** **travelling** **on** **it** **very** **much** **.**
和 她 乘客 享受 旅行 在 它 非常 很多 .

她的乘客们都很喜欢乘坐这艘船旅行。

[ðeɪ] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒks] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)]
They **especially** **enjoyed** **going** **through** **the** **locks** **,** **always** **in** **company** **with** **some** **other**
他们 尤其 享受 去 通过 这 锁 , 总是 在 公司 和 一些 其他
[krɑːft] ,
craft **,**
工艺 ,

他们尤其喜欢通过船闸，而且总是和其他船只结伴而行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kəˈnæl] - [bəʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstiːmə(r)] , [wɪð] [ˈsʌmtaɪmz]
which **was** **sometimes** **a** **canal** **-** **boat** **,** **sometimes** **another** **steamer** **,** **with** **sometimes**
哪个 曾是 有时 一个 运河 - 船 , 有时 其他 汽船 , 和 有时
[ə; eɪ] [bɪg] [ˈskuːnə(r)] ,
a **big** **schooner** **,**
一个 大的 大篷车 ,

有时是运河船，有时是另一艘汽船，有时是一艘大型纵帆船。

[huːz] [tɔːl] [mɑːsts] [ænd; ənd] [waɪt] [seɪlz] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfʌni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [kəˈnæl]
whose **tall** **masts** **and** **white** **sails** **looked** **very** **funny** **among** **the** **trees** **on** **the** **canal**
谁 高的 桅杆 和 白色的 帆 看起来 非常 有趣的 之中 这 树木 在 这 运河
[bæŋks] .
banks **.**
银行 .

它们高耸的桅杆和白色的船帆在运河岸边的树木间显得非常滑稽。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtəʊbi] [pɑːst] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnæl] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [brʊk] ,
The **principal** **places** **that** **the** **Toby** **passed** **while** **in** **the** **canal** **were** **Bound** **Brook** **,**
这 主要的 地方 那 这 托比 通过了 尽管 在 这 运河 是 边界 溪 ,

托比号在运河航行期间经过的主要地点是邦德布鲁克，

[ˈprɪnstən] , [ˈtrentən] , [ænd; ənd] [ˈbɔːrdənˌtaʊn] .
Princeton **,** **Trenton** **,** **and** **Bordentown** **.**
普林斯顿 , 特伦顿 , 和 博登镇 .

普林斯顿、特伦顿和博登敦。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [lɒks] ,
At **the** **last** **-** **named** **place** **she** **passed** **through** **the** **last** **of** **the** **twelve** **locks** **,**
在 这 最后的 - 命名 地方 她 通过了 通过 这 最后的 的 这 十二 锁 ,

在最后一个地方，她通过了十二道船闸中的最后一道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːti] - [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv][kə'næl] ['seɪlɪŋ] , [stiːmd] ['glædli] [aʊt]['ɪntuː]

and	having	had	forty	-	three	miles	of	canal	sailing	,	steamed	gladly	out	into
和	拥有	有	四十	-	三	英里	的	运河	帆船	,	蒸	乐意	出去	进入

[ðə; ði] [brɔːd] ['deləwer] ['rɪvə(r)] .

the	broad	Delaware	River	.
这	广阔	特拉华州	河	.

在运河上航行了 43 英里后，他们兴高采烈地驶入了宽阔的特拉华河。

[ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] [maɪlz] [daʊn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

A	run	of	twenty	-	nine	miles	down	this	beautiful	river	brought	her	to
一个	跑步	的	二十	-	九	英里	向下	这	美丽的	河	带来	她	到

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

她顺着这条美丽的河流跑了29英里，到达了费城。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

where	she	rested	for	a	few	days	,
在哪里	她	休息	为了	一个	很少	天	,

她在那里休息了几天。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld] ['sɪti] ,

and	gave	her	passengers	time	to	get	acquainted	with	this	dear	old	city	,
和	给予	她	乘客	时间	到	得到	熟人	和	这	亲爱的	老的	城市	,

并给了乘客们时间去熟悉这座亲爱的古老城市。

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .

in	which	so	many	of	the	readers	of	Harper's	Young	People	live	.
在	哪个	所以	许多	的	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	居住	.

《哈珀青少年》杂志的许多读者就生活在那里。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] [ðə; ði]['təʊbi] [stiːmd] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] ['deləwer] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]

On	leaving	Philadelphia	the	Toby	steamed	merrily	down	the	Delaware	for	forty
在	离开	费城	这	托比	蒸	兴高采烈地	向下	这	特拉华州	为了	四十

[maɪlz] [tuː; tə] ['deləwer] ['sɪti] ,

miles	to	Delaware	City	,
英里	到	特拉华州	城市	,

离开费城后，“托比”号愉快地沿特拉华河顺流而下四十英里，到达特拉华城。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['deləwer] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd] ['tʃesəpiːk] [kə'næl]

in	the	State	of	Delaware	,	where	she	entered	the	Delaware	and	Chesapeake	Canal
在	这	状态	的	特拉华州	,	在哪里	她	进入	这	特拉华州	和	切萨皮克	运河

,

,
,

她从特拉华州进入特拉华和切萨皮克运河。

[wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] [wɪð] ['tʃesəpiːk] [beɪ] .

which	connects	the	Delaware	River	with	Chesapeake	Bay	.
哪个	连接	这	特拉华州	河	和	切萨皮克	湾	.

它连接特拉华河和切萨皮克湾。

[ðɪs] [kə'næl][ɪz]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [lɒks] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ]

This	canal	is	only	fourteen	miles	long	,	and	has	but	two	locks	,	one	at	each
这	运河	是	仅有的	十四	英里	长的	,	和	有	但	二	锁	,	一	在	每个

[end] ,

end	,
结尾	,

这条运河只有十四英里长，只有两座船闸，分别位于运河的两端。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɒt] , [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət] ['tʃesəpiːk] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

so	that	the	little	yacht	,	soon	found	herself	at	Chesapeake	City	,	in	the	State	of
所以	那	这	小的	游艇	,	很快	成立	她自己	在	切萨皮克	城市	,	在	这	状态	的

['meəriləndˌ]

Maryland	,
马里兰州	,

于是，这艘小游艇很快就来到了马里兰州的切萨皮克市。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

and	at	the	southern	end	of	the	canal	.
和	在	这	南部	结尾	的	这	运河	.

以及运河的南端。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɔːl] [deɪz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] ['tʃesəpiːk] [beɪ] ,

After	an	all	day's	run	down	the	upper	end	of	Chesapeake	Bay	,
后	一个	全部	天	跑步	向下	这	上	结尾	的	切萨皮克	湾	,

在切萨皮克湾上游航行了一整天之后，

[ðə; ði]['təʊbi] ['entəd] [ðə; ði][pə'tæpskoʊ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [stiːmd] [ʌp][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

the	Toby	entered	the	Patapsco	River	,	and	steamed	up	to	Baltimore	,
这	托比	进入	这	帕塔普斯科	河	,	和	蒸	向上	到	巴尔的摩	,

“托比”号驶入帕塔普斯科河，一路向北驶往巴尔的摩。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['lændɪd][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn][taɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːriəʊl] [ˌselɪ'breɪʃn] .

where	she	landed	her	passengers	in	time	to	witness	the	great	Oriole	Celebration	.
在哪里	她	登陆	她	乘客	在	时间	到	证人	这	伟大的	金莺	庆典	.

她及时将乘客们送达目的地，让他们得以亲眼目睹盛大的金莺庆典。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][pə'tæpskoʊ][ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['tʃesəpiːk] [beɪ] .

Then	she	went	back	down	the	Patapsco	and	again	into	Chesapeake	Bay	.
然后	她	去	后退	向下	这	帕塔普斯科	和	再次	进入	切萨皮克	湾	.

然后她沿帕塔普斯科河返回，再次进入切萨皮克湾。

[ðɪs] [beɪ] [ɪz][səʊ][waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz]

This	bay	is	so	wide	that	it	is	almost	as	rough	and	stormy	at	times	as
这	湾	是	所以	宽的	那	它	是	几乎	作为	粗糙的	和	暴风雨	在	时代	作为

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ,

the	sea	itself	,
这	海	本身	,

这个海湾非常宽阔，有时几乎和大海一样波涛汹涌、风暴肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['təʊbi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] ,

and	the	poor	little	Toby	had	a	very	hard	time	,
和	这	贫穷的	小的	托比	有	一个	非常	难的	时间	,

可怜的小托比日子过得很艰难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌfli] ['hændld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wenzdeɪ]

and	was	roughly	handled	by	the	great	waves	before	the	pleasant	Wednesday
和	曾是	大致	处理	经过	这	伟大的	波浪	前	这	令人愉快的	周三

['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvə(r)] ,

morning	when	she	turned	into	the	broad	mouth	of	the	York	River	,
早晨	什么时候	她	转向	进入	这	广阔	嘴	的	这	约克	河	,

在周三清晨，当她驶入约克河宽阔的河口时，她曾被巨浪粗暴地冲击过。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] .

and	dropped	anchor	amongst	the	big	ships	in	front	of	Yorktown	.
和	掉落	锚	在	这	大的	船舶	在	正面	的	约克镇	.

并在约克镇前方的大船群中抛锚。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt][ræn][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ʃɪps] ,

As	the	little	boat	ran	in	between	two	of	the	great	war	ships	,
作为	这	小的	船	跑	在	之间	二	的	这	伟大的	战争	船舶	,

小船穿梭在两艘巨型战舰之间，

[ðeɪ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
they **began** **firing** **guns** **and** **banging** **away** **at** **such** **a** **furious** **rate** **that** **in** **a** **few**
他们 开始 射击 枪支 和 砰砰作响 离开 在 这样的 一个 狂怒 速度 那 在 一个 很少
['momənts] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['təʊbi]
moments **not** **only** **the** **poor** **little** **Toby**
时刻 不是 仅有的 这 贫穷的 小的 托比

他们开始疯狂地开枪扫射，枪林弹雨持续了好一会儿，可怜的小托比不仅被打得奄奄一息，还被打得遍体鳞伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
but **they** **themselves** **were** **completely** **enveloped** **in** **a** **dense** **cloud** **of** **smoke** **.**
但 他们 他们自己 是 完全地 被包裹 在 一个 稠密 云 的 抽烟 .

但他们自己却完全被浓烟笼罩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ]['təʊbi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['stiːmə(r)]
In **a** **few** **minutes** **those** **on** **board** **the** **Toby** **learned** **that** **the** **government** **steamer**
在 一个 很少 分钟 那些 在 木板 这 托比 学习 那 这 政府 汽船
[dɪ'spætʃ] ,
Dispatch **,**
派遣 ,

几分钟后，托比号上的人们得知政府轮船"派遣号"

[wɪð] ['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] [ɒn] [bɔːd] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
with **President** **Arthur** **on** **board** **,** **had** **just** **arrived** **,**
和 总统 亚瑟 在 木板 , 有 只是 到达的 ,

总统亚瑟也在船上，刚刚抵达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [gʌnz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][hɪm] ,
and **that** **all** **this** **firing** **of** **guns** **was** **only** **a** **salute** **to** **him** **,**
和 那 全部 这 射击 的 枪支 曾是 仅有的 一个 礼炮 到 他 ,

而所有这些鸣枪都只是为了向他致敬。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɪps] [hæd; həd] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ?
as **though** **the** **big** **ships** **had** **said** **,** **"** **How** **do** **you** **do** **,** **Mr** **.** **President** **?**
作为 尽管 这 大的 船舶 有 说 , " 如何 做 你 做 , 先生 . 总统 ?

仿佛那些大船说："总统先生，您好！"

[wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] ['jɔːktaʊn] .
We **are** **very** **glad** **to** **welcome** **you** **to** **Yorktown** **.**
我们 是 非常 高兴的 到 欢迎 你 到 约克镇 .

我们非常高兴欢迎您来到约克镇。

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['təʊbi] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [jɔːk] ['rɪvə(r)]['ɪntuː] ['tʃesəpiːk]
" **After** **leaving** **this** **place** **the** **Toby** **went** **back** **down** **the** **York** **River** **into** **Chesapeake**
" 后 离开 这 地方 这 托比 去 后退 向下 这 约克 河 进入 切萨皮克
[beɪ] [ə'gen] ,
Bay **again** **,**
湾 再次 ,

"离开这里后，托比号再次沿约克河返回切萨皮克湾。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,
and **for** **a** **short** **distance** **out** **into** **the** **ocean** **,**
和 为了 一个 短的 距离 出去 进入 这 海洋 ,

并向外延伸到海洋的一小段距离，

[bɪ'fɔː(r)] ['stiːmɪŋ] [pɑːst][ðə; ðɪ][grɪm] [wɔːlz][ɒv; əv] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ][ænd; ənd]['ɪntuː]['hæmptən] [rəʊdz] .
before **steaming** **past** **the** **grim** **walls** **of** **Fortress** **Monroe** **and** **into** **Hampton** **Roads** **.**
前 蒸煮 过去的 这 严峻 墙壁 的 堡垒 门罗 和 进入 汉普顿 道路 .

在驶过阴森森的门罗要塞城墙，进入汉普顿锚地之前。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪndiən] [skuːlz] [æt; ət] [ˈhæmptən] , [ðə; ði] [ˈtəʊbi]

Without	**stopping**	**to**	**see**	**the**	**fort**	**or**	**the**	**Indian**	**schools**	**at**	**Hampton**	**,**	**the**	**Toby**
没有	停止	到	看	这	堡	或者	这	印度	学校	在	汉普顿	,	这	托比

[ˈhʌrid] [ɒn] ,

hurried	**on**	**,**
慌忙	在	,

托比号没有停下来参观汉普顿的堡垒或印第安学校，而是匆匆驶过。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈhɑːbə(r)][ɒv; əv] [ˈnɔːfək] ,

and	**an**	**hour**	**later**	**sailed**	**into**	**the**	**quiet**	**harbor**	**of**	**Norfolk**	**,**
和	一个	小时	之后	航行	进入	这	安静的	港口	的	诺福克	,

一小时后，驶入宁静的诺福克港。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 22,)
第4/4页

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvə(r)] .

at	the	mouth	of	the	Elizabeth	River	.
在	这	嘴	的	这	伊丽莎白	河	.

在伊丽莎白河口。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [ɔ:(r)]['kæbɪn] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊbi] ['tailə] [ɪk'stendz; ek-] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

The	upper	deck	or	cabin	roof	of	the	Toby	Tyler	extends	nearly	over	her
这	上	甲板	或者	舱	屋顶	的	这	托比	泰勒	扩展	几乎	超过	她

[ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

entire	length	,
全部的	长度	,

"托比·泰勒"号的上层甲板或船舱顶几乎覆盖了她整个船身的长度。

[səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [smɔ:l] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['weðə(r)] .

so	that	,	though	small	,	she	can	be	made	very	comfortable	in	any	weather	.
所以	那	,	尽管	小的	,	她	能	是	制成	非常	舒服的	在	任何	天气	.

这样，虽然个头小，但她无论在什么天气下都能感到非常舒适。

[hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] , [ɪz]

Her	cabin	,	which	is	also	dining	-	room	and	sleeping	-	room	for	four	,	is
她	舱	,	哪个	是	还	用餐	-	房间	和	睡眠	-	房间	为了	四	,	是

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ,

back	of	the	engine	-	room	,
后退	的	这	引擎	-	房间	,

她的船舱位于机舱后部，同时也是餐厅和四人卧室。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

and	occupies	the	whole	of	the	after	-	part	of	the	yacht	.
和	占据	这	所有的	的	这	后	-	部分	的	这	游艇	.

并占据了游艇后部的整个空间。

[hɜ:(r); hə(r)]['endʒɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [smə ʊk] - [stæk] , [ænd; ənd] ['fɔ:wəd]

Her	engine	is	in	the	middle	,	right	under	the	smoke	-	stack	,	and	forward
她	引擎	是	在	这	中间	,	正确的	在下面	这	抽烟	-	堆	,	和	向前

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

of	this	is	the	cockpit	,
的	这	是	这	座舱	,

她的发动机位于机身中部，就在烟囱下方，发动机前方是驾驶舱。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪdz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] [ɪk'sept] [wen] [ɪn'kləʊzd][baɪ] ['hevi] ['kænvəs] [stɔ:m] ['kɜ:tənz]

of	which	the	sides	are	open	except	when	inclosed	by	heavy	canvas	storm	curtains
的	哪个	这	侧面	是	打开	除了	什么时候	封闭	经过	重的	帆布	风暴	窗帘

.

:

.

除用厚重的帆布防风帘封闭外，其余部分均为敞开式。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['veri] [wɔ:m] ['weðə(r)] , ['hæməks] [kæn; kən][bi:; bi] [slʌŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Here	,	in	very	warm	weather	,	hammocks	can	be	slung	at	night	,	in	which	the
这里	,	在	非常	温暖的	天气	,	吊床	能	是	吊着	在	夜晚	,	在	哪个	这

['pæsndʒər] [meɪ] [sli:p] .

passengers	may	sleep	.
乘客	可能	睡觉	.

在这里，天气非常温暖的时候，晚上可以挂起吊床，乘客可以在里面睡觉。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] ['si:də(r)] [kə'nu:] — [ðə; ði] ['saɪki] — [wɪð] ['pæd(ə)lz] , [mɑ:sts] ,
On **the** **upper** **deck** **is** **a** **light** **cedar** **canoe** **—** **the** **Psyche** **—** **with** **paddles** **,** **masts** **,**
在 这 上 甲板 是 一个 光 雪松 独木舟 — 这 精神 — 和 桨 , 桅杆 ,
[ænd; ənd] [seɪlz] ,
and **sails** **,**
和 帆 ,

上层甲板上有一艘轻型雪松木独木舟——"普赛克"号——配有桨、桅杆和帆。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ʃæləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
intended **for** **exploring** **rivers** **and** **lakes** **that** **are** **too** **shallow** **for** **the**
故意的 为了 探索 河流 和 湖泊 那 是 也 浅的 为了 这
['təʊbi] ,
Toby **,**
托比 ,

专为探索太浅而无法通行于托比号的河流和湖泊而设计。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪz] [læʃt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tent] [wɪð] [ɪts] [pəulz] ,
and **beside** **the** **canoe** **is** **lashed** **a** **good** **-** **sized** **tent** **with** **its** **poles** **,**
和 旁 这 独木舟 是 鞭打 一个 好的 - 尺寸 帐篷 和 它是 杆子 ,

独木舟旁边用帐杆绑着一个相当大的帐篷。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [jɒt] ,
so **that** **when** **Mr** **.** **Otis** **and** **his** **friends** **tire** **of** **living** **on** **board** **the** **yacht** **,**
所以 那 什么时候 先生 . 奥蒂斯 和 他的 朋友们 胎 的 活的 在 木板 这 游艇 ,

所以当奥蒂斯先生和他的朋友们厌倦了住在游艇上的时候，

[ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
they **can** **,** **if** **they** **choose** **,** **establish** **a** **camp** **on** **shore** **.**
他们 能 , 如果 他们 选择 , 建立 一个 营 在 支撑 .

如果他们愿意，他们可以在岸上建立营地。

[ɪn] ['veərɪəs] ['lɔkəz] [ɒn] [ðə; ði] [jɒt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd]
In **various** **lockers** **on** **the** **yacht** **,** **besides** **the** **baggage** **of** **her** **passengers** **and**
在 各种各样的 储物柜 在 这 游艇 , 除了 这 行李 的 她 乘客 和
[kru:] ,
crew **,**
全体人员 ,

游艇上的各个储物柜里，除了乘客和船员的行李外，还存放着……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:(r)d] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [kænd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]
and **the** **coal** **,** **are** **stored** **four** **hundred** **pounds** **of** **canned** **provisions** **and**
和 这 煤炭 , 是 存储 四 百 磅 的 罐装 条款 和
[fru:ts] ,
fruits **,**
水果 ,

还有煤炭，以及四百磅罐装食品和水果。

[ə; eɪ] [tu:l] [tʃest] , ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃest] , ['blæŋkɪts] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
a **tool** **chest** **,** **medicine** **chest** **,** **ammunition** **chest** **,** **blankets** **,** **writing** **and**
一个 工具 胸部 , 药品 胸部 , 弹药 胸部 , 毯子 , 写作 和
['sketʃɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] , [bʊks] , [tʃɑ:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
sketching **materials** **,** **books** **,** **charts** **,** **etc** **.**
素描 材料 , 图书 , 图表 , ETC .

工具箱、药箱、弹药箱、毯子、书写和绘画用品、书籍、图表等。

['kæptɪn] [si:] . [keɪ] . [em] .
Captain **C** **.** **K** **.** **M** **.**
队长 C . K . M .

CKM 船长

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['kuːpə] .
THE **POET** **COWPER** **.**
这 诗人 考珀 .

诗人考珀。

['wɪljəm] ['kuːpə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [ɪn] ['hɑːtfədʃə] .
William **Cowper** **was** **born** **November** **26** **,** **1731** **,** **in** **Hertfordshire** **.**
威廉 考珀 曾是 出生 十一月 - , - , 在 赫特福德郡 .

威廉·考珀于 1731 年 11 月 26 日出生于赫特福德郡。

['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

英格兰。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
His **mother** **died** **before** **he** **was** **six** **years** **old** **.**
他的 母亲 死亡 前 他 曾是 六 年 老的 .

他六岁前母亲就去世了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He **was** **sent** **to** **a** **school** **where** **he** **suffered** **a** **great** **deal** **from** **the**
他 曾是 发送 到 一个 学校 在哪里 他 遭受 一个 伟大的 交易 从 这
['tiːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
teasing **of** **the** **other** **boys** **.**
戏弄 的 这 其他 男孩们 .

他被送到一所学校，在那里他经常受到其他男孩的嘲笑和欺负。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət]
He **had** **an** **affection** **of** **the** **eyes** **,** **and** **so** **he** **was** **placed** **at**
他 有 一个 感情 的 这 眼睛 , 和 所以 他 曾是 放置 在
[æn; ən] - [haʊs] ,
an **oculist's** **house** **,**
一个 - 房子 ,

他患有眼疾，因此被安置在一位眼科医生的诊所里。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['smɔːlpɒks] , [ænd; ənd] [ðæt] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
where **he** **had** **smallpox** **,** **and** **that** **cured** **his** **eyes** **.**
在哪里 他 有 天花 , 和 那 治愈 他的 眼睛 .

他在那里得了天花，结果治好了他的眼睛。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)]
After **that** **he** **became** **a** **clerk** **in** **a** **lawyer's** **office** **,** **and** **studied** **for**
后 那 他 成为 一个 职员 在 一个 律师 办公室 , 和 研究 为了
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
admission **to** **the** **bar** **.**
入学 到 这 酒吧 .

之后，他成为律师事务所的一名职员，并学习准备参加律师资格考试。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ,
The **strain** **on** **his** **mind** **was** **too** **great** **,**
这 拉紧 在 他的 头脑 曾是 也 伟大的 ,

他精神上承受的压力太大了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'liːf] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] .
and **he** **sought** **relief** **by** **trying** **to** **commit** **suicide** **by** **hanging** **.**
和 他 寻求 宽慰 经过 尝试 到 犯罪 自杀 经过 绞刑 .

他试图通过上吊自杀来寻求解脱。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .
In **this** **he** **did** **not** **succeed** **.**
在 这 他 做过 不是 成功 .

在这方面他没有成功。

[ə; eɪ] [frend] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)]['skɪlf(ə)l] ['triːtmənt] ,

A	friend	placed	him	in	the	country	,	where	,	after	skillful	treatment	,
一个	朋友	放置	他	在	这	国家	,	在哪里	,	后	熟练	治疗	,

一位朋友把他送到乡下，在那里，经过巧妙的治疗，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪts][ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

he	recovered	from	the	fits	of	mental	depression	that	he	was	subject	to
他	恢复	从	这	适合	的	精神的	沮丧	那	他	曾是	主题	到

.

:

.

他从之前反复发作的精神抑郁症中恢复过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] [tuː; tə] [frendz] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]

He	was	fickle	and	inconstant	to	friends	,	but	loving	and	kind	to
他	曾是	反复无常	和	不稳定	到	朋友们	,	但	爱	和	种类	到

[hɪz; ɪz][pets] .

his	pets	.
他的	宠物	.

他对朋友反复无常，但对自己的宠物却充满爱心和善意。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['levərət] , [ɔː(r)] [heəz] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [faʊnd]

He	had	three	leverets	,	or	hares	,	given	to	him	,	and	in	these	he	found
他	有	三	幼苗	,	或者	野兔	,	给定	到	他	,	和	在	这些	他	成立

[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ,

much	amusement	,
很多	娱乐	,

有人送给他三只小兔子，他从中获得了许多乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	he	was	sick	,	and	wanted	something	to	occupy	his	mind	.
为了	他	曾是	生病的	,	和	通缉	某物	到	占据	他的	头脑	.

因为他生病了，想找点事做来分散注意力。

[ðə; ði] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [pʊs] , [taɪni] , [ænd; ənd] [bes] .

The	hares	were	males	,	and	their	names	were	Puss	,	Tiney	,	and	Bess	.
这	野兔	是	男性	,	和	他们的	姓名	是	猫	,	蒂尼	,	和	贝丝	.

这三只野兔都是雄性，它们的名字分别是普斯、泰尼和贝丝。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

He	built	them	a	house	,	and	each	had	his	own	bedroom	to	sleep	in	.
他	建造	他们	一个	房子	,	和	每个	有	他的	自己的	卧室	到	睡觉	在	.

他为他们盖了一栋房子，每个人都有自己的卧室睡觉。

[pʊs] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [taɪni] [tuː; tə][biː; bi][naɪn] ,

Puss	lived	to	be	eleven	years	old	,	Tiney	to	be	nine	,
猫	居住地	到	是	十一	年	老的	,	蒂尼	到	是	九	,

穿靴子的猫活了十一岁，蒂尼活了九岁。

[ænd; ənd] [bes] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['kuːpə] [rɪ'siːvd] [hɪm] .

and	Bess	died	soon	after	Cowper	received	him	.
和	贝丝	死亡	很快	后	考珀	已收到	他	.

考珀接待他后不久，贝丝就去世了。

[ðə; ði]['pəʊətri][ə'baʊt][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [tɑːsk] , " [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['səʊfə] .

The	poetry	about	the	chair	is	found	in	the	"	Task	,	"	and	is	called	"	The	Sofa	.
这	诗	关于	这	椅子	是	成立	在	这	"	任务	,	"	和	是	称为	"	这	沙发	.

关于椅子的诗歌收录在《任务》一书中，名为《沙发》。

" ['kuːpə] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [iːst] ['dʌrəm] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 25th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

"	Cowper	died	in	the	town	of	East	Durham	,	on	Friday	,	the	25th	of	April	,
"	考珀	死亡	在	这	镇	的	东方	达勒姆	,	在	星期五	,	这	25th	的	四月	,

"考珀于4月25日星期五在东达勒姆镇去世，

- , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [i:st]

1800	,	and	was	buried	in	St	.	Edmund's	Chapel	,	in	the	church	of	East
-	,	和	曾是	埋葬	在	英石	.	埃德蒙的	教堂	,	在	这	教会	的	东方

['dʌrəm] .

Durham	.
达勒姆	.

1800 年，葬于东达勒姆教堂的圣埃德蒙小教堂。

['ednə][el] . ['meɪnəd] .

Edna	L	.	Maynard	.
埃德娜	L	.	梅纳德	.

埃德娜·L·梅纳德。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['ku:pə] [ɪz]['veri] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ɪts]['raɪtə(r)] ,

This	little	description	of	the	poet	Cowper	is	very	creditable	to	its	writer	,
这	小的	描述	的	这	诗人	考珀	是	非常	可信赖的	到	它是	作家	,

这段对诗人考珀的简短描述非常值得称赞。

[hu:] [ɪz]['əʊnli][ɪ'levə)n] [j'iəz] [əʊld] .

who	is	only	eleven	years	old	.
WHO	是	仅有的	十一	年	老的	.

他只有十一岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi]

But	the	Postmistress	must	disagree	with	her	in	the	opinion	that	he
但	这	邮政局长	必须	不同意	和	她	在	这	观点	那	他

[wɒz; wəz] [ɪn'kɒnstənt] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

was	inconstant	and	fickle	as	a	friend	.
曾是	不稳定	和	反复无常	作为	一个	朋友	.

但邮政局长不同意她的看法，认为他作为朋友反复无常、喜怒无常。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

In	this	number	we	begin	the	publication	of	a	series	of	articles	calculated	to
在	这	数字	我们	开始	这	发布	的	一个	系列	的	文章	计算	到

[bi:; bi][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] .

be	of	especial	interest	to	the	members	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
是	的	特别的	兴趣	到	这	成员	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

本期我们将开始刊登一系列文章，这些文章旨在引起塞浦路斯人民联盟（CYPRU）成员的特别关注。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪst]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [peɪn] ,

They	are	from	the	pen	of	the	popular	English	novelist	Mr	.	James	Payn	,
他们	是	从	这	笔	的	这	受欢迎的	英语	小说家	先生	.	詹姆斯	佩恩	,

它们出自英国著名小说家詹姆斯·佩恩之手。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['perilz][ænd; ənd][prai'veiʃən] ,

and	,	under	the	head	of	"	Perils	and	Privations	,
和	,	在下面	这	头	的	"	危险	和	匮乏	,

在"危险与匮乏"这一标题下，

" [di:l] [wɪð] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][fækt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɪprek] [mɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][teɪlz; 'teɪli:z]

"	deal	with	stories	of	fact	relating	to	shipwreck	more	thrilling	than	any	tales
"	交易	和	故事	的	事实	相关	到	海难	更多的	惊险	比	任何	故事

[ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [əd'ventʃə(r)] .

of	fictitious	adventure	.
的	虚拟	冒险	.

"讲述与沉船有关的真实故事，比任何虚构的冒险故事都更惊险刺激。"

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

HISTORICAL	ENIGMA	.
历史	谜	.

历史谜团。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['lɛtəz] .

I	am	a	celebrated	document	,	and	am	composed	of	eleven	letters	.
我	是	一个	著名	文档	,	和	是	由	的	十一	信件	.

我是一份著名的文件，由十一个字母组成。

[maɪ][fɜːst][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

My	first	was	one	of	the	decisive	battles	of	the	world	,
我的	第一的	曾是	一	的	这	决定性	战斗	的	这	世界	,

我的第一场战役是世界上的决定性战役之一，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

and	was	fought	between	the	Greeks	and	Persians	.
和	曾是	战斗	之间	这	希腊人	和	波斯人	.

这场战争发生在希腊人和波斯人之间。

[maɪ]['sekənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['wɒriə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt]['gʌv(ə)n][hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi]

My	second	was	a	very	great	warrior	,	who	could	not	govern	himself	,	though	he
我的	第二	曾是	一个	非常	伟大的	战士	,	WHO	可以	不是	治理	他自己	,	尽管	他

['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] .

conquered	the	world	.
征服	这	世界	.

我的第二个儿子是一位非常伟大的战士，虽然征服了世界，却无法约束自己。

[maɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['kruːəlti] .

My	third	was	a	humane	physician	who	invented	an	instrument	of	cruelty	.
我的	第三	曾是	一个	人道	医生	WHO	发明	一个	乐器	的	残酷	.

我认识的第三个人是一位仁慈的医生，他发明了一种残忍的工具。

[maɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

My	fourth	was	a	great	philosopher	and	mathematician	.
我的	第四	曾是	一个	伟大的	哲学家	和	数学家	.

我的第四个孩子是一位伟大的哲学家和数学家。

[maɪ] [fɪfθ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] .

My	fifth	came	over	in	the	Mayflower	.
我的	第五	来了	超过	在	这	五月花号	.

我的第五个孩子是乘坐"五月花号"来的。

[maɪ][sɪksθ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpəʊə'tes] .

My	sixth	was	a	young	hero	celebrated	by	an	English	poetess	.
我的	第六	曾是	一个	年轻的	英雄	著名	经过	一个	英语	女诗人	.

我的第六个故事是关于一位英国女诗人歌颂的年轻英雄。

[maɪ]['sev(ə)nθ][wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd]['pəʊɪt] [huːm] ['sev(ə)n] ['sɪtɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .

My	seventh	was	a	blind	poet	whom	seven	cities	claimed	for	their	own	.
我的	第七	曾是	一个	瞎的	诗人	谁	七	城市	声称	为了	他们的	自己的	.

我的第七个朋友是一位盲诗人，七座城市都声称他是自己的诗人。

[maɪ] [eɪtθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

My	eighth	was	one	of	the	signers	of	the	Declaration	of	Independence	.
我的	第八	曾是	一	的	这	签署人	的	这	宣言	的	独立	.

我的第八个孩子是《独立宣言》的签署人之一。

[maɪ][naɪnθ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

My	ninth	was	a	great	artist	.
我的	第九	曾是	一个	伟大的	艺术家	.

我的第九个孩子是一位伟大的艺术家。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪvɪŋ] ['pəʊɪt] .

My	tenth	is	a	distinguished	living	poet	.
我的	第十	是	一个	杰出的	活的	诗人	.

我的第十位是一位杰出的在世诗人。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [met] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .

My	eleventh	met	a	disgraceful	death	in	the	Revolutionary	war	.
我的	第十一	遇见	一个	可耻	死亡	在	这	革命者	战争	.

我的第十一个孩子在独立战争中惨遭杀害。

['suːzn] ['nɪpə(r)] .

Susan	Nipper	.
苏珊	尼珀	.

苏珊·尼珀。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tuː] ['iːzi] ['daɪəməndz] .

TWO	EASY	DIAMONDS	.
二	简单的	钻石	.

两颗简单的钻石。

[wʌn] . — ['sentrəl] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] . [wʌn] .

1	.	—	Centrals	.	—	A	famous	battle	in	the	Revolution	.	1	.
1	.	—	中心	.	—	一个	著名的	战斗	在	这	革命	.	1	.

1.—中央战役。—革命中的一场著名战役。

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['wepən] . [θriː] .

A	weapon	.	3	.
一个	武器	.	3	.

一件武器。3.

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪf] . [fɔːr] .

A	sort	of	knife	.	4	.
一个	种类	的	刀	.	4	.

一种刀。4.

['spektrəl] . [faɪv] .

Spectral	.	5	.
光谱	.	5	.

光谱.5.

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] . [sɪks] .

The	conclusion	.	6	.
这	结论	.	6	.

结论。6.

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['dʌbljuː] . [diː] . [em] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

W	.	D	.	M	.	2	.	—	1	.
W	.	D	.	M	.	2	.	—	1	.

WDM2.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[dɪˈvaʊəd] . [θriː] .

Devoured	.	3	.
吞噬	.	3	.

吞噬。3.

[ɔːrbz][ɒv; əv] [lait] . [fɔːr] .

Orbs	of	light	.	4	.
球体	的	光	.	4	.

光球。4.

[ə; eɪ]['pɪəriəd] . [faɪv] .

A	period	.	5	.
一个	时期	.	5	.

句号。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[iː] . ['dʌbljuː] .

E	.	W	.
E	.	W	.

东威

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[njuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv] - ['lɛtəz] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['jʊərəp] .

The	whole	,	of	14	letters	,	is	a	city	in	Europe	.
这	所有的	,	的	-	信件	,	是	一个	城市	在	欧洲	.

这个词由14个字母组成，指的是欧洲的一座城市。

[maɪ][eit] , [ˌtuːˈtuː] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] .

My	8	,	2	,	7	is	a	weight	.
我的	8	,	2	,	7	是	一个	重量	.

我的 8、2、7 是一个重量。

[maɪ] - , [sɪks] , [eit] , - , - [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['sɪti] .

My	14	,	6	,	8	,	11	,	10	is	an	American	city	.
我的	-	,	6	,	8	,	-	,	-	是	一个	美国人	城市	.

我的 14、6、8、11、10 是一个美国城市。

[maɪ][wʌn] , [sɪks] , [θriː] , [faɪv] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː][ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['sɪti] .

My	1	,	6	,	3	,	5	,	2	,	3	is	a	Chinese	city	.
我的	1	,	6	,	3	,	5	,	2	,	3	是	一个	中国人	城市	.

我的 1、6、3、5、2、3 是一个中国城市。

[maɪ] - , [naɪn] , [fɔːr] , [faɪv] , [ˌtuːˈtuː] , - [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] - [ɑːm] .

My	12	,	9	,	4	,	5	,	2	,	13	is	a	small	fire	-	arm	.
我的	-	,	9	,	4	,	5	,	2	,	-	是	一个	小的	火	-	手臂	.

我的 12、9、4、5、2、13 是一支小型枪械。

['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	105	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第105期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[piː][ai][el][əʊ][tiː][diː]

P	I	L	O	T	D
P	我	L	哦	T	D

PILOTD

[ai][viː][ə; eɪ][en][en][iː][diː]

I	V	A	N	N	E	D
我	V	一个	N	N	E	D

伊万德

[el][ə; eɪ][siː][diː][iː][biː][ə; eɪ][ɑː(r)]

L	A	C	D	E	B	A	R
L	一个	C	D	E	B	一个	拉

LACDEBAR

[əʊ][en][diː][ə; eɪ][em]

O	N	D	A	M
哦	N	D	一个	M

翁达姆

[tiː][ɑː(r)]

T	R
T	拉

TR

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ef]

F
F

F

[es][ə; eɪ][diː]

S	A	D
S	一个	D

伤心

[es][ai][ɑː(r)][iː][diː]

S	I	R	E	D
S	我	拉	E	D

父系

[es][tiː][ɑː(r)][ai][piː][iː][es]

S	T	R	I	P	E	S
S	T	拉	我	P	E	S

条纹

[es][ai][ɑː(r)]

S	I	R
S	我	拉

先生

[iː]

E
E

E

[en][ai][siː][ə; eɪ][el]

N	I	C	A	L
N	我	C	一个	L

尼卡尔

[ef][ə; eɪ][ɑː(r)][ai][en][ə; eɪ][siː][iː][əʊ][juː][es]

F	A	R	I	N	A	C	E	O	U	S
F	一个	拉	我	N	一个	C	E	哦	U	S

粉状的

[diː][iː][piː][ai][siː][tiː][ai][en][dʒiː]

D	E	P	I	C	T	I	N	G
D	E	P	我	C	T	我	N	G

描绘

[diː][iː][siː][iː][ai][viː][iː]

D	E	C	E	I	V	E
D	E	C	E	我	V	E

欺骗

[es][ə; eɪ][əʊ][en][iː]

S	A	O	N	E
S	一个	哦	N	E

南非

[el][juː][dʒiː]

L	U	G
L	U	G

卢格

[es]

S
S

S

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[vælˈhælə] .

Valhalla	.
瓦尔哈拉	.

瓦尔哈拉。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

" [dʒɒn] [bɜːnz] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
" John Burns of Gettysburg .
" 约翰 烧伤 的 葛底斯堡 .

“葛底斯堡的约翰·伯恩斯。”

" [nəʊ] . [faɪv] .
" No . 5 .
" 不 . 5 .

“第5号。

[diː]
D
D

D

[es][iː][ɑː(r)]
S E R
S E 拉

SER

[diː][ə; eɪ][tiː][iː][es]
D A T E S
D 一个 T E S

日期

[diː][iː][el][iː][tiː][iː][es]
D E L E T E S
D E L E T E S

删除

[es][ə; eɪ][el][iː][ɑː(r)][ə; eɪ][tiː][juː][es]
S A L E R A T U S
S 一个 L E 拉 一个 T U S

萨勒拉图斯

[diː][iː][tiː][iː][ɑː(r)][em][ai][en][iː][ɑː(r)][es]
D E T E R M I N E R S
D E T E 拉 M 我 N E 拉 S

决定因素

[ɑː(r)][iː][tiː][ə; eɪ][ai][en][iː][ɑː(r)][es]
R E T A I N E R S
拉 E T 一个 我 N E 拉 S

预付款

[es][iː][tiː][en][iː][es][es]
S E T N E S S
S E T N E S S

塞特尼斯

[es][juː][iː][ɑː(r)][es]
S U E R S
S U E 拉 S

苏尔斯

[es][ɑː(r)][es]
S R S
S 拉 S

特殊反应系统

[es]
S
S

S

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][em] . [iː] . [es] . , ['wɪli]
Correct answers to puzzles have been received from M . E . S . , Willie
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 M . E . S . , 威利
-
,
Volckhausen ,
-
,

MES、Willie Volckhausen 已提供谜题的正确答案。

" [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [fræŋk][es] . ['deɪvɪs] , ['næni] ['frɑːnsɪs] , [tʃɑːlz] [bek] , ['emə] [rəʊz] [ə; eɪ] . ,
" North Star , " Frank S . Davis , Nannie Francis , Charles Beck , Emma Rose A . ,
" 北 星星 , " 坦率 S . 戴维斯 , 奶奶 弗朗西斯 , 查尔斯 贝克 , 艾玛 玫瑰 一个 . ,

《北极星》弗兰克·S·戴维斯、南妮·弗朗西斯、查尔斯·贝克、艾玛·罗斯·A.

['luːsi][kɒks] , [dʒɒn][diː] . [smɪθ] , ['kɪti] [iː] . [gɪl] , ['henri] [iː] . ['dʒɑːnztən] , [dʒʌn] . , [dʒeɪmz][ɑː(r)] .
Lucy Cox , John D . Smith , Kittie E . Gill , Henry E . Johnston , Jun . , James R .
露西 考克斯 , 约翰 D . 史密斯 , 小猫 E . 鳃 , 亨利 E . 约翰斯顿 , 俊 . , 詹姆斯 拉 .
[mə'gɑːfɪn] ,
Magoffin ,
马戈芬 ,

露西·考克斯、约翰·D·史密斯、基蒂·E·吉尔、亨利·E·约翰斯顿、詹姆斯·R·马戈芬、

['klara][eɪtʃ] . ['taʊə(r)] , [ə'netə] [diː] . ['dʒæksən] , [ænd; ənd]['kælvɪn]['ruːfəs] ['mɔːgən] .
Clara H . Tower , Annetta D . Jackson , and Calvin Rufus Morgan .
克拉拉 H . 塔 , 安妮塔 D . 杰克逊 , 和 加尔文 鲁弗斯 摩根 .

克拉拉·H·托尔、安妮塔·D·杰克逊和卡尔文·鲁弗斯·摩根。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see second and third pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 第二 和 第三 页面 的 覆盖 .]

【有关交换事宜，请参见封面第二页和第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] ['riːəl] [wei] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
THE REAL WAY TO CELEBRATE THANKSGIVING , ACCORDING TO THE VIEWS OF OUR
这 真实的 方式 到 庆祝 感恩 , 根据 到 这 浏览 的 我们的
[ɪs'tiːmd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [dʒiː] . - ,
ESTEEMED FELLOW - CITIZENS G . OBBLER ,
尊敬的 同伴 - 公民 G . - ,

根据我们尊敬的同胞 G. OBBLER 的观点，庆祝感恩节的真正方式是：

[ˌiː es 'kjuː] . , ['mesəz] .
ESQ . , MESSRS .
先生 . , 先生们 .

先生们

[tiː] . [ɜːki] , [siː] . ['eɪˌpɑːn] , [diː] . [ʌk] , [ɑː(r)] . - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
T . URKEY , C . APON , D . UCK , R . OOSTER , AND MANY OTHERS .
T . 土耳其 , C . 安蓬 , D . 卡克 , 拉 . - , 和 许多 其他的 .

T. URKEY、C. APON、D. UCK、R. OOSTER 以及其他许多人。

['letə(r)] [pʌzls] . [wʌn] .
LETTER PUZZLES . 1 .
信 谜题 . 1 .

字母谜题。1.

[tuː] [es] , [tuː] [en] , [fɔː(r)][iːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tiː] ,
Two S's , two N's , four E's , and a T ,
二 的 , 二 的 , 四 的 , 和 一个 T ,

两个S，两个N，四个E，和一个T，

[pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] .

Put	**together**	**,**	**and**	**pray**	**spell**	**the**	**word**	**unto**	**me**	**.**	**2**	**.**
放	一起	,	和	祈祷	拼写	这	单词	到	我	.	2	.

将它们组合起来，祈祷，向我拼写出这个词。2.

[wʌn] [ɑː(r)][ænd; ənd] [tuː] [es] , [θriː] [eɪz][ænd; ənd][wʌn][juː] ,

One	**R**	**and**	**two**	**S's**	**,**	**three**	**A's**	**and**	**one**	**U**	**,**
一	拉	和	二	的	,	三	作为	和	一	U	,

一个R和两个S，三个A和一个U，

[θriː] [en] [ænd; ənd][fɔː(r)] [tiː] [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʌntə; 'ʌntu]

Three	**N's**	**and**	**four**	**T's**	**and**	**two**	**I's**	**,**	**add**	**unto**
三	的	和	四	T恤	和	二	是	,	添加	到

三个N、四个T和两个I，加起来

[wʌn] [əʊ][ænd; ənd][wʌn][biː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] ,

One	**O**	**and**	**one**	**B**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**,**
一	哦	和	一	B	,	和	告诉	我	,	我	祈祷	,

一个O和一个B，请告诉我，我祈祷，

[wɒt] [wɜːd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪf] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . [θriː] .

What	**word**	**they**	**will**	**make**	**if**	**put**	**in**	**the**	**right**	**way**	**.**	**3**	**.**
什么	单词	他们	将要	制作	如果	放	在	这	正确的	方式	.	3	.

如果把它们摆放正确，会组成什么词呢？3.

[fɔː(r)] [es] , [fɔː(r)][aɪz] , [tuː] [piː][ænd; ənd][æn; ən][em] ,

Four	**S's**	**,**	**four**	**I's**	**,**	**two**	**P's**	**and**	**an**	**M**	**,**
四	的	,	四	是	,	二	P 的	和	一个	M	,

四个S，四个I，两个P和一个M，

[wɒt] [wɜːd] [kæn; kən][juː; jʊ] ['iːzəli] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? [fɔːr] .

What	**word**	**can**	**you**	**easily**	**make**	**out**	**of**	**them**	**?**	**4**	**.**
什么	单词	能	你	容易地	制作	出去	的	他们	?	4	.

你能用这些字母轻松组成一个词吗？4.

[θriː] [iːz][ænd; ənd] [tuː] [em] , [tuː] [ɑː(r)][ænd; ənd][wʌn][biː] ,

Three	**E's**	**and**	**two**	**M's**	**,**	**two**	**R's**	**and**	**one**	**B**	**,**
三	的	和	二	多发性硬化症	,	二	的	和	一	B	,

三个E和两个M，两个R和一个B，

[pʊt] [daʊn] [ɪn] [raɪt] ['ɔːdə(r)] , [wɒt] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] ?

Put	**down**	**in**	**right**	**order**	**,**	**what**	**word**	**shall**	**you**	**see**	**?**
放	向下	在	正确的	命令	,	什么	单词	将	你	看	?

如果按正确顺序写下来，你会看到什么词?

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['jɔːktaʊn] ['pʌz(ə)l] .

ANSWER	**TO**	**YORKTOWN**	**PUZZLE**	**.**
回答	到	约克镇	谜	.

约克镇谜题的答案。

[bɪ'ləʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːktaʊn] ['pʌz(ə)l] , ['gɪv(ə)n][ɪn][nəʊ] . - , [peɪdʒ]

BELOW	**will**	**be**	**found**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**Yorktown**	**Puzzle**	**,**	**given**	**in**	**No**	**.**	**103**	**,**	**page**
以下	将要	是	成立	这	回答	到	这	约克镇	谜	,	给定	在	不	.	-	,	页

-	:
816	**:**
-	:

下面就是第 103 题，第 816 页中约克镇谜题的答案：

[nems] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] (-) .

NAMES	**OF**	**ARTICLES**	**(**	**19**	**)**	**.**
姓名	的	文章	(	-	)	.

文章名称（19）。

[en][iːgroʊ] .
N **egro** **.**
N 埃格罗 .

黑人。

[ai][ˌem ˈpiː] .
I **mp** **.**
我 议员 .

我 mp。

[en][ˈʌts] .
N **uts** **.**
N uts .

坚果。

[iː] - .
E **nsigns** **.**
E - .

少尉们。

[tiː] - .
T **eeth** **.**
T - .

牙齿。

[iː][ˌel ˈem] .
E **lm** **.**
E lm .

艾尔姆。

[iː][wɜːrz] .
E **wers** **.**
E 韦斯 .

E wers。

[en][ˌiː es ˈtiː] .
N **est** **.**
N est .

估计。

[tiː] [reɪz] .
T **rays** **.**
T 射线 .

T射线。

[eɪtʃ] - .
H **andle** **.**
H - .

处理。

[əʊ][ˌtiːˈtiːˈiːˈɑːr] .
O **tter** **.**
哦 更好 .

水獭。

[ef][lægz] .
F **lags** **.**
F 滞后 .

F滞后。

[əʊ][ˌeɪˌtiːˈɛs] .
O **ats** **.**
哦 ats .

O ats。

[siː] [heəz] .
C **hairs** .
C 头发 .

C型毛发。

[tiː][eɪl] .
T **ail** .
T 艾尔 .

尾巴。

[əʊ][ɔk] .
O **ak** .
哦 ak .

哦，ak。

[biː][ˌeɪˌtiːˈɛs] .
B **ats** .
B ats .

蝙蝠。

[iː]['ɑːveɪ] .
E **ave** .
E 大道 .

东大街

[ɑː(r)][æmrɑːd] .
R **amrod** .
拉 阿姆罗德 .

amrod。

['mɪlətri] [men] (-) .
MILITARY **MEN** **(** **16** **)** **.**
军队 男士 (-) .

军人（16）。

['stjuːbən] .
Steuben .
施托本 .

施托伊本。

[liː] .
Lee .
李 .

李。

[wɔːd] .
Ward .
沃德 .

沃德。

['mɛəriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[stɑːk] .
Stark .
斯塔克 .

斯塔克。

['geɪts] .
Gates .
盖茨 .

盖茨。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[griːn] .
Greene .
格林 .

格林。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
St . **Clair** .
英石 . 克莱尔 .

圣克莱尔。

['stiːvnz] .
Stevens .
史蒂文斯 .

史蒂文斯。

[dʒɪst] .
Gist .
要旨 .

要旨。

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[pɔː(r); pʊə(r)] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[næʃ] .
Nash .
纳什 .

纳什。

[ˌlɑːfaɪ'et] .
Lafayette .
拉斐特 .

拉斐特。

[ʌn'hæpi] [θɔːt] .
UNHAPPY **THOUGHT** .
不开心 想法 .

不愉快的想法。

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] !
" **I** **mean** **to** **be** **an** **Astronomer** **when** **I** **grow** **up** **!**
" 我 意思是 到 是 一个 天文学家 什么时候 我 生长 向上 !

“我长大后想成为一名天文学家！”

" ['efi] .
" **Effie** .
" 艾菲 .

“艾菲。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔːˈself] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ?
" **What** **on** **earth** **will** **you** **do** **with** **yourself** **all** **Day** **long** **?**
" 什么 在 地球 将要 你 做 和 你自己 全部 天 长的 ?

你一整天到底打算做什么呢?

" ['fʊtnoʊt] :
" **FOOTNOTES** :
" 脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪˈgʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[**1** **]** **Begun** **in** **No** **.** **101** **,** **Harper's** **Young** **People** **.**
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神